LE COURRIER du SUD
THE SOUTH SHORE COURIER

LE SEUL HEBDOMADAIRE BILINGUE SUR LA RIVE-SUD. — THE ONLY BILINGUAL WEEKLY NEWSPAPER ON THE SOUTH SHORE.

Autorisé comme envoi postal de la deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa. — Authorized as second class mail, Post Office Department, Ottawa.

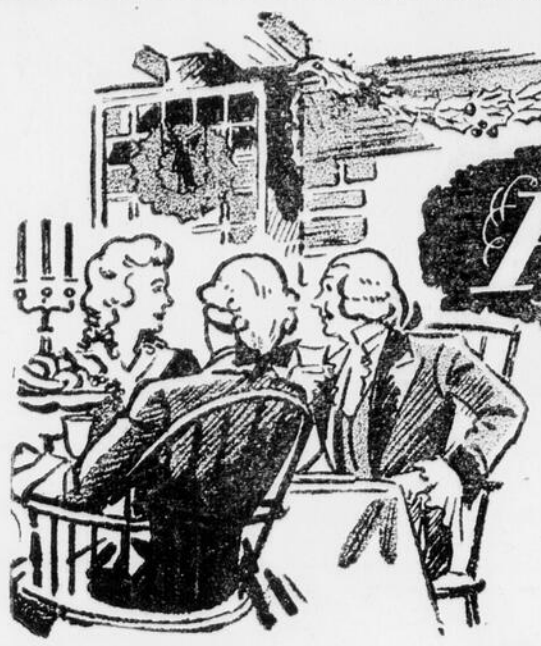
VOL. 4 — No. 40 Jeudi, 21 décembre 1950 — Rive-Sud - Montréal - South-Shore — Thursday, December 21st, 1950 5c

Paix sur la Terre



Peace on Earth

21

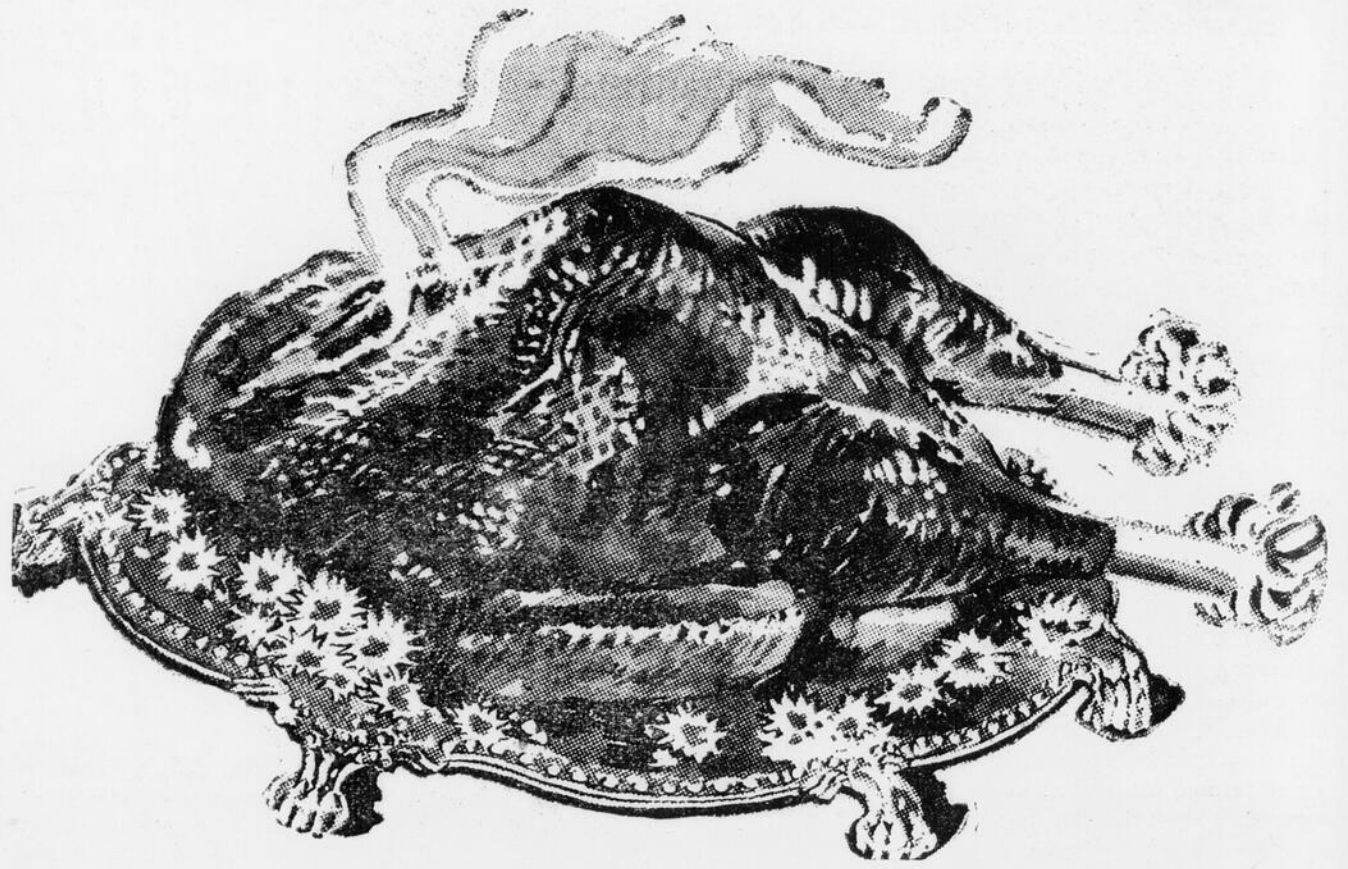


For Happy Holiday Entertaining



Pure Lard 1 LB.		22¢
Cranberry Jelly OCEAN SPRAY - 15 oz.		27¢
Cranberry Sauce Pure AYLMER 12 oz.		47¢
Strawberry Jam AYLMER - 24 oz.		45¢
Beets in vinegar 24 OZ.		25¢
Crisco 1 LB.		38¢
Jelly Jello ALL FLAVORS		3-26¢
Date & Nut Bread Crosse and Blackwell - Tin		19¢
Sweet Guerkins 16 oz. jar		43¢
Self Raisin Flour BRODIE	3 lb	32¢
Mazola Oil PINT.		43¢
Fruit Pudding SHERRIFF - 15 oz.		37¢
Grape Fruit Juice 20 OZ.		10¢
Chutney Sauce Crosse and Blackwell 8½ oz.		47¢
Vesto Chocolate LOWNEY'S	5 lb box	3.49
Fruit Salad DELMONTE - 28 oz.		49¢
PEACHES BRIGHT - 15 oz.		21¢
FLOUR SPECIAL ROYAL HOUSE WITH COOK BOOK	7 lb	72¢
PATATOES N.-B.	50 lb for	79¢
COFFEE ROYAL HOUSE - fresh ground 1 lb		89¢
Sucre BLANC	10 lb 99¢	5 lb 50¢

We have a large Candie's Assortment.



FRESH KILLED TURKEYS

GRADE "A"

8 à 16 lb. 69¢ - 20 lb. up 57¢

Leg of Ham Maple Leaf WHOLE or SHANK END - LB.		53¢
Breakfast Bacon MAPLE LEAF rindless	½ lb	33¢
Fresh Killed Chicken MILK FED Grade A - LB.		69¢
Fresh Pork minced VERY LEAN - LB.		59¢

FRUITS & VEGETABLES

EMPEROR GRAPES CALIFORNIA	2 lb	25¢
FOR YOUR CHRITMAS DINNER **Fresh Cranberries** IMPORTED - Cello 1 lb.		19¢
EXTRA FANCY McINTOSH **APPLES** B. C. - 6 QUARTS BASQUET		69¢
Sunkist ORANGES NAVELS - SIZE 252 - DOZ.		45¢
BLACK DIAMOND Variety - FLORIDA **Grapefruits** Juicy - Marsh seedless size 9¢	5 for	25¢
Slack Mushrooms 1 LB. BOX.		29¢

LARGE ASSORTMENT OF FRESH CHALLOTTS CAROTTS - SPINACH - BROCOLI - CAULI-FLOWERS - CUBAN PINEAPPLES

Cardinal SUPER MARKET

RICHELIEU WHOLESALE GROCERIES

470 Victoria — St. Lambert — Phone: 4931-32

OUR COOLER IS NOW EQUIPPED WITH ELECTRONIC **Pasteuray**

Insures Meats which are
- FRESHER
- MORE TENDER
- MORE HEALTHFUL
- FULL OF JUICES and VITAMINS

Does for Meats, what Pasteurization does for Milk

This store is open every Friday till 9.00 P.M.

WE CHANGE ANY COUPONS



Activités de la Chambre de Commerce de Longueuil

Le Président et le Bureau de Direction de la Chambre de Commerce de Longueuil recevront les membres de la Chambre à l'occasion du Jour de l'An. Cette réception aura lieu à l'Hôtel de Ville de Longueuil mardi le 26 décembre 1950, de 5 à 7 heures p.m.

Tous les membres devraient profiter de cette occasion pour venir rencontrer leurs collègues et échanger les vœux de la saison.

* * *

Le 17 janvier 1951, aura lieu un dîner offert par le Président et le Bureau de Direction de la Chambre de Commerce de Longueuil aux anciens présidents de la Chambre depuis 1938. De plus amples informations vous seront données au sujet de cette manifestation.

Le 24 janvier, une présentation de vues animées suivie d'une conférence sera présentée aux membres de la Chambre de Commerce de Longueuil par l'entremise de la compagnie Bell Telephone. Ces films, très instructifs et divertissats, seront très appréciés de tous.

ST. LAMBERT'S $445,000 BUDGET APPROVED — SURPLUS OF $500 ANTICIPATED

The St. Lambert City Council presided over by Mayor Norman H. Simms, gave the 1951 Revenue By-Law its second and third readings at the regular Council meeting on Monday evening. Under this by-law the tax-rate for the ensuing remains at 17.5 mils; no change despite all-round rising costs.

"Anticipated revenues of $445,000, an increase of $55,000 over last year, and estimated expenditures of $444,500, including a capital expenditure of $30,000, were the main items of the 1951 Budget which was approved by five of the six Aldermen after the sixh had proposed a motion limiting the City Hall salaries to last year's rates and had failed to have the motion seconded.

"Other items on the agenda dealing with the City's finances were the approval of the customary, semi-annual grants of $75 each to the Christmas Tree League and the St. Vincent de Paul Society and the passing for payment of accounts amounting to $13,561.45. Refunds of taxes totalling a little less than $160 in respect of the mances of the churches of St. Andrews and St. Barnabas were authorised and offers for the purchase of lots for rather over $6,500 ware accepted.

A resolution confirming the appointment of the City's new Assistant Engineer, Mr P. R. Martin, was carried after some discussion, there being one abstention. Mayor Simms stated, in answer to an enquiry, that the Cities and Towns Act does not appear to require such a resolution to be passed but Mr. Laurent of the Quebec Municipal Commission had asked that it should be on the agenda.

"Another resolution which confirmed the termination of the services of Staff Sgt Beauline, who had been suspended and who had turned in his uniform, was also carried and two tenders re the purchase of a two-ton truck were opened and referred to committee for study.

"Mayor Simms, after being authorised by Council to appear before the Transport Board regarding the hearing of the case between two transport companies, proclaimed December 26th and January 2nd to be Civic Holidays in accordance with custom. He then proceeded to wish the members of his Council, all City employees and the citizens of St. Lambert a happy Christmas and a prosperous New Year. Each of the Aldermen made short speeches reciprocating the Mayor's greetings as did Mr. M. J. Rutledge on behalf of himself and the City's employees and, during the appropriate time later in the evening, Mr. R. P. Blennerhassett representing the St. Lambert Citizens' Association and the citizens of St. Lambert.

"Before the meeting reverted to committee a resolution authorising the customary discount of 2% in respect of Municipal taxes paid on or before the 28th of February and the charging of interest at the rate of 5% on all taxes paid thereafter was adopted. Alderman Robitaille stated that the Protestant School Board had requested that all sidewalks in the vicinity of the schools should be kept clear of snow. The Catholic Board had requested similar action last year and, as a result, attention will again be paid to all sidewalks whenever necessary, particularly on Green Avenue.

L'EPIPHANIE
Fête de la Lumière

Samedi, ce sera la grande fête de l'Epiphanie: la fête de la lumière. Jamais notre monde n'a eu un tel besoin de lumière, dans l'enchevêtrement de la pensée contemporaine. Nous méditerons la magnifique oraison de la fête de l'Epiphanie: "En ce jour, où, par le cours d'une étoile, vous avez conduit les peuples païens à la connaissance de votre fils unique, nous vous demandons, Seigneur, qu'après nous avoir donné déjà de vous connaître par la foi, vous nous conduisez jusqu'à la contemplation face à face de votre sublime majesté". Nous voudrons, durant toute l'octave, redire souvent cette si belle oraison, afin d'obtenir la grâce de désirer de plus en plus ardemment ce face à face avec Dieu durant l'éternité. Pouvons-nous nous avouer que c'est là notre principale préoccupation que de désirer fervemment cette contemplation de Dieu dans le ciel? Pourtant, nous devrions y penser constamment. Que sont tous les pauvres et éphémères bonheurs de la terre devant ce bonheur éternel du ciel? Que sont toutes les poussières d'ici-bas devant la Splendeur de Dieu? Que sont toutes les ténèbres de ce lieu d'exil qu'est la terre, devant l'in-

(Suite à la page 4)

Ré-ouverture des Cours de Couture

LE 10 JANVIER

S'INFORMER A:

Rollande Vinet

Tél.: 5615

1152 Victoria — Montréal-Sud



Best Wishes for Christmas

and NEW YEAR !

Sincères remerciements et meilleurs voeux pour un

Joyeux Noël et une Heureure Année

J. H. ARCHAMBAULT

Entrepreneur - Constructeur — Building Contractor

Coin Lemoyne et Guilbault Tel.: 3500

LONGUEUIL



"Merry Christmas"

and a

SINCERE

"THANK YOU"

TO ALL OUR CUSTOMERS

FOR THEIR KINDLY PATRONAGE

SINCERES REMERCIEMENTS POUR VOTRE BIENVEILLANT PATRONAGE ET MEILLEURS VOEUX POUR UN

JOYEUX NOËL

LONGUEUIL AUTOMOBILE LTÉE

LIMITÉE

VENDEURS AUTORISES — AUTHORIZED DEALERS

MORRIS & WILLIS JEEP

268 ST-CHARLES OUEST — LONGUEUIL — TEL.: 6-291

LE COURRIER DU SUD --- THE SOUTH SHORE COURIER
HEBDOMADAIRE BILINGUE BILINGUAL WEEKLY NEWS PAPER
Edité par — CIRCULATION 11,225 — Published by
LA CIE DE PUBLICATION ET D'IMPRIMERIE DE LA RIVE SUD LTEE.
181-A St-Charles, Longueuil Tél.: 6-169
296 Elm, St-Lambert Tél.: 7461

LA POLITIQUE A QUEBEC

De l'hôtel du gouvernement à Québec, l'hon. Maurice Duplessis, premier ministre, a donné le signal mettant en marche la première de cinq génératrices hydro-électriques géantes que la compagnie Shawinigan Water & Power aménage pour augmenter, de façon considérable, le potentiel électrique de la province. La nouvelle centrale de La Trenche a été ainsi officiellement inaugurée en quelques secondes. Cette génératrice, mise en opération, est de 65,000 c.v. Dans le bref discours qu'il prononça alors, le premier ministre rendit hommage au rôle joué par les entreprises Shawinigan dans le progrès économique de la province, souligna leur coopération bienfaisante apportée à l'établissement de nouvelles industries, au succès de l'électrification rurale et à la prospérité générale du Québec.

☆ ☆ ☆

L'hon. M. Duplessis insite sur les innombrables avantages qu'apporte à notre province le développement de nos ressources hydrauliques. "Plus de 2,000 ouvriers ont été employés aux immenses travaux du projet de La Trenche. Ils ont nécessité, dit-il, une dépense de près de $40 millions dont la province en général, et la classe ouvrière en particulier, bénéficient largement. Ce nouveau développement hydro-électrique a contribué à assurer à la province l'établissement d'une nouvelle industrie, celle du titane, qui met en valeur nos grandes richesses minières dans la région du Saguenay, aux environs du Havre St-Pierre, et qui procure à la province l'établissement d'une très importante industrie à Sorel pour le traitement du minerai. Il n'y a pas de doute que l'initiative privée, s'exerçant avec justice et d'une façon rationnelle, constitue le système le meilleur et le plus approprié au progrès de la province et de sa population".

La province de Québec a été visitée par 3,600,000 touristes au cours de l'année qui s'achève, annonce M. Raoul Baby, chef du service provincial du tourisme. Les trois-quarts de ces touristes venaient des Etats-Unis et ont séjourné une moyenne de 5 jours dans la province. Le nombre des touristes a été de 7 pour cent plus élevé qu'en 1949 et l'augmentation a été particulièrement sensible en ce qui concerne les visiteurs venant des autres provinces du Canada. La province de Québec a distribué, particulièrement aux Etats-Unis, près d'un million d'imprimés divers: cartes, prospectus, listes d'hôtels, vantant les beautés et les avantages de nos diverses régions.

L'hon. Paul Beaulieu, ministre de l'Industrie et du Commerce, a été accueilli avec enthousiasme à Boston, où il était l'invité du consul canadien, M. Paul-A. Beaulieu, et par quelques centres français aux Etats-Unis. A un dîner offert en son honneur, l'hon. Paul Beaulieu a brossé avec éloquence un tableau des progrès réalisés par la province au cours du demi-siècle qui s'achève. Touchant à tous les domaines de l'activité Québecoise il s'est attardé à décrire comment le Québec est devenu une province industrielle. Un tel développement eût été impossible sans les immenses pouvoirs d'eau et richesses naturelles dont dispose la province. Nos ressources hydrauliques dépassent les besoins actuels et constituent un puissant attrait pour les industriels étrangers qui songent à s'établir au Canada.

Au cours de 1949, il s'est dépensé $27,404,018 en pensions de vieillesse dans notre province, $1,602,242 en pensions aux aveugles et $5,405,332 en allocations aux mères nécessiteuses. C'est l'Union Nationale, on le sait, qui a permis aux septuagénaires de notre province de toucher une pension payée en partie par Ottawa et en partie par le Québec. Avant l'entrée en vigueur de cette loi, Québec payait sa part de taxes pour l'entretien des vieillards des autres provinces, mais les vieux et les vieillards de chez nous ne bénéficiaient pas de cette législation, pas plus que de la pension aux aveugles et aux mères nécessiteuses. L'hon. M. Duplessis a encore déclaré, récemment, que son gouvernement était en faveur des pensions de vieillesse payées à partir de 65 ans au lieu de 70.

L'Epiphanie...

(Suite de la page 3)

comparable Lumière la face à face avec Dieu?

"Lève-toi, resplendis Jérusalem car ta lumière est venue, nous dit l'Epître de la fête de l'Epiphanie, et la gloire du Seigneur s'est levée sur toi. Les ténèbres couvriront la terre, et l'obscurité les peuples; mais sur toi se lèvera le Seigneur, et l'on verra sa gloire en toi... Lève les yeux et regarde autour de toi: toute cette foule assemblée vient vers toi: ils te viendra des fils et des filles de près et de loin. Alors tu connaîtras l'abondance: ton coeur sera ravi de joie et d'admiration à la vue des peuples de la mer se tournant vers toi et de la force des nations venant à toi." Ah! qu'elles sont sublimes, réconfortantes ces paroles d'Isaie! Oui, toutes les nations se tournent de plus en plus vers l'Eglise! Et les conversions se font de plus en plus nombreuses dans tous les pays. Mais ne peut-on pas, en ce sens, appliquer à chaque âme d'apôtre ces si belles paroles d'Isaie, "Lève-toi, ô mon âme, pourrions-nous dire, car ta lumière est venue. Lève-toi, car par ta prière et ton esprit de pénitence, tu peux jeter par toute la terre une incomparable lumière. Lève-toi, ô mon âme, car voici que des multitudes d'âmes te réclament à travers le monde. Refuseras-tu à Dieu d'être cette lumière de l'exemple qui Lui attire des légions d'âmes? Refuseras-tu à Dieu et à Marie d'être cet apôtre résolu qui parcourt le monde, par la prière et ses sacrifices, pour allumer partout cet incendie d'amour qui doit être de toute l'humanité un brasier de charité? Lève-toi, ô mon âme. Il en est temps. Rejette ta torpeur, ta léthargie spirituelle! Debout, c'est l'heure! Car des multitudes d'âmes ont besoin de ton coeur, de l'holocauste de ta vie. Non, que tu sois au faîte des grandeurs ou au dernier échelon de l'échelle sociale, lève-toi, ô mon âme, car tu es puissante et tu peux être une étoile pour toute l'humanité. Ce qui compte, c'est le feu de ton amour, de ta charité, de ta générosité, c'est ton zèle pour le salut des âmes, de toutes les âmes de l'univers. Par

(Suite à la page 6)

NOEL

To greet our friends,
old and new
we wish luck and happiness
to last them
all year through!

Sincere thanks to our Customers for their kindly patronage and best wishes for a

Merry Christmas --- Happy New Year

Nous remercions sincèrement tous nos clients et amis de la Rive-Sud pour leur encouragement et nous leur souhaitons un

Joyeux Noël et une Heureure Année

BOURDON & FRERE
ENTREPRENEURS ELECTRICIENS
ELECTRICAL CONTRACTORS
124 GUILBAULT — LONGUEUIL — TEL.: 2619



L. POTVIN
désire
remercier
ses
nombreux clients
de la Rive-Sud
pour
le magnifique
encouragement
qu'ils lui
ont accordé
au cours
de l'année
qui vient
de s'écouler
et
offre à tous
ses meilleurs
VOEUX
pour un
Joyeux Noël
et une
Heureuse Année

L. POTVIN
ELECTRICIEN — ELECTRICIAN
Vendeur autorisé Northern Electric
Northern Electric authorized Dealer
135 ST-CHARLES O. LONGUEUIL TEL.: 6-297



Le président, les directeurs et tous les membres du Cercle Sportif de Longueuil Inc. remercient la population de la ville de Longueuil ainsi que le maire et les échevins pour le bel esprit de coopération manifesté au cours de l'année et offrent à tous un

JOYEUX NOËL

et une

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

The President, the Directors and the Members of Le Cercle Sportif de Longueuil, Inc., thank the population of the City, the Mayor and the Aldermen for their spirit of co-operation and extend to all their best wishes for a

MERRY CHRISTMAS

and a

HAPPY NEW YEAR

Bienvenue aux Enfants
Dimanche, le 31 décembre à 3 p.m.
au chalet Paul Pratt du Club Sportif
pour le dépouillement de
L'ARBRE DE NOEL

Welcome Folks !
Sunday, December 31st at 3 p.m. at
chalet Paul Pratt for our
CHRISTMAS TREE SHOW!

LE
CERCLE SPORTIF de Longueuil
INC.

GREETINGS

Comité diocésain des Cercles Lacordaire et Ste-Jeann d'Arc

A l'occasion de la grande fête de Noël et au seuil de la nouvelle année, je désire offrir à tous les Lacordaire et Jeanne d'Arc de notre diocèse, mes meilleurs voeux de Joyeux Noël et de Bonne Année.

A tous, je souhaite Santé, Bonheur, que la nouvelle année soit pour tous une continuation de l'Année Sainte. Que la cruelle et douloureuse épreuve qui nous a frappés au cours de cette dernière année donne à tous, la force et la détermination de continuer notre belle oeuvre d'apostolat.

Je souhaite enfin que la prière soit toujours à l'honneur et que notre zèle soit rempli de la plus grande charité pour que Dieu soit le premier servi.

Hector Leclerc,
présidents diocésain des Cercles Lacordaires et Jeanne d'Arc pour le diocèse de St-Jean.

Filles d'Isabelle de St-Lambert

Lundi dernier, le 4 décembre, avait lieu notre assemblée du mois.

Nous avons eu le plaisir d'avoir parmi nous notre nouveau curé de St-Lambert, M. l'abbé Deslauriers, qui soit dit en passant est un homme très aimable et jovial. Avec la présence de cet aimable personnage, notre assemblée nous parut très courte et ce fut pour nous toutes, un réel plaisir de le recevoir. Nous le remercions beaucoup d'avoir accepté notre invitation et de ses bons conseils.

Nous avons le plaisir d'annoncer à notre public que nous aurons une initiation de Filles d'Isabelle en juin prochain. Si parmi vous, dames et jeunes filles, aimeraient à faire partie de notre cercle, nous nous ferons un plaisir de bien vous accueillir.

Veuillez vous adresser à notre régente, Soeur Léa Cousineau, 17 rue Lorne, St-Lambert.

Notre social de décembre est confié à Soeur Léa Cousineau, dont les recettes de cette soirée seront versées pour la préparation des paniers à distribuer aux pauvres, à Noël.

Je demanderais à tous les membres de se faire un devoir d'y assister afin d'aider ces pauvres malheureux pour qu'ils aient eux aussi de très belles Fêtes.

Nous sommes très heureuses de faire part à nos jeunes, que le cercle des Filles d'Isabelle est à organiser des soirées de famille très prochainement qui se feront en la salle des Chevaliers de Colomb, le samedi soir.

Nous donnerons plus de détails prochainement.

Avant de terminer, je tiens à formuler mes voeux les plus sincères à mes soeurs pour un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.

Amicalement,
Soeur Laurence Emard,
rédactrice.

St. Lambert News

Though the courtesy of Lion Bell Mother the drawing of the St. Lambert Lioness Raffle took place at the Astor Theatre last Tuesday evening. The winning tickets, drawn by Mrs. Roger Duquette and Miss Kim Dovey were as follows :

Alfghan : Mr. Gaston Lacroix, St. Lambert.

Doll : Mr. Margo Sheasgreen, St. Lambert.

Pillow Cases : Miss Vivian Wright, St. Lambert.

Stockings : Mrs. A. Masson, La Prairie.

Tablecloth : G. Stride, St. Lambert.

Kettle : Mr. Jean Demers, Ville LeMoyne.

Sewing bax : Mrs. W. Lascoe, St. Lambert.

Dress : Mrs. Roger Parent, Montreal.

Lion Lamy Sheasgreen, president of St. Lambert Lions assisted at the drawing.

The Lioness Club wish to extend their thanks to those who donated prizes, to Mr. Mather of the Astor Ttheatre, and all who sold tickets or assister with the raffle.

Qu'est-ce que l'hérédité ?

Les parents qui ont assisté à la dernière conférence de l'Ecole des Parents de Longueuil ont eu des notions lumineuses sur l'hérédité. Le Dr Norbert Vézina a expliqué d'une façon très claire, ce qui détermine le bagage héréditaire que nous apportons en naissant. Il a parlé des maladies héréditaires, de celles qui ne le sont pas : "la tuberculose n'est pas héréditaire, l'ivrognerie non plus mais toutes deux sont contagieuses". Il a ajouté, au désespoir de plusieurs femmes, que la calvitie est héréditaire et que les épouses perdent leur temps et leur argent à frotter le crâne de leur mari ! Quant aux talents héréditaires; talents pour la musique, pour la peinture, ils existent réellement; par ailleurs, dit-il, on ne réussira jamais à faire un virtuose d'un enfant qui n'a reçu aucune aptitude musicale de ses parents.

Nous avons vraiment l'impression d'avoir appris beaucoup de choses à cette conférence puisque les idées sont si subversives sur ce sujet.

L'intérêt ne sera pas moins grand à la prochaine réunion de l'Ecole, jeudi le 14 décembre. Nous nous y rencontrerons à nouveau, n'est-ce pas ?

Encore une fois un grand merci au "Courried du Sud" pour sa bienveillante collaboration.

L'Ecole des Parents de Longueuil
par Mme J.-J. Chagnon,
secrétaire.

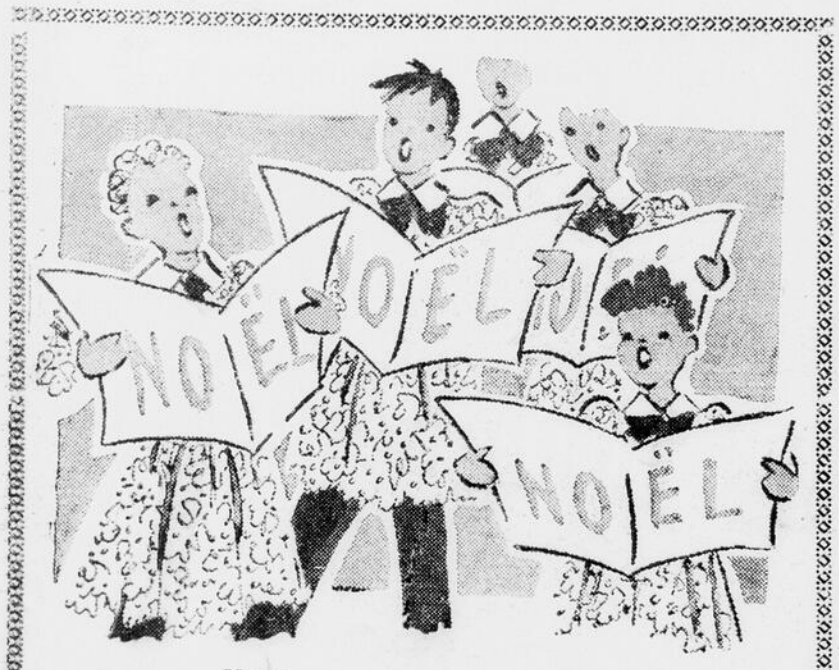
L'Epiphanie...

(Suite de la page 4)

toi.. si tu le veux, une immense Epiphanie peut s'allumer en tous les coins du monde. Si tu veux être ce rayon de clarté prenant sa source dans le Coeur de Jésus, tu pourras embrasser des légions d'âmes . . . "

Jésus nous demande à tous d'être comme une Epiphanie. Nous avons tous le devoir de manifester partout cet Amour de Dieu d'où nous tirons nos flammes les plus vives. Nous avons tous cette mission de l'apôtre qui est de faire partout connaître et aimer Dieu. Jusqu'ici, qu'avons-nous fait dans le concret, pour réussir cette tâche sublime? Lève-toi, ô mon âme: il en est temps! Ce n'est plus l'heure du sommeil, des ténèbres, mais bien celle de la lumière . . . Lève-toi, et cours partout . . . Soulève, par ta prière, les âmes de l'univers, et va te pencher sur celles qui souffrent davantage, ou qui sont le plus désemparées, ou encore qui sont tenaillées par la solitude déprimante. Quand Dieu n'a pas compté ses largesses et ses miséricordes envers toi, voudras-tu mesquiner sur le zèle que tu dois apporter à l'extension du règne du Christ? Ah! si toutes les âmes voulaient être cette perpétuelle Epiphanie, rapidement le règne du Christ et de Marie s'établirait triomphalement par toute la terre.

CENTRE MARIAL CANADIEN



Hark!
Christmas carolers sing out
MERRY CHRISTMAS! HAPPY NEW YEAR!

Sincere thanks to all our customers of the South Shore for their kindly patronage and best wishes for a

Merry Christmas --- Happy New Year

Sincères remerciements à tous nos clients et amis de la Rive-Sud pour votre magnifique encouragement et meilleurs voeux de

Joyeux Noël et de Bonne Année

DELPHIS ROBY
CONTRACTEUR ELECTRICIEN
ELECTRICAL CONTRACTOR
441 JOLIETTE — MONTREAL-SUD — TEL.: 2250



Our Christmas Wishes

express our appreciation for your patronage and our sincere hopes that the Holiday bring you good fortune in 1951!

Monsieur
P. E. DESNOYERS
désire
remercier
ses
nombreux clients
de la
Rive-Sud
pour le
bienveillant
patronage
qu'ils lui
ont accordé au
cours de l'année
1950
et souhaite
à tous
ses meilleurs
voeux
pour un
Joyeux Noël
et une
Heureuse Année

P. E. DESNOYERS
ENTREPRENEUR LICENCIE EN PLOMBERIE ET CHAUFFAGE
LICENCED PLUMBING AND HEATING CONTRACTOR
473 MARQUETTE MONTREAL-SUD TEL.: 4904

Jeudi le 11 janvier 1951, première d'une série de neuf confrences à Longueuil

Comme l'hiver dernier, les citoyens du comté de Chambly sont particulièrement invités à une série de neuf conférences, les jeudi soir, à 8.15 heures, en l'Hôtel-de-Ville de Longueuil, à compter du 11 janvier.

L'an dernier, l'administration publique fut traitée sous l'aspect juridique; cette année, elle le sera au point de vue social.

Voici les sujets qui seront développés et sur lesquels il y aura forum.

11 janvier : Groupements organisés, nécessités sociales. Pourquoi ? Comment ?

18 janvier : Leurs responsabilités et leurs droits, comme corps sociaux, naissent de leur fonction.

25 janvier : Les services nécessaires à une agglomération moderne.

Les services particuliers et les lois qui les régissent :

1er février : Incendie-assurance.

8 février : Santé, médecins du ministère.

15 février : Bien-être social, les lois, les organisation, les tendances.

22 février : Urbanisme.

1er mars : Le problème scolaire.

8 mars : La police et sa conception moderne.

Tous les conférenciers ne sont pas encore connus à date. La Faculté des Sciences Sociales de l'U. de M. qui patronne ces conférences, s'occupe de trouver des spécialistes qui ne manqueront pas d'attirer encore un auditoire l'élite.

La Commission de formation sociale du comté de Chambly.
Geo.-H. Ste-Marie, sec.

400 CHANSONS — 400 CANTIQUES

Nous recevons de M. l'abbé E. Thibault, p.s.s., secrétaire de la Commission diocésaine de Musique sacrée de Montréal et membre de la Commission interdiocésaine de Musique sacrée, le communiqué suivant : 400 chansons - - 400 cantiques, etc.

Comme on le sait, La Bonne Chanson a déjà édité 400 chansons qui ont fait le tour du monde et ont rendu de très grands services à toutes les familles canadiennes-françaises.

A l'occasion de l'Année Sainte, selon le but que La Bonne Chanson s'est toujours proposé: "Faire beau et bien", elle vient de réaliser un receuil de cantiques de première valeur.

Par cette publication, elle aura bien mérité de l'Eglise canadienne L'abbé Gadbois aura fait son pèlerinage jubilaire dans son studio à méditer, choisir et améliorer quatre cents cantiques, tirés d'une soixantaine de recueils français et canadiens. Nous venons de recevoir ses "Cantiques choisis" et nous sommes heureux de les présenter au public.

Le volume est attrayant avec sa couverture simili-cuir et sa reliure solide qui annonce une longue résistance à l'usage. Un dessin gravé en or suggère la prière chantée: c'est un encensoir d'où s'échappent des colutes gracieuses. Le titre CANTIQUES CHOISIS et le sous-titre "Chantons avec l'Eglise" disent bien le contenu de l'ouvrage. La reliure souple laisse facilement ouvrir le volume à toutes les pages.

La table analytique annonce dans la première partie, "Chantons notre Messe", 107 cantiques destinés aux différentes parties du saint sacrifice. Le deuxième groupe de 127 cantiques est affecté à l'année liturgique, soit 8 à l'Avent, 35 à Noël et le reste au Propre du Temps, "Chantons les Mystères du Christ". La troisième partie "Chantons nos Mdèles" est consacrée au Cycle des Saints: à la Ste Vierge, 60, à St Joseph, 12, en tout 98 cantiques. Dans la dernière partie "Chantons notre Vie Chrétienne", on trouve 69 cantiques pour chanter les vertus, la prière, la vocation, la paix et plusieurs autres sujets. Une cinquantaine de ces cantiques sont harmonisés de deux façons pour être chantés à voix égales ou à voix mixtes et l'on rencontre aussi quelques chants latins, ainsi qu'une messe populaire en chant grégorien composée par l'abb Gadbois.

* * *

Nous vivons à une époque de transition, car le Motu Proprio de Pie X, publié en 1903, a imposé à la Musique sacrée des normes qui ont amené une révolution. Mais nous sommes encore loin de l'idéal qu'il nous a proposé. Ainsi, par exemple, on ne voit presque plus de choeur mixtes (hommes et femmes) dans les églises de notre pays, et les messes de caractère opératique ont été bannies de nos tribunes. Le chant grégorien (de Solesmes, comme on l'appelle) gagne du terrain à mesure que son rythme est mieux connu. Mais quand entendrons-nous des foules qui se pressent dans nos églises tous les dimanches prendre à la prière liturgique la part active que réclamait Pie X? Quand notre peuple osera-t-il de se comporter en spectateur muet pour mêler sa voix aux voix du prêtre et de la schola, comme le demandait Pie XI? Quand monteront vers le ciel, unanimes et puissants comme les flots de la mer, les accents de notre peuple? (Pie XII) Quels termes le prochain pape devra-t-il employer pour que se déclenche enfin et se généralise le mouvement du chant populaire?

En attendant, le cantique français est un excellent moyen d'habituer les foules à chanter la louange de Dieu. L'abbé Gadbois leur apporte 400 cantiques susceptibles d'intéresser le plus grand nombre Il y a intéfré tout ce qu'on admet de meilleur, et amélioré certains cantiques dits "traditionnels" qui ne plairont peut-être pas à certains puristes, mais qui seront bien accueillis par l'immense majorité de ceux qui se préoccupent du chant du peuple.

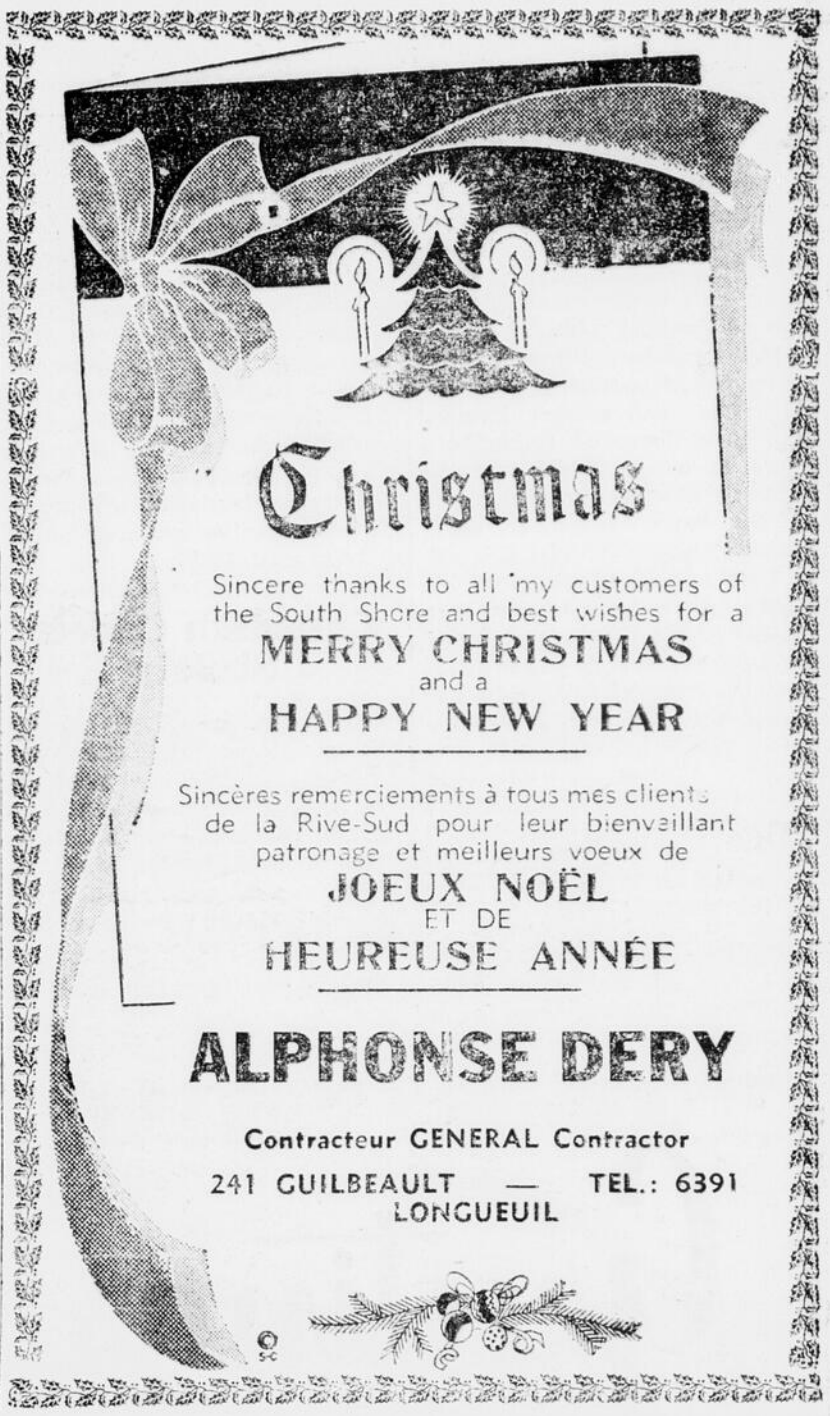
Mais il nous tarde de parler de la partie la plus originale du travail de l'abbé Gadbois. Non content de retoucher certaines paroles évidemment mal adaptées à la musique, il s'est assujetti à corriger le rythme lui-même d'un grand nombre de cantiques, parfois signés de grands noms. C'est un spécialiste du rythme qui s'est donné pour tâche de corriger consciencieusement certaines négligences, et il est très intéressant d'étudier la nouvelle disposition de la mesure de plusieurs cantiques.

On sait aujourd'hui, grâce aux recherches de Dom Mocquereau, reconnaître et distinguer les rôles respectifs de la mesure et du rythme dans la musique. La mesure doit être le signe du rythme et non une simple division de la phrase musicale en parties égales. Il faut en effet que la mesure chevauche le rythme. Qu'on essaie de coordonner un mouvement quelconque, comme la marche, avec une ligne de musique et l'on constatera que le mouvement doit se terminer au début d'une mesure Autrement on reste sur un pas non complété, c'est-à-dire un pied en l'air. Il en va de même du rythme des mots, qui doit coincider avec le début des mesures, au moins aux césures et aux cadences.

Un autre grand principe que profesent tous les musiciens, c'est l'accord du texte avec la mélodie, qui devient impossible s'ils ont des rythmes différents. On discute souvent sur la prépondérance du texte ou de la mélodie quand leurs rythmes ne sont pas identiques, mais peuvent encore voisiner. Mais il est clair que leur adaptation n'est parfaite que si le rythme des paroles concorde exactement avec celui de la musique, et inversement. C'est par ce travail de coordination, changeant ici quelques paroles et là quelques barres de mesures, que l'abbé Gadbois, appliquant une technique aussi sûre que son goût, a fait oeuvre vraiment originale, et qu'il mérite la reconnaissance de tous les musiciens. Nous n'hésitons pas à proclamer qu'il a rendu un inappréciable service à ceux qui se serviront de ses CANTIQUES CHOISIS. Quelle sécurité et quelle aisance pour les chanteurs et pour les accompagnateurs, quand tous sentent que la mesure représente réellement le rythme des paroles aussi bien que celui de la musique!

Nous souhaitons aux CANTIQUES CHOISIS de La Bonne Chanson la plus grande et la plus rapide diffusion.

E. THIBAULT p.s.s.
Maitre de chapelle au Séminaire de Philosophie de Montréal





LONGUEUIL FIGURE SKATING TROUPE BOOKED FOR OUTSIDE CARNIVAL JANUARY 21ST.

Marlene Morenz And Bob Pichette Sought As Guest Stars.

Following their fine showing last year on the occasion of the monster ice carnival staged by the St. Jean-Baptiste de la Salle Academy on Pie IX Boulevard in Maisonneuve, the Longueuil Figure Skating Club has again been asked to take part in the organization's plans for another bigger and better carnival to be held on January 21st, 1951.

Club president "Dave" David announces his acceptance of Carnival Chairman Lucien Demers' kind invitation, and following a couple of minor indoor drills he hopes to have his gals in action on ice some time this week. Regular Tuesday night drills will be held on St. Chazz Park ice, thanks to an arrangement with officers of the L.R.A., and Saturday nights the club will drill at Paul Pratt Park rink, thanks to the co-operation of the directors of the Cercle Sportif.

As usual the host club will provide the bus for transportation to and from the rink, and refreshments for the skaters following the show.

Mr. David announces that, subject to the approval of the Montreal Figure Skating Club, he is seeking several guest stars from the M.F.S.C. for the show, including Marlene Morenz, comedian Bob Pichette, Gertrude Rooney, Margaret Milne and possibly some others.

The All-Longueuil Troupe, has been assured of numerous outside invitations during the coming season, but the St. Jean-Baptiste de la Salle group are the first to announce their definite carnival date up to now. All other interested organizations are asked to get their bids in at the earliest possible moment. The address is c/o club President Jules David, 176 Quinn Boulevard or arrangements may be made by phone at Longueuil 6-513.

Canadian Cancer Society

The Canadian Cancer Society will attempt to raise $1,300,000 throughout Canada in 1951, it was decided at the annual joint meeting in the Windsor Hotel this week of the national board of directors of the society and of the National Cancer Institute of Canada.

The money will be used to meet the increasing for general education and special training of professional and research personnel; to support research work through the Institute, and to provide service to cancer sufferers in the nation-wide progrem of the society.

Of the objective, the society pledged $300,000 to support cancer research which is being done in universities across the Dominion under the supervision of the institute. This amount represents about half the money needed by the institute for the coming year and brings the society's total grants to it to more than $600,000. Dr. G. E. Hall, president of the University of Western Ontario and of the institute, noted that the success of the latter organization's research program was made possible only "by the support of the Canadian Cancer Society".

The institute this year granted 14 fellowships to train scientists in fundamental research and furnished exchange fellowships for two scientists from the British Empire Cancer Campaign to study in Canada. The fellowships cost about $40,000.

The society, both nationally and through its provincial divisions, has made grants-in-aid and fellowships for the special training of 39 doctors in the diagnosis and treatment of cancer at a cost of more than $35,600.

A further contribution by the the society to this cause was announced in the form of the new John S. McEachern Memorial Fund fellowships of $50,000 for 1951. These will be granted, chiefly, to young clinicians interested in the cancer problem and who have some experience in its diagnosis and treatment.

Concert was expressed over the need for adequate funds to retain top flight research standards in the various cancer research centres in Canada.

In reference to the society's welfare work among cancer sufferers, Miss Christine Livingstone, chief snuperintendent of the Voctorian Order of Nurses, said that in many cases and communities the work of bringing home nursing care to cancer patients "would be all but impossible but for supplies provided by the society".

Dr. Hall and Dr. Jonathan C. Meakins, former Dean of the Faculty of Medicine of McGill, who is also national president of the society, presided.

Other Montrealers present included: G. S. Cowie, Dr. Carleton B. Pierce, professor of radiology of McGill and Dr. Jean Bouchard, associate professor of radiology, McGill.

Directors from other provinces who attended were: Dr. Norman H. Gosse, Nova Scotia; W. J. Gram, Moncton, N.B.; E. S. Welsch, R. Bruce Taylor, Carl B. French, Spencer Coldwell, Mrs. W. P. M. Kennedy, Prof. William Boyd, Dr. O. H. Warwick and George Pifher, all of Toronto: F. G. Butterfield, Regina; Dr. Ethelyn Trapp and R. B. Bukerfield, Vancouver. Also present were Mr. Justice Adrien Doiron, Calgary; R. N. Talbot, Alberta, and Dr. Frieson, Manitoba.

Pourquoi ne pas les aider

Voici la dernière occasion de faire sa part. Permettons à nos concitoyens moins fortunés que nous de passer l'heureuses Fêtes.

—"Comment faire ?"

C'est une question que la Cie Vincent de Paul a bien vite résolue en organisant un comité spécialement chargé de la chose. Nous n'avons donc qu'à nous mettre en communication avec les organisateurs des "Paniers de Noël", et ceux-ci recevront avec plaisir votre souscriptions ou encore les quelques vivres qui pourront rehausser les paniers.

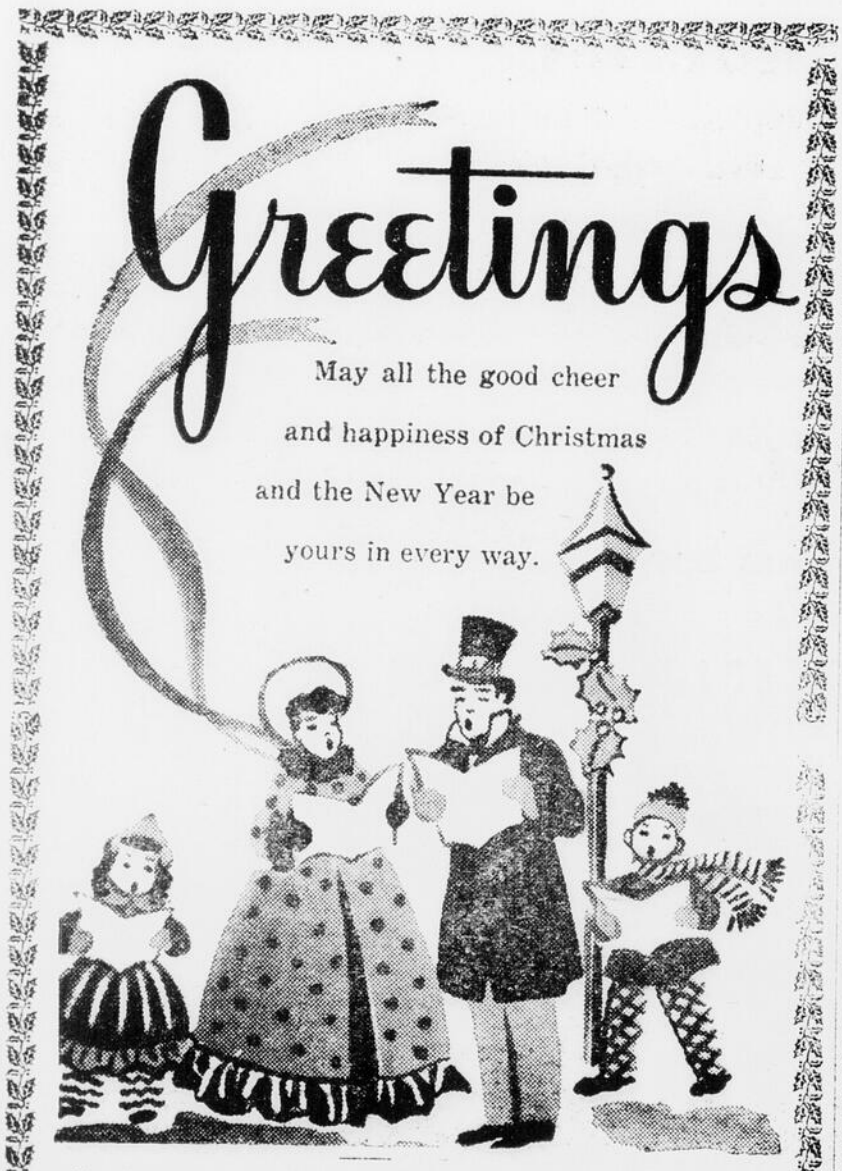
Sont à votre disposition :

M. l'abbé Beauvais, presbytère, téléphone 6364;

Pierre Gariépy, 64 Guillaume, téléphone 3456;

Denis Trottier, 128 Guilbault.

Soyons généreux. Pourquoi ne pas les aider.



Sincères remerciements à tous nos clients et amis
de la Rive-Sud

JOYEUX NOËL --- HEUREUSE ANNÉE

LORD & ROY ENRG.
Entrepreneurs en Plomberie - Chauffage à eau chaude et à Vapeur.
PLUMBING & HEATING CONTRACTORS
423 PREFONTAINE - MONTREAL-SUD
TELS.: 3771 - 3807



Joyeux Noël
Heureuse Année
à tous nos clients et amis.

Merry Christmas
Happy New Year
to all our customers and Friends.

W. FORTIN
EPICIER - BOUCHER — GROCER - BUTCHER
Bière — Porter — Ale
Fruits et Légumes — Fruits and Vegetables
LIVRAISON — WE DELIVER
74 GUILLAUME — LONGUEUIL — TEL.: 4929



TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS
ON THE SOUTH SHORE AND SINCERE THANKS
FOR THEIR KINDLY PATRONAGE.

SINCERES REMERCIEMENTS A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS DE LA RIVE-SUD POUR LEUR BIENVEILLANT PATRONAGE ET

Meilleurs Voeux de JOYEUX NOËL

BREARD AUTOMOBILE
VENDEUR AUTORISE — AUTHORIZED DEALER
FORD — MONARCH — PREFECT — ANGLIA
864 VICTORIA — MONTREAL-SUD — TEL.: 6-381

Réal Vincent de Longueuil remporte la coupe Montréal

Réal Vincent, jeune sportif bien connu de la Rive-Sud, qui la semaine dernière atteignait la semi-finale du tournoi des Loisirs St-Marc en disposant de Henri Rochon, a joué en champion cette semaine, alors qu'il battit Yvon Barette, étudiant de l'Ecole St-Stanislas, en 4 parties mouvementées, pour gagner la Coupe Montréal.

Grâce à son coup droit mécanique et à sa merveilleuse ingéniosité, Vincent bombarda et surprit Barette par sa "drive" foudroyante et son "drop shot" étonnant. La régularité et la ténacité firent de lui un véritable champion et lui permirent de finalement l'emporter après quatre sets chaudement disputés. Barette fit preuve de beaucoup d'adresse à retourner les durs lancers de son rival, mais Vincent démontra plus de talent naturel.

Maintenant, Réal Vincent inscrit son nom sur le trophée, don de l'ancien président de la Canadian Table Tennis Association, M. James Cooke, à côté de joueurs tels que Paul Bélanger, Red Spector et Guy Desormeaux. Nous lui souhaitons toute la chance voulue pour les prochains tournois et nous lui souhaitons aussi de réaliser sa légitime ambition de participer au championnat spécial des seize meilleurs joueurs de la province. Rien ne lui manque, sinon la maîtrise de sa nervosité, qui fera de lui, dans quelques mois, un candidat sérieux au titre de champion du Canada.

Dans la Ligue de la Rive-Sud, l'enthousiasme et l'activité demeurent toujours soutenus, grâce à la grande condition de presque tous les joueurs. Voici le classement des équipes et des joueurs à date.

Equipes

1—Bellevue	84	68	16
2—Longueuil	84	60	24
3—Chevaliers de C.	84	48	36
4—Club Lemoyne	63	31	32
5—Cercle Sportif	63	19	44
6—Atomique	84	5	79

Doubles

1—Bellevue	12	12	0
2—Longueuil	12	5	7
3—Chevaliers de C.	12	5	7
4—Club Lemoyne	9	4	5
5—Atomique	12	4	8
6—Cercle Sportif	19	3	6

Meneurs

1—L. St-Jacques	24	24	0
2—R. Dupuis	24	20	4
3—R. Labelle	224	18	6
4—P. Blain	24	18	6
5—L. Picard	18	13	5
6—M. Goyette	24	16	8
7—C. St-Jacques	24	14	10
8—A. Marcil	24	13	11
9—P. Bourdon	18	12	6

Liste des tournois officiels

3 et 5 janvier : Championnat du Cercle Sportif, Longueuil.

14 janvier : Invitation Sherbrooke, P.Q.

1 et 3 février : Invitation, Chevaliers de Colomb, Longueuil.

11 février : Championnats de la Vallée du St-Maurice aux Trois-Rivières.

17 et 18 février : Championnats de Montréal.

25 février : Invitation, Granby.

4 et 11 mars : Championnats mondiaux. Philadelphie, E.-U.

17 et 18 mars : Championnats provinciaux, Montréal.

23-25-26 mars : Invitation, Rive-Sud, Longueuil.

Ligue de Quilles des Marchands de MACKAYVILLE Merchants' Bowling League

Plus haut triple de la saison:
Highest triple of the season:
R. Gauthier 573 Epicerie Béland
Plus haut simple de la saison:
Highest single of the season:
M. Pilotte 262 Epicerie Béland

Position des équipes au 6 déc.
Team standing to Dec. 6th.

Béland	37
Vogue	31
Demers	31
Gift Shop	30
Richer	30
Veterans	29
Drug Store	25
Turcotte	25
Desgagnés	22
Desgroseilliers	21
Desmarais	18
Sicotte	12

Hautes moyennes - High Averages

R. Lacourse	149
R. Gauthier	146
L. Hurley	143
M. Russell	132
L. Poirier	131
M. Lussier	130

Hauts simples de la semaine
High singles of the week

R. Gauthier	209
J. Landry	198
R. Lacourse	192

Hauts triples de la semaine
High triples of the week

R. Gauthier	565
R. Lacourse	482
R. Landry	459

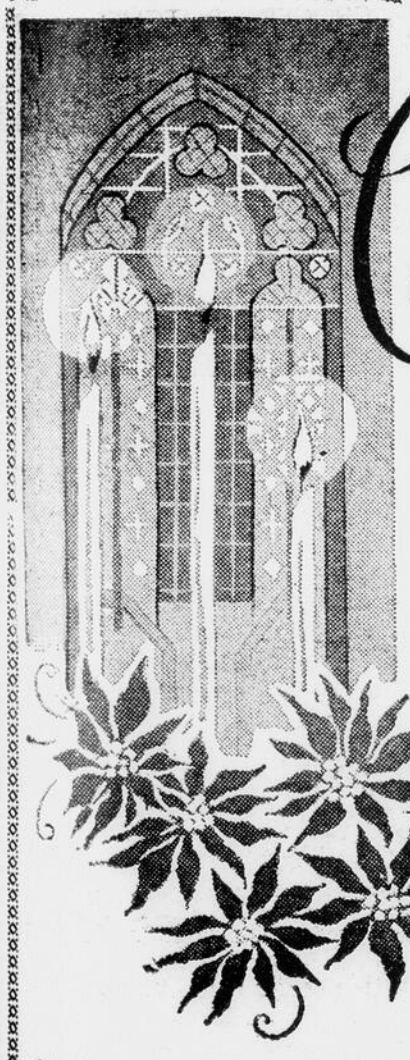
Sister and brother and I one day
Peeked up the chimney to see
How big it was for Santa Claus
[guy.
And how large his pack could be.
Sister held a broomstick tight,
And brother held a rake.
We all loked up, 'twas black as
[night
And the sides we thought we'd
[scrape
But oh, down came black soot
[unseen
Our faces and clothes were a sight!
Now, how are Christmas toys kept
[clean
And Santa Claus' hair kept white?
— Selected.



JOYEUX NOËL
ET
HEUREUSE ANNÉE
à tous nos clients et amis.

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
to all our customers and friends

MARCHE ROLLAND CHENIER
EPICIER - BOUCHER — GROCER - BUTCHER
Bière - Porter - Ale
154 LEMOYNE LONGUEUIL TEL.: 6-463

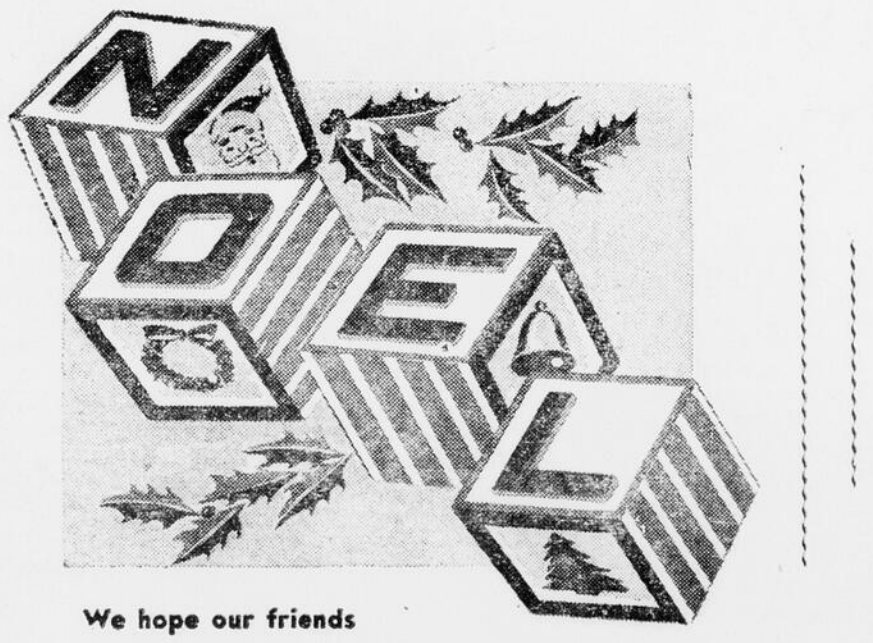


Christmas..

With the approach of the Yuletide Season, our thoughts turn to those whose friendship we cherish so much, May your every wish be fulfilled this Christmas, and may your New Year be healthful and happy.

Sincères remerciements à tous nos clients et amis pour leur bienveillant patronage et meilleurs voeux de
JOYEUX NOËL
ET DE
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

MONTREAL-SUD SOUTH ELECTRIC Regd.
ENTREPRENEURS ELECTRICIENS
ELECTRICAL — CONTRACTORS
G.-O. PARIS, Prop.
469 STE-HELENE MONTREAL-SUD
TEL.: 5873
Notre nouveau magasin sera bientôt ouvert.
Our new Store will soon be opened



We hope our friends
find this Christmas, the merriest...
the coming New Year, the happiest!

SINCERE THANKS TO ALL OUR CUSTOMERS OF THE SOUTH SHORE FOR THEIR KINDLY PATRONAGE.

NOUS REMERCIONS BIEN SINCEREMENT NOS NOMBREUX CLIENTS DE LA RIVE-SUD POUR LEUR BIENVEILLANT PATRONAGE ACCORDE AU COURS DE L'ANNEE ET NOUS SOUHAITONS A TOUS UN
JOYEUX NOËL et une HEUREUSE ANNÉE

J. LORD & FILS
FER ORNEMENTAL — ORNEMENTAL IRON WORKS
872 STE-HELENE — MONTREAL-SUD — TEL.: 4510

LES NOUVELLES DE ST-HUBERT

Par ALEX PAYETTE, J.P.

A mon avis le bilinguisme est une obligation et nécessaire pour tous les Canadiens d'origine française qui vivent et résident au milieu d'une majorité de langue anglaise, pour consolider la bonne entente, mais d'un autre côté les Canadiens d'origine anglaise qui vivent et résident au milieu d'une majorité de langue française ne doivent pas empiéter, comme l'ont fait un certain groupe du conseil dans St-Hubert, ces jours derniers, et que tous les gens sincères déplorent.

Je ferai remarquer à qui de droit, que nous Canadiens-français, nous voulons être ni des fanatiques, du nationaliste outrancier, ni des lâcheurs timorés qui renoncent à leurs libertés.

Il y a des gens sans scrupules qui nous reprochent notre attachement à nos coutumes, nos lois et nos mœurs, que nous préférons à celle de l'Angleterre. Je suis persuadé que nous ne méritons pas ces reproches, par certains groupes à qui nous avons donner hospitalité et qui s'ils ne sont pas satisfaits qu'ils retournent d'où ils viennent afin de laisser nos sincères compatriotes Anglais continuer de vivre en harmonie avec nous comme ils le font actuellement. Nous avons cet attachement, qui a raison d'être et fondé sur la raison d'être des sentiments sincères qui proviennent du profond du coeur. Nos ancêtres n'ont-ils pas d'ailleurs basés leurs réclamations sur les principes de droit les plus élémentaires et que nous puissions parler notre langue maternelle, la culture et l'esprit d'une race qui nous assure la perpétuité. En terminant, je ferai remarquer aux intéressés cette phrase célèbre par un de nos compatriotes Anglais, pour appuyer nos justes revendications, que disait Lord Grenville à la Chambre des Lords en proposant le projet de loi qui devenant l'Acte Constitutionnel de 1791 en nous donnant la liberté parlementaire que la langue française soit sur le même pied que la langue française et que tous les Canadiens des deux langues respectueux à nos lois se conforment afin que la bonne entente règne ici comme partout dans le Canada.

En vue des prochaines élections municipales, sans vouloir en imposer à qui que ce soit et que la compréhension règne, que tous ceux qui aspirent aux honneurs qui serait dans l'ordre que les candidats soient bilingues dans la mesure du possible de chacun.

☆ ☆ ☆

Un groupe de citoyens anglais et français s'est réuni sous la direction de M. le curé G. Briand, de St-Thomas de Villeneuve, et a formé un comité de 5 membres de l'élément anglais avec président M. William Litchefield, et l'élément français avec président M. Oscar Pelletier, pour les oeuvres paroissiales.

Je suis persuadé comme beaucoup de gens, que ce comité sera d'un très grand concours pour notre curé et qu'en plus aucune organisation ne pourra être mis de l'avant sans avoir été soumis aux deux présidents après avoir reçu l'approbation de M. le Curé.

☆

La Ligue des Propriétaires de St-Hubert a tenue une importante assemblée mardi le 28 novembre dernier, à 8.30 heures, en la nouvelle salle paroissiale et gracera la bienveillance de notre curé qui avait bien voulu mettre la salle à la disposition de la ligue, sous la présidence de M. Gilbert, entouré des directeurs P. Dupont, Alex Payette, J.-D. St-Pierre, A. Paquette et les invités l'honneur: M. le curé E. Coursol, H.-J. Hardy, agronome, M. S. Robinson, maire et A. Cayer, secrétaire-trésorier de la municipalité, et par l'assistance nombreuse malgré l'inclémence de la température. Cela confirme que les citoyens sont intéressés et que chacun en retirera des avantages sérieux.

Avec l'obligeance de notre député, M. J.-R. Roche, C.R., O.B.E., M.A.L., nous avons eu l'honneur de recevoir M. J. Hardy, agronome du comté de Chambly, qui dans une bref conférence a su exposer le proolème des cours eau et la directive à suivre pour résoudre, et a bien spécifié qu'il faut la collaboration de chacun pour mener à bonne fin le travail préliminaire et supporter la ligue dans toute la mesure du possible.

Il y a eu plusieurs questions qui seront résolues bientôt avec le support de tous. La Commission Scolaire, le service du bus Chambly Transport, le nom des rues, la réfection des rues entre la voie ferrée et le chemin de Chambly, la question de l'eau à aeroport, etc.

☆

A la demande du président, M. le Curé a été très heureux de pouvoir s'exprimer par des paroles que si chacun voulait comprendre le sens de son désir chrétien que la plupart des problèmes que nous avons seraient réalisés. Il a félicité la ligue de son travail pour tous les citoyens en voulant que chacun mène une vie intéressante en ayant le confort dans la mesure du possible. Il a parlé du problème des écoles qui devrait être résolu en pensant pour l'avenir en vue de l'accroissement de la population et qui a été très écouté de l'assistance, car s'il y a quelqu'un qui connait le problème d'éducation c'est bien le premier pasteur de chaque paroisse, et doit être écouté, car c'est l'intérêt éducationnel qui prime sur tous les autres et en terminant de pratiquer la charité chrétienne envers son semblable comme nous devons le faire d'après nos lois divines.

☆ ☆ ☆

J'aimerais à savoir pour les électeurs que dans les plans préparés pour les travaux d'aqueduc pour la Ville Jacques-Cartier s'il n'y a pas quelque chose pour St-Hubert en prévision future.

Une délégation de la ligue aura une entrevue avec la direction de la Cie Chambly pour améliorer le service.

La ligue préparera un tracé des cours d'eau pour soumettre au gouvernement, en mon nom, celui de la Ligue des Propriétaires et celui de tous les citoyens. Je me fais le porte-parole pour offrir mes sincères condoléances à M. le curé Coursol à l'occasion de la mort de son vénérable père M. Alexandre Coursol, décédé à St-Jérôme, à l'âge de 85 ans, dernièrement.

☆

Le 2 décembre a eu lieu le mariage de Mlle Jacqueline Jeuntot, fille de notre confrère A. Jeuntot, avec M. Jean Larivière, de Longue-Pointe de Montréal, en l'église de St-Hubert. Meilleurs voeux aux nouveaux époux.

☆ ☆ ☆

La Ligue du Sacré-Cœur a eu son assemblée régulière en vue des préparatifs des fêtes de Noël et du Jour de l'An.

☆ ☆ ☆

Messieurs Paré, Lavigne et Gélineau ont été nommés à la direction de la nouvelle section No 2 de la ligue du village de St-Hubert.

☆

M. le Maire a annoncé la bonne nouvelle que M. le Curé a mis la salle paroissiale à la disposition du conseil pour ses assemblées et remercie sincèrement M. le Curé de son beau geste.

☆ ☆ ☆

Il est rumeur que M. Ernest Gidel sérieux au poste de la mairie. De la manière que vont les choses, les citoyens auront l'embarras du choix, parmi tous ces candidats et choisiront le plus qualifié.

DANGER D'INCENDIE

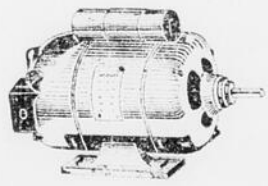
L'emballage des colis de Noël a vite fait de s'accumuler. Jetez ou brûlez-le aussitôt que possible. Ayez de grands cendriers en nombre suffisant, et soyez prudents si vous fumez près de l'arbre, des décorations ou près des papiers d'emballage.

Les maisons d'affaires et les édifices publics ont particulièrement besoin de surveillance à temps de l'année. Voyez à ce que tous rebuts soient enlevés. Les allées et sorties ainsi que les portes de sauvetage devraient être également libres, et on devrait indiquer toute sortie clairement. On devrait de plus obtenir facilement des appareils extincteurs contre les incendies.



Miss GERTRUDE ROONEY, talented young Silver Medallist figure skater and Bronze Dance Medalist. The beauteous solo and dance star is one of the Montreal Figure Skating Club's headliners to take part in the Longueuil Figure Skating Club's big carnival at Paul Pratt Park, January 27th.





JOYEUX NOËL
ET
HEUREUSE ANNÉE
MERCI POUR VOTRE BON ENCOURAGEMENT

ROY ELECTRIQUE ENRG.

Réparations et refilage des moteurs électriques, Machines à laver, réfrigérateurs et balayeuses. Ouvrage garanti. Moteur G. E. et tout accessoire de General Electric

1066 Dorion - Montréal-Sud - Tél.: 6-126



Sincere thanks to all my customers and friends of the South Shore for their kindly patronage and best wishes for a

MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR

Sincères remerciements à tous mes clients et amis de la Rive-Sud pour leur bienveillant patronage et meilleurs voeux de

JOYEUX NOËL
et de
BONNE et HEUREUSE ANNÉE

* * *

PAUL CARRIERE

ENTREPRENEUR - PEINTRE — PAINTER - CONTRACTOR

47-A ST-CHARLES — LONGUEUIL — TEL.: 4418

L'Enfant de Noël

par Louis DARMONT
IEDIT.

Depuis quelques jours des romanichels campaient près du petit village Lorrain d'Azannes sur la route qui conduit à Ornes. C'était comme toujours sur l'accotement de la route, la même roulotte plus ou moins délabrée, rouillée, grinçante. A quelques pas de là, le même canasson dont les côtes en saillie et la tête basse, le regard vague empreint d'une infinie tristesse, font pitié et, le soir venu, de grandes ombres fantasmagoriques grouillant autour d'un feu de bois mort.

L'hiver, cette année-là, fut particulièrement rigoureux et jamais de mémoire d'homme, on ne vit tant tomber de neige. En cette veille de Noël, les habitants d'Azannes, restaient, autant que possible, calfeutrés chez eux près d'un bon feu. Et cette nuit-là, alors que le vent, glacial, s'engouffrant dans les hauts peupliers semblait gémir lamentablement, alors que la neige tombait drue, tourbillonnant dans la rafale, le canasson dans les brancards et la roulotte se perdit bientôt dans les ténèbres, reprenant l'éternelle exode des chemineaux et des bohémiens.

Où les romanichels avaient campé, ce qui restait encore du feu de bois mort, couvait sous la cendre. Tout près, une forme sombre gisait. C'était le dernier-né. Quatre ans à peine. Il dormait. Les louves n'abandonnent pas leurs petits. Or, une femme, une mère, avait abandonné son enfant. Ce serait un de moins à nourrir. Il n'y a pas de coeur là où il n'y a pas d'âme.

Les derniers sarments grésillèrent. Les cendres s'éteignaient. L'enfant, le tout petit enfant, transi de froid, s'éveilla. Une voix très douce sanglota: "Maman!". La voix était si faible qu'elle ne troubla pas même l'écho. Rien ne répondit. L'appel se perdit dans le hurlement de la tourmente. Le bébé se dressa, chancelant. Il se vit seul dans la campagne ensevelie sous l'immaculée manteau de neige. Il ne comprit pas . . . Ce fut de l'angoisse et ce fut de l'horreur. Seul! . . .

Il se souvint du village parce qu'il aperçut des lueurs . . . D'instinct, à petits pas, il se dirigea vers les maisons où il fait bien chaud, où l'on mange. Ses petits pieds faisaient de petits trous dans la neige. Le gel traversait ses hardes et lui gerçait la peau. De lourdes larmes sillonnaient ses joues blêmes. Il allait toujours et quand même. Il atteignit les premières demeures. L'unique rue du village était déserte. Ses jambes fléchissaient. S'arrêter près d'un seuil, frapper Il n'osa. Il buvait ses pleurs et marmottait sans fin comme en une ardente prière: "Maman!"

Soudain, de grands murs très hauts se dressèrent devant lui. Il leva la tête. Des vitraux enluminés étincelaient. De là, venait une clarté. C'était l'église, parée, illuminée pour fêter Noël. Emmitouflés, des hommes, des femmes, à pas menus et pressés, surgissaient, le dos courbé, et s'engouffraient sous le porche. Le petit enfant eut une ultime espérance: voix quelqu'un, implorer la pitié. Trop tard! Il avait épuisé ses forces. Il se sentit défaillir et se laissa glisser dans une encoignure, contre le mur du temple.

Déjà ses paupières se fermaient lentement. Etait-ce un rêve ? . . . La grave harmonie de l'orgue berçait sa misère. Puis, ce furent des voix. On chantait. Son oreille, bourdonnante, saisissait, de l'hymne sacré, quelques briles:

"Minuit, Chrétiens! c'est l'heure solennelle . . . "

Il entendit encore presque distinctement:

"Peuple! à genoux, attends la délivrance.

"Noël! Noël! voici le Rédempteur!"

Ce fut tout . . .

Oui, c'était aussi pour ce bambin abandonné, la délivrance! Mourir, c'est ne plus souffrir . . . Déjà, le corps du pauvre enfants disparaissait sous la neige qui tombait toujours . . . La délivrance ! . . . Sans doute ne s'éveillerait-il jamais plus et il ne souffrirait . . . Pourtant, ses lèvres pâles s'entr'ouvrirent encore et son dernier mot, à peine balbutié, fut encore: "Maman!"

* * *

Ah! certes, le Jérôme était un mécréant, et comme il le disait volontiers en riant: "J'usons point les dalles de l'église"; et, cependant, on l'estimait parce que c'était un brave homme qui ne rechignait pas à l'ouvrage, qui respectait au surplus les idées et les opinions des autres et qu'on trouvait toujours prêt lorsqu'à la moisson, on avait besoin d'un coup de main. Sa femme, la Georgette, était une bonne ménagère, ne se mêlant jamais aux commérages des voisines, une rude travailleuse aussi, levée tôt et couchée tard. Ils n'étaient pas trop à leur aise, mais leurs deux filles et leur dernier, un petit garçon étaient toujours bien débarbouillés, bien peignés et proprement vêtus.

Le Jérôme était l'unique cordonnier d'Azannes. C'est lui qui faisait les galoches et les sabots pour tout le village. Quand on disait: "Probe comme Jérôme", chacun s'inclinait.

Quoique le cordonnier ne soit pas croyant, mais parce que c'était la tradition, ses trois enfants trouvèrent ce matin-là, près de la cheminée où la veille avaient placés les petits souliers, les jouets apportés par Noël. Ce furent, en ce jour de fête, des cris de joie et des embrassades. L'aîné, la Marie, qui n'avait encore vu que huit fois fleurir les pruniers, serrait contre sa poitrine avec amour, une jolie poupée et lorsque sa mère lui rappela qu'elle devait aller chercher le lait chez la Ragotte, la fillette obtint la permission d'emporter cette petite chose aux yeux bleus qu'elle appelait déjà "Ma fille".

La petite Marie revenait de chez la Ragotte tenant d'une main le pot de lait et de l'autre sa poupée, lorsqu'elle aperçut adossé au mur de l'église, une silhouette toute blanche qu'elle crut être d'abord un petit bonhomme de neige comme celui qu'elle avait fait l'an dernier avec ses camarades d'école.

Amusée, elle s'approcha. Tout à coup, elle fut saisie de frayeur Ce n'était pas un petit bonhomme de neige, mais un tout petit être recroquevillé sous le blanc manteau de la neige. Elle ne pensa pas que ce pouvait être un cadavre. "Pauvre ange!", murmura-t-elle et, s'enhardissant, courageuse, décidé, posant sur le sol la poupée et le pot de lait, elle dégagea le corps de la neige qui le recouvrait et elle secoua le gosse en lui disant: "Réveille-toi! Il y a un bon feu chez nous".

Ne recevant pas de réponse, elle en conclut simplement qu'il était malade. Alors laissant là le pot de lait, mais posant la poupée sur la poitrine du bambin, elle prit ce dernier dans ses bras et quoiqu'il fut bien lord pour elle, ne voyant alentour personne, elle le porta ainsi jusqu'à sa maison.

—Qu'apportes-tu donc là, la Marie? . . . lui demanda sa mère.

La fillette étendit sur son lit le petit être qui ne donnait toujours pas signe de vie et répondit simplement:

—Oh! maman! faut pas me gronder! Je l'ai trouvé près de l'église: c'est l'enfant de Noël . . .

* * *

Anxieuse, la femme du cordonnier interrogea le docteur:

—Vous croyez qu'on pourra le sauver ? . . .

—Oh! maintenant, la Georgette, vous pouvez être tranquille, j'en réponds! Bien sûr, il faudra beaucoup de soins, Ce petit bohémien a trop souffert et il est d'une extrême faiblesse, mais à cet âge-là, c'est plus résistant

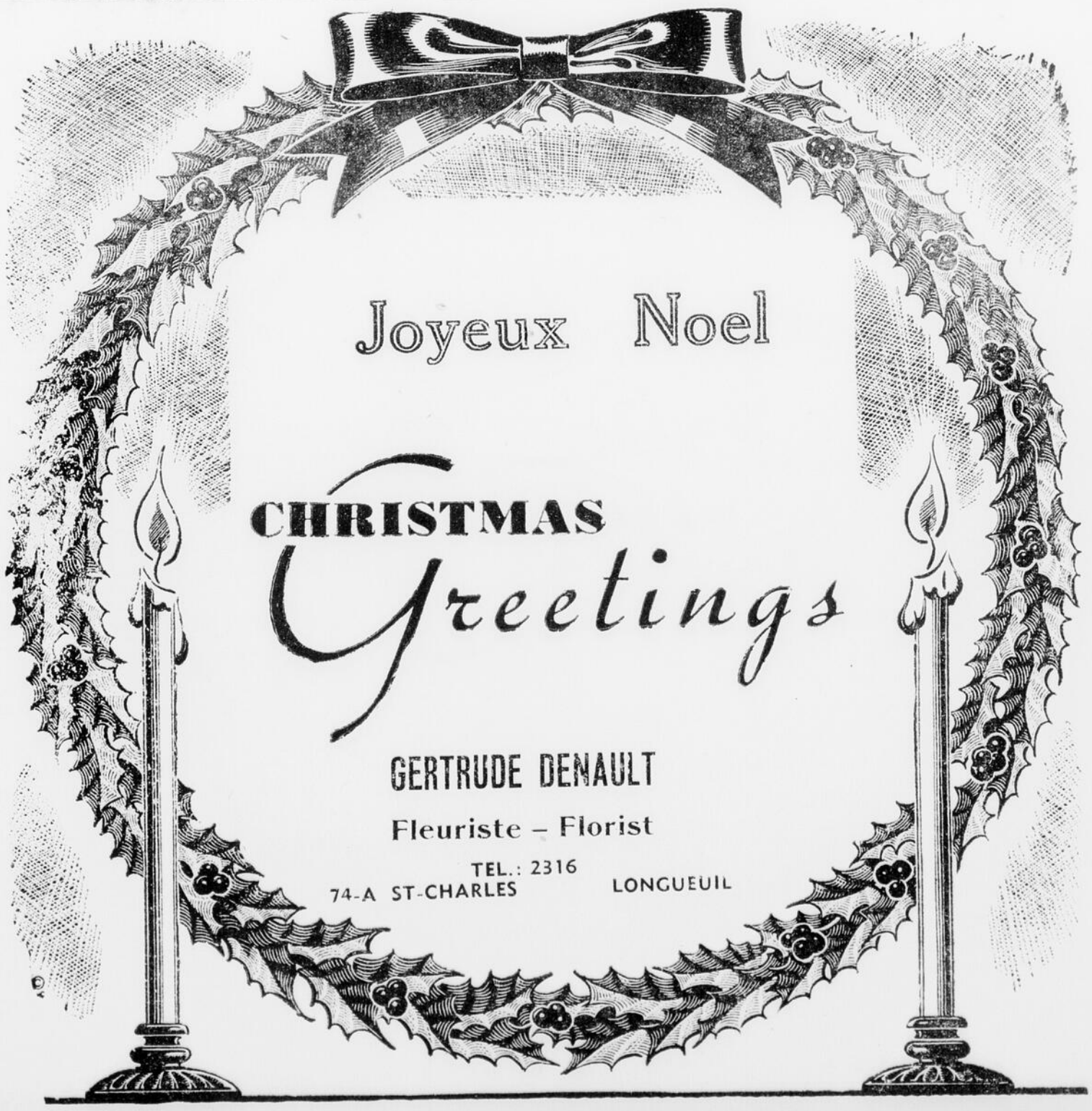
(Suite à la page 13)



May Your Holiday Cheer go on and on!

MEILLEURS VOEUX DE
JOYEUX NOËL
ET DE
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE
A TOUS

JOS. RAYLE
ASSURANCE — INSURANCE
Prêts sur hypothèques — Mortage Loans
TEL.: 6-127
303 LAFAYETTE MONTREAL-SOUTH



GERTRUDE DENAULT
Fleuriste – Florist
TEL.: 2316
74-A ST-CHARLES LONGUEUIL

CONTE DE NOEL

LA PAIX... SI VOUS LA VOULEZ VRAIMENT !

Durant la nuit de Noël, les Anges avaient chanté: **Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté**. Faut-il croire que ces hommes de bonne volonté sont si rares ? Devant l'évidence, nous devons même reconnaître que les mauvaises volontés sont très nombreuses. Quand la T. S. Vierge, en tant d'apparitions de miséricorde, a dit et redit: **Prière et pénitence**, il faut bien se rendre compte que les humains, pour un grand nombre, ont choisi la guerre plutôt que la paix, puisque les commerçants du vice font toujours des affaires d'or. Mais peut-on être plus ridicules ? Pour de lamentables revenus vénaux, les tenanciers du vice ne craignent pas de détruire les assises du foyer chrétien. Ils ne craignent pas, pourvu que cela leur apporte des montagnes d'or, de s'attaquer à toutes les valeurs spirituelles. Ils ne craignent pas de contaminer, à tout jamais, les forces vives de la jeunesse, le levain de l'avenir.

Si les dirigeants de tous les pays étaient sérieux, laisseraient-ils ces centaines de milliers de publications obscènes en circulation ? Quand les voit-on faire appel aux vraies valeurs, au spirituel ? Non, ils préfèrent augmenter leur tirage par des concessions de plus en plus criminelles à tous les bas instincts d'une nature déchue. Quand les voit-on appuyer les appels du Saint-Père pour un monde meilleur, plus pur ? Quand les voit-on se faire la lumière de leurs lecteurs, leur guide ? L'argent, toujours cet argent ! Qu'importent que les âmes se perdent ! Qu'importe que du simple point de vue humain leurs ferments impurs sapent les bases de la civilisation ! Et l'on dira que l'on veut la paix, que l'on veut éviter à tout prix la bombe atomique et tous les autres engins de guerre encore plus dévastateurs ! Et l'on lancera des appels pour la paix ! Sinistres farceurs ! Il faudrait d'abord que les dirigeants prennent leur responsabilité, empêchant les commerçants du vice de jeter partout leur venin. Il faudrait, si l'on voulait sérieusement la paix, qu'on fasse disparaître toutes ces publications qui ne sont qu'un appel aux sens, à la satisfaction de toutes les basses convoitises ! Il faudrait qu'on ferme tous les lieux de débauche ! Alors, on pourrait sérieusement parler de paix ! La paix: elle serait déjà assurée si le monde entier avait écouté les appels de la T. S. Vierge Marie, si le monde entier avait entendu les enseignements de Pie XII ! Ah ! qu'il est grand, sublime, notre génial Pape marial ! Et combien il dépasse de mille coudées ces nains qui se croient des puissants parce que leur immense fortune a été accumulée dans la saignée de millions de familles, à travers le monde !

Le communisme que tous déplorent et rejettent, il aurait depuis longtemps cessé ses ravages, si le monde s'était converti. Le communisme est une punition de Dieu. Relisons l'Histoire: les terribles châtiments du ciel contre l'impureté des hommes, leur incorrigible orgueuil ! La paix ne peut venir que du triomphe d'une bonne conscience ! La paix sera le fruit de la conversion de tous ! Et l'on a encore le désir de jouissances affrénées, prises en dehors de la loi de Dieu, quand ce n'est plus par milliers, mais par millions que des êtres humains souffrent et meurent en des tortures inventées par un sadisme inferna. Et l'on veut toujours plus de jouissances, plus de plaisirs, plus d'argent, qu'importe la guerre ! Qu'importent toutes les destructions ! Qu'importent toutes les catastrophes ! Juir, toujours jouir ! Toujours offenser Dieu !

O vous, âmes qui avez choisi la voie de la perfection, continuez à prier et à faire pénitence pour ceux qui ne vulent pas comprendre ! Continuez à être les paratonnerres spirituels de l'humanité ! Et que vous soyiez dans les cloîtres ou dans la vie active, continuez à être les consolateurs de Dieu et de Marie, car la paix, la véritable paix, c'est vous qui la gagnerez ! Vous que l'on persécute, que l'on chasse de vos couvents, vous que l'on martyrise, ayiez confiance, car JESUS A VAINCU LE MONDE. Bientôt, avec la protection de la glorieuse Vierge de l'Assomption, Reine du monde, le communisme s'effritera . . . Mais la paix, c'est vous, âmes de prière et de pénitence, de tous les pays, qui l'aurez gagnée . . . Que se multiplient ces âmes de prières et de pénitence, et la paix sera plus proche! O Reine de la paix, convertissez les pécheurs . . .

CENTRE MARIAL CANADIEN

Les ampoules électriques sont également attrayantes, mais sont loin d'être à toute épreuve. Avant de les employer, on devrait vérifier si les fils sont usés, si les prises de courant sont défectueuses et les douilles brisées. Ne surchargez pas les circuits et assurez-vous que tout l'éclairage est éteint avant de vous retirer pour la nuit ou avant de quitter la maison.

"C'EST POURTANT BIEN SIMPLE !"

L'autre jour, j'ai eu l'occasion de visiter une manufacture d'outils d'acier où l'on se spécialisait dans la fabrication des mèches et de forêts et, au cours de ma visite, j'ai remarqué particulièrement un ouvrier qui accomplissait une opération de triage avec une grande rapidité grâce à un truc qui me fit penser à l'oeuf de Colomb.

C'était fort simple et il ne s'agissait que d'y penser Mais encore, il fallait y penser.

L'ouvrier était assis à une table sur laquelle étaient amoncelées pêle-mêle une grande quantité de mèches de foreuses faites de l'acier le plus dur. Il lui fallait les trier et les empaqueter dans des boites bien symétriquement de façon à ce que le tranchant de chaque mèche fut au même bout.

L'homme plaçait une poignée de mèches sur une planche, les roulait une à côté de l'autre puis, avec une règle, les glissait jusqu'à ce que le bout plein de chaque mèche, plus lourd, s'inclinait et retombait sur la table. Les mèches inversées demeuraient en équilibre sur la planche. Il plaçait ensuite sa règle sous les bouts vrillés des mèches restées en équilibre et d'un coup les retournait Il pouvait de cette façon trier les mèches trois fois plus vite que s'il les avait trier une à une à la main.

Nous étions plusieurs à faire cette visite et chacun de nous trouva le truc des plus ingénieux et simples, mais chacun également avoua qu'il n'y aurait probablement pas pensé.

Pour combien de choses ainsi, ne nous donnons nous pas la peine de penser? une fois que l'on y a pensé, tout est simple.

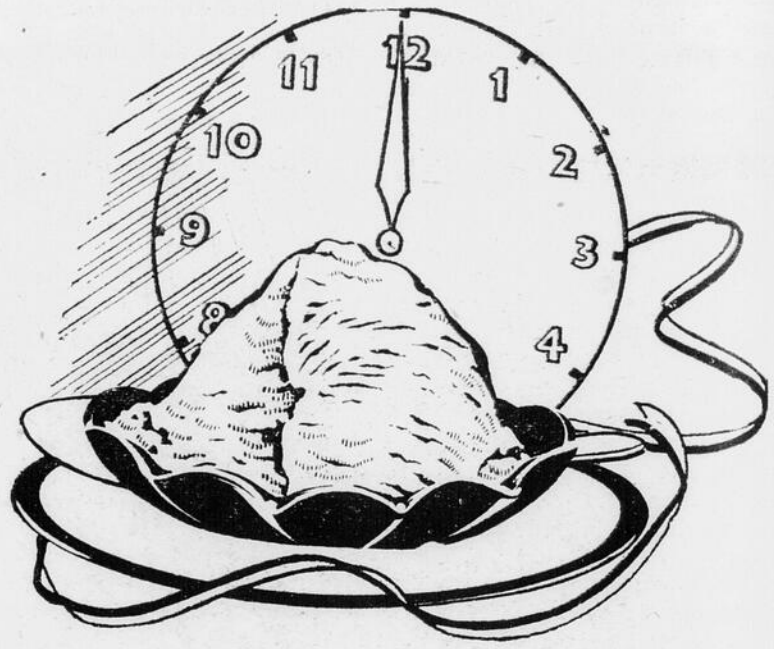
C'est ainsi que je faisais remarquer à un ami qui déplorait le fait que le gouvernement ne paie pas suffisamment de subsides pour réduire le coût de la vie, que de toute façon, c'est encore lui qui y perdrait. Admettons que le gouvernement paie un subside au producteur, il lui faudra établir une commission spéciale pour effectuer ces paiement. Le coût d'opération de cette commission viendra s'ajouter aux subsides. Et où le gouvernement prendra-t-il l'argent pour payer et les dépenses de la commission et les subsides?

Mon ami avoua avec chagrin que cet argent proviendrait des taxes que le gouvernement prélève de tous les citoyens.

Alors pourquoi ne pas payer le subside toi-même au producteur sans passer par l'intermédiaire du gouvernement. C'est encore comme cela que ça coûte le moins cher.

A Saumier.





JOYEUX NOËL

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

La Laiterie de Granby Limitée

FABRICANT DE LA CRÈME GLACÉE

Perfection

Ligue de Quilles Commerciale

Si l'on excepte le résultat du "match entre Epicerie Moderne et Taylor & Sons, tous les autres "matchs" se sont terminés par le score identique de 3 à 1. Les vainqueurs de ces atures matchs furent St-Lambert Bowling, R. M. Boissy, Jazzar, Hooper Tobacconist et Quincaillerie Ranger, et les vaincus, New Soda Bar, Roy & Fils, Cordonnerie Victoria, Salon de Barbier Gaudreau et Garden Bar B.Q. En ce qui concerne le classement, l'équipe de Maurice Boissy est toujours en tête, suivi de près, toutefois, par celle de Maurice Bourdeau. En 3e position 5 points en arrière, se trouve, maintenant Zazzar 5-10-15 avec un total de 23 points. Gaudreau Barbier et Epicerie Moderne ont aussi chacun 23 points, et viennent en 4e et 5e positions, respectivement. Un point e narrière, on trouve L. Roy & Fils qui sont serrés de près par New Soda Bar, Garden Bar B.Q. et Cordonnerie Victoria qui les suivent avec un total de 21 points. En 10e et 11e, respectivement, viennent Hooper Tobacconist et Taylor & Sons, avec le même total de 19 points, et enfin, pour finir la parade, Quincaillerie Ranger détiennent la dernière position avec un total de 15 points, mais, pour leur rendre justice, il faut ajouter qu'ils ont été extrêmement lent à démarrer.

POSITION DES EQUIPES AU 4 DECEMBRE 1950

	Pts	Quilles
R. M. Boissy	29	21335
St Lambert Bowling	23	20453
L. Jazzar	23	21117
Barbier Gaudreau	23	19460
Epicerie Moderne	23	19184
L. Roy & Fils	22	20503
New Soda Bar	21	20422
Garden Bar B.Q.	21	19889
Cordonnerie Victoria	21	19070
Hooper Tobacconist	19	20329
Taylor & Sons	19	19283
Quincaillerie Ranger	15	19814

LES DIX MEILLEURS

	Moy.
Deg Belair Jr. (Jazzar)	155
T. Naoum (Garden Bar B.Q.)	151
D. Lansing (Taylor & Sons)	144
M. Boissy (R. M. Boissy)	142
J. Mailloux (Gaudreau Bar.)	139
H. Kobelt (R. M. Boissy)	138
K. Gardner (Cor. Victoria)	136
Max Ranger (Quin. Ranger)	137
L. Ménard (Bar. Gaudreau)	136
B. Baxter (Hooper Tobacco)	136

LES ETOILES DE LUNDI

Haut simple — M. Boissy — 189
Haut triple — D. Lansing — 490

EN REGARDANT TOMBER LES QUILLES

Les deux premières équipes sont-elles en train de s'échapper du peloton? St-Lambert Bowling possède une avance de 5 points sur la 3e équipe; R. M. Boissy en possède une de 6 points... L'équipe de la Quincaillerie Ranger a battu son adversaire 3 à 1, la semaine dernière; Maxime et ses "gars" ont été lents à démarrer, mais, maintenant qu'ils sont en route, je crois qu'ils n'occuperont pas la dernière position bien longtemps... Earl Thibault n'était pas dans son assiette, et li a roulé un piètre 238 pour ses trois parties En une seule soirée, les "gars" de Clément Girard sont grimpés de la 10e à la 5e position, à la suite de leur victoire, par blanchissage aux dépens de Taylor & Sons... Ovide Gaudreau, après deux désastreux lundi de 185 et 174 a battu l'imposant total de 313 quilles, dans ses trois parties lundi dernier...

L'Enfant de...

(Suite de la page 11)

qu'un adulte.

Le Charles Mingré qui est maréchal-ferrant, mais qui est aussi le premier magistrat de la commune d'Azannes, disait alors au Jérôme:

—Dès qu'on pourra le transporter, faudra le mettre dans ta carriole et tu le mèneras à Verdun aux Enfants Assistés, Je te donnerai un mot pour l'Administration.

Le cordonnier se tourna vers la Georgette:

—Femme! t'as entendu ce qu'il dit Monsieur le Maire ? . . . Il dit comme ça, le Charles Mingré, qu'il faut mener le petit à Verdun, aux Enfants Assistés. Quoique t'en penses?

Elle baissa la tête et chuchota, craintive:

—Il est bien mignon tout de même et . . . ils n'ont pas de mère, les enfants de l'Assistance . . . Et puis, t'as bien vu, mon homme, que not'fille, la Mamie, lui a donné sa poupée. Alors qu'est-ce qui lui resterait à notre gosseline?

—Ah! je savais bien! s'écria le Jérôme et son visage s'éclaira d'un bon sourire.

Il ajouta, s'adressant au maréchal-ferrant:

—Tu vois, on l'aime déjà, ce moucheron. Bah! on en avait trois, on peu bien en avoir quatre. On se serrera un peu plus, voilà tout. Enfin, quoi, c'est l'Enfant de Noël je le garde; ça nous portera bonheur!

☆ ☆ ☆

Le temps passe . . . Le petit bohémien a grandi. C'est un charmant garçonnet, très affectueux et très doux, qui sait par sa gentillesse, son esprit éveillé, son caractère docile, se faire adorer de ses parents adoptifs et de ceux qu'il considère comme étant ses frères et soeurs, Chaque année, au 24 décembre, les habitants d'Azannes font une collecte dont le produit est remis au cordonnier du village, le Jérôme, pour l'Enfant de Noël.

Louis DARMONT.

Passez un Noël en sécurité

A tous les ans, des feux e ngrand nomre causent des ravages d'un bout à l'autre du pays durant les jours qui précèdent Noël et se prolongent au cours de la semaine qui suit le Jour de l'An. On peut attribuer plusieurs d'entre eux à des circonstances incontrôlables dans le temps des Fêtes ou à une négligence que l'on pourrait expliquer en autre temps.

Les comités sur la Prévention des Incendies devraient employer les quelques semaines qui précèdent Noël à entourer de publicité, les moyens de sécurité. Avec la collaboration des journaux locaux et des postes de radio, on pourrait mettre la population en garde contre ces risques et insister d'avantage sur les précautions à prendre.

Sir James Barrie could understand the heart of a child better than most persons, but at times even he was surprised by their unpredictable deeds and remarks. Once, while Peter Pan was playing at a London theater, he provided a box seat for a small boy. After the performance the distinguished playwriht asked his young guest :

"Well, laddie, what part did you like best ?"

The boy horrified Sir JJames by replying :

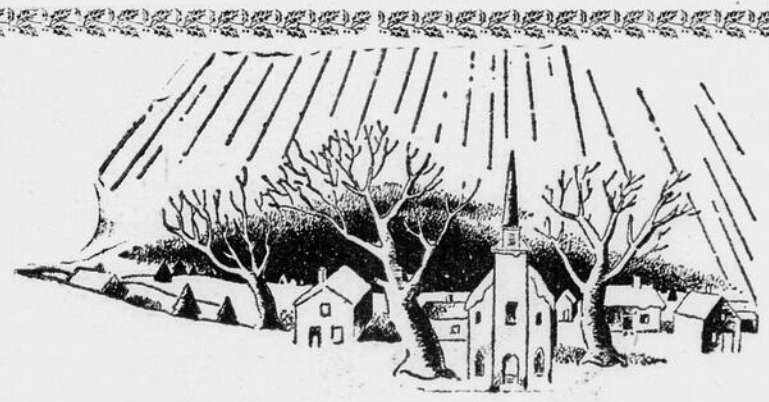
"Tearing up the program and scattering the pieces on the people below".

— Los Angeles Times.

Old timer — "My father was quite a politician in his day".

Visitor — "What did he run for ?"

Old timer — "The state line".
— Chicago Tribune.



La Saint-Vincent de Paul de Montréal-Sud remercie sincèrement tous ceux qui l'ont aidée, soit en aumône ou autrement, et souhaite à tous un

JOYEUX NOËL et une HEUREUSE ANNÉE

COURTOISIE

LAFRANCE FOURRURES

476, LAFAYETTE — MONTREAL-SUD — TÉL.: Long. 5972



Best wishes for Christmas

Sincères remerciements à tous nos clients et amis et meilleurs voeux pour un

JOYEUX NOËL

Sincere thanks to all our customers & friends of the South Shore and Best Wishes for a

MERRY CHRISTMAS

O. RENE GRAVEL & CIE

COURTIERS EN ASSURANCES — INSURANCE BROKER
(Mme O.-René GRAVEL, Prop.)
Résidence: 180, rue St-Alexandre, Longueuil - Tél.: Zone 6-350 - Long. 6672
Bureau: 500, Place D'Armes — Montréal — Tél.: BE. 2041



Peace on Earth

Wishing you Peace and Joy at Christmas and many blessings for the New Year!

To All Our Customers of the South Shore, Sincere thanks for your Kindly patronage.

JOYEUX NOËL ET HEUREUSE ANNÉE

à tous nos clients et amis de la Rive-Sud et sincères remerciements pour votre bienveillant patronage.

Con-Air-Con

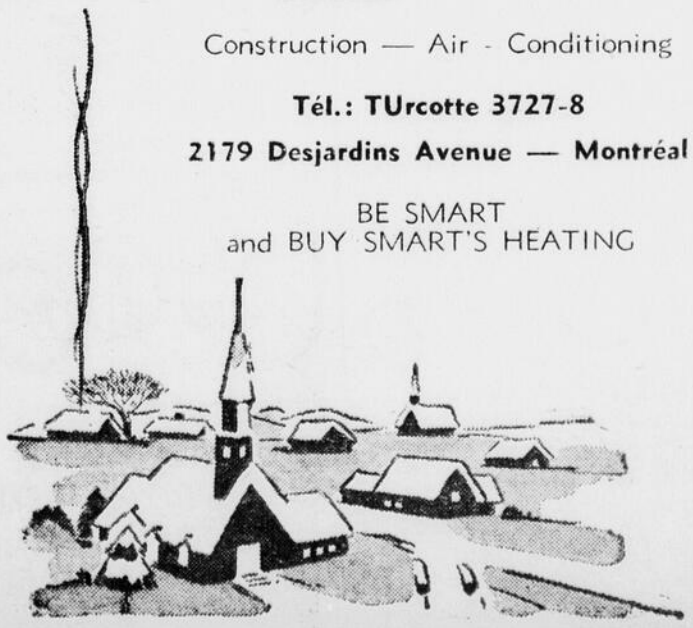
LIMITED

Construction — Air - Conditioning

Tél.: TUrcotte 3727-8

2179 Desjardins Avenue — Montréal

BE SMART
and BUY SMART'S HEATING





FOR YOUR Christmas Dinner

E.M

TELEPHONE
4944 — 6330

DINDES – TURKEYS 67¢
Délicieuses, fraiche tuée - Delicious
Fresh Killed - Grade "A" - 9 to 17 lbs.
Sans plumes — Without feather broom

Poulets frais tués Cat. "A"
ENGRAISSE AU LAIT - 6 LB. ET PLUS
Fresh Killed Chickens 65¢
MILK FED - 6 LB AND UP LB.

Porc Frais Haché
Minced Fresh Pork 59¢
Très maigre - Very lean LB.

Jambon dans la fesse
Leg of Ham 55¢
ROYAL or MAPLE LEAF LB.

POIS & CARROTTES
PEAS & CAROTTS 2 20 oz. TIN 31¢
Laferlandière

POIS – PEAS No. 4 2 20 oz. TIN 29¢
FORTUNE - CHOIX

Cream Golden Corn Fortune
Blé-d'Inde Doré 2 20 oz. TIN 29¢
Genre Crèmeux

Couleurs à gâteaux Sheriff's
Cake Coloring ½ oz. btle 14¢

OLIVES QUEEN
Mayport 16 oz. jar
47¢

Sauce d'Atacas
Cranberry Sauce
Sherriff's 9 oz.
29¢

Fromage Gruyère
Veritable - 12 portions
47¢



NOIX MELANGEES
MIXED NUTS
PK. Cello 16 oz.
49¢



Lowneys Ice Cream
Crème glcée La brique 27¢

Condensed Milk
Lait condensé EAGLE 25¢

Jus de Raisins – Grape Juice
WELCH 16 oz. btle 21¢ 32 oz. 41¢

Jus de Pamplemousses Trinidad
Grapefruit Juice TRINIDAD 2 20 oz. TIN 23¢

Pineapple Juice
Jus d'Ananas Sucré - Sweet 2 20 oz. TIN 33¢

Saumon - Salmon Sockeye ½ lb tin 41¢

Raisins australiens Sans noyau - Seedless 2 lb cello 35¢

WESTON – Variété de bonbons à prix populaires – Assorted Candies at the best Price.





PK. 1 lb 33¢



Raisins rouge
De table
2 lb pour 25¢
POUR

Red Grapes
2 lb FOR 25¢



CITRONS
Grosseur 360 - doz.
LEMONS
35¢



SALADE
ICEBERG
LETTUCE
2 for pour 25¢

Betteraves - Beets 3 lb FOR 10¢

PATATES N.-B. POTATOES
50 lb BAG 79¢ 10 lb BAG 21¢

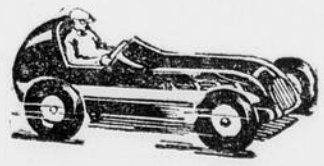
C.C.M.
$5.95



C.C.M.
No 312
$13.95



THISTLE
$28.95





C.C.M.
HOMME
&
FEMME
$49.95
C.C.M.
MEN
&
WOMEN

26 DEC.
2 JAN.
LE MAGASIN OUVRIRA A MIDI
THE STORE WILL OPEN AT NOON

Magasins E.M Stores

Saindon & Fils Ltée
TEL.: 6330 - 4944

433 St-Helen
MONTREAL-SUD

Réunion du Conseil Régional des Artisans des diocèses St-Jean-Valleyfield

Fête des succès 1950 à Chambly le 20 janvier. — Election de la Reine 1951. — Fondations nouvelles. — Nouvelles assurances de 1950: Un million cent mille.

Une bonne centaine de sociétaires se sont réunis, dimanche, le 3 décembre dernier à l'hôtel de ville de Longueuil, pour assister à l'assemblée régulière du Conseil régional de la Société des Artisans pour les diocèses de St-Jean-Valleyfield. Cette réunion était sous la présidence de M. Elzéar Lacombe.

Les officiers régionaux suivants étaient présents : MM. Elzéar Lacombe et J.-H. Rameau, de St-Jean, Armand Bernier, Arthur Emond et eJan-Paul Trottier, de Valleyfield, Albert Rhéaume, de Beauharnois, Alexandre Tremblay et René Cawthorne, de Longueuil, Evariste Laforce et Arthur Jetté, de St-Bruno et Jean-Paul Charbonneau, de Varennes. Nous avions aussi le plaisir d'avoir au milieu de nous, cette circonstance, M. Rosario Bédard, directeur général, de Chambly et Mlle Cécile Bédard, Reine régionale 1950.

Les locales suivantes étaient représentées : St-Jean, Ste-Cécile de Valleyfield, Chambly-Canton, St-Bruno, Varennes, La Prairie, Bellerive de Valleyfield, Longueuil, Verchères, Beauharnois, Montréal-Sud, Ste-Julie, Notre-Dame de St-Jean, Iberville, St-Jean-Vianney de Ville Jacques-Cartier.

Dans son rapport l'organisateur régional M. Joseph Paré, a fait mention que notre région atteindrait en 1950, au-delà de "un million cent mille" en recrutement soit près de mille nouveaux sociétaires; de plus, il a annoncé l'ouverture de deux nouveaux territoires: Dorion-Vaudreuil avec M. Georges-Etienne Sauvé comme propagandiste et St-Jean-Vianney de Ville Jacques-Cartier avec Mlle Laurette Laplante comme propagandiste. Il a rappelé notre mot d'ordre qui veut que tous nos efforts soient orientés pour que la locale artisane soit l'association vedette de sa paroisse.

L'assemblée a passé en résolution: a) Que la fête des succès 1950 aura lieu à Chambly le 20 janvier 1951; b) Qu'en cette circonstance, il y aura élection de la Reine régionale des Artisans pour 1951 et son couronnement. c) Qu'à l'avènement d'une nouvelle locale dans la région, les locales soeurs se cotisent entr'elles afin de faire cadeau à cette nouvelle locale, de son drapeau des Artisans; d) Que le tirage du réfrigérateur soit remis à l'étude à l'assemblée de mars prochain.

On ébaucha aussi le plan 1951: a) En recrutement la région s'est fixé un objectif de $1,535,000. b) Ouverture des territoires Longueuil-Annexe dans la Ville Jacques-Cartier et Ste-Martine; c) Fondations des locales St-Jean-Vianney de Ville Jacques-Cartier, Rigaud, Coteau-Station, Vaudreuil, St-Chrysostôme, Châteauguay, St-Stanislas-de-Koska et Huntingdon pour porter le nombre des locales de notre région à 31.

Voici les noms des candidates connues à date, au poste de Reine des Artisans 1951: Longueuil: Mlle Lise Dussault; Varennes: Mlle Suzanne Lussier; Ste-Cécile de Valleyfield: Mlle Estelle Brazeau; Bellerive de Valleyfield: Mme Maurice Nicol; La Prairie: Mlle Pierrette Roy; St-Bruno: Mlle Françoise Ponton; Chambly: Mlle Lise Gamache.

Un goûter-musical clôtura cette fructueuse et fraternelle réunion; la prochaine aura lieu à Beauharnois, le 4 mars 1951.

Jean-Paul Charbonneau,
publiciste régional.

Passez un Noël en sécurité

Si vous décorez copieusement, le danger du feu sera plus considérable chez-vous à moins que vous insistiez à n'employer que du matériel ignifuge. Du coton ouaté, du papier et des costumes de drap léger, voire même les moustaches du Père Noël ont provoqué par le passé, plusieurs tragédies au cours de la période des fêtes. On peut facilement et à peu de frais, faire ignifuger ce matériel.

Exercez votre jugement dans l'achat des jouets de Noël. Si votre ville permet la vente de jouets en celluloid ou d'habits de "cowboy" non-ignifugés, etc... ne les achetez pas. Les jouets qui requièrent de l'alcool, de la kérosène ou de l'essence afin de mettre le mécanisme en marche sont tout spécialement dangereux et on ne devrait jamais les placer près de l'arbre de Noël. Voyez à ce que tous les jouets électriques soient approuvés par les assureurs et n'employez que des films inflammables dans votre projecteur.

Tous les domiciles devraient posséder un extincteur d'incendies. Ils sont essentiels, dans le temps des Fêtes plus qu'à n'importe quel autre temps de l'année. Faites-vous en cadeau pour Noël.

L'ANNONCE AMENE l'acheteur

GARDE-MALADE

Diplômée, licenciée, disponible tous les soirs après sept heures, samedis et dimanches toute la jounée pour piqures, pansements, traitements et prendre pression artérielle.

Téléphoner **CAlumet 8485**

68 OUEST WEST RUE ST-CHARLES ST., LONGUEUIL Tel. Zone 6-337

J. PITRE ENRG.

Directeur de funérailles
SALONS MORTUAIRES
FUNERAL CHAPEL

Read Our CLASSIFIEDS Regularly

181A St-Charles, Longueuil - 49 St-Charles, Longueuil - 296 Elm, St-Lambert - 450 Victoria, St-Lambert

A LOUER — Quatre appartements chauffés, éclairés. S'adresser 218 Guilbault Longueuil, le soir seulement.

A LOUER — Logement, 3 appartements chauffés. 97, St-Louis, Ville LeMoyne.

A LOUER — Grande chambre avec lavabo, meublée ou non. Tél 4414.

A VENDRE — Doubles fenêtres approximativement 5 pi. x 3 pi. Tél Longueuil 5906.

A LOUER — 3 appartements chauffés. S'adresser 2936 Grand-Blvd St-Lambert 5229.

TO LET — 2 dwelling, 3 rooms separate hard, wood, floor, modern kitchen 220 power bath room, tile tilebath plastered walls cement cellar, immediated possession. 2950 Grand-Blvd Mackayville.

JEUNES FILLES COMPETENTES, expérimentées, faisant tout travail de bureau au dactylo ou à la main. Appelez après 7 hres le soir Longueuil 5006.

A VENDRE — Poêle Empire crème, manteau de fourrure pour 12 ans, costume brun 12, 77 Charron Ville LeMoyne. Tél 4976.

A LOUER — 2 appartements avec usage de cuisine pour couple, 151 LeMoyne Longyueuil.

LIVERNOIS TIRE SERVICE
— GAZ STATION —
Spécialité: Pneus neufs et usagés, Vulganisation, Recappage
Ouvrage garanti
A. Livernois, prop.
116a Guillaume coin St-Jean
Tél. : 5825 LONGUEUIL

St-Lambert 4968
J. RENE TREMBLAY
PLOMBIER — PLUMBER
40 Churchill Blvd
Greenfield Park

A LOUER — 2 logis neufs, 3 appts séparés, plancher bois franc, cuisine moderne, courant, 220 chambre de bain, tuile, bain tombeau, murs plâtre cave cimentée libre immédiatement. 2950 Grand-Blvd Mackayville.

A LOUER — Logement 3 appartements, toilette, entrée privée, eau chaude, S'adresser 763 Mercier Montréal-Sud.

A VENDRE — Camp d'été 15' x 20' fini gyproc, ferait aussi boutique ou garage. Devra être transporté dès l'achat 763 Mercier, Montréal-Sud.

PENSION — Prendrais bébés, enfants en pension. Mme Desmarteau, 2441 Bord de l'Eau, Ville Jacques-Cartier.

A VENDRE — Fournaise à l'huile $20. 264 St-Alexandre Longueuil

LOGEMENT DEMANDE — 4 appartements ou plus. Environs de Longueuil Tél Longueuil 7022.

A LOUER — Logement 4 appartements chauffé, poêle fourni. 386 Grant Longueuil Tél 3881.

A VENDRE — Manteau, bon mouton brun 14 ans, $50.00 838 Victoria, Montréal-Sud.

A VENDRE — Bicycle de garçon C.C.M. 2 radios de table. 146 Grant Longueuil.

A VENDRE — Chesterfield en velours comme neuf ainsi que parc d'enfant. S'adresser 112 Ste-Elizabeth, Longueuil Tél 4276.

A VENDRE — Manteau, mouton de Perse 40, Seal 16 propre, aubaine. Longueuil 5531.

A VENDRE — Radio de Chevrolet 51 S'adresser à 168 St-Jean Tél Long 2333
(21-28, 12, 50)

SPECIALITE — Cartes, rubans et papiers d'emballage pour Noël et toutes occasions, livres de contes pour enfants, laine dans toutes les teintes. Blue & Grey Wool Shop. 450 Victoria Tél St-Lambert 3112.
(Déc.)

A VENDRE — Set de studio chromé parfait $75.00. 78 St-Alexandre, Longueuil.
(11-21, 12, 50)

A VENDRE — Maison 4 appartements et Oldsmobile 1941. S'adresser 1533 Verchères Ville Jacques-Cartier.
(23-30 nov., 7-11 déc. 50)

JEAN-P. LAVIGUEUR, rembourreur de meubles - Furniture repaired. 1655 Préfontaine, Parc Ste-Hélène. Tél 3809. (J.n.o.)

QUALITY DRESSMAKING and ladies tailoring. Exclusive individual designing. Also alterations. Belts, buttons and buckles made and covered with your materials. Also Butonholes and evelet work, etc. Phone Longueuil 2659. (J.n.o.)

Argent à Prêter
AVIS AUX PROPRIETAIRES
Nous pouvons vous prêter en première et deuxième hypothèque tous les argents dont vous pourrez avoir besoin pour réparer ou améliorer vos propriétés.
Adresse:
5260 Ave Delorimier
Tél.: FAlkirk 0032

Tél.: Longueuil 4853
Nettoyage - Cleaning
TAPIS - CARPETS
& CHESTERFIELDS
Posage Tapis, Tuiles, Linoleum
Tiles & Linoleum
"ON PREMISES"
Laving & Cleaning Reg'd

PATRICK
BAILLARGEON
General Excavating and Earth Removing
Creusage général et transport de terre
SHOVELS BULLDOZERS
COMPRESSORS
ST. LAMBERT 7-495
40 BRIDGE

MALE HELP — Strong boy 16 to 18 years, bilingual to serve as an apprentice in machine shop. Box 115 South Shore Courier Longueuil.

Protégez ce que vous avez.
Assurez-vous
avec
Raymond SOUCIE
Courtier en assurances
296, rue Elm - St-Lambert
TEL.: Zone 7461

Un électricien ?
Appelez
ST-LAMBERT 4372
L. SICOTTE & FRERE
CONTRACTEUR
ELECTRICIEN
ELECTRICAL
CONTRACTORS
224, Charron - St-Maxime

Entrepreneur Plâtrier
Plâtre
ROLLAND FOURNIER
Ciment & Stucco
Plastering Contractor
30 St-Louis - Tél. St-L. 4349
Ville de LeMoyne

GENERAL CONTRACTOR
ARMAND BLUTEAU
CONTRACTEUR GENERAL
125 CHARRON
Ville LEMOYNE
Tél.:
St-Lambert 3949

J. Lord et Fils
FER ORNEMENTAL
Clôtures — Balcons
Rampes d'escaliers
Ornemental Iron Works
873 Ste-HELENE
Montréal Sud - Montreal South
Tel. Long. 510

TEL. 6294
Norman Tailleur Valet Service
Nettoyeur De Luxe Cleaner
Buanderie — Laundry
133, Chemin Chambly
LONGUEUIL

TRAITEMENT ADEQUAT

—Docteur, hier j'ai été je ne sais où; ça m'a pris subito, j'ignore de quelle façon et, à présent, je ne me sens pas très bien, je ne puis vous dire comment.

—Bon répondit le médecin, vous irez chez le pharmacien, vous achèterez je ne sais quoi, vous le prendrez tant de fois par jour, et avec ça vous serez guéri je ne sais quand.



Ouvert tous les vendredis soirs jusqu'à 9.00 p.m. OPEN EVERY FRIDAY TILL 9.00 P.M.

Assortiment complet de Liqueurs douces – Bière – Porter – Beer – Assorted Soft Drinks

LE CHOIX LE PLUS COMPLET DE CHOCOLATS, BISCUITS, BONBONS, GATEAUX, CIGARES, CIGARETTES.

COMPLETE ASSORTMENT OF CHOCOLATS, CANDY. BUISCUITS, CIGARS & CIGARETTES

SPECIAUX POUR VOS REPAS DE NOEL: SPECIAL FOR YOUR CHRISTMAS MEALS:

Cranberry Jelley 27¢
OCEAN SPRAY - 15 oz. tin

Cranberry Sauce Pure 47¢
AYLMER - 12 oz. jar

Confitures aux Fraises Aylmer
Strawberry Jam 45¢
24 OZ. JAR.

Betteraves Marinées Raymond
Beets in vinegar 34¢
24 OZ. JAR.

NEW ARRIVAL OF:
SWEET POTATOES - CUBAN PINEAPPLES - CAULIFLOWER, BRUSSELS SPROUTS - SPINACH - CUCUMBERS - PEPPERS, COCOANUT, BROCCOLI.
IN TIME FOR CHRISTMAS

NOUVELLES CONSIGNATIONS DE:
PATATES SUCREES - ANANAS DE CUBA - CHOUX DE BRUXELLES - CHOUX-FLEUR - EPINARDS - CONCOMBERS - PIMENTS - NOIX DE COCO - BROCCOLI.
A TEMPS POUR NOEL.

CRISCO LB. 38¢
3 lb tin 1.19

Pain - noix - dattes
Date nuts bread
Crosse and Blackwell
21¢

Jelly Jello 3-26¢
Assorted Flavors
Essences assorties

EXTRA SPECIAL
LIQUEURS LAFRANCE
ESSENSES ASSORTIES
2 30 oz. 27¢

Ouverture le lendemain de Noel à 12.30 p.m. au lieu de 1 p.m.

On Dec. 26th Opening at 12.30 p.m. instead of 1.00 p.m.

Sweet Guerkins National
Cornichons sucrés 41¢
16 OZ. JAR.

FARINE - FLOUR 7 lb for 48¢
MONARCH

Ouvert le lendemain de Noel à 12.30 au lieu de 1.00 p.m
On Dec. 26th., opening at 12.30 instead of 1.00 p.m.

FRESH KILLED TURKEYS Grade A

DINDES FRAICHES TUEES Cat. A

8 to 16 lbs	16 to 20 lbs	20 AND UP
67¢	63¢	57¢

Leg of Ham "Maple Leaf" 53¢
WHOLE or SHANK END - LB.

Jambon dans la Fesse Maple Leaf 53¢
ENTIER OU BOUT JARRET - LB.

Breakfast BACON à déjeuner 1/2 lb 33¢
"Maple Leaf", sans couenne - rind'ess

Fresh Killed Chicken Grade A 69¢
MILK FED - LB.

Poulets frais tués Cat. A 69¢
ENGRAISSES AU LAIT - LB.

Porc Frais Haché 59¢
TRES MAIGRE - LB.

Fresh Pork Minced 59¢
VERY LEAN - LB.

RAISIN - Emperor - Grapes 2 lb 25¢
CALIFORNIE - DELICIEUX

Canneberges fraiches importées 19¢
Pour diner de Noel - Cello pqt

Fresh Cranberries imported 19¢
For your Christmas Dinner! - Cello 1 lb.

Thin Skinned less waste - Rich in Vitamin "C"
Florida ORANGES Floride 2 doz. FOR 55¢
Ecorce mince - moins de perte - Riche en vitamine "C"

POMMES - APPLES 11¢ LB 65¢ Pan. 6 pintes
McINTOSH
DU QUEBEC - FROM QUEBES - pour manger nature
For fresh eating or cooking.

CELERI - PASCAL CELERY 15¢
Canadien - croustillant - sucré - beau pied ferme
Canadian - Crispy - sweet - fine ferm head

Pamplemousses - Grapefruits 5 for 29¢
Florida marsh seedless Black Diamond Variety
Marsh de Floride, sans pépin, variété "Black Diamond.



38¢

ZO-6-251 6-252
MONGEAU
SUPER-MARKET

Nouvelle merveille de
Procter & Gamble pour le lavage



38¢

ROLLAND GENDREAU
TERMES FACILES
RADIOS
LESSIVEUSES
Réfrigérateurs
MEUBLES
de toutes sortes
Ventes et services autorisés de
Canadian General Electric
1290 Chemin Chambly Tél 3074

LE COURRIER DU SUD
DEUXIEME SECTION
THE
SOUTH SHORE COURIER
SECOND SECTION

BUANDIERS
PERRON
NETTOYEURS
POUR SATISFACTION ABSOLUE:
APPELEZ:
3458
Agent pour:
Parkers (Qué.) Ltd
49-A St-Laurent
Longueuil

VOL. 4 — No. 40 Jeudi, 21 décembre 1950 — Rive-Sud - Montréal - South-Shore — Thursday, December 21st, 1950 Page 17

Le concours de vitrines du Jeune Commerce remporte un franc succès

Le marchand local est bien encouragé, grâce à cette initiative. — Résultat du vote samedi prochain à 9 heures, en face du Astor. — Le public peut voter jusqu'à samedi prochain. — Vitrines jugées samedi dernier. — Divers.

Le marchand local est fort encouragé de ce temps-ci, grâce à l'initiative du Jeune Commerce de St-Lambert, d'organiser chaque année un grand concours de vitrines dans le but de promouvoir l'achat à St-Lambert et Ville de LaMoyne, et par le fait même aider, et encourager le marchand local, Faites vous un devoir d'acheter à St-Lambert, et ainsi de participer à ce concours qui se terminera samedi prochain. Demandé votre bulletin de vote chez votre marchand.

Les vitrines ont été jugées samedi dernier par trois juges experts de la métropole, et ces votes furent cellés dans trois enveloppes qui par la suite furent déposées dans les voutes de la Banque Canadienne Nationale à St-Lambert grâce àla courtoisie de M. Martin Forest, gérant de cette sureursale.

Le résultat du vote sera connu du public que vers 9 hres p.m. en face du théâtre Astor, ou l'heureux gagnant se verra décerner le gros lot. L'édition du Courrier de la semaine prochaine donnera la liste des prix donnés pour ce grand concours.

Une mise au point doit être fait au sujet de la procédure des juges lors de leur visite samedi dernier. Il était dit dans l'édition de la semaine dernière de ce journal, que le gagnant devait trouver la vitrine gagnante et par combien de points. Alors il n'est pas nécessaire pour le voteur d'enregistré le nombre de points tel que demandé, mais simplement enregistré votre vote, selon vous, qui sera le gagnant de ce concours de vitrines.

Il n'y a certainement pas aucunes critiques qui doivent se formuler en ce qui concerne ce concours soit par le marchand ou le public C'est une belle initiative de nos jeunes hommes d'affaires, qui, eux mêmes ont donné de leur temps et de leur énergie pour faire ce concours un succès tant pour le marchand local que comme pour le public.

Une inovation chez nous: UN SEUL GAGNANT, POUR GAGNER LE GROS LOT. POURQUOI GAGNER QU'UN TOUT PETIT PEU, QUAND NOUS POUVONS GAGNER LE TOUT. N'est-ce pas?

En parcourant les magasins

Un grand mouvement d'achat d'achat chez-nous, s'organise sur la Rive-Sud, sous le patronage des différentes Chambres de commerce et de l'Association des Marchands Détaillants.

Cette campagne attendue depuis longtemps par tous nos marchands et en particulier, les jeunes qui ont débuté en affaires depuis quelques années, sera menée à bonne fin, si tous nos marchands se font un devoir d'encourager leurs confrères. Il est pitoyable d'entendre dire qu'un tel (marchand ou professionnel) n'achète rien ou presque rien chez-nous.

L'objection que plusieurs emploient pour s'excuser, c'est qu'ils ne trouvent pas tout ce dont ils ont besoin, évidemment, ils ne se donnent pas la peine de s'informer. Ceux qui lisent ces quelques lignes chaque semaine, seront renseignés, et ceux qui ne les lisent pas ne pourront s'excuser de leur manque d'intérêt.

La rénovation du plus vieux magasin de mercerie de Longueuil pour hommes et femmes, est presque terminée. Le jeune et enthousiaste Lamarre, qui a succédé à son père feu J. V. A. Lamarre, a transformé ce magasin à un tel point que les habitués s'y méprennent et cherchent l'ancien magasin. Pour compléter cette transformation, M. Lamarre a fait l'acquisition d'un stock du dernier style et au complet pour habille un homme des pieds à la tête, souliers, habits, paletots, chapeaux, etc... Pour les dames, je leur laisse la surprise d'y découvrir ce qu'il leur convient. Ce qu'il y a de remarquable dans cette transformation, c'est l'ameublement (fixtures et montres) qui a été fabriqué à Longueuil par une petite industrie locale qui peut produire de grande et belles choses. Les Industries Longueuil, dirigé par M.

(Suite à la page 18)

FROM A SOUTH SHORE PARK BENCH

(By Syd Cross)



Wasn't the South Shore in general and Longueuil in particular shown up in a pretty bad light last Saturday evening when one of the lady bowlers in the Pratt & Whitne yleague took a bad turn on the alleys? ... and right in front of a lot of Montrealers employed in Longueuil, many of whom are or were contemplating moving to the South Shore... Cooler heads amongthe bowlers did the right thing by calling a doctor immediately... two doctors arrived fairly promptly, one of them administered some sort of injection, and then it was decided that it might be too dangerous to move the stricken girl without an ambulance and a call was placed and then the two medicos left... one hour and fifty-five minutes later the ambulance arrived... Dr Letellier who arrived before the ambulance had no idea of the treatment already given the stricken women and was therefore seriously handicapped as regards further treatment, but he stayed until the ambulance arrived and did all he cold... In the meantime the victim had lain right o nthe alleys for nearly two hours covered with only an icy blanket from the back of a police car... To make matters worse, in the excitement there was quite a bad rhubarb between bow-

(Cont. on page 28)

"SEMONS LA JOIE"

LA FEDERATION SE MET EN BRANLE

On procède au choix du nouvel état-major. — La date de la campagne fixée du 7 au 19 février 1951. — Un mot d'ordre qui en dit beaucoup.

Le huitième appel de la Fédération des Oeuvres de Charité de Longueuil se fera du 7 au 19 février 1951, sous le mot d'ordre: "Semons la joie", ainsi le déclarait Monsieur Jean Martin, président de la campagne de 1951 aux

(Suite à la page 31)

ST. LAMBERT LEGION CHRISTMAS PARTY AND DECEMBER MEETING

The December regular meeting preceded the annual Christmas party on Tuesday evening Dec. 12th. in the Youth Memorial Centre.

After the cutomary opening procedures, Pres. Gilbert welcomed the several guests. Mr L. Holden, president of the Greenfield Park Branch, was invited to take a seat on the platform.

Four new members were presented for initiation by the Sergeant-at-Arms, Jack Dunster, viz Dr Roland Achim, Roger Dugas, Rev Joseph Koffend and J. Donald Taylor. The usual ceramony was carried out by the president, who welcome them into the membership.

A letter was read from Lt. Col. C. F. Ritchie, hon. pres. of the Branch, expressing regret at his inability to attend. He enclosed a cheque, to be devoted to Legion Christmas presents.

Cliff Broadbent reported that the revised bye-laws, which had been passed by the membership at the November meeting, had now been approved by the Bye-laws committee of Que. Provincial Command.

(Cont. on page 20)

BINGO DE DINDES
Le Jeune Commerce de St-Lambert
MERCREDI – LE 20 DECEMBRE

Téléphone: 6-303
Réfrigérateurs marque FRIGIDAIRE
67 St-Charles.
QUINCAILLERIE LONGUEUIL HARDWARE
HARDWARE, PAINTS, GLASS, WALL PAPERS, GIFTS SPORTING GOODS
Agent des poêles et fournaises COLEMAN
ARTICLES DE FERRONNERIE, PEINTURES, VITRES, PAPIERS-TENTURE, CADEAUX, RADIOS.

Tél.: 4924 LONGUEUIL 155 ouest, St-Charles
Abias Pepin Limitée
Vendeur autorisé des
PONTIAC — BUICK — CAMIONS G.M.C.

St. Lambert Thespians Production of "Quiet Summer"



Players in the recent successful presentation of "Quiet Summer" include from left to right: Archie Gardiner, Suzanne Weldon, Valerie Gruber, Ron Walker, Pamela Lanctot, Ed Gibbon, Shirley White, Doug Cayford (as James Clark), Pat Dilworth (his secretary), Betty Snyder (Pamela), Hal Salisbury (Sonny), Marjorie Pounds, Allan Neale, Grace Bowker, Derek Colbeck (Morgan), Vera Salisbury (his daughter), Olive McCormick (Carrie, housekeeper), and Ron Frizzell (Tony, the expressman).

En parcourant . . .

(Suite de la page 17)

Robert Labelle, a prouvé par l'exécution de ce travail que chez-nous, sur la rive-sud, il y a de tout. Je recommande à tous et en particulier, aux marchands, de noter à leur prochaine visite au magasin Lamarre, la précision et le bon goût de l'ameublement.

Le magasin adjacent dont la façade a subie la même transformation, est la Pharmacie Longueuil, propriété de M. Paul Arcand, qui par son service de livraison ultra rapide par automobile, a apporté une autre grande amélioration au commerce local.

Le temps de prendre de bonnes résolutions approche et des souhaits de bonheur et de prospérité seront échangés; soyons sincères en formulant nos souhaits et prenons la bonne resolution d'encourager nos marchands: nous favoriserons la prospérité et le progrès de la rive-sud.

A tous, un Joyeux Noël et une Année Prospère.

Moise M. Parent.

La Pontiac . . .

(Suite de la page 17)

"Multi-Seal" sont conçus en vue d'une plus longue durée et pour une usure plus uniforme des garnitures de freins. Le débit de la génératrice a été augmenté. Tous les modèles auront des ressorts en zig-zag dans les coussins et les dossiers arrière.

La boite de vitesse automatique Powerglide est offerte comme équipement facultatif à coût additionnel dans la Fleetleader Deluxe. C'est un mécanisme automatique, actionné hydrauliquement, du genre convertisseur de couple et comprenant deux unités majeures — un convertisseur de couple et un tarin d'engrenages planétaires — avec un système de contrôles hydrauliques. Le train d'engrenages planétaires ne serait pas nécessaire si la marche arrière et la petite vitesse d'urgence n'étaient pas requises de temp sen temps.

La Powerglide est contrôlée par un lévier sélecteur monté sur la colonne de direction, et ses positions sont marquées sur un panneau en plastique sous le volant. En plaçant le lévier à ces diverses positions — Park, Neutral, Drive, Low et Reverse, dans cet ordre.

(Suite à la page 31)

AVIS

SERVICE SPECIAL

Pour Noël et la veille de Noël

LIGNE MONTREAL — VILLE JACQUES-CARTIER

Dans la nuit du 24 au 25 décembre

LE SERVICE SERA OPERE A TOUTES LES 25 MINUTES DE 1 A.M. à 5.00 A.M.

LIGNE MONTREAL - BOULEVARD TASCHEREAU

Le 25 décembre:

Le même service qui est actuellement en vigueur le SAMEDI.

LAVAL TRANSPORT INC.

1850 STE-HELENE — JACQUES-CARTIER

La

Boulangerie Mainville

vous invite

à donner vos commandes de gâteaux et pâtisseries pour Noël et le jour de l'An, dès maintenant, afin d'obtenir plus ample satisfaction.

La

Boulangerie Mainville

181 Grant, ave. Longueuil

TEL.: 4796

JOYEUX NOËL

ET

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

SINCERE THANKS TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS

BEST WISHES FOR A

MERRY CHRISTMAS

AND

HAPPY NEW YEAR

Cardinal

SUPER MARKET

RICHELIEU WHOSESALE GROCERIES

ST-LAMBERT

LONGUEUIL C.W.L.'S "XMAS VARIETIES" KEENLY APPRECIATED BY LARGE AUDIENCE

Playlet, Comedy Team And Singing Duo Stand Out In Surprise Treat.

When a purely local group in any locality put on an effort at the local public hall, they have two strikes against them right from the start. First of all the folks cannot help associating the the hall itself with numerous "hammy" efforts of the past, and secondly the audience, many of whom bought their tickets in the first place out of the goodness of their hearts, generally adopt a "grin - and - bear - it" attitude which shows itself in the polite but restrained applause which greets every effort, regardless of its merit or lack of same.

It took the fine big audience which almost filled the Longueuil City Hall last Saturday evening, about fifteen minutes to warm up to the classy little "Xmas Varieties" show staged by the Dramatic Group of the Longueuil (St. Anthony's) Catholic Women's League, and to realize that here for a welcome change was a show that placed no great strain on one's charitable outlook. The polite reception which greeted the opening efforts turned to prolonged applause, whistles and downright cheers as the well-balanced and peppy little variety show unfolded itself.

The playlet "Bundles For Xmas" which opened the programme showed the fine directional hand of the young stage veteran Mary Hinton in every move and gesture. The all-girl cast read their lines exceptionally well and they were confident in the extreme — almost to the point of being cocky. The playlet concerned itself with the not-too-successful efforts of the chairman of a community women's club to induce her group of "friends" to organize a "Bundles For Xmas" organization to collect clothing and toys for the less fortunate. The cast brought out in bold yet comical relief the cut-throat attitude which all too often exists among the members of many such a group of so-called friends. Oustanding we thought was the role of the elderly fuss-fudget of the group, admirably played by Mrs. Margaret Gahan, followed by Moira Lord as the local clothes-horse, Sheila Lord as the well-meaning but thwarted chairman, but with the rest of the cast not far behind. The other members were Barbara Lulham, Betty Love, Dorothy Foliot and Helen Riding. George Perks' fine stagin was very much in evidence in this fine effort, just as in every other worthwhile stage effort locally for many a year, and his artistry is pretty well taken for granted by now. Off this fine effort the dramatic group should go far indeed.

From the point of view of sheer artistry, the outstanding number by far was a group of classical songs by the mezzo-soprano and contralto duo of Miss Dorothy Lord and Mrs. Mary Ferguson, accompanied by Mrs. M. Stantham at the piano. This number was a genuine treat and a great surprise to those of us who did not expect anything of this musical calibre on a local stage. Miss Lord also rendered beautiful solos and was recalled time and gain.

For rollicking satire and comedy, we'll take the McCarthy brothers, John and Jerry against anything in this line we've seen in years. These two veterans of the St. Aloysius Minstreis' many fine shows around Montreal for several years past had the big and appreciative audience in stitches. In their first appearance, Gerry, a fine baritone in his own right, came out on the stage singing a splendid rendition of "Little Grey Home in The West but untile we caught on it looked ridiculously like a throw-back to the concerts of our boyhood days as Gerry sang from a large sheet of music cultched before him. As he sang blithely on, a garbage can crashed noisily out onto the stage followed by a chair, a load of lumber and brother John as the noisiest carpenter we have ever seen or heard. In other riotous numbers the freres McCarthy appeared as singing waiters of the gay nineties, and as a couple of good micks out on a "toot".

Another headliner was the old-time charleston number directed by Miss Betty Love, and featuring Miss Love, Sheila and Moira Lord, Barbara Lulham and the Messrs. Roger Millington, Clint Callahan and Albert Stocker.

Helen Riding at the piano played two beautiful solos of compositions by Friml and Rubinstein, and then teamed up with sister Margaret in a lovely duet arrangement of "Holy Night". Little Miss Shirley Fahey sang the appropriately Christmassy "Rudolph, The Red-nosed Reindeer" and in a beautiful change of pace rendered the lovely "Our Lady of Fatima". This little girl possesses a truly beautiful voice, and with the stage training possible with the group should go far. Heather Perks performed a snappy little tap dance, attired in jaunty naval rig, Noella Graham, a seasoned young singer of Eastern Township radio experience, sang popular numbers that went over very well, except that in one encome number, and this was heardly noticeable, singer and accompanist could not quite match keys. Since there had been no opportunity to get together for rehearsal of this "extra" number beforehand, this hitch can be overlooked.

A well staged entitled "In A Paris Cafe" showed Miss Helen Riding to advantage as an attractive Apache, with Albert Stocker, Clint Calahan and Roger Millington on hand strictly for background. (If you fellows read this I'm only fooling).

The lovely finale which sent the audience home in the best of Christmas spirits featured the girls of the dramatic group in a number of songs, closing out with a lovely rendition of "White Christmas". Miss Helen Riding acompanied at the piano.

Allan Lord was a genial and effective master of ceremonies throughout, and Mrs. M. Scullion chairman of the League took the stage to thank the cast and audience for a big step in the advancement of the aims of the dramatic group off this fine show and the appreciation so generously accorded. Mrs. Scullion also welcomed a very special guest in the person of Canon Racicot, pastor of the newly founded local parish of St. Peter the Apostle. Canon Racicot responded in a brief friendly message, lauding the group on its fine work.

—Vous changer un billet, mais il n'est pas bon.

Je le vois bien! C'est pour cela que je veux le changer.

—Aoh, fit l'insulataire, ce n'être pas cher du tout!

L'ANNONCE AMENE l'acheteur

Tél.: Zone 6-324 Etablie en 1909

Thomas Millette Enrg.

Chs.-Ed. Millette, Prop.

Assortiment complet de Prélarts et de Carpettes
Complete Assortment of Linoleums and Rugs

Ferronnerie, Matériaux de construction, Bois, Charbon, Huile à chauffage
Hardware, Builders Supplies, Wood, Coal, Fuel Oil

76, ST-CHARLES O. LONGUEUIL



HURRY!
to the greatest TIRE SALE in town!



MADE IN CANADA

AUTOMOBILES and TRUCKS OWNERS!

If you want to get a new battery for the months to come, it is time for you automobiles and trucks owners, to do it before the future increase of prices.

Call
Longueuil Zone 6-198
all informations will be given to you.

Tire Auto Service Enrg

Tires & Batteries "General"
Always on hand
Good Service
PHONE:
Longueuil Zone 6-198
91 St-Laurent - Longueuil

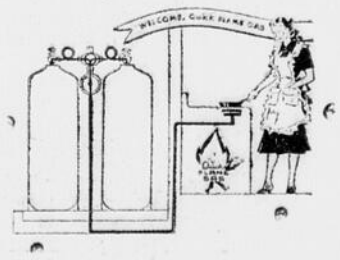


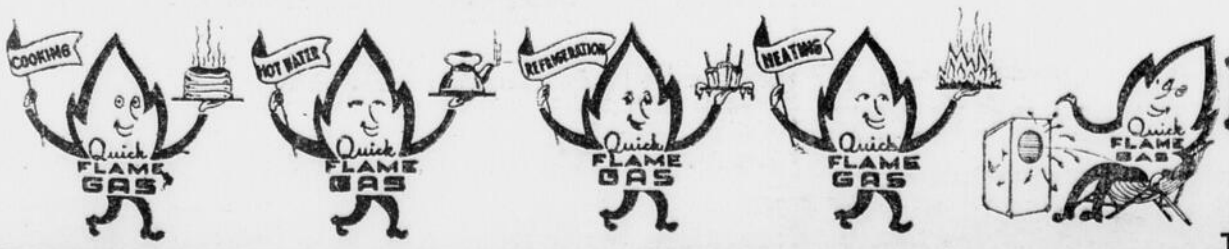
The finest rice beer ever brewed!

Kingsbeer"

QUICK FLAME GAS

The Purest
PROPANE
Gas on the Market





QUICK FLAME GAS

Le Gaz
PROPANE
Le plus pur sur le marché.

H. C. PANET

Authorized distributor for QUICK FLAME GAS LTD
Distributeur autorisé de QUICK FLAME GAS LTD
Tél.: St-Lambert 2962 - Longueuil 4521 - Chambly 118

St-Lambert . . .

(Cont. from page 17)

On being called upon for a report, Jack Taylor, chairman Entertainment committee, made a few remarks concerning the Christmas party soon to commence.

George Bradwell, chairman Sports committee, reported that the Legion had been invited to enter a team i nthe CSA house league. He called for a show of hands of those interested.

John Orr addressed the meeting, stating that he had been approached by the R.C.A.F. in connection with the revival of No 55 Squadron of The Royal Canadian Air Cadets. He urged that the Branch Sponsor this Squadron, pointing out that no financial responsibility would be incurred. Following his motion requesting a protem committee, one was appointed, consisting of John Orr (chairman), Roger Dugas and A Orr. They to interview the schoo board re facilities for the Squadron.

Grant Brown announced that Geo. Somerville had asked to be relieved of his duties as honorary auditor, due to pressing demands on his time at the end of the changed Legion year. He stated that Bill Dunwoody had volunteered to act. A vote of thanks was tendered to Mr Somerville, who had carried out this exacting work for a number of years.

The meeting was advised that a cheque for $100.00 had been received from Capt. Carl A. Bodensieck, for the Legion Memorial Building Fund. This was the result of the Captain's latest annual money raising effort for the Legion and is always greatly appreciated.

The election of officers then took place, the slate presented by the Nominating committee being voted in in its entirety, as follows: Hon. Pres, Lt. Col. C. F. Ritchie, D.S.O., M. C. (re-elected); Pres. R. M. Strathdee; 1st Vice Pres., Grant Brown; 2nd Vice Pres., Joe Stansfield; Treasurer, George Bradwell; Seargeant At Arms, Jack Dunster, (re-elected); Executive Council: George Clarke, William Dorman, Walter Laduke, Ian H. Louson, Norman Munro and James Stewart.

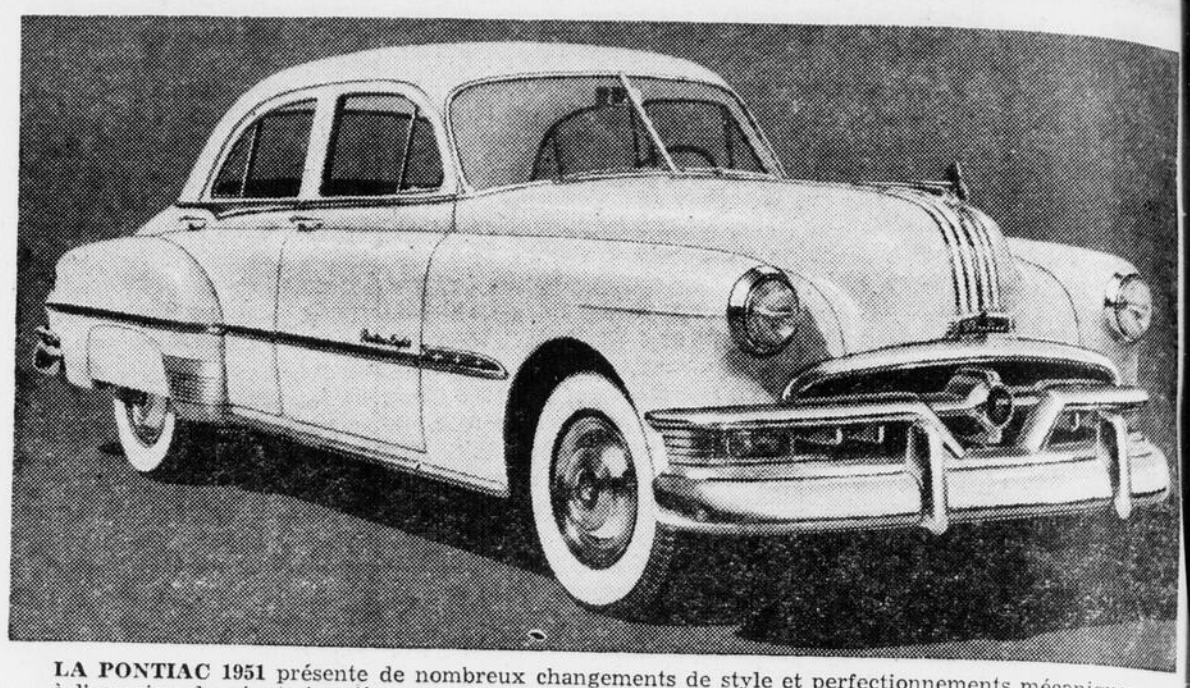
The business meeting was brought to a close with The King.

Walter Laduke then took over as M. C. of the Christmas party and set the program in motion. John Smith screened again his colored films of the last four Remembrance Day services and parades. The followed dancing to the excellent music of Percy Cleverdon's orchestra, interspersed with musical numbers.

The mixed quartette, consisting of Mr and Mrs Roger Bourne and Mr. and Mrs. Walter Laduke delighted with several numbers, while Mrs. Laduke gave genuine pleasure in her redition of two selections. They were accompanied by Jack Waud, who entertained later with two of his inmitable piano monologues. The quartette led also, in the singing of a number of Christmas carols.

Santa Claus made his appearance during the festivities and after satisfying himself as to the behaviour of all during 1950 proceeded to pass out a small gift to each one. He was much pleased to find such a substantial collection of presents under the Christmas trees, deposited there by those present. Later, he carried these away happily to the Legion Christmas tree in the lobby of the Astor theatre. Joe Stansfield was the holder of the lucky raffle ticket on the childrens garden chair, constructed and donated by John Smith.

Two decorated Christmas trees adorned the platform and a multitude of colored balloons lent an holiday spirit. Those present, who comfortably filled the Hall, entered wholeheartedly into the spirit of the programme and all thoroughly enjoyed the evening.



LA PONTIAC 1951 présente de nombreux changements de style et perfectionnements mécaniques à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire. Elle offre aussi un choix de deux boîtes de vitesses entièrement automatiques — la Powerglide, introduite au Canada, cette année, par GM, et offerte sur la Fleetleader de luxe — et la célèbre commande hydraumatique, qui s'obtient dans les séries Chieftain et Streamliner. Les deux boîtes de vitesses automatiques sont facultatives à coût additionnel. La Pontiac pour 1951 est offerte en 24 modèles dont les uns appartiennent à la catégorie des plus bas prix. Pontiac introduit aussi son Catalina, un modèle transformable à toit solide qui joint l'élégance et la grande visibilité à la sûreté et au confort de conduite. On voit ci-dessus le sedan quatre portières Chieftain de luxe de la Pontiac 1951.

Les soirées musicales de Longueuil

Vendredi, 22 décembre, la soirée comprendra la symphonie No 8 (Inachevée) de Franz Schubert jouée par l'orchestre philharmonique de Vienne dirigée par Bruno Walter et la sonate op 26 en la bémol (marche funèbre) de Beethoven qui sera jouée par le grand pianiste allemand Wilhelm Kempff.

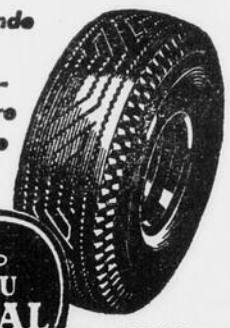
L'endroit des soirées musicales est toujours dans la salle du troisième étage de l'Hôtel de Ville. L'heure: 8.30 p.m. précises.

Bienvenue à tous et comme toujours, l'entrée est absolument gratuite.

EN ROUTE AVEC DES GENERAL

LE PNEU DE QUALITÉ SUPRÊME

La fameuse bande de roulement General Silent-Grip vous assure un long millage sans ennui.



LE PNEU GENERAL GT-7F

Aux Propriétaires D'AUTOS OU CAMIONS

Si vous désirez vous procurer une batterie neuve pour les mois à venir, c'est le temps pour vous, propriétaires d'auto et camionneurs d'y penser avant que les prix soient majorés par une hausse prévue prochainement Appelez

Longueuil Zone 6-198; toute information vous sera donnée sur demande.

Tire Auto Service Enrg

Pneus et batteries "General" Toujours en main Bon service

TEL.: Longueuil Zone 6-198 91 St-Laurent, Longueuil

QUARTIER GÉNÉRAL DU PNEU DE QUALITÉ



Vente . . .

Réparations . . .

Location . . .

Machine à écrire

Machine à Additionner

Calculateur

Protecteur de chèques

Machine Portative

ROYAL UNDERWOOD SMITH-CORONA

Royer Typewriter

Tél.: Zone 6-423 150 Grant — Longueuil

de l'épargne prenez l'habitude

La BANQUE de NOVA SCOTIA

UNE ENSEIGNE DE BONNE AMITIÉ

J. R. Ruel, *Gerant*, Longueil, Que.



RADIOS

Rogers-Majestic

$29.75 et plus

AUSSI

Refrigérateurs

$275. et plus

TERMES FACILES

VOTRE CREDIT EST BON

Joyeux Noël à tous



RENE VAILLANCOURT ENRG.

1309, Ste-Hélène, - Ville J.-Cartier - Tél.: Long. 7171

CHUM PRÉFÉRÉ DE VOTRE CHIEN



Ce coupon vaut 9¢

CHEZ VOTRE MARCHAND

AVEC L'ACHAT DE DEUX BOITES DE 15 OZ DE NOURRITURE POUR LES CHIENS CHUM

Billet de la semaine

Eh! bien oui, c'est Noël! qui vient chanter dans l'air la joie de son triomphe et qui vient redire à l'Humanité: "Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté."

Avez-vous pas un peu peur, cette année, que le souhait ne tombe à faux sur une nouvelle vision d'horreur, qu'il faudrait, mon Dieu, à tous prix éviter. Ne pourrions-nous pas, partant du particulier au général, mettre dans notre vie, et chacun d'entre nous, un peu plus de charité, d'idéal et d'entr'aide afin que l'Enfant-de la Crèche voyant nos résolutions et nos efforts de vie meilleure ait enfin pitié de ses pauvres créatures, qui n'ont pas trop de temps, ces années-ci pour s'entre-tuer, souvent avec des raffinements de dégénérés, de brutes, de bêtes féroces ayant oublié en un clin-d'oeil ce qu'on nomme, chez nous: la civilisation. Ou bien, il faudrait que Larousse change la valeur du mot qui est à ce qu'il dit, tout l'opposé de la barbarie. Nous sommes au XX ème siècle et les chefs des pays n'ont encore trouvé comme solution aux problèmes internationaux que celle d'offrir des poitrines à la mitraille, de semer la destruction, de réaliser la guerre et tout le grand spectacle dramatique pour régler l'ambition des peuples.

Mais là, c'est Noël! Nous pouvons peut-être encore une fois, espérer! Quand au coup de minuit la cloche s'ébranlera, que le chantre du haut de la tribune des orgues, entonnera le: Minuit, Chrétiens, . . . que votre coeur, malgré vous, se serrera; ayez alors une pensée pieuse, une envolée de l'âme, un désir suppliant vers le Maître de nos destinées. Car lui seul peut encore changer le cours des événements actuels, là où tous les diplomates peuvent lamentablement échouer.

Le monde s'engage dans une troisième grande guerre. Les civils en souffriront, les hommes d'âge militaire verront l'anéantissement de leur avenir et les mamans presseront un peu plus fort dans leurs bras, les petits garçons qui grandissent trop vite.

On nous a toujours dit que Dieu accorde ce qu'on lui demande avec ferveur. Mettons-le donc en demeure de nous céder la Paix. Faisons-le avec un ensemble admirable et qu'à minuit, l'heure de la naissance du Christ dans la chair de l'Homme, Il se sente pressé de toutes parts et forcé de nous accorder ce bienfait: "Paix sur la Terre aux hommes de bonne volonté."

Ajoutons un peu d'optimiste afin que je sois capable dans mon coeur de vous souhaiter, malgré la tempête qui s'annonce; un:

JOYEUX NOEL !

Thérèse Girouard.

MAINTENANT

OUVERT

BISCUITERIE

BLANCHE

R. LEBLANC, Prop.

157-B ST-LOUIS — VILLE DE LEMOYNE
(en face du couvent)

CHOIX VARIE DE

- Biscuits
- Chocolats
- Bonbons importés

TOUT CE QU'IL VOUS FAUT POUR REGALER VOTRE FAMILLE AUX FETES

Arbre de Noël de la Légion de St-Lambert

Grâce à la courtoisie et à l'amabilité de l'administration du Théâtre Astor, l'arbre de Noël de la Légion est une fois de plus, installé dans l'entrée du théâtre. Cet arbre est ainsi placé dans un endroit idéal et pratique en vue d'y déposer les cadeaux pour les vétérans malades ou invalides qui seront hospitalisés durant la saison de Noël. Vos présents seront distribués à l'Hôpital Queen Mary pour les Vétérans et autres hôpitaux de Montréal ainsi qu'aux hôpitaux militaires de Ste-Anne de Bellevue et de St-Hyacinthe.

Vos présents, témoignages d'appréciation et souvenirs, seront reçus avec enthousiasme. Ils seront appréciés non seulement pour leur valeur intrinsèque mais aussi pour la joie de ceux qui les recevront ainsi que le support moral qui ne doit pas être négligé en cette saison.

Dû aux jours critiques que nous traversons actuellement et à l'incertitude de l'avenir, il n'y a pas eu de temps plus approprié depuis la deuxième Guerre mondiale pour penser à ceux qui ont servi, ceux qui ont servi et sont morts, blessés, malades actuellement ainsi qu'à leurs dépendants. Plusieurs d'entre eux ont soufferts du résultat de leurs blessures et de leur service dans l'armée pendant des périodes de temps variées, quelques-uns même depuis la première guerre mondiale. Tous ont subi les privations et misères de toutes sortes, se sont sacrifiés et ont mis leur vie constamment en danger pour nous. Nous avons les moyens d'être généreux. Nous devons penser à eux, non seulement durant cette saison spéciale de l'année mais souvent et toujours.

M. Vaughn Woolley, président du Comité de l'Arbre de Noël, déclare que parmi les articles dont les vétérans ont le plus besoin, c'est-à-dire ceux qui passeront le jour de Noël à l'hôpital, nous nommons les suivants : lames de rasoir, savon pour la barbe, brosses et rasoirs, jeux de cartes, cigarettes, tabac, pipes, articles de toilette, "cribbage board", et autres jeux pour adultes. Tout cadeau à bas prix sera bienvenu, tel que chaussons, plumes-fontaine, crayons, portefeuilles, mouchoirs, bonbons, cadres pour portraits, pantoufles, crayons ou plumes, papeterie, nouveaux livres, etc. Les cadeaux dont les Vétérans féminins ont le plus besoin, sont les articles de toilette, bas, cosmétiques, jeux de cartes et la plupart de ceux mentionnés plus haut.

J'ai le plaisir de vous inviter à visiter votre nouvelle pharmacie située à

I have the pleasure to invite you to visit your new Drug Store situated at

36, LeMoyne coin-corner Grant

GEORGES GRUFFY

L. Ph.

36 LeMoyne — Longueuil — Tél.: 7066

Livraison Rapide

SPECIALITES
Prescriptions & Analyses

JOYEUX NOEL

Quick Delivery

SPECIALTY
Prescriptions & Analysis

MERRY CHRISTMAS

★★★★★ L'ETOILE D'EXCELLENCE 1950 BRUXELLES BELGIQUE ★★★★★

"OUI" a dit BRUXELLES | "OUI" dit MONTREAL

"BRADING...

c'est la bière des bières"

JUGÉE PAR DES EXPERTS IMPARTIAUX, AU CONCOURS TENU POUR les bières canadiennes à la grande exposition 1950 de Bruxelles, la Brading gagna:—

1. *"L'Etoile d'Excellence" comme étant la meilleure bière canadienne.*

2. *Un Prix Spécial comme étant* LA BIÈRE LA PLUS NOTABLE PARMI TOUTES LES INSCRIPTIONS CANADIENNES—LE SEUL PRIX SPÉCIAL ACCORDÉ AU CANADA.

Ici, chez-nous, ce jugement d'experts est confirmé par le nombre toujours croissant des adeptes de la Brading. Constatez par vous-même — soyez le juge — la prochaine fois essayez la Brading!

BRADING'S OLD STOCK ALE'S

★★★★★★★ ★★

On acceptera désormais le paiement des factures de téléphone à l'endroit ci-contre sans frais supplémentaire

M. Louis Aubertin
QUINCAILLERIE AUBERTIN
3210 Grande Allée
Mackayville, Qué.

La perception des comptes à Mackayville se fera dorénavant à la Quincaillerie Aubertin, et non plus chez le docteur P. Albert.

On voudra bien soumettre toute autre question touchant le téléphone à notre bureau d'affaires, situé au no 262 de la rue Elm, St-Lambert, où l'on continuera également d'accepter le paiement des comptes de téléphone.

Le gérant, M. J. THOMAS.

THE BELL TELEPHONE COMPANY OF CANADA



CE QUI SE PASSE A . . .

VILLE DE

LeMOYNE

par Gérard A. TITTLEY

BENEDICTION D'UNE PIERRE ANGULAIRE

La bénédiction d'une pierre angulaire est toujours un événement important. C'est une cérémonie qui laisse toujours un souvenir ineffaçable dans notre esprit. Lorsqu'on assiste à une cérémonie semblable, on ne peut s'empêcher de penser à la rapidité de la vie. On réalise que ce que l'on fait là, restera longtemps après nous. On sent qu'on construit pour des années à venir. La vision lointaine que nous avons dépasse notre hozizon. Les enfants de nos enfants verront cette pierre. Quelle sorte de monde y aura-t-il dans ce temps là ? Les souvenirs et l'histoire qu'on cache dans cette pierre seront trouvés dans combien de temps ? et par qui ? Secrets insondables. Les gens d'aujourd'hui laissent leurs traces, indiquent le chemin et lèguent à ceux qui les suivront l'histoire de notre époque, histoire imprégnée de nos plus grandes espérances, et de tous nos sacrifices vaillamment consentis.

Une cérémonie remplise de ces visions d'avenir se déroulera bientôt dans la paroisse de St-Josaphat. Le 31 décembre, plus précisément, le dernier jour de l'année 1950 qui fut une année de durs labeurs persévérants pour les constructeurs de la nouvelle église St-Josaphat. Le dernier jour de 1950 que le Chef Suprême a choisi comme Année Sainte, eh bien ce sera ce dernier jour de 1950 qui verra la réalisation du plus beau rêve de tous les paroissiens de St-Josaphat. Quelle joie et quelle reconnaissance montera ce jour-là de tous les coeurs, vers l'Auteur de toutes choses qui a daigné bénir ce projet d'édification d'un temple à sa gloire.

Les détails de cette cérémonie vous seront communiqués la semaine prochaine. Pour le moment, il n'y a que la date d'arrêtée. Ce sera sûrement une date mémorable dans les annales de la paroisse. urant ce temps, les travaux continueront, pour se terminer au printemps.

Tout va pour le mieux, tellement que le sous-sol sera utilisé vendredi le 22, pour la première fois, pour une grande activité paroissiale. Ce même local sera également utilisé pour une Messe de Minuit à Noël. Alors tous ceux qui n'ont pas de place pour assister à la Messe dans la nuit de Noël, rendez-vous à St-Josaphat, il y aura place pour tout le monde : aucun billets vendus à l'avance. Qu'on se le dise.

Grande veillée de Noël

Il s'est fondé depuis quelque temps à Ville Lemoyne et plus particulièrement dans la paroisse de St-Maxime une société dite: "Loisirs de Ville LeMoyne"; cette société, ayant pour but principal de récréer les jeunes, a accomplit et accomplira encore des merveilles, grâce aux prodigieux efforts fournis par tous ceux qui se dévouent sans cesse à cette si noble cause.

En effet, depuis bientôt six mois il s'organise régulièrement dans la salle du Collège Sacré-Coeur des danses, tantôt animées par un violonneux, tantôt par un accordéoniste.

Nous nous sommes toujours trouvés très honorés de la présence de l'un ou l'autre de ces excellents musiciens et en avons toujours été hautement satisfaits, mais voilà que notre oeuvre si fructueuse a embrassée une telle envergure que nous nous sommes vus dans l'obligation d'obtenir les services d'un véritable orchestre, puisque la jeunesse nous arrive de toutes les paroisses environnantes et même de Montréal. Il nous fait infiniment plaisir de constater jusqu'à quel point les Loisirs de Ville LeMoyne ont pu réunir de jeunes gens jusqu'à présent et nous voulons bien croire que ceci ne sera que le prologue du succès créé par une telle organisation car ce que nous voulons c'est une salle bondée de gaité et de rires.

Pour vous tous qui en ce moment me lisez c'est pour vous que j'écris, c'est vous que personnellement nous invitons, ne soyez pas constamment obsédés par cette pensée, qu'il manquera de place pour votre personne puisque la salle est immense. Encore une fois nous vous invitons tous, venez cela nous fera le plus grand des plaisirs que de vous accueillir dès le 23 décembre prochain à 8.30 p.m. En plein dans l'atmosphère des Fêtes, avec la musique des Fêtes et l'odeur de Noël qui flottera sur nos têtes; un plaisir inoubliable vous attend.

Bienvenue à tous.

Suzanne Pinsonneault,
propagandiste des Loisirs
de St-Maxime.

Organisation pour les jeunes

Dimanche prochain, veille de Noël, les jeunes écoliers et écolières des écoles de St-Maxime seront l'objet d'une fête bien à eux. La L.O.C.F. de St-Maxime organise en effet pour eux, une SLEIGH-DRIVE. Tous les enfants de 7, 8 et 9 ans sont convoqués pour 1.45 heure de l'après-midi, dans la cour du Couvent, lieu et heure du départ. Des cartes furent distribuées dans les classes à cet effet. Tous ceux qui auront cette carte en leur possession seront admis à bord.

Au retour, il y aura dans la salle du Collège du Sacré-Coeur, une jolie fête pour eux. Le programme de cette fête est tenu secret, et puisque c'est un secret, il ne faut pas le dire n'est-ce pas? On nous dit que les enfants ne regretteront pas de s'y être rendus. Les mamans n'ont rien à craindre, puisque les responsables de la L.O.C.F. avec le concours d'un groupe d'hommes se chargeront de la surveillance et du bon ordre partout.

Alors les enfants, faites lire le Courrier du Sud à tous ceux qui sont capables de le lire, afin qu'ils voient cette invitation de la L.O.C.F. et rendez-vous nombreux à cette fête qui a été préparée spécialement pour vous dimanche veille de Noël.

LA L.O.C. ORGANISE

La L.O.C., section St-Maxime, dans ses mouvements de bien-être, sait porter aide et secours à tous. Cette organisation ne tend pas seulement à travailler au bien général de ses membres. Elle a des protégés en dehors de ses cadres.

Il y a quelque temps, elle lançait un appel aux paroissiens de St-Maxime dans le but de venir en aide aux enfants pauvres. Voulant procurer à leurs coparoissiens l'occasion d'exercer leur esprit de charité, et aussi voulant procurer aux membres une chance de faire du bien, les dirigeants de ce mouvement populaire organisèrent une guignolée. Ainsi, chacun a pu aider, et d'une manière fort agréable pour tous. La guignolée est une vieille coutume qu'il fait toujours plaisir de voir revivre.

L'idée a été très bien accueillie, puisqu'ils étaient nombreux ceux qui ont fait la tournée, réclamant de tous **la part du pauvre.** A voir le résultat, il est facile de constater qu'ils ont été bien accueillis partout. Ces dévoués guignoleurs ont rapporté en argent la somme de $104.45 et une grande quantité de vivres et de vêtements, évaluée à $200.00.

Voyons comme il est facile de faire du bien tout en s'amusant, et voyons comment notre obole, même minime, grossit lorsqu'ajouté aux autres.

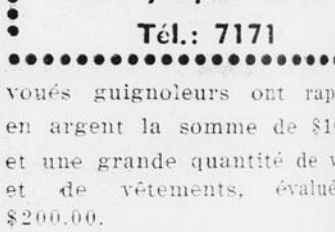
Les dirigeants de la L.O.C. (Ligue Ouvrière Catholique), au nom des pauvres, disent un gros merci à tous les collaborateurs et à tous les généreux donateurs.

Qui donne aux pauvres, prête à Dieu.

AUTRES ARTICLES EN PAGE 27

Accesores électriques pour Cadeaux

Radios Rogers-Majestic



Horloges,
Grille-pain
Lampes
Bouilloires
Etc., Etc.

TERMES FACILES
VOTRE CREDIT EST BON

Joyeux Noël
A TOUS

René Vaillancourt
ENRG.
1309, Ste-Hélène
Ville Jacques-Cartier
Tél.: 7171

L'association des Pompiers Volontaires de St-Lambert remercie le public de St-Lambert et des environs pour avoir répondu en si grand nombre à l'invitation lancée pour leur bingo de dindes vendredi, le 15 décembre dernier.

The St. Lambert Firemen's Association extends cordial thanks to the large number of folks of St. Lambert and vicinity who so kindly turned out in support of last Friday's Turkey Bingo.

NOTICE

SPECIAL SERVICE

FOR CHRISTMAS and CHRISTMAS' EVE

MONTREAL to JACQUES-CARTIER SERVICE

On Christmas' EVE

25 MINUTES SERVICE

From 1 A.M. to 5.00 A.M.

MONTREAL — TASCHEREAU BLVD SERVICE

On Christmas Day - December 25th.

Same service as Saturday's service

LAVAL TRANSPORT INC.

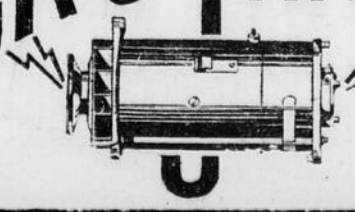
1850 STE-HELENE — JACQUES-CARTIER

Nous n'employons que des pièces de rechange authentiques.

SERVICES SPÉCIALISÉS

• Électricité • Carburation
• Amortisseurs
Produits SHELL
Pneus Firestone — Piles Willard

JACK'S SERVICE STATION Inc.



1271 VICTORIA AVE.

MONTREAL SOUTH

TEL.: Longueuil 6-489



CE QUI SE PASSE A . . .

VILLE DE

JACQUES-CARTIER

par Jos. E. COTE

INAUGURATION OFFICIELLE DU NOUVEAU THEATRE "VOX"

Vendredi dernier le 15 décembre, M. L.-P. Barcelo, président de "Le Théâtre Vox Limitée", recevait dans sa nouvelle salle de vues animées située au No 575 Coteau Rouge, les autorités municipales dans la personne de Son Honneur le Maire René Prevost, les échevins, le député Redmond Roche, le personnel de l'hôtel de ville, le département de la police, les membres de la Chambre de Commerce et plusieurs amis, pour l'inauguration officielle de cette magnifique salle.

En arrivant, les invités furent reçus cordialement par le propriétaire M. Barcelo et les surveillants-placeurs les reconduisirent à leur place. Plus de 400 invités prirent place sur les confortables sièges et assistèrent à la représentation de la vue en couleur: "When My Baby Smiles at Me" où Betty Grable et Dan Daily nous entretiennent tour à tour de leurs élégantes danses, jointes à une musique des plus entraînantes.

Après le spectacle, un buffet fut servi et tous et chacun après le régal musical de l'esprit, se désaltéra avec sa liqueur favorite qui fut distribuée sans compter. Des photographies furent prises pour commémorer cette belle soirée et tous s'en retournèrent dans leur foyer avec cette conviction qu'ils venaient de passer une des plus belles soirées de leur vie.

Monsieur Barcelo est une figure marquante de notre monde des affaires; il commença par une bonne partie du cours classique au séminaire de Ste-Thérèse, mais comme l'attrait des chiffres était plus fort que la philosophie il se versa dans la comptabilité et devint comptable; après différents stages dans les meilleurs magasins de gros de la ville de Montréal, il entra au bureau de l'Impôt sur le revenu fédéral, où il fut auditeur pendant douze années. Il laissa ensuite cette position pour fonder deux compagnies importantes: la "Dominion Road Products" et "The Laurentide Equipment" où il était secrétaire-trésorier; mais ce domaine était encore trop restreint pour cet homme d'énergie; après deux ans il fondait son bureau de comptable publique, tout en restant auditeur pour ces deux dernières

(Suite à la page 26)

SPECIAL

TABLES DE BOUT (Demi Lune) Fini Noyer
$4.95

PRELART **39c** La verge

JOIGNEZ NOTRE CLUB DE NOEL; un dépôt vous conservera vos achats jusqu'à NOEL.

PLUS GRAND ASSORTIMENT DE JOUETS
de la Ville de Jacques-Cartier

J. Denis LACASSE

1863 ST-GEORGES - TEL.: 7676 - JACQUES-CARTIER
(Porte voisine de l'hôtel de ville)

LA COMPANIE

LIQUIGAS

Vous offre l'avantage du gaz chez-vous pour cuisson rapide, propre économique, non toxique.

NOUVEAU

CHAUFFERETTTES A GAZ
POUR MAISON PRIVEE.

DISTRIBUTION ET 3 HOMMES A VOTRE SERVICE

Vente — Réparation et Service de
BRULEURS A L'HUILE

D. CHEVALIER

918 Victoria — Tél.: Long. 2245 — Montréal-Sud
Représentant à St-Lambert: Tél.: St-Lambert 3498

TEL.: 3467

MARCHE RIVERDALE

EPICIER — BOUCHER
E. BEAUDRY, Prop.
894 BLVD TASCHEREAU

TEL.: 3467

MEATS — VIANDES

Porter House, T-Bone	LB.	79c
Round Steak	LB.	74c
Hamburger Steak Viande hachée	lb	49c
Saucisses au boeuf Beef Sausages	lb	35c
BOLOGNA	LB.	35c
Fresh Killed Chickens Poulets frais tués 6 LB et PLUS	LB.	69c

DINDES --- TURKEY

Jambon cuit Cooked Ham	lb	99c

AVIS — NOTICE

Donnez votre commande a bonne heure pour service rapide — Give your order early for fast service.

CADEAUX SURPRISE
A TOUS NOS CLIENTS

?

SURPRISE GIFTS TO
ALL OUR CUSTOMERS

MERRY CHRISTMAS TO ALL

JOYEUX NOEL A TOUS

SPECIAL



47c



29c

Graisse - Pure - Lard	LB.	24c
Dattes sans noyau Pitted - Dates	lb	21c
Jus de tomates Oak - Leaf Tomatoes Juice	2 bts.	25c
Cranberry ATACAS	bt.	25c
Pain tranché Sliced Bread		13c

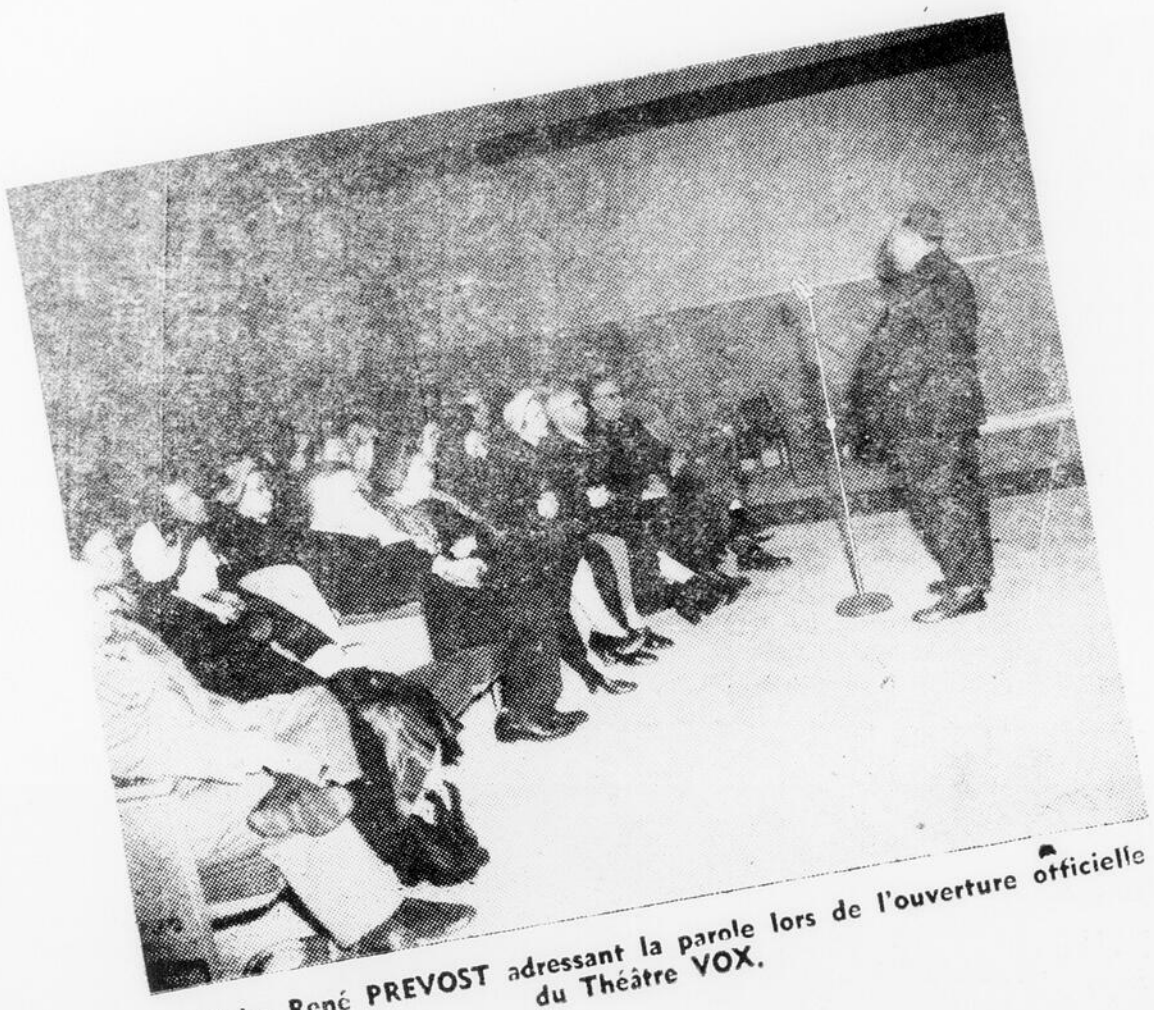
VENTE A 1 SOU — 1c SALE

RINSO GRAND FORMAT - LARGE	38c
1 sunlight	01c
	39c

UN NOUVEAU THEATRE MODERNE à VILLE de JACQUES-CARTIER

575 CHEMIN COTEAU ROUGE

SIEGES CONFORTABLES — EQUIPEMENT COMPLETEMENT NEUF AVEC MACHINES R.C.A. VICTOR
ACOUSTIQUE PARFAIT — DECORATION MODERNE — RESTAURANT-FUMOIR



Le Maire René PREVOST adressant la parole lors de l'ouverture officielle du Théâtre VOX.



Avec les hommages de

E. PARENT & FILS

CONTRACTEURS GENERAUX

875, RUE ARCHAMBAULT — JOLIETTE

Cette annonce est publiée grâce à la générosité de contractors suivants:

Avec les compliments de

DOMINION NEON

Spécialistes sur enseignes Neon de tout genre.

Eclairage COLD-CATHODE

1705 AYLWIN — MONTREAL — TEL.: HO. 1116

Les travaux d'électricité ont été effectués par

R. PAYETTE & FILS

CONTRACTEURS ELECTRICIENS

L'EPIPHANIE — TEL: 17-J

Les travaux de plomb... été ef...

VEZ... & FI...

PLOMBIERS — FE...TIERS —

SPECIALI... VENTIL...

133-A St-Charles — ...gueuil

L'huile à chauffage est distribuée par

L. BROUILLETTE

HUILE A CHAUFFAGE — BOIS et CHARBON

GROS et DETAIL — SERVICE RAPIDE

1251 Grant — Jacques-Cartier — Tél.: 4916

La façade en pierre synthétique du théâtre VOX est l'oeuvre de

J. W. LANGLOIS

SPECIALISTE EN IMITATION DE PIERRE

L'ASSOMPTION — TEL.: 605-S-21

N. B. — Les travaux de la façade ont été interrompus à cause de la température et seront repris au printemps.

Les travaux de terras... ont été...

L. A... NNEA...

EXCAVATI... NIVEL...

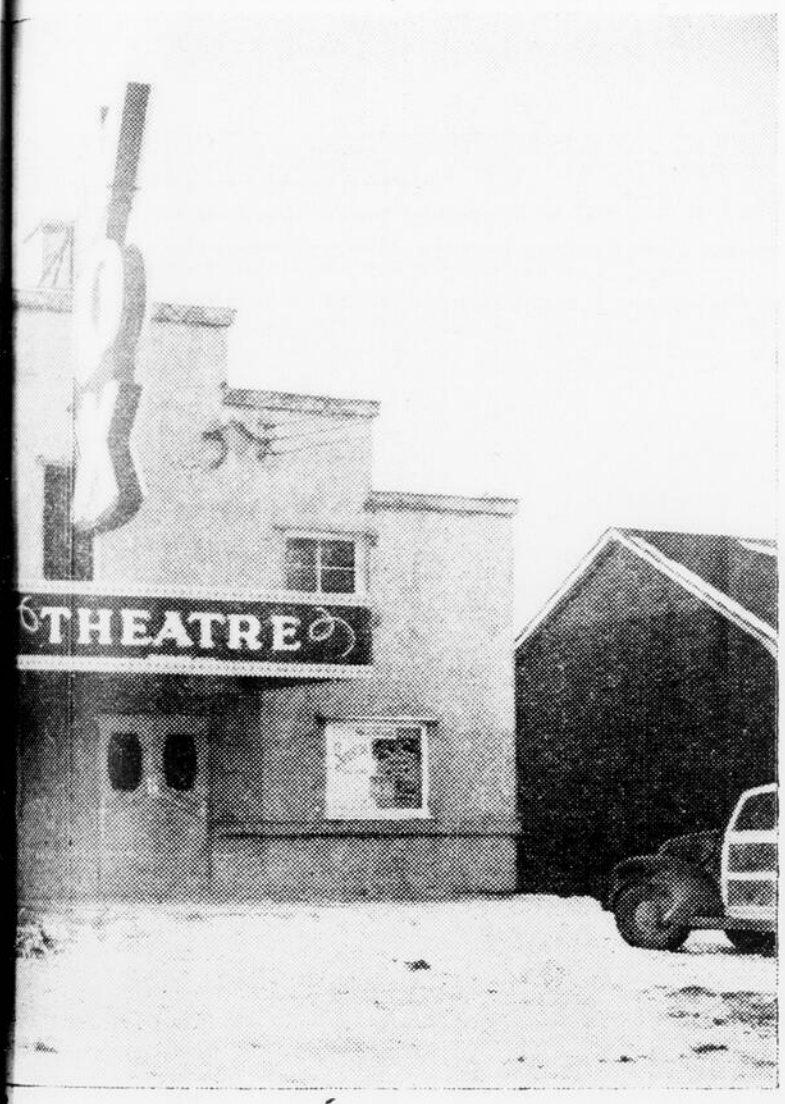
Terrasse... Remo...

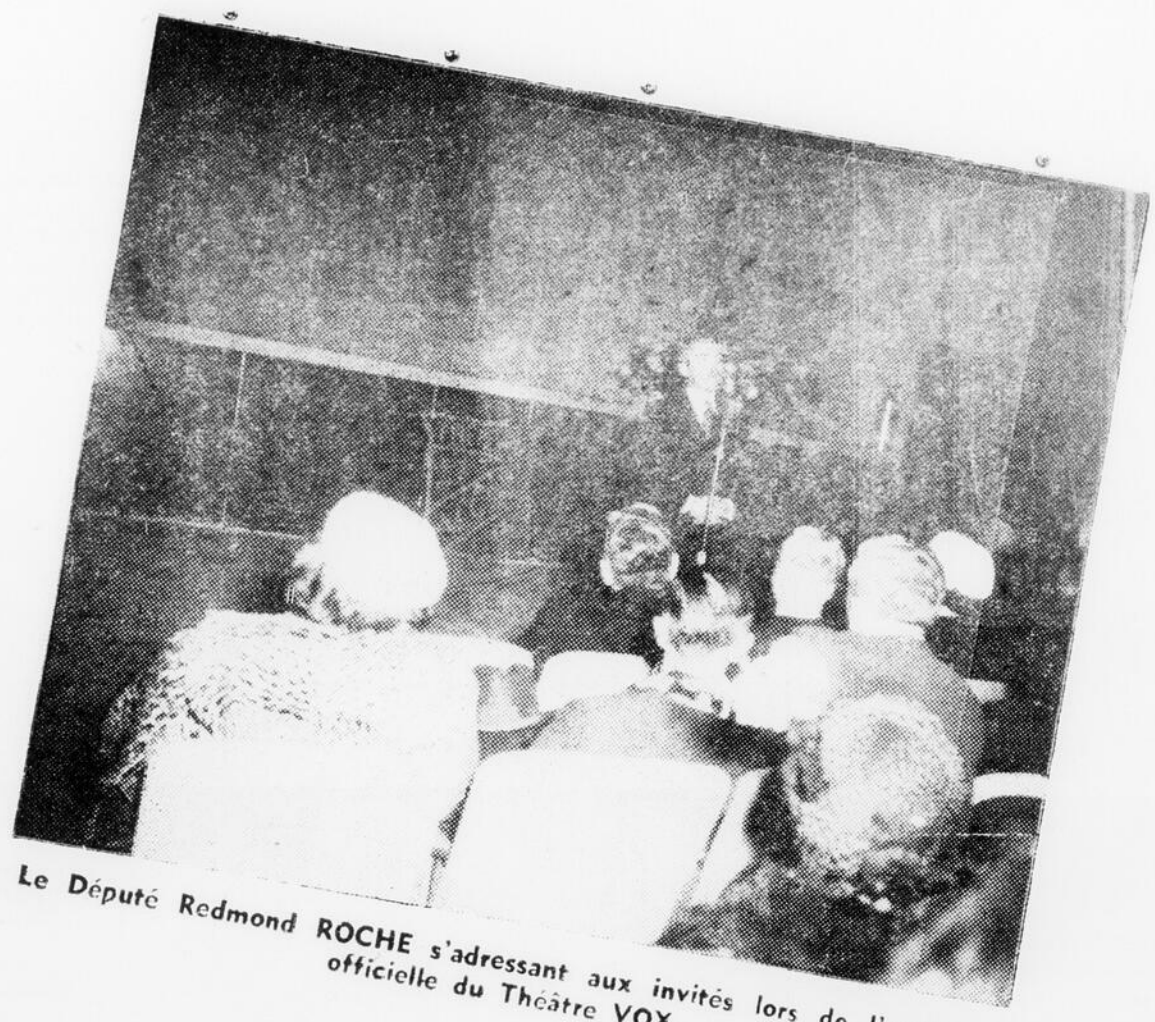
1855 Laurier — ...ayville

A NEW MODERN THEATRE in the TOWN of JACQUES-CARTIER

575 COTEAU ROUGE ROAD

COMFORTABLE SEATS — COMPLETELY NEW EQUIPMENT WITH R.C.A. VICTOR MACHINES — PERFECT ACOUSTICS
MODERN APPOINTEMENTS — SMOKING-ROOM — CANDY BAR





Le Député Redmond ROCHE s'adressant aux invités lors de l'ouverture officielle du Théâtre VOX.

This ad is published with the courtesy of the following contractors:

Meilleurs Voeux de Succès au théâtre VOX

PERKINS ELECTRIC CO. LTD
"LA PLUS VIEILLE MAISON DU GENRE A MONTREAL".
Vendeurs des fameuses machines à vue R. C. A. Victor.
Draperies — Sièges pour auditoriums - Théâtres et Collèges.
2027, RUE BLEURY MONTREAL TEL.: LA. 2154

x de plomb[illegible] été effectués par

VEZ[illegible] & FILS
[illegible]IERS — [illegible]TIERS — COUVREURS
SPECIALITE VENTILATION
Charles [illegible]gueuil — Tél.: 4521

Le système de chauffage a été installé par

MARCIL & FRERE
Spécialistes en chauffage à air climatisé et à air chaud.
257-A Ste-Croix — Ville St-Laurent — Tél.: BY. 1068

Le Donnaconna du Théâtre a été fourni par

F. RATELLE
FERBLANTIER — PLOMBIER
Matériaux de Construction
Ameublements de toutes sortes
575, RUE ST-VIATEUR JOLIETTE TEL.: 475

x de terrass[illegible]ont été effectués par

L. A[illegible]NNEAU
EXCAVATION NIVELLEMENT
Terrassement — Remplissage
[illegible]ier — [illegible]ayville — Tél.: 4864

Meilleurs Voeux de succès.

CAMILLE CARMEL
ASSURANCES GENERALES
Vie - Feu - Vol - Automobile - Accidents - Maladie
863 Préfontaine - Montréal-Sud - Tél.: 3968

HOMMAGES DE

LAVALLÉE, BÉDARD, LYONNAIS, MESSIER et GASCON, C.A.
COMPTABLES AGREES
TEL.: DE. 1039
10 EST, RUE ST-JACQUES MONTREAL

Inauguration . . .

(Suite de la page 23)

compagnies. Naturellement, avec les profitables connaissances qu'il possédait, son bureau devint un des plus achalandés, tellement qu'en 1945 le surcroit de travail le rendit malade et il fut forcé d'abandonner, et transporta sa clientèle à messieurs Lavallée, Bédard, Lyonnais, Gascon et Messier, C.A.

Après une courte convalescence, il acheta un magnifique hôtel à Mont-Tremblant. Grâce à sa belle réputation, sa courtoisie et sa grande connaissance des affaires, il sut y attirer les touristes en grand nombre et doubla en un an le chiffre d'affaires déjà considérable de cette belle petite ville. Après quatre années de parfaite réussite dans ce domaine, il décida de vendre son hôtel et de se lancer dans le commerce du théâtre. Après avoir visité plusieurs villes des environs de la grande Métropole, et ayant réalisé les grandes promesses de prospérité de la Ville de Jacques-Cartier, il décida de venir bâtir ici sa magnifique salle que nous inaugurions vendredi dernier.

Elle comporte tout le confort, les améliorations les plus modernes que la clientèle la plus exigeante puisse demander, et avec sa grande expérience des affaires, et sa philosophie de la personne humaine il saura nous donner des spectacles qui sauront satisfaire les plus difficiles. Il demeure maintenant sur la rive-sud, à St-Lambert, et se propose de faire fructifier son capital dans notre ville.

Il fait partie de la Chambre de Commerce de la ville de Jacques-Cartier et son expérience des affaires a déjà grandement aidé cette Chambre. Naturellement, avec un homme de cette trempe, qui ne désire que la prospérité de notre ville, tous les citoyens se réjouissent de cette nouvelle acquisition et feront de cette nouvelle salle le lieu de repos et d'amusement si désiré après une grosse journée de travail.

La présence du Conseil de ville en entier et de notre cher Député à cette inauguration et de plus de quatre cents des plus progressifs hommes d'affaires de notre ville est une preuve de la haute estime qu'il a su inspirer à tous ceux qu'il a fréquenté depuis les quelques mois qu'il connait notre ville.

Nos plus sincères félicitations, Monsieur Barcelo, nos remerciements les plus chaleureux pour cette belle soirée, et nul doute que toute la population se joint au Courrier du Sud pour vous souhaiter plein succès dans votre belle entreprise et qu'elle vous prouvera la sincérité de ses souhaits par la fréquentation assidue de votre belle salle de cinéma.

JACQUES-CARTIER TOWN COUNCIL'S APPRECIATION OF VISIT TO WESTON PLANT

November 29, 1950

GEORGE WESTON LIMITED
Jacques-Cartier,
(Co. Chamb'y), P. Que.

Gentlemen,

On behalf of the group of visitors from the Town of Jacques-Cartier who answered with enjoyment your kind invitation to visit your plant, His Worship Mayor René Prevost, Aldermen T. Dubuc W. Guimond, L. Bourdon, Jos. Nobert, H. Desmarchais and C. Rochon, and the undersigned, wish to extend to you their heartiest thanks for the nice reception they were given yesterday.

Your great hospitality emphasized the word WELCOME and everyone left the GEORGE WESTON LIMITED plant with the highest impression of your organization, making the most eulogistic comments on your clean manufactured products, and favourable, remarks towards your well selected staff working on the latest modern machinery.

We wish to congratulate your administrators for the splendid achievement made evident by the wonderful results obtained, to thank the authorities of George Weston Limited for their co-operation with the Officials of the Town of Jacques-Cartier for the benefit of the whole community, and to strengthen the cordiality that assures such good understanding between both your Board of Administration and our Town Council.

The presence of several Parish Priests of this Town among your guests, together with the Municipal authorities and a delegation of citizens, had the characteristic of a "tableau vivant" showing a striking and lifelike representation of a scene where the religious and civic authorities mingle with the population and thus co-operate to the welfare of the society, taking share in all activities in their proper field of action.

The prosperity o four new town relies upon sound foundations of important industries such as GEORGE KESTON LIMITED that will provide work for our industrious people and on the religious spirit of our citizens who gather around the several church steeples to receive the moral provisions that will enable them to accomplish their individual duties.

Please accept our token of gratitude for your warm reception that will set a golden seal in the annals of our municipalité, and also for all past favours.

Cordially yours,
THE TOWN OF
JACQUES-CARTIER
per: Adélard Julien
Secretary-treasurer.

G. Sicotte

PLOMBIER — PLUMBER

Système à Eau Chaude — Heating System

101, Charron, — Ville LeMoyne — Tél.: St-Lam. 3030

La Cie George Weston Limitée reçoit un groupe de la ville de Jacques-Cartier

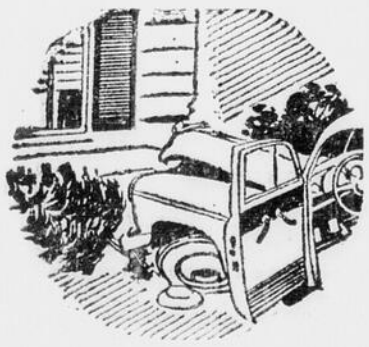
La Cie George Weston Limited reçoit un groupe de la ville de Jacques-Cartier.

Le 28 Novembre dernier, la Cie Georges Weston Limited, continuant sa politique de popularisation de ses produits, recevait dans ses immen ses ateliers une forte délégation de citoyens de la ville de Jacques-Cartier dirigée par son honneur le Maire René Prevost et plusieurs échevins.

La visite des vastes immeubles de la Cie, contenant les machineries les plus modernes, produisant: biscuit, gâteaux, beignes de toutes sortes et un pain très savoureux apprécié des connaisseurs. Ses fours à biscuits d'une dongueurs de près de 300 pieds, où la pâte partant d'un bout, se promène, subit plusieurs opérations: se cuit se couvre de pâte de guimauve et autres ,ensuite de chocolat, pour arriver à l'empaquettage sous la forme séduisante de magnifiques biscuits au chocolat et autres. Toutes ces opérations se font sans que le produit soit touché par la main humaine, tout se fait à la machine et dans un état de propreté minutieuse. Dans la photo plus haut l'on voit un groupe de ces visiteurs parmi lesquels on reconnait: M. le Maire René Prevost, les échevins Joseph Nobert, Lucien Bourdon, Charles Rochon, Wilfrid Guimond

(Suite à la page 31)

ASSURANCE AUTOMOBILE



ASSUREZ - VOUS

- avec -

Raymond SOUCIE





Addison NORGE

MODÈLE SDA-85

Avec tout le supplément *d'espace intérieur* dont vous disposez dans ce beau réfrigérateur, vous pouvez acheter des provisions en quantité, vous épargnez des voyages au magasin, et conservez vos aliments plus longtemps.

VENEZ VITE VOIR:

Le "Gardien de nuit", qui dégivre automatiquement à minuit! La plus grande amélioration réalisée depuis l'époque des glacières.
Le congélateur géant.
Le Handefroster—exclusif!
Le Tiltabin pour les denrées journalières.

Venez voir toutes ces caractéristiques exclusives et bien d'autres encore, dans le fameux réfrigérateur Addison-Norge.

Le réfrigérateur Addison-Norge a le fameux mécanisme frigorifique Rollator Coldmaker—trois pièces mobiles seulement—pour fonctionnement sans ennuis.



Facilités de paiement

POUR
LIVRAISON IMMEDIATE

Vendeur autorisé

- RADIOS
- REFRIGERATEURS
- POELES ELECTRIQUES

"NORGE"

- ET RADIOPHONO

ADDISON

Service de Vente et de Réparation

LOUIS SICOTTE

CONTRACTEUR ELECTRICIEN

224 CHARRON VILLE LEMOYNE TEL.: 4372

LA PONTIAC 1951

Pontiac célèbre, en 1951, son 25e anniversaire en offrant un choi xde deux boîtes de vitesses entièrement automatiques, d'agréables changements dans la carrosserie et plusieurs changements mécaniques. Les deux boîtes de vitesses automatiques sont facultatives à coût additionnel.

E. J. Umphrey, directeur des ventes de G.M. disait:

"Nos modèles du vingt-cinquième anniversaire sont de ravissants symboles d'un quart de siècle de fabrication de qualité. Nous croyons que la Pontiac 1951 est la plué attrayante et la meilleure que nous ayons jamais produite."

La Pontiac 1951 sera offerte aux automobilistes canadiens en 24 modèles à partir de la catégorie des plus bas prix. En plus des modèles réguliers et de luxe bien connus, il y a cette année la Pontiac Catalina, une voiture transformable à toit solide offrant toute l'élégance et la visibilité du modèle transformable classique avec le confort et la sûrement d'un toit d'acier. La Catalina sera disponible dans la série Chieftain.

Les séries Chieftain et Streamliner, sur 120 d'empattement, offrent encore un choix de moteur six ou huit cylindres — le premier de 96 CV, le second de 116 CV. Le rapport de compression de 6.5 de ces deux moteurs permet d'obtenir le maximum de performance et d'économie avec des essences régulières. Les série Fleetleader Spscial et Deluxe ont 115 pouces d'empattement et un moteur six cylindres. Le moteur est maintenant muni du célèbre carburateur Rochester à étrangleur automatique.

Les nouveaux points saillants du style extérieur des quatre séries de Pontiac comprennent une nouvelle grille du motif "ailes de mouette", donnant un cachet plus hardi à l'avant les lampes de stationnement restrangulaires, encadrées et protégées par les barres de la grille sur le devant des ailes; un nouveau médaillon incorporé dans la grille de radiateur ainsi qu'une nouvelle plaque de nom en couleur; un nouvel ornement à trois dimensions sur le capot: de nouveaux chapeaux de moyeux; nouvelle identification sur les portes de toutes les séries, sauf la Fleetleader Special; pare-gravier plus bas et plus larges aux ailes arrière; une seule lampe de plaque d'identité placée dans le tablier du pare-chocs arrière.

La moulure Silver Streak sur le capot et le couvercle de la malle présente de nouveaux contours. La poignée nouvelle du couvercle de malle est plus large et semble accentuer la largueur et la masse de l'arrière de l'auto. Le nom Pontiac en lettres chromées se voit dans un panneau foncé à bordure chromée et relié à la poigné qui contient aussi la serrure.

Les séries Fleetleader Special et Deluxe ont maintenant de nouvelles gardes de pare-chocs plus grosses, en avant et en arrière et les ailes de ces séries ont été prolongées à l'arrière dans le goût de la nouvelle tendance. Les nouvelles lanternes arrière rectangulaires sont plus écartées qu'auparavant.

Les séries Chieftain et Streamliner ont introduit de plus grosses lanternes arrière; un nouveau dessin de moulures sur le côté des modèles de luxe; une nouvelle tête dIndien en médaillons sur les ailes arrière.

Le gris 25 anniversaire et le gris foncé sont les couleurs des intérieurs Pontiac 1951. Les deux séries Fleetleader sont finies en beaux draps rayés, tandis que la Chieftain et la Streamliner sont garnie de drap durable gris moyen avec panneau gris foncé au sommet des dossiers avec effet de capitonnage.

Le groupement des instduments dans toutes les séries, a été changé pour permettre l'usage de cadrans rectangulaires. Les volants de direction des modèles de luxe ont un cercle entier pour l'avertisseur. Dans les modèles Fleetleader munis de la chaufferette "Air-Flow", les commandes de la chaufferette sont groupées sur le panneau chromé qui entoure la colonne de direction.

Toutes les séries ont des freins "Multi-Seal" qui exigent jusqu'à 25 pour cent moins de pression sur la pédale. Les freins

(Suite à la page 13)

Dernier bingo en perspective

Le dernier bingo de dindes en perspective, croyons-nous, sera celui de la paroisse St-Josaphat Habituellement nous disons le dernier mais non pas le moindre Ce sera sûrement vrai de l'organisation de la paroisse St-Josaphat.

Tous les malchanceux des paroisses environnantes devraient y accourir, imaginez, la dernière chance de gagner une dinde pour Noël. Souvenez-vous tous de la date, vendredi soir prochain. La chance vous sourira certainement. Rendez-vous avec une idée fixe en tête, celle de gagner.

Cette organisation coincidera avec l'inauguration du sous-sol de la nouvelle église. Raison de plus pour faire un désir, et aussi pour être chanceux. Soyez assuré d'une chose, c'est que la place ne manquera pas. Vous serez grandement et à votre aise.

Il y aura des attractions nombreuses à cette soirée. Comme à l'ordinaire, il y aura des artistes invités de renom. Il y aura surtout de la musique et de la danse; oui des bonnes danses carrées comme vous aimez tant.

Rendez-vous donc nombreux, voir la nouvelle salle paroissiale St-Josaphat, et tentez votre dernière chance de gagner une dinde pour Noël.

Donc, c'est une chose entendue. Vendredi soir, tout le monde se rend à St-Josaphat pour le dernier BINGO DE DINDES de la saison. Tous les chemins mènent à St-Josaphat. C'est une organisation au profit de l'église actuellement en construction. Venez voir comment les choses vont à St-Josaphat.

NOUS RECOMMANDONS A NOS NOMBREUX CLIENTS DE BIEN VOULOIR PLACER LEUR COMMANDE AU PLUS TOT, POUR LEURS POULETS BAR-B-Q DE NOEL.

OUR NUMEROUS CUSTOSMERS ARE REQUIRED TO PLACE THEIR ORDERS EARLY FOR THEIR CHRISTMAS CHICKEN BAR-B-Q

GARDEN BAR - B - Q

682, VICTORIA — ST-LAMBERT — TEL.: 4014

Lait - Crème - Beurre - Oeufs

Laiterie VICTORIA Dairy

ARM. BOURGAULT, Prop.

Milk - Cream - Butter - Eggs

Essayez notre lait Jersey — Ask for our Jersey Milk

433 BUTE ST- LAMBERT TEL.: 2751

BEER - PORTER

AGENT SWP PAINTS

3104 Grande Allée

Magasins E.M Stores

MME R. HOTTE & FILS SON

BIERE - PORTER

TEL.: 4110

MACKAYVILLE

CAFE - COFFEE PYRAMIDE 1 LB.	89¢
FLUFFO SHORTENING - 1 LB	32¢
SPAGHETTI HEINZ	2 15 oz. TIN 27¢
Olives Plain 16 OZ. jar.	45¢
Dattes sans noyaux Pitted DATES 16 OZ. CELLO	25¢
DOG FOOD CHAMPION	2-23¢
KLEENEX	2-35¢

VIANDES — MEATS

Fresh TURKEYS - GEESE

ROASTING CHICKENS

Porc Frais Haché Minced Pork	lb 59¢
Jambon dans Fesse Leg - Ham WHOLE or SHANK END	lb 55¢

Saumon - Salmon SOCKEYE C. L.	1/2 lb 41¢
FLEUR - FLOUR ROBIN HOOD	7 lb. 47¢
TRIMETTES Pour gâteaux - For cakes - PK.	10¢
Melasse - Molasse 40 OZ	24¢
TIDE LARGE 38¢	GEANT 74¢
OXIDOL LARGE 38¢	GEANT 74¢
Green Beans Aylmer Fèves vertes 20 OZ. TIN	17¢
Sliced Pineapples Ananas tranchés LARGE - 28 OZ.	41¢
Dry Apple Rings Pommes sèches 1 LB CELLO	29¢

Fruit Sugar Sucre de Fruit 1 LB. CELLO	15¢
Corona Soft Drinks Liqueurs 30 oz. - large	10¢ doz. 1.15
Bonbons de Noël Xmas Candies	39¢
Mixed Nuts Noix mélangées	49¢
Milk - Lait Carnation - Large	2 for 27¢

FRUITS & VEGETABLES

ASSORTIMENT COMPLET DE FRUITS ET LEGUMES FRAIS

COMPLETE ASSORTMENT OF FRESH FRUITS and VEGETABLES

Atacas - Cranberries 1 LB CELLO	19¢
Raisins - Grapes EMPEROR	2 lb 25¢
Bananes - Bananas	LB. 17¢

LE THEATRE LE PLUS MODERNE DE LA RIVE-SUD

DIEPPE

The most modern theatre on the South Shore

Kroehler Pushback Seats Sieges Kroehler rétractables

Ouverture: semaine: 6.30 - sam. 5.00; diman. 1.00
Opening: Weekly: 6:30; Sat.: 5.00; Sunday: 1.00

Fri. - Sat. Ven. - Sam.

DEC. 22-23 DEC.



Jane POWELL
in — dans
NANCY GOES TO RIO
(IN TECHNICOLOR)

Sun. - Mon. Dim. - Lun.

DEC. 24-25 DEC.



Gisèle PASCAL — Raymond ROULEAU
IN — DANS
DERNIER REFUGE

Tue. - Wed. - Thurs. Mar. - Mer. - Jeu.

DEC. 26-27-28 DEC.
RAY MILLAND
in — dans
ESPIONS SUR LA TAMISE
Aussi - Also
starring
WILLIAM HOLDEN
JOAN CAULFIELD
BILLY DE WOLFE
MONA FREEMAN
EDWARD ARNOLD
"Dear Wife"
FOR THE HOWL OF YOUR LIFE!
Written for the screen by Arthur Sheekman and N. Richard Nash as a sequel to Norman Krasna's "DEAR RUTH"

Ouvert, Lundi, le 25 décembre à 1.00 P.M.
Open, on Monday, Dec. 25th. at 1.00 P.M.

NETTOYEUR



JACQUES-CARTIER

CLEANER

© NETTOYEUR © DUANDIER © TEINTURIER

TELS: ST-LAMBERT 3002

From a . . .

(Cont. from page 17)

lers who had heard strict orders that the girl was not to be moved without an ambulance, and the police who were all for taking her to hospital in the radio car . . .

Longueuil's new council — and there will be a new one come February — will, if they want our feeble support, have to assure us that one of the first things they do will be to establish an ambulance depot right here on the South Shore, the ambulance to be driven by a local man who knows the local streets and landmarks . . . this depot could easily be a branch of one of the big private ambulance service in Montreal, with Longueuil and possibly such a branch service here . . . we'd hate to see another seriously stricken person lying helplessly on the street or on an alley either for two hours while awaiting an ambulance . . .

☆ ☆ ☆

And how about that famous SOUTH SHORE RESCUE UNIT truck . . . ? huh ? A call was placed for the famous vehicle, and the caller was politely but definitely informed that since St. Lambert had subscribed practically all of the funds for same, it was on call for emergency cases in St-Lambert only . . . .

If this is the case, everyone should know about it so that no one outside of St-Lambert will count on the unit, and lose valuable time in an emergency . . .

On the other hand we know of individuals outside of St-Lambert who did contribute to the fund . . . so let's have a clear-cut statement once and for all on this important subject . . . in other words is it a South Shore unit or a ST-LAMBERT unit ? huh ?

☆ ☆ ☆

The long arm of coincidence struck a happy note in Longueuil one day last week . . . Little Gail Edson of Victoria Avenue was looking admiringly at the beautiful dolls dressed by the Weston Biscuit gals for the big annual Weston Xmas Tree Party, and displayed in the Bank of Nova Scotia window on St-Charles Street . . . .

The five year old beauty must have created an impressive human interest scene as she gazed at the dolls, because a professional photographer standing nearby asked her mom if she would mind if the little gal hedl the perfectly natural pose while he snapped her . . . Mom said O.K. and now the little cutie is featured in a public relations photo for general release by the agency handling the Weston account . . . But here's where the coincidence comes in . . . the Vickers ad agency whose photographer just happened along at the right time turned out to be the same agency for whom Gail's beautiful mom modelled some years back . . .

☆ ☆ ☆

Jottins : — Congratulations for the wonderful heart-warming job turned in by the Weston Biscuit gals in dressing two hundred dolls for the big annual Weston Xmas tree last Saturday at the plant . . . it took the twenty odd gals several weeks to do their swell job, and you probably saw the beautiful dollies on display in the Bank of Nova Scotia window in Longueuil last week . . . Among the special guests at the Weston party, apart from the children of Weston employees, was a group of forty cute liyttle orphans in charge of two kindly religious sisters . . . of them was a cute little part-Chinese, and the wide-eyed expression on her face as she accepted her doll from Santa Claus Lucien Bourdon, brought shameless tears rolling down our homely pan — and a few others, too . . . The little gals gave the best Xmas present of all as they sang lovely Xmas numbers singly and in chorus . . . CKVL caught the event on tape and possibly you'll hear it over the air . . .

No more of that swell home-made wine of a Sunday . . . Gordon O'Brien has relinquished the St. Lambert Legion's publicity post . . . well, it was nice knowing you, Gordon . . .

Thanks to big blond Owen Martin for several pairs of mocassins, also skates,, etc., that will come in handy to some folks this Xmas and afterward . . .

Anybody know where we can pick up a pair of size 1½ or 2 white figure skates for a soldier's little gal who wants to join the All-Longueuil troupe ? our new number is Longueuil 5503 . . .

TThe boss just told us to take it easy this week because he is going to resurrect a coluumn passed up a couple of weeks back . . . hope there's nothing too un-Christmas in it . . .

Anybody need a good English-type baby carriage for free, or do you know of someone who does ? see our number above . . .

Eighteen of twenty-two employees at Howard McClintock's Longueuil Steel Works plant near the entrance to the Harbour Bridge in Montreal a week or so ago, were South Shore folks . . . South Shore guys and gals currently with Howard in his new undertaking include Frank Mitchell, Walter Delafosse, Miss Brossard (Police Chief Jules' daughter) Ellwyn Wright, Lee Fournier, Pierre Dugas, Harold Steeves and four or five others . . . not a bad percentage for a firm located in Montreal . . . The big good-natured slob is due to play Santa Claus to a big group of kiddies somewhere on the South Shore this Saturday . . . don't want to spoil anything by saying where . . .

Talking about secrets, if you'll split the thousand bucks with us we'll tell you what "THE THING" is . . . for our dough it's Jack Benny's violin . . .

At last Saturday's fine variety show sponsored by th Longueuil Catholic Women's League, there were five members of the Lord family in prominance — and four of them showed fine talents

(Cont. on page 29)

PERMANENTE
½ prix
$5.00 pour
$2.50
Coupe de cheveux comprise



Salon Moulin Rouge
1345 Montcalm
Coin Ste-Catherine FR. 1963
Venez sans rendez-vous



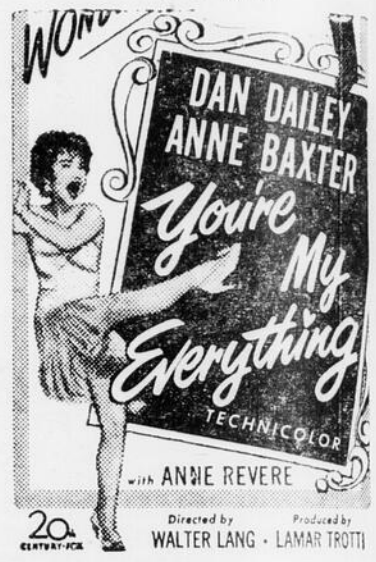
HOLLYWOOD HAIR CUT
SPORT HAIR CUT
Gérard BOIVIN
3 barbiers à votre service
3 barbers at your service
436 ST-HELENE
MONTREAL-SUD
Voisin du théâtre Dieppe

LE Petit Théâtre DE LONGUEUIL

Joyeux Noël
&
Bonne Année

Merry Christmas
&
Happy New Year

Ven. - Sam. - Dim.
Fri. - Sat. - Sun.
Dec. 22-23-24
La Bataille du Rail
Un film émouvant sur la résistance française.)
Aussi - Also



Lun. Mar. Mer. Jeu.
Mon. Tues. Wed. Thurs.
Déc. 25-26-27-28
RAIMU et
Juliette FABRE
IN — DANS
LES INCONNUS DANS LA MAISON
(En primeur à Longueuil)
ALSO — AUSSI



PLUS — CARTOON
Lun. la NOEL ouvert comme le dimanche.

BELANGER
Radio - Service
VENTES - REPARATIONS
RADIOS - LESSIVEUSES
Accessoires Electriques
229 Charron - Tél.: 2567

ENDROIT DU SPECTACLE DE LONGUEUIL.

AVALON

SHOW PLACE OF LONGUEUIL

JEUDI à SAMEDI THURSDAY to SATURDAY
DEC. 21-22-23 DEC.

LADD's in action...
in the war-torn Mediterranean!



PLUS – THE LAWLESS

DINMANCHE et NOEL SUNDAY and XMAS
DEC. 24-25 DEC.



...PLUS – GOLDEN GLOVES STORY

ATTENTION PLEASE

As to give our staff a well deserved holidays celebration the Matinee on Christmas and New Year will be cancelled . . .
At night the first Show will start as usual at 6.00

VOTRE ATTENTION S.V.P.

Afin de donner à notre personnel l'avantage de célébrer les Fêtes la matinée de Noël et du Jour de l'An sera décommandée.
Le soir le premier spectacle commencera a 6.00

MARDI - MERCREDI TUESDAY - WEDNESDAY
DEC. 26-27 DEC.



PLUS – HARBOR OF MISSING MAN

Le Nettoyeur — Presseur par excellence sur la Rive-Sud."

PROFITEZ DU
SPECIAL DE FIN DE SEMAINE
Chez NORMAN
Tout article de nettoyage livré avant 4 heures le vendredi sera livré sur demande le samedi. - Pressage toute la journée, samedi.

"The South Shore's Top Cleaning & Pressing Service."
TAKE ADVANTAGE OF NORMAN'S
WEEK-END SPECIAL
Any article brought in before 4.00 p.m. Friday, will, if requested be delivered on Saturday. Pressing department in operation all day Saturday.

Norman Valet Service
Tailleurs - Nettoyeurs - Teinturiers - Lavages
Tailors - Cleaners - Dyers - Laundry
133 chemin Chambly — Longueuil — Tél.: 6-294
1069 St. Helen — Ville Jacques-Cartier — Tel.: 5547

From a...

(Cont. from page 28)

(Hy'a, Allan, old pal ?) . . . Congratulations on a splendid show, ladies . . . we were kind of beat after working all day at the Weston Xmas Tree "do", but got a big lift from the surprisingly good talent dished up, and so did the rest of the big crowd on hand . . . And you would-be Gregory Pecks around Longueuil . . . please note . . . the gals are looging for a few select males to fill their dramatic ranks for big shows to be produced in the coming year . .

Note to George (Chalet Capers) Gilmore . . . try to catch the freres McCarthy, Jerry & John some time . . . they're terrific comics and would go over big in the next edaion of the "Capers" . . . or "Chalet Shenanigans" as we call it . . .

Here's a story they're telling in football circles up London way . . . and it's strictly a "story" with a Western slant . . . it seems that McGill tried to get coach Johnny Metras away from Western for next year's campaign but the deal fell through — Metras wanted as much as the players . . .

Sudden thot . . . wonder if the Rasmussens, Doyles & Mike Curtis ever got that 1929 Ford going for their trip to St. Sauveur, or whether they're still pushing it along Green ?

☆ ☆ ☆

Here's a Christmassy story we've used before, but we'll repeat it for the benefit of two new readers in Jacques-Cartier and another in preville . . . .

It seems a conniving politician (who asked is there any other kind ?) dreamed that he died on Xmas day and both St. Peter and Satan invited him for Xmas dinner . . . Figuring he'd know more folks down below, he accepted the bid from the fellow in the red underwear, and away they went together . . .

Arriving in "that place" he was surprised to see before him the most sumptuous Xmas spread he had ever clapped eyes on — turkeys cooked to a turn and smothered in stuffing and sauce, Xmas pudding with the lovely blue glow of the burning brandy, fruits, wines and goodies — in short a repast fit for a king . . .

The guests — and he knew a lot of them — were strangely enough all sitting around the table wearing glum locks, and not touching the food before them . . . and he soon saw why . . . each and every guest had big long knives and forks securely strapped to his arms, so long that it was impossible to swing them up to one's mouth . . . Mr. Conniving Politician had had enough of that and took off to see what St-Pete might have to offer . . .

Arriving in Heaven, he was escorted by St-Pete into a beautiful big dining hall which looked strangely familier . . . Yep, there was same fine big spread as he had seen down below, and sure enough the guests even sat around weading the same long knives and forks strapped to their arms, just as they had in the nether regions "What's coming off", yelled our political friend in a huff, "it's no better here than where I just came from." "Wait", said St-Peter, "until I have said Grace, and then you will see the difference here" . . As the guests bowed their heads, St. Peter pronounced a short consecration and then everyone swung into action with gusto . . . each of the assembled guests feeding the person opposite . . .

CARRIED OVER FROM LAST WEEK

Roy's Raiders, those motley terrors of the gridiron finally got in their annual Hic Cup Bowl game against C.N.R. at St Chaz Park last Saturday afternoon, and after the dead and wounded were accounted for, it was found that the plucky railroaders had gone down to a 24-0 defeat . . . When we accused the Raiders of giving up football for television in view of their late start, they stated that the dydi not wish to crowd the baseball season . . . as a matter of fact they did not even crowd the fottball season . . . which is quite a help at that in the matter of scrounging equipment . . .

The Raiders drew on such local stalwarts as Jeb Ward, Sammy Simms, Tony "Punchy" Donaldson, George Owen, Alf Owen, John Hanley, Jim "Champ" Thomas, Salty Southart, Johnny, Berry, Charlie Boldon and George Lidstone for their line-up. Raider's touchdowns came via quarterback Lidstone's sneak through the line from ten yards out in the first quarter, Southart's plunge and a Lidstone to Berry pass in the third, and a Lidstone-Boldon pay-off pass in the closing moments. Alf Owen stood out in the Raiders' backfield.

The visiting Nats showed such well known chaps as Willis Ross, Jack Soulsby, Ken Howell and Don Emo, the latter a star with Rosemount Bombers.

Salty Southart showed plenty of pluck in playing the entire first half despite the fact that he was practically blinded. At first it was thought that he had suffered a concussion, but at the start of the third quarter it was discovered that he had his helmet on backward. When the boys saw how he picked his holes when he could see where he was going, they promptly turned his helmet around again .On a hand-off from quarterback Lidstone burly middle-wing Georges Owen ploughed over the Nats' goal line from six yards out in the third quarter, but whistle-tooters Jack West and Geoff Dever refused to allow the touchdown on a minor technicality-it seems Owen forgot to take the ball with him.

Some of the boys were still breathing on Sunday, so a return match was promptly scheduled for this coming Saturday at the same site, and if you can take your laffs with your football, don't miss it . .

☆ ☆ ☆

(Cont. on page 30)

Théâtre
VOX
Theatre
575 CHEMIN COTEAU-ROUGE, J.-CARTIER

WED. - THU. - FRI. - SAT. MER. - JEU. VEN. - SAM.
December 20-21-22-23 décembre
SLATTERY'S HURRICANE — GRAND CANYON TRAIL
SUN. - MON. - TUE. DIM. - LUN. - MAR.
December 24-25-26 décembre
Burt LANCASTER — Ava GARDNER
IN — DANS
LES TUEURS
AUSSI - ALSO
TINO ROSSI
IN — DANS
L'ILE D'AMOUR
Aussi One Note Tony

WED. - THU. - FRI. - SAT. MER. - JEU. - VEN. - SAM.
December 27-28-29-30 décembre



William ELLIOTT & Catherine McLOED
IN — DANS
IN OLD LOS ANGELES
Also News Of The Day

From a . . .

(Cont. from page 29)

Smoke - in - sky . . . Pale-face who make-um small smoke signal on Longueuil trail him long time jealous Bench-Parkum him ketchum pony and plenty wampum from chief for make-um weekly smoke signal . . . him more jealous when Bench-Parkum him hit big trail with fat swindle-sheet, and pale-face him try make-um fresh .

Pale-face him no know-um real chief . . . me know-um, and him no like-um when stuff-um old bicycle tiers in peace pipe for Bench-Parkum smoke-um . . . him not want-um weekly smoke signal smell-um bad some time . . . . Bench-Parkum him know-um Ezzard Charles in spruce logs and fly in herb-midicint . . .

Couple moons ago "Birdbrain" him make-um fresh, and him lose-um fine big no-wampub job . . . maybe "No-brain" him lose-um fine big no-wampum job, too . . . Ugh!

☆ ☆ ☆

And that Korean situation is getting serious, too!

☆ ☆ ☆

Wasn't there myself, but they're talking about the Mutt-and-Jeff act by a couple of hangers-on at the recent public meeting to welcome Premier Maurice Duplessis.

Good old Bill Mather of the Astor to the forefront again when there's an opportunity to help out . . . the Legion's Xmas Tree for vets in the military hospitals of the district is once more placed in the lobby of Bill's theatre . . . let's load it up, gang, with all kinds of knitted goods, smokes, playing cards, books, eats, etc. for the vets who will spend their Xmas in hospital.

Say, boss, never mind the cheque this week — that letter this week from one of the "biggest" guys on the South Shore is reward enough for anybody . . . the chap must be very old-fashioned, though — the letter was signed . .

At least one of the main troupes of this year's edition of the Longueuil Figure Skating Club will feature long blue corduroy military-type trousers with a white stripe down the outside seam . . quite snazzy and very practical for those outdoor shows, too . . .

Frank Small, Bob Blizard, Wally Charron, Johnny Parks, Al Orr, Dave Telfer and the rest of the hospital gang at the Junior Chamber's Charter Dinner at the Oddfellows Hall last Friday will be glad to know this operator showed Leo McKenna all the tall buildings and then we have ourselves a time at the Graduation Ball in St. Lambert . . . And how come that swell all South Shore organization boasts only a single Longueuil man on its roster, which puts it in the same boat as the Combines Football Club . . . huh?

With Xmas coming, don't miss out on the St. Lambert Lions' big Turkey Bingo tomorrow night (Friday Dec. 8th) at the Masonic Hall, Lorne and Elm . . . there's more than turkeys as seasonably suitable prizes in case you're wondering . . .

Save yourself some dough this Xmas, folks . . . it's now considered smart to mail your cards with one cent stamps . . . supposed to convey the impression that you have loads and loads of cards to send out . . .

Congratulations to the "Vivez et laissez vivre" gang at the Lemoyne Club on the occasion of their bang-up 40th anniversary party last Saturday . . .

As a rose-lover of long standing who one spring spent seventy-odd bux on the little heartbreakers, how does a guy get to see those coloured films of Jack Smith's taken at the Memorial Rose Garden? It's toughing going, Jack, in this Zone Four of ours — the last zone in which recent roses can be grown with even moderate Congrats to Sgt-Major Howard Fellows and his Men's Committee on that swell party up at "B" Squadron last Satdee night . . over 100 couples attended . . . Lieut-Colonel R. L. Tindall O/C of "B" Squadron at the start of the late war, was one of several special guests to honour the affair with their presence . . .

Who was the dough-head driday night about 8 o'clock, who went out of his way to drive through a puddle near the corner ving west on St. Chazz last Sunof Quinn and splashed muddy water all over a lady and right into the baby carriage she was pushing?

The working arragement the Longueuil Figure Skating Club is seeking with Cercle Sportif and L.R.A., and which is practically consummated, is similar to the one Combines had with L.R.A. & C.S.A and which is still operative with the latter . . . the skaters will definitely operate at both rinks this winter, thanks to some nice allaround co-operation . . .

Well, here's where I leave you, don the cloak of "Pro Bono Publico" and sit down and write myself a letter . . .

"Pour un peuple, l'instruction est une véritable forteresse", a déclaré l'hon. Omer Côté, secrétaire provincial, dans une causerie radiodiffusée. "Le gouvernement de Québec le conçoit au plus haut point et s'efforce avec constance, depuis une quinzaine d'années surtout, de donner aux nôtres un système scolaire qui se compare maintenant, avec avantage, à celui de n'importe quel pays du monde".

☆ ☆ ☆

Il nous fait plaisir d'offrir à tous nos meilleurs voeux de Joyeux Noël et de Bonne, Heureuse et Sainte Année.

Dites à votre marchand que vous le visitez pour avoir vue son annonce dans notre journal



VENTE et SERVICE **AUSTIN** SALES and SERVICE

MACHINES AGRICOLES
FARM MACHINERY



Camions INTERNATIONAL Trucks
McCORMICK-DEERING
Produits B-A Products

Vente - Service - Pièces Accessoires
Sales - Service - Parts - Accessories

COUILLARD & MAYER
839, Blvd Taschereau Tél.: Longueuil Zone 6-478
VILLE JACQUES-CARTIER

CARTES PROFESSIONNELLES

GASTON PELOQUIN
Comptable Public Enrg.
Re'd Public Accountant
Bureau de Montréal:
Suite 200
EDIFICE TRANSPORTATION
132 O. ST-JACQUES - HA. 2783

Tél.: Rés. 5202 - Bur. 5202
Dr Albert Gaudet
MEDECIN - CHIRURGIEN
Heures de bureau:
2 à 4 p.m. — 7 à 9 p.m.
46, St-Denis ST-LAMBERT

Examen de la vue.
RENE VARIN, L. Sc. O., O.D.
Eye Sight Specialist
Optométriste
Phone 5295
592 Victoria - St-Lambert
Eye Tested.

Arpenteur-Géomètre
W. P. LAROCHE
Bureau: 130 Chemin Chambly
Tél. : Zone 6-301
Résidence: 38 St-Georges,
LAPRAIRIE - Tél. 308

Dr J. A. DUSSAULT, L.D.S.
Heures de bureau: 9.30 a.m. à 9.00 p.m. tous les jours. Samedi: Sur appointement seulement.
Résidence:
152 Brais, Longueuil. TEL.968.
CHIRURGIEN-DENTISTE
Bureau: FRontenac 9246.
1198, rue Visitation — Montréal.

Charles-Edouard Bertrand
AVOCAT - LAWYER
Bureau du soir — Night Office
Tél. 7-338
592 Victoria ST-LAMBERT

Dr FRANÇOIS LAMARRE
MEDECIN - CHIRURGIEN
Heure de bureau: 2 à 4 et 7 à 9 p.m.
Bureau: 25 St-Charles Ouest
Résidence: 24 Ave Grant
Tél. 2336 Longueuil

EXAMEN DE LA VUE
CLAUDE DESMARTEAU
Optométriste
57-A St-Charles — Longueuil
Bureau: tous les jours
2h.30 à 6 P.M.
Tél.: Long. 4677

REDMOND ROCHE
C.R., M.A.L.
Roche & Macnaughten
Tous les lundis, à Longueuil
à 166 St-Jean
de 9.30 a.m. à 12.30 p.m.
182 Ouest, rue St-Jacques
Montréal 1 - PLateau 8844

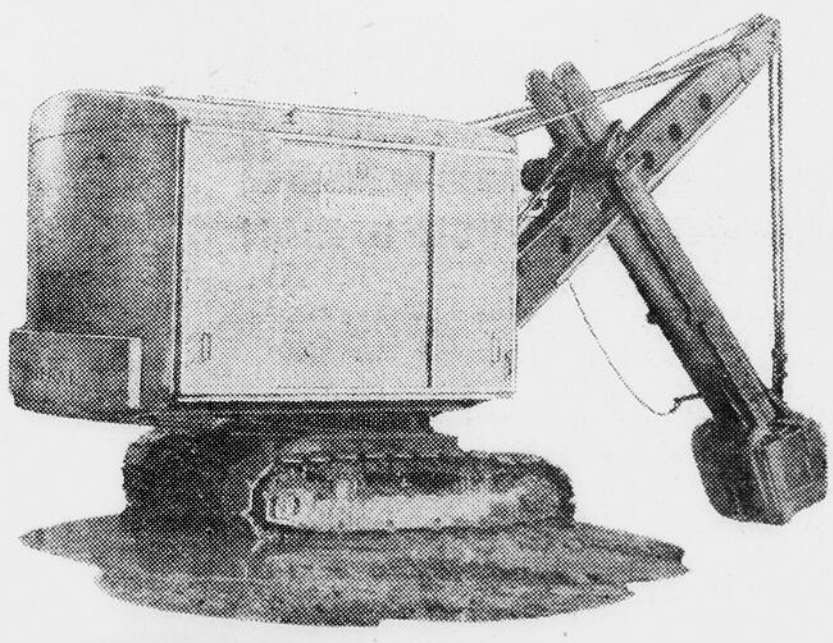
Paul-René Lavoie
NOTAIRE - NOTARY
Bureau du soir — Night Office
Tél. 7-338
592 Victoria ST-LAMBERT

Dr J. René Cyr
B.A., M.D.
Médecin - Chirurgien
Bureau:
155 ST-LOUIS - ST-MAXIME
TEL.: 3749
Résidence:
168 ST-LOUIS - ST-MAXIME
TEL.: 4881
Bureau:
Lun., mer., vend.: 2 à 8 - 7 à 8
2 à 4 hres - 7 à 9 hres

EXAMEN de la VUE
Romain LÉPINE
Optométriste - Opticien
Tél.: FR. 1318
Le jour 1870 Ontario coin Cartier
Le soir 2207 Fullum
A domicile sur demande

EXCAVATION

• NIVELLEMENT • NIVELLING





PHONE: ST-LAMBERT
ZONE
7-495

P. B. READY MIXED

CONCRETE & EXCAVATORS LTD.

40 BRIDGE ST-LAMBERT

La Cie George . . .

(Suite de la page 26)

Thomas, Dubuc et Hector Desmarchais. Le président de la Commission Scolaire M. J. R. Goyette, et le commissaire J.-A. Daigneault, le Chef de police de Jacques-Cartier, M. Marcel Ste-Marie, etc. La plupart accompagnés de leurs épouses. L'on remarque aussi Messieurs Paul Cloutier et René Charron respectivement Président et vice-Président de Laval Transport Inc. Le groupe se trouve actuellement dans une section de l'empaquetage des biscuits au soda, ils sont entourés d'une quantité immense de cartons servant à recueillir ses délicieux biscuits. Le Rév Omer Hémond Curé de la Paroisse de Notre-Dame-de-Fatima, où est située cette fabrique était aussi présent.

Trois autres groupes visitaient simultanément et dans lesquels l'on remarquait le Fév. Père Hugues-Marie Beauregard o.f.m. Curé de la Paroisse St-Jean-Vianney de Jacques-Cartier et M. Joseph Côté président de la Chambre de Commerce. Après la visite des usines un goûté, thé leur fut servit dans la spacieuse cafeteria, et tous les visiteurs furnt enchantés de la belle après-midipassée dans une atmosphère aussi agréable, tant par la senteur, le goût et la propreté des produits que par la grande cordialité qui leur fut prodiqué par la Direction.

La Cie George Weston Limited est une florissante industrie établie depuis plus de trois ans dans les immenses usines qu'occupait autrefois la grande avionnerie Fairchild et emploie maintenant plus de 1200 ouvriers et ouvrières. L'habile Direction de cette grande industrie, favorise le bien-être de ses employés: une infirmerie sous la direction d'un médecin et de quelques garde-malades diplomées une cafeteria où une nourriture saine et abondante est servie aux employés à un prix modique; un comité d'usine groupe la majorité des travailleurs dans une union locale qui prend soin de leurs intérêts.

La ville de Jacques-Cartier est fière de posséder dans son territoire une usine propère et qui emploie plus de 800 personnes de la localité. Le courrier du Sud souhaite à la direction de la compagnie et à tous leurs employés une grande prospérité et leur voeux de bonheur à l'occasion de la Noël et de la Nouvelle Année.

Communiqué

Le Comité des citoyens, contribuables du Quartier no 3 de la ville de Jacques-Cartier a le plaisir d'annoncer que le magnifique Radio dont le tirage a eu lieu dernièrement a été gagné par M. J. Prevost 528 McEachrane, Montréal. M. Dufort le président au nom de tous les membres remercie cordialement toutes les personnes qui ont bien voulu les encourager et leur permettre de faire un succès de ce tirage. De plus le comité désire exprimer les meilleurs voeux de Joyeux Noël et de Bonne Année à son Honneur le Maire M. René Prevost, aux échevins, au personnel de l'hôtel de Ville, à tous les membres de la Chambre de Commerce, de la Ligue des Propriétaires, de même qu'à tous les citoyens de la ville de Jacques-Cartier.

Signé: Emmanuel Lortie
Secrétaire archiviste

La Fédération . . .

(Suite de la page 17)

membres de son état-major réunis autour de lui dimanche dernier.

C'est, en effet, sous ce cri de ralliement, que se sont groupés les différents organisateurs des comités de la Fédération. La direction de la huitième campagne se composera des personnes suivantes :

Président général : Jean Martin.

Présidente générale: Mme Paul Racicot.

Présidents ex-officio : Jean Péloquin et Mme W. Guérette.

Noms réservés : Laurent Girard, Mme Paul Pratt, Mme H. Paré.

Domiciles : Hormisdas Brière et Adrien Lamarre.

Section "Montréal" : Paul-M. Emard, Marcel Morgeau et Candide Déniger.

Section anglaise : Howard Packard et Léo Decelles.

Collections diverses : Fernand Poissant, Lucien Charbonneau.

Publicité : Alex Thurber et Roger Marien.

Trésorier : C.-E. Thessereault.

Secrétariat : Médard Déniger, l'abbé Paul Corbière, Collette Champagne.

On en peut faire de choix plus judicieux. Entouré de vieux troupiers, le président M. Jean Martin s'est dit fort heureux et très confiant de l'issue de la campagne 1951. Elle s'augure sous les auspices les plus prometteurs: l'enthousiasme d'un nouvel état-major qui bénéficie de l'élan imprimé par des prédécesseurs éclairés comme aussi de la réponse magnanime que la population longueilloise a toujours su donner aux appels de la charité.

Oui, encore une fois: "Semons la joie".

La Pontiac . . .

(Suite de la page 13)

le conducteur peut choisir la condition de conduite désirée. Il ne peut pas lancer le moteur à moins que le levier soit à Park ou à Neutral. Comme mesure de sûreté, un rupteur électrique est incorporé dans l'articulation de commande, et il est impossible de mettre le moteur en marche quand le levier de contrôle est à une des positions de conduite.

La commande hydraumatique, disponible dans le sséries Chieftain et Streamliner, possède maintenant une marche arrière instantanée qui est utile pour imprimer à la voiture un mouvement de va-et-vient pour la sortie de la neige ou du sable.

Les ressorts arrière des séries Chieftain et Streamliner ont été allongés de six pouces et le nombre des lames réduit de sept à cinq.

CARTES DE NOEL

CARTES PERSONNELLES DE SOUHAITS "COUTT'S"
PAPIERS ET RUBANS D'AMBALAGE POUR NOEL
LIVRES DE COMPTES POUR ENFANTS
LAINE DANS TOUTES LES TEINTES

BLUE AND GRAY WOOL SHOP & LIBRARY

(Hilaire STE-MARIE, Prop.)

450, VICTORIA — ST-LAMBERT — TEL.: 3412

BINGO

10 DINDES $1.00

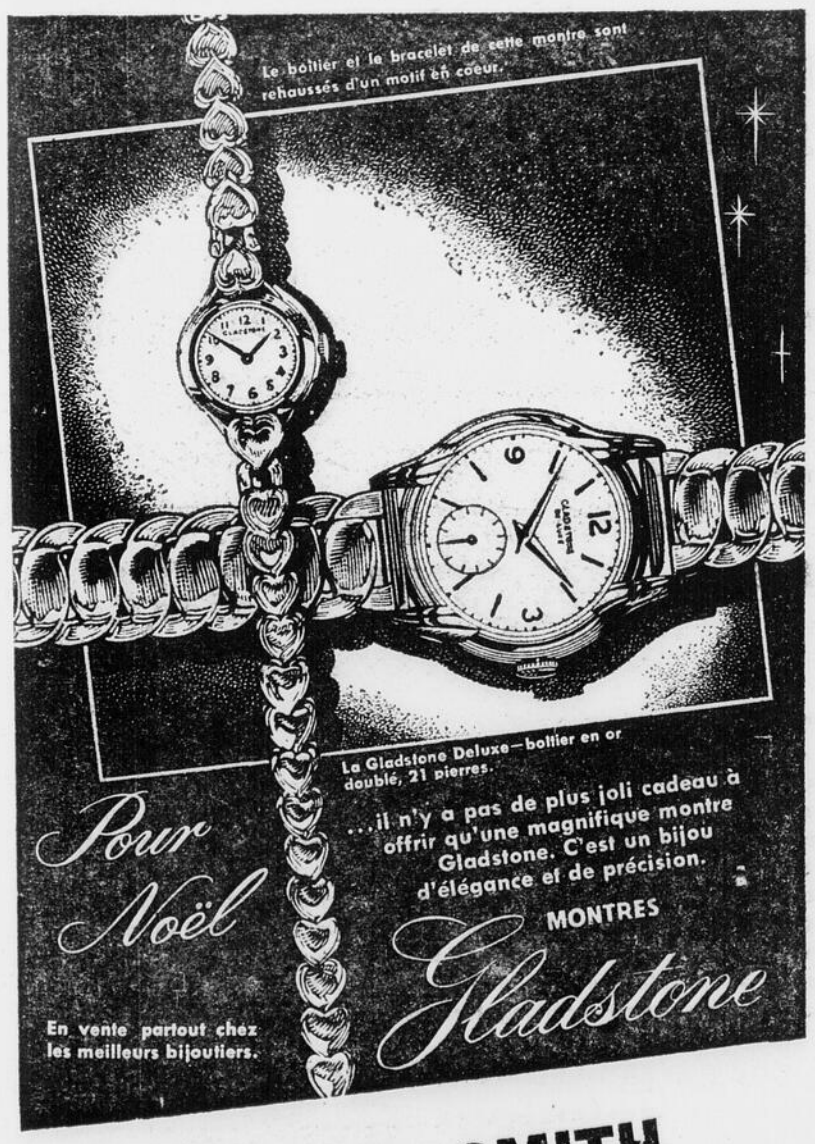
INAUGURATION DU SOUS-SOL DE LA NOUVELLE EGLISE



Vendredi, 22 décembre - 8.30 P.M.

ARTISTES INVITES — ORCHESTRE — DANSE

PAROISSE ST-JOSAPHAT



J. R. E. SMITH
210, RUE ST-LOUIS
ST-MAXIME

MERRY CHRISTMAS
TO ALL
OUR CUSTOMERS and FRIENDS

JOYEUX NOËL
A TOUS
NOS CLIENTS ET AMIS.

GRATIS

1 – **Montre Gladstone** (homme ou femme)
2 – **Rasoir électrique "Shick"**
3 – **Bague d'homme** (initialé avec Onix)
4 – **Parure de cou** en Pierre du Rhin
5 – **Collier de Perles avec Boucles d'oreilles**

CHAQUE ACHAT D'UN DOLLAR, D'ICI LE 30 DECEMBRE, VOUS DONNE LA CHANCE D'OBTENIR UN DES MORCEAUX CI-HAUT MENTIONNES.

Pour vos cadeaux des Fêtes

BIJOUTERIE
J. R. E. SMITH
HORLOGER — BIJOUTIER

est la place tout indiquée

210 ST-LOUIS VILLE DE LE MOYNE ST-MAXIME

WE WISH ALL OUR FRIENDS
OF THE SOUTH SHORE
A
MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR!

NOUS SOUHAITONS A TOUS NOS AMIS
DE LA RIVE-SUD
UN
JOYEUX NOEL
ET UNE
HEUREUSE ANNEE

These Values Cannot Be Replaced!

LAST CLEARINGS BEFORE INVENTORY

TAKE ADVANTAGE OF THESE OFFERINGS

DERNIERE VENTE AVANT L'INVENTAIRE

Profitez de ces aubaines exceptionnelles

Ces Valeurs ne peuvent être remplacées!

LADIES' SUITS

Worsteds	$19.75
Serges	$19.75
Gabardines	$29.75

MEN'S SUITS

TWEEDS	$19.75
WORSTED and GABARDINE	$29.75

OVERCOATS

for men . . . $7.50

MEN'S TROUSERS

PANTALONS POUR HOMMES

Tropicals ..... $3.75 Worsteds $9.75
Flannels $5.75

Station Wagon FUR Collar 29.75 — Coupons: 50c LB. AND UP

SHEEPSKIN LINED — ALL SIZE BALANCES

SCOTT, l'un des plus importants manufacturiers de vêtements pour hommes au Canada, vous donne l'occasion d'économiser beaucoup d'argent. A nos ventes du samedi, organisées pour l'avantage de nos 800 employés, leur famille et leurs amis, et maintenant ouvertes au public en général—nous offriront à des prix ridiculement bas des complets non réclamés, des modèles de dessinateurs et d'autres vêtements légèrement défectueux, qui ne sont pas totalement au niveau de qualité que nous exigeons. — La vente se tient dans les salles de vente de notre manufacture, où nous ne payons pas de loyer. Nos vendeurs sont des membres du personnel de notre manufacture qui veulent consacrer leurs samedis à ce travail. De toutes les économies ainsi réalisées, c'est vous qui bénéficiez.

VENEZ TOUS LES SAMEDIS DE 9 A.M. A 5 P.M.

SCOTT, one of Canada's top makers of clothes for men, offers you the opportunity to dress well at low cost. At our famous Saturday sales which were primarily organized for the benefit of our 800 employees, their families and friends, and now thrown open to the general pubile — we offer at ridiculously low prices unclaimed suits and coats, designers' models and quality clothing with minor imperfections that do not quite measure up to the regular high standard which is our standby. — The Saturday sales are held right on the premises at our own factory where there is no rent to pay and pass on to you. The salespeople are our own regular employees who give up their Saturdays to make these big events possible. All these expense-cutting factors add up to important savings to YOU.

COME EVERY SATURDAY FROM 9 A.M. TO 5 P.M.

BOND CLOTHES SHOPS

210, RUE ST-JEAN — LONGUEUIL — 210 ST. JOHN ST.

LE COURRIER DU SUD

Troisième section

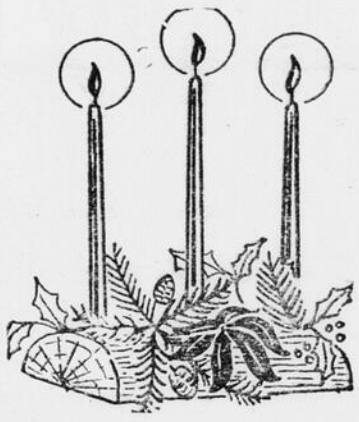
THE SOUTH SHORE COURIER

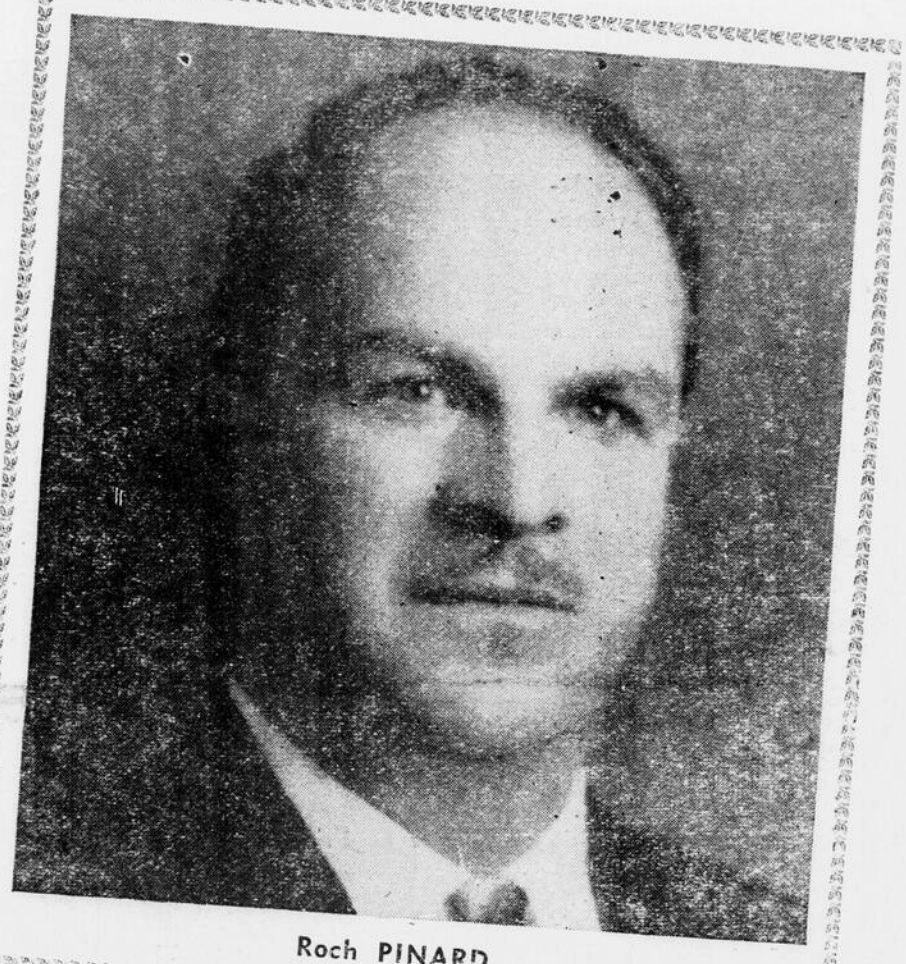
Third Section

VOL. 4 — No. 40 THE SOUTH SHORE COURIER, THURSDAY, DECEMBER 21, 1950

To the whole population of the constituency of Chambly-Rouville which I have the honour to represent in the House of Commons, I offer the expression of my most sincere wishes.

May Christmas and the New Year bring to all joy, health and peace.





Roch PINARD

A toute la population du comté de Chambly-Rouville que j'ai l'honneur de représenter à la Chambre des Communes, j'offre l'expression de mes voeux les plus sincères.

Que Noël et le Nouvel An apportent à tous, la Joie, la Santé et la Paix.

Conte de Noël

Les souliers de Noël tirent la langue!..

~ Par LOUIS-C. O'NEIL ~

Avez-vous l'heure, Madame ?

Il n'y eut pas de réponse.

Soulier de Première Communion regardait Espadrille. Elle paraissait dormir. Lui-même, commençait à manifester des signes d'impatience. Heureusement, Chaussette de bébé, sa petite soeur cadette, qui l'accompagnait, se tenait bien sage et l'attente n'avait pas paru la fatiguer trop. Tout de même, l'heure avançait et les invités à cette assemblée des Souliers de Noël n'arrivaient pas vite! Bien plus, Mocassin, qui l'avait convoquée, brillait par son absence et rien n'indiquait qu'il pût y avoir quelque enthousiasme ce soir-là.

Mocassin, que l'on considérait comme le chef de la bande à cause de ses airs bonhommes, sa tête un peu grossière et ses manières assez rudes et floues, jouissait pourtant d'une certaine popularité dans la société des souliers. Son caractère mou n'avait pas paru lui soustraire d'amis, encore que son éducation laissait un peu à désirer. Il ne s'était certainement pas développé à l'empeigne, pardon! à l'enseigne de la qualité mais on lui avait pardonné depuis longtemps d'être fait de peau commune. Après tout, il n'était pas tellement en retard sur la société des humains, où l'on en exige de moins en moins de la part de ceux qui dirigent et lui aussi avait l'ambition bien légitime de percer ! . . . C'est lui, Mocassin, qui avait donc convoqué cette réunion dans la boutique du cordonnier.

C'était bien l'endroit, en effet, pour avoir du monde! Les Souliers de Noël connaissent bien la place pour l'avoir fréquentée de temps à autre, quand ils avaient fait de la . . . forme longue . . . après avoir y été amenés pour quelques points de suture à la suite de chutes . . . justement, d'ailleurs dans la boutique endormie à cette heure tardive, on comptait encore bon nombre de malades et d'opérés, qui dormaient sur les étagères sentant le poli à chaussure et le benzine dont on se servait pour faire partir les taches sur les Suèdes . . . Ici, sur un tabouret, un estropié avait été oublié. Une forme de fer lui occasionnait des coliques qui menaçaient de lui ouvrir la chair à peine recousue d'un lacet fort! A côté, abandonné sur le charriot d'une machine à coudre, un autre membre de la confrérie gisait sur le ventre blessé au cuir chevelu, les lacets pendants, comme un homme qui va se tuer dans le vide et qui tient par un fil. On lui avait renforcé l'épine dorsale et l'apprenti l'avait oublié sur cette espèce de table d'opération.

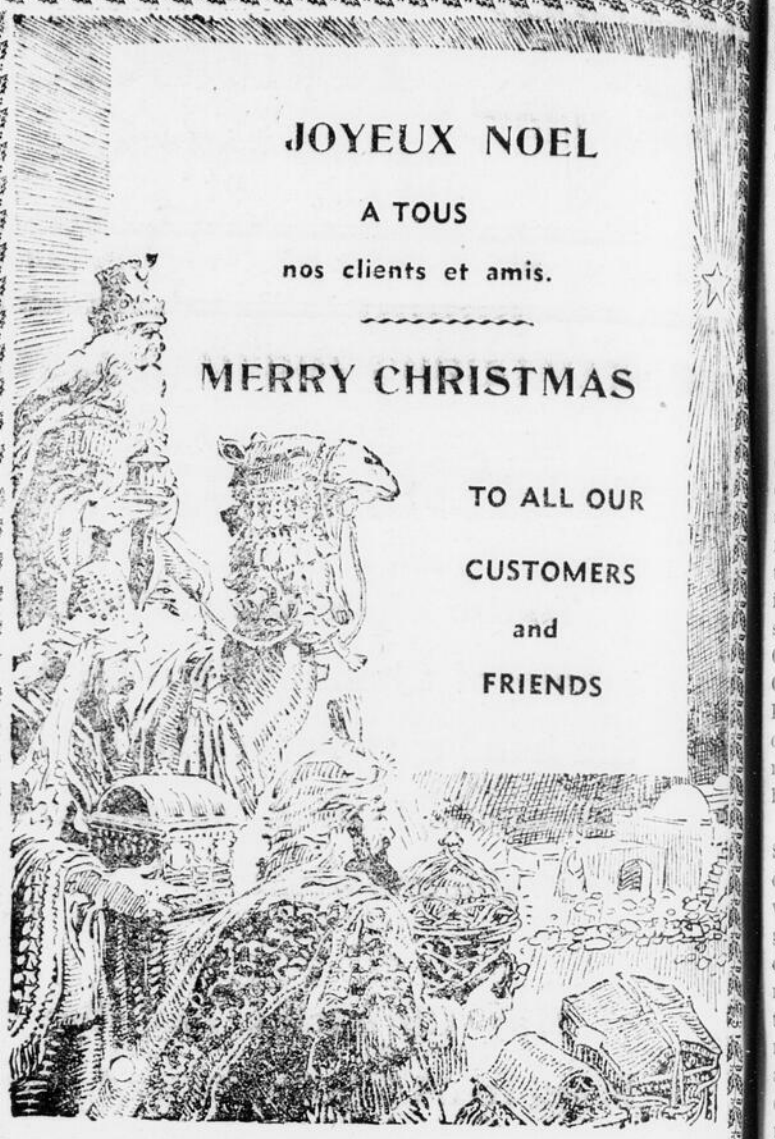
Ici et là, dispersée sur les étagères et les tablettes, la famille des Souliers était assoupie. Aussi, également abandonnés sans doute à la connerie de cinq heures, gisait les instruments de supplice, les aiguilles, les couteaux, les "corneurs" les marteaux, les percoirs, les poinçons,. La boutique du cordonnier eût été dans une obscurité complète sans le store qui ne touchait pas tout à fait au bord de la fenêtre. Et par là, on pouvait apercevoir un peu de la tempête qui faisait rage au dehors. La neige comme si elle eût été poussée par un puissant souffleur, dessinait des rubans blancs dans le coin des vitres carrées et, petit à petit, le froid imprimait sur le centre des carreaux des arabesques qui prenaient des formes capricieuses où Soulier de Première Communion et Chaussette de bébé croyaient voir surgir des ombres.

Pourtant, il est vrai qu'à l'intérieur, une faible lueur, celle d'une ampoule électrique, offrait son feu savant, son feu moderne et sans vie, au patron des cordonniers, saint Crépin, qui trônait sur une planchette étroite, au-dessus du baril de retailles de cuir, dans cette poubelle inodore où l'on déposait les viscères tannés des malades de la maison! Tout autour, sur un mur qui avait dû être blanc un jour, mais qui s'était sali de la boue des semelles asséchées et du sable des rues véhiculé par les patients de l'institution, reposait, solidement encadré, le portrait d'un grand chef de parti politique pour lequel le cordonnier, le père du cordonnier et le grand'père du cordonnier, avaient voté leur vie durant. Tout à côté, le calendrier de l'année, cadeau fade et sans beauté d'une puissante intitution bancaire qui payait dru un et demi dans la piastre pour pensionner les maigres économies du patron de la boutique.

Dans un autre compartiment, se tenaient, bien tassés les uns sur les autres, le groupe non moins imposants des convalescents. Ils avaient passé par la table d'opération et jouissaient d'un repos bien mérité avant que leurs maitres ne vinrent les réclamer pour battre de nouveau la semelle sur les rues, les petits et les grandes, les larges et les étroites, les sentiers de boue et les avenues asphaltées, les artères de fine pierre et les boulevards de béton armé. Ils avaient connu la misère et ils allaient la . . . reconnaitre!

Plus près de la porte, on eût dit que la boutique, coupait en deux. A vrai dire, la plafond était le même sur toute la longueur de la bicoque. Mais plus près de la porte, une ligne imaginaire avait inspiré au cordonnier de placer un rideau accroché à des anneaux de cuivre qui glissaient sur une tige de fer. C'était un rideau lourd, épais, protégeant la salle d'opération contre les regards des curieux et aussi, un peu contre le cri des opérés. En arrière du comptoir, le cordonnier avait monté une petite crèche toute menue et il avait sacrifié son enseigne pour respecter l'histoire: les personnages étaient

(Suite à la page 40)



Dupuy & Frère

BOIS DE CONSTRUCTION — LUMBER

301 St-Denis Ave — St-Lambert — Tél.: Zo. 7468





SANTA CLAUS

The True Story of Father Christmas.

CHRISTMAS EVE is the greatest night in the year. It is a night of mystery. When everybody is in bed, except the policeman, down the chimney comes an old gentleman in a red cloak, bordered with white wool, carrying over his back an immense sack stuffed with toys and bonbons, which he empties in to the stokings of good little boys and girls asleep in their cots.

The policeman does not see the old housebreaker: the black soot does not smirch his beautiful red-and-white cloak; more wonderful still, the smallest chimney on the humblest roof in all the world is wide enough for his descent, sack and all. The fact is, Santa Claus, Saint Nicolas, Father Christmas, Bonhomme Noel, Knecht Clobes, or whatever else children may call the old gentleman with the sack-the fact is, he is a ghost.

He is the ghost of that good St. Nicholas who went about doing generous acts in secret; who slipped money, silver and gold, though the keyholes or under the doors of poor people, and made homes happy without letting anyone know how it happened. Nicholas was a kind man, and now he is a king ghost. All over the world—in Europe, America, Asia, Africa and Australia—the ghost of this good old man on Christmas Eve passes down millions of chimneys, and fills billions of stockings with trillions of toys and quadrillions ofcandies. Yes, really and truly, it is the spirit of St. Nicholas who comes across the snow on Christmas Eve.

In France Bonhomme Noel, as they call Santa Claus, is accompanied by another ghost—a thin, weasel-faced old genteman forehead. This is Le Pere Fouettard. In French our word whip is fouet; so you see that Le Pere Fouettard means, in English, "Father Whipper." This Father Whipper, who accompanies Father Christmas in France, carries on his shoulder a wickerwork basket filled with tiny birch rods, and he leaves one of these whips for every child who has been naughty, or cross or greedy during the year. Father Christmas, of course, comes only to children who are trying to be good.

There is still another difference in France. Children do not hang up their stockings on Christmas Eve; instead, they put their little sabots, which are wooden shoes, in front of the hearth, close to the chimney by which Father Christmas descends. If you have read Victor Hugo's wonderful book Les Miserables, you will remember the story of the poor little ill-treated girl who put her shoes on the hearth year after year, and never received anything till St. Nicholas, the shape of a poor but good man who had been in prosin, visited the scene of her misery and gave her happiness.

And this is he real mystery.

Santa Claus very often takes a human form. There are so many chimneys in the world, and children will wake up so dreadfull early on Christmas morning, that nowadays even a ghost has not time to go all round the world in a single night. So the ghost of St. Nicholas splits itself up into little atoms of kindness, and these atoms, like seed thrown from a sower's hand, take root in the hearts of fathers and mothers, and uncles and aunts, and guardians and friends, and turns them all, but for Christmas Eve only, into Santa Clauses.

"One Christmas morning," says a French author, "Whent I was in my eighth year, as I was searching in my sabots, I pulled out two big pennies which made me bitterly unhappy. Where had Father Christmas, the fairy giver of boys, onearthed this horrid, greasy money? Certainly not from heaven. I immediatly suspected that my father had placed this prossaic money in my shoe simply to destroy my faith in the legend of Father Christmas. My faith in dear old Father Christmas and his donkey was completely shattered, and it was from that doubt entered my infant soul for the first time."

But this little boy should have said to himself: "No doubt my father put these pennies in my shoe; nevertheless, he does not put pennies there every night in the year, and so it must have been Santa Caus who made him do it."

And this, you will see, is the

(Cont. on page 36)



JOYEUX NOEL
et
HEUREUSE ANNEE
à tous.

MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
to All.

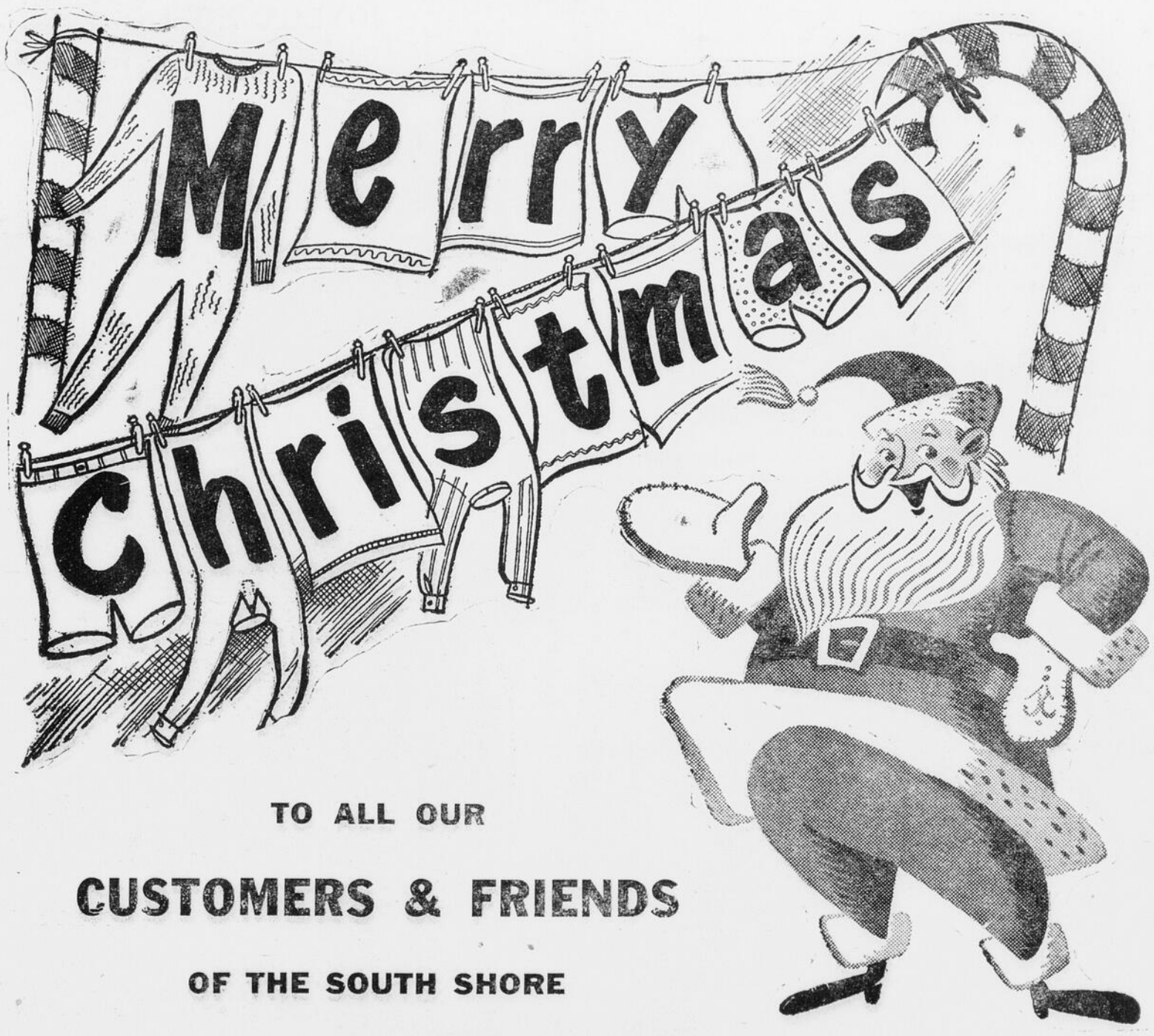
VICTORIA TAXI

Tél.: St-Lambert 2640

JOYEUX NOEL

A TOUS NOS

CLIENTS ET AMIS DE LA RIVE-SUD



TO ALL OUR

CUSTOMERS & FRIENDS

OF THE SOUTH SHORE

BUANDERIE LAUNDRY **PERRON** **NETTOYEURS CLEANERS**

Agent for PARKERS (Que.) Ltd

49-A St. Laurent LONGUEUIL TEL.: 3458

The true . . .

(Cont. from page 35)

true explanation of Santa Claus. Perhaps it is only in very old-fashioned, out-of-the-way places that Father Christmas really rides about on a donkey, and climbs on to roofs, and descends down the chimney with his sack of toys. But if there had never been a St. Nicholas, who was e real man, no stockings and no sabots— as the French call their shoes — would ever have been set out on Christmas Eves for surprise gifts. So it ise still a mystery, and it is still from heaven that this mystery comes.

If you keep half an eye open this Christmas Eve and see, while you pretend to be fast asleep, your father and mother enter the room with candles and percels of toys, candies and oranges, just say to yourself that Santa Claus is employing them to do his will, and that if St. Nicholas had not lived and done kindly things, you would never have had that box of soldiers, that automobile, that farmyard, that grocer's shop, that doll, that box of chocolates, and that pair of reins, that book of fairy-takes, those crackers and that box of candies fruit on Christmas morning.

Is it not much more mysterious than Santa Claus himself? Do not think that you are very sharp and clever to have found out how the toys and candies come to you on Christmas Eve. It is one of the great mysteries of life.

For once upon a time there lived a rich young man who tried, because he so much admired the kind and gentle character of Christ, to make his money give other people happiness. He went about placing coins and gifts in the homes of poor people. He did good in secret. The name of this young man was Nicholas. When he died, people called him Saint Nicholas. He died and was buried like any ordinary man. But one man, whom men called Nicholas, has from his grave, for hundreds of years, inspired the whole civilized world to be kind and generous on Christman Eve. He was not a mighty warrior, but he has done more for the happiness, kindness and good humor of the world than Caesar or Napoleon. Is that not a far greater mystery than Santa Claus and his donkey or his reindeer?

Learn from this story that a beautiful character is more powerful than any fairy, and understand that your presents at Christmas are given to you in secret only that you, when you grow up, may follow the example of giving without telling.

Santa Claus, even if he come in your father's or your mother's person, is still the loving spirit of the good Nicholas.

RING OUT, WILD BELLS

Ring out, wild bells, to the wild sky,
The flying cloud, the frosty light;
The year is dying in the night;
Ring out, wild bells, and let him die.

Ring out, the old, ring in the new,
Ring, happy bells, across the snow;
The year is going, let him go;
Ring out the false, ring in the true.

Ring out the grief that saps the mind,
For those that here we see no more;
Ring out the feud of rich and poor,
Ring in redress to all mankind.

Ring out a slowly dying cause,
And ancient forms of party strife;
Ring in the nobler modes of life,
With sweeter manners, purer laws.

Ring out the want, the care, the sin,
The faithless coldness of the times;
Ring out, ring out my mounful rhymes
But ring the fuller minstrel in.

Ring out false pride in place and blood,
The civic slander and the spite;
Ring in the love of truth and right,
Ring in the common love of good.

Ring out old shapes of foul disease;
Ring out the narrowing lust of gold.
Ring out the thousand wars of old;
Ring in the thousand years of peace.

Ring in the valiant man and free,
The larger heart, the kindlier hand:
Ring out the darkness of the land,
Ring in the Christ that is to be.

The fresh water area of Canada is unusually large, constituing over six per cent of the total

☆ ☆ ☆

Canadians are now eating approximately five times more canned meat than in pre-war years, the American Can Company reports in a study of meat consumption trends. The 1949 production was 46,419,000 pounds.

☆ ☆ ☆

More than 94 per cent of Canadian households have radios. The production of radio receiving sets in Canada since the end of the Second World War has averaged well over 600,000 annually for the home market.

☆ ☆ ☆

The medical profession is increasing'y responsib'e for a mushrooming demand for industrial instrument and their components, it is revealed by Minneapolis-Honeywell Regulator Company Ltd. Leaside, Ont. This demand has spread into the medical, atomic research and other technical fields Honeywel' engineers say.

☆ ☆ ☆

Current disbursements under the Canadian Family Allowances Act are running at the rate of $298,000,000 annually. The average allowance per child is $6.04 and per fami'y, $13.68.



Joyeux Noël
et
Heureuse Année

Merry
Christmas
and
Happy New Year

SERVICE D'AUTOBUS
GAUDREAU
BUS SERVICE

165, Charron — Ville LeMoyne — Tél.: 2010



JOYEUX NOËL
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

MERRY CHRISTMAS
TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS

GARDEN BAR-B-Q

82 VICTORIA - ST-LAMBERT - TEL: 4014

JOYEUX NOËL . . .

MERRY CHRISTMAS . . .



G. SICOTTE

PLOMBIER — PLUMBER

101 CHARRON — VILLE DE LEMOYNE — TEL.: 3030



Merry Christmas to the little boy who has been on his best behavior since Thanks giving . . . and to the other little boy who slipped and forgot. Merry Christmas to the little girl who tried her best to stay awake last year to hear Old Santa's Sleigh bells and fell asleep just before he arrived. Merry Christmas to all children everywhere . . . and to their dads and moms who've helped make it a Merry Christmas . . . and to the folks in the stores and the delivery men, the post-men and to all good people every place . . . Merry Christmas to all our customers and friends who have favored us . . . Merry Christmas and Happy New Year to all.

May Peace abide with everybody.

Joyeux Noël à tous les petits enfants qui ont été bien sages . . . Joyeux Noël à ceux qui l'ont été un peu moins . . . Joyeux Noël à tous les petits malades . . . Joyeux Noël à leurs papas et à leurs mamans qui ont aidé à rendre ce Noël Joyeux . . . Joyeux Noël à tous nos clients et amis qui nous ont si généreusement encouragés. Joyeux Noël et Heureuse Année à tous. Que la paix règne partout.



Pharmacie
ST - LAMBERT
Pharmacy

René LAROSE, B.Ph.L.Ph., Prop.

570 Victoria St-Lambert Tél.: 7-232

A Tale of Christmas Eve.

It was long past midnight, and the Stocking was angry.

"To be taken out of a nice comfortable drawer on a winter night", it said querulously, "and without being hung on a nice horse in front of the kitchen fire to be strung up to a bedpost like a common thing, upon my word, it is too bad !"

A little girl lay fast asleep in the bed. The curtains were draw across the window. In a saucer on the bureau burned a night-light. The clothes of the sleeper lay neatly folded on a chair beside the wall; the stockings which she had worn during the day hung dreaming over the back of this chair, and underneath were her little buckled shoes, both of them snoring.

"I miss my date", said the Stocking, glancing at the folded pair of sleeping stockings over the back of the chair. "It's downright monstrous to take one stocking from a drawer and leave its mate behind ! If I worked for a one-legged child or a mermaid it would be a different matter. Oh, my poor heel and tow, how cold they are !"

Just as it finished speaking there was a noise in the chimney, and looking in the direction of the fireplace, the Stocking was amazed to see a very old, white-bearded gentleman in a red cloak, with a hood on his head, descending to the hearth. The night-light burned suddenly brighter; the room became warm and cheerful. The Stocking, which as too wonder-struck to speak, through that it had never seen such a quaint old man in all its life.

"If this is a burglar", it thought, "may I have a potato in my heel for the rest of my life !"

The old gentleman, who was no other person than Father Christmasè advanced to the bed and let a big bag which he carried on his shoulder slide to the ground.

"Ha", he said, in a very cheerful voice, "how she has grown, to be sure ! Why, when I was here twelve months ago I could have put her into one of my waistcoat pockets". He looked about the room. "Nice and tidy", he said approvingly. "Clothes neatly folded; frock hung up; books nicely put away; no broken toys about; the doll I gave her last year safely tucked up in its cradle, the Teddy Bear hasn't lost an eye, and gray rabbit is still full of sawdust. Come, Marsie, you're growing quite a good little girl". He walked to the foot of the bed. "Ha", he said, laughing, "this is the only night in the year when the foot of the bed has a stocking !" He put his hand on the Stocking, and said: "Well, my grumbling friend, how do you find yourself to-night ?"

"Rather lonely", answered the Stocking. "I miss my mate terribly; and it's cold. They took me out of my nice warm drawer and hnung me up here alone in the dark without a glimose of the fire".

"Oh, I'll warm you quick enough !" said Father Christmas, and diving into his sack and pulling out all manner of toys and boxes of sweets, he began to cram the stocking with Christmas presents.

"Hold hard !" cried the Stocking. "You'll split me if you aren't careful ! What next, I wonder ! I'm a stocking. What do you take me for — a Danish bazaar, the toy department of a big store, or what ?"

Father Christmas laughed. "You're new to this game, then?" he asked.

"I was only born this winter", said the Stocking. "Igrew on a very nice sheep in Russia until the beginning of the spring. Then I was cut off, sent to a mill, and woven into the handsome stocking that you see I am now. I've been worn only four times, and I've scarvely shrunk en eight of an inch in the wash. I thought I was in for a very easy life. My young lady doesn't wear me hard, and Neto, her auntie, is a good darner. I go for walks in the garden, rides with the pony, and drives in the motor car. If it's very cold they wrap me in leggings, and put a nice fur rug over them. Hi ! What are you up to now ? I can't bear any more ! You're stretching me out of shape You'll burst me !"

In the morning, very early, Marsie woke up and emptied the Stocking of all its toys and sweets, and let if fall on the floor. Aunt Neto came later, kissed the little maid, and picked up the Stocking.

"Your work is done", said she, and placed the Stocking bach in the drawer.

"WPell", said its mate, "and where have you been all night ? Staying out by ourself till the morning like this ! You ought to be ashamed of yourself, you know you ought !"

"My dear", said the Stocking, "I've never worked so hard before or been so happy. But permit me to wish you a merry Christmas and a happy New Year", and snuggling down in his drawer, he went to sleep.



JOYEUX NOËL
HEUREUSE ANNEE

MERRY CHRISTMAS
HAPPY NEW YEAR

MARCEL BEAUVAIS

Fruits et Légumes — Fruits and Vegetables

29, St-Louis — Ville LeMoyne — Tél.: 2333

THE BIRTH OF CHRIST

Waken, Christian children !
Up and let us sing,
WiPth glad voice, the praises
Of our new-born King.

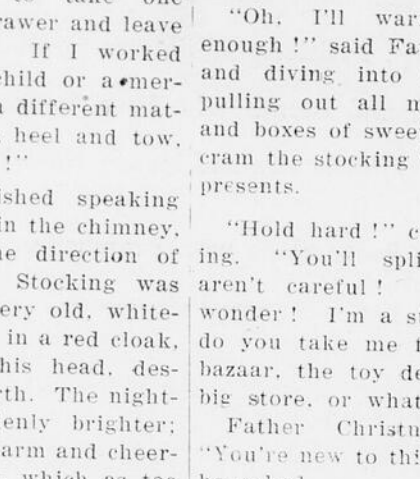
Up! 'Tis meet to welcome
With a joyous lay;
Christ, the King of Glory,
Born for us to-day.

Come, nor fear to seek Him,
Children though we be,
Once He said of children:
"Let them come to Me."

In a manger lowly
Sleeps the Heavenly Child;
O'er Him fondly bendeth
Mary, mother mild.

Far above that stable,
Up in heaven so high
One bright star outshineth,
Watching silently.

(Cont. on pafe 43)



JOYEUX NOËL
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

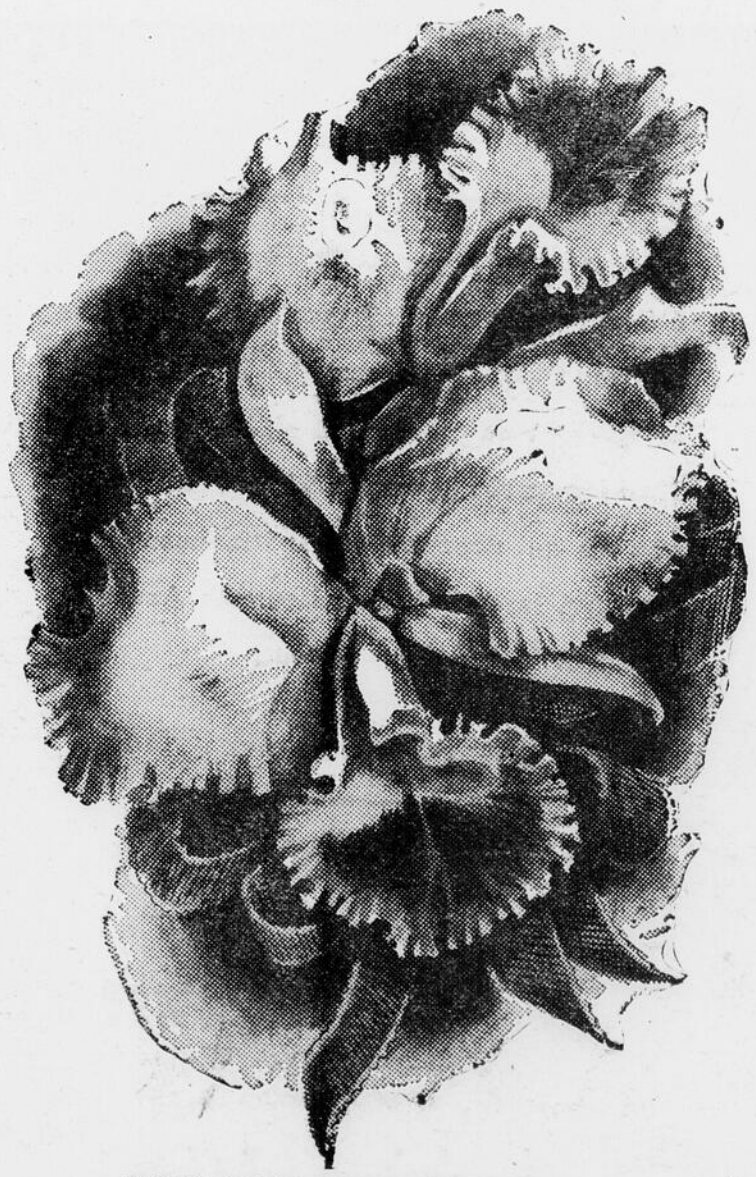
MERRY CHRISTMAS
TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS

ALCIDE PERREAULT

CONTRACTEUR ELECTRICIEN
ELECTRICAL CONTRACTOR

82 VICTORIA — ST-LAMBERT — TEL.: 4014

WISHING YOU A
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR

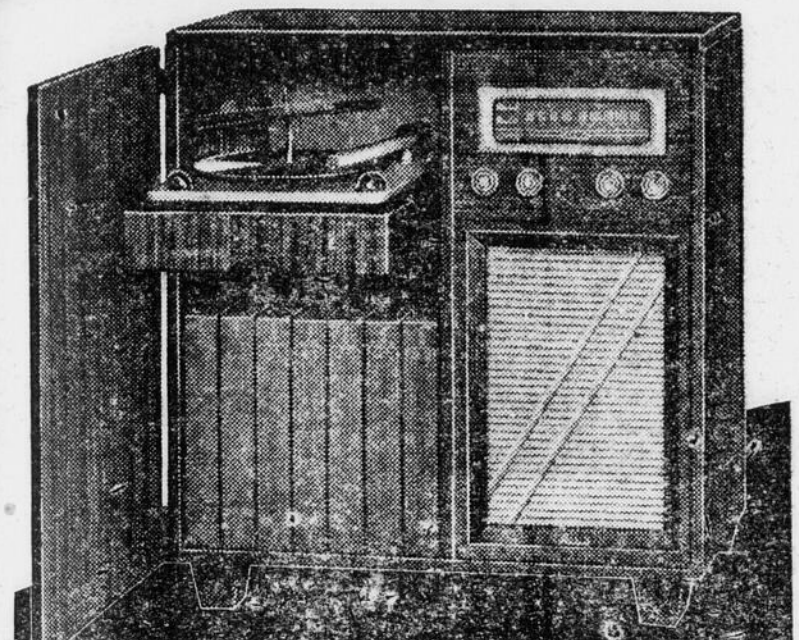


NOUS VOUS SOUHAITONS UN
JOYEUX NOËL
et une
HEUREUSE ANNEE

PETER D'ALCANTARA

FLEURISTE —— FLORIST

280 BRIXTON — ST-LAMBERT — TEL.: 7-353



LA PLUS GRANDE VALEUR EN
radiophonographe à 3 vitesses
AU CANADA

Addison
RADIOPHONO

MODÈLE 59-3

Superbe meuble en plaqué poli à la main.
Meuble de style d'une charmante simplicité.
Sur le dessus du meuble, fait d'une seule pièce inamovible, on peut disposer des bibelots.
Changeur de disques à fonctionnement rapide, 3 vitesses, reproducteur de son extrêmement léger—résonance limpide.
Superhétérodyne à 6 lampes—syntonisation très étendue et extrêmement précise—superbe tonalité.
Ravissant cadran à bandes étalées.
Compartiment spacieux pour ranger les disques.
Noyer, acajou ou chêne blond.
Venez admirer, sans tarder, notre choix varié de postes de radio, de télévision et d'appareils électriques Addison.

$

Conditions faciles de paiement sur demande



A tous nos Clients et Amis nous offrons
nos Meilleurs Voeux
pour un
JOYEUX NOËL



TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS

Louis Sicotte

CONTRACTEUR ELECTRICIEN

Refrigérateurs - Radios - Poêles électriques
Vendeur autorisé de "NORGE"

ELECTRICAL CONTRACTOR

Refrigerators - Radios - Electric Ranges
"NORGE" Authorized Dealer

224 CHARRON VILLE DE LEMOYNE TEL.: St-Lambert 4372

ONCE IN ROYAL DAVID'S CITY

Once in royal David's city
Stood a lowly cattle shed,
Where a Mother laid her Baby
In a manger for His bed;
Mary was that Mother mild,
Jésus Christ her little Child.

He came down to earth from Heaven
Who is God and Lord of all,
And His shelter was a stable,
And His cradle was a stall:
With the poor and mean and lowly,
Lived on earth our Saviour holy.

And, through all His wondrous Childhood
He would honour and obey
Love, and watch the lowly Maiden
In whose gentle arms He lay;
Christian children all must be
Mild, obedient, good as He.

For He is our childhodd's pattern,
Day by day like us He grew;
He was little, weak and helpless,
Tears and smiles like us He knew.
And He feeleth for our sadness.
And He shareth in our gladness.

And our eyes at last shall see Him,
Through His own redeeming love;
For that Child so dear and gentle
Is our Lord in Heav'n above.
And He leads His children on
To the place where He is gone.

Not in that poor lowly stable,
With the oxen stading by,
We shall see Him; but in Heaven,
Set at God's right hand on high;
When like stars His children crown'd
All in white shall wait around.



Best Wishes for a
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR
to all.

Meilleurs
Voeux
de
Joyeux Noël
et de
Bonne
et
Heureuse
Année
à tous

7 CARS — 7 CHARS

ST-LAMBERT TAXI SERVICE
A. LUSSIER, Prop.
PHONE 2552
24 HOUR SERVICE — SERVICE JOUR ET NUIT

Les souliers de...

(Suite de la page 34)

pieds nus! Mais elle était belle, la petite crèche . . . La porte chantante de la boutique s'ouvrit et le rideau, que la poussière des années avait rendu encore plus étanche, fut écarté.

Soulier de Bal parut!

Il fit un grand salut dont il avait l'habitude dans les réceptions de la haute société, puis, se dirigea vers Espadrille qui sortit de son assoupissement.

— Bonsoir, Madame !

— Bonsoir, Monsieur !

— Mes hommages Madame !

— Très touchée, Monsieur !

D'autant plus touchée que cela ne vous arrive pas tellement souvent de me remarquer !

— Madame ! s'exclama Soulier de Bal, sur un ton de doux réproche.

Puis, apercevant les deux enfants, Première Communion et Chaussette de Bébé, il dit:

— Je n'aime pas beaucoup la compagnie des enfants!

Espadrille jeta un regard autour d'elle et remarqua en effet qu'elle était la seule dame. Elle dit:

— Je pense que j'ai dormi !

— On voit bien que vous êtes en congé, dit Soulier de Bal.

Espadrille reprit:

— Mocassin n'est toujours pas arrivé! Je me demande ce qu'il fait !

— Il doit être pris dans la neige, répondit Soulier de Bal. Moi, je suis arrivé tôt parce que . . . voyez-vous je ne suis pas toiletté pour les tempêtes. Et je me demande comment je m'en retournerai!

— Mais, justement, Mocassin! La neige, ça le connait! Il y a passé sa vie!

☆ ☆ ☆

— Avez-vous l'heure, Monsieur?

C'était la petite voix fine de tout à l'heure, la voix de Soulier de Première Communion, qui à part de trouver le temps long, avait bien hâte que l'on remarquât sa présence.

Soulier de Bal pris son air pédant, sa mine dédaigneuse :

— Il est neuf heures, mon petit; tu devrais être couché ! Et vas-y tout de suite, car si tu ne dors, Nicolas ne viendra pas !

Soulier de Première Communion se tut. Justement, il y avait du bruit en arrière du rideau. On eût dit qu'il s'enflait derrière la pointe d'une épée et qu'il allait perçer.

C'était un nez! Celui de Bottine Haute!

— Mon Dieu ! soupira Espadrille. Elle ici !

Bottine Haute entra doucement dans la pièce droite comme un i, précieuse, mais un peu pimbêche. Elle portait entre le pouce et l'index, ses caoutchoucs qu'elle avait enlevés dans le vestibule. Elle avait ses manies à elle, la vieille fille. Elle fit le tour de la boutique, se penchant ici et là, à la recherche d'un nid pour déposer ses caoutchoucs. Soulier de Première Communion se fit plein de prévenance et offrit d'aller les déposer en arrière de la porte. Mais elle le bouscula. La voix d'Espadrille s'éleva, moqueuse :

— Faites donc comme les autres !

Bottine Haute se tourna vers Espadrille, lui jeta un regard plein de foudre et de désinvolture. Elle pencha la tête au degré de la Tour de Pise et . . . le nez provocateur; la voix nasillarde sortit d'une grimace:

—J'veux pas m'les faire voler!

Puis Bottine Haute trouva un siège sous lequel elle plaça ses goddillots. Elle posa dignement avant de s'asseoir, ouvrit sa petite boîte de tabac à priser, en prit entre deux doigts, les porta à son nez historique, referma la boite et posa de nouveau. Au premier mouvement de la courbe du corps, on entendit comme

(Suite à la page 41)



JOYEUX NOËL
MERRY CHRISTMAS

JEAN GRIGNON

PORTES & CHASSIS — DOORS & WINDOWS
CUISINES MODERNES — PLANNED KITCHENS

254, ST-PIERRE - VILLE LEMOYNE - Tél.: 2006



Joyeux Noël
Bonne et Heureuse
Année
à tous nos clients et amis.

Merry Christmas
Happy New Year
to all our Customers and Friends

PIERRE VACHON
BOUCHER — EPICIER — BIERE — PORTER
61 ST-LOUIS — VILLE LE MOYNE — TEL.: 3924

Les souliers de...

(Suite de la page 40)

un craquement d'os. Puis, la vieille et grande fille tomba tranquillement sur sa chaise droite comme une planche qui aurait eu une penture dans le milieu . . . !

☆ ☆ ☆

— Avez-vous l'heure, Mademoiselle?

C'était encore la petite voix flûtée de Soulier de Première Communion. Il regardait Bottine Haute d'un oeil tendre. Ce n'est pas qu'il était touché par ce physique d'une époque qu'il n'avait pas connue . . . Seulement, il voulait savoir l'heure, c'est tout !

Bottine Haute se redressa sur son siège où elle était pourtant déjà installée à strict angle droit. Elle ajusta une lunette en trois morceaux et regarda au plafond:

— Tu sauras, mon petit que dans ma famille, on laisse les horloges à la maison !

Mais voilà qu'apparut dans la portière, sans qu'on l'entendit venir, Pantoufle. Elle avançait lentement, un peu timide. Elle était toute emmitouflée de blanc et de bleu. C'était une très jolie fille! Une jolie fille! Oh ! Oh! Elle fit son chemin bien modestement, entre les rangs des invités qu'elle salua de façon très discrète puis, alla s'asseoir sur un pouf près de la crèche. Et elle se mit à jouer avec les petits moutons sur la neige de ouate. Soulier de Bal s'excusa auprès d'Espadrille, traversa la pièce, approcha un pouf du pouf de Pantouffle et s'assit sur son pouf !

☆ ☆ ☆

— Avez-vous l'heure, Mademoiselle?"

C'était encore la petite voix enfantine de Soulier de Première Communion. Il s'adressait à Pantouffle, certainement la plus sympathique des invités. Malheureusement, Pantouffle ne pouvait rien entendre, car Soulier de Bal l'avait par le cou et cherchait à lui voler un baiser. Et la petite fille blanche et bleue se débattait dans le satin noir et les franges d'argent. Soulier de Première Communion ferma les yeux et Chaussette de Bébé en fit autant!

Et en même temps, on entendit un drôle de bruit. Comme des baguettes qui frappent le plancher toutes à la fois, un vacarme énervant. C'était Bottine Haute qui haussait les épaules, indignée. Et à chaque mouvement de son corps, les quatre pattes de sa chaise laissaient le plancher avec elle!

De l'autre côté du rideau, on entendit des rires clairs, des rires de femme. Mais Sandale était déjà rendue au milieu de la pièce, devant le foyer rustique où ronronnaient des bûches. Elle parlait à tout le monde à la fois, très agitée.

— Mon Dieu ! Pas commencée encore, l'assemblée? Et Mocassin, où est-il? Si j'avais su ! Vous saurez qu'avec tout cette presse, j'ai failli me faire tuer. Les autobus ! Les au-t-obus ! Oui, les AU....To ...BUS ! . . . Et le monde sur la rue ! On voit bien que c'est le temps des fêtes Et cette neige! Pour les enfants, je comprends cela ... tiens, comme ces deux petits ici. Comme vous devez être heureux, mes petits ! Mais moi, avec mon costume ajouré ! C'est la migraine ! C'est la grippe ! Pneumonie ! Mort ! Oh ma mère !

(Suite à la page 42)



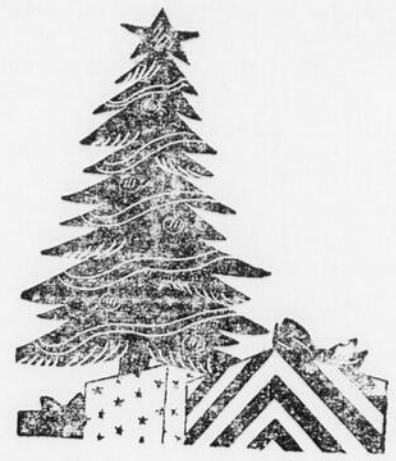
Sincere thanks for your kindly patronage and

MERRY CHRISTMAS TO ALL!

Sincères remerciements pour votre bienveillant patronage et

JOYEUX NOËL A TOUS!

REAL TRUDEAU
Imperial Gas Station
Station de Service IMPERIAL
Riverside Drive Tél.: 7133 St-Lambert



MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR

JOYEUX NOËL ET HEUREUSE ANNEE

SAVARD'S SELF SERVICE
TEL.: 4683
71, CHURCHILL BLVD. — GREENFIELD PARK

A L'OCCASION DES FETES, JE SUIS HEUREUX D'OFFRIR A MES CLIENTS, A MES AMIS, ET A TOUTE LA POPULATION DE ST-LAMBERT ET DU DISTRICT, MES MEILLEURS SOUHAITS, ET MES VOEUX LES PLUS SINCERES DE

Noël et du Nouvel An



RAYMOND SOUCIE
COURTIER EN ASSURANCES
FEU - VIE - VOL
AUTOMOBILE
ACCIDENT
ST. LAMBERT QUE.
BRIS DE GLACES
RESPONSABILITE
MALADIE, ETC.
296 ELM, AVE TEL.: 7461

Les souliers de...

(Suite de la page 41)

Pourquoi ne m'avez-vous pas appris à m'habiller ? Et à me chausser ?

Elle gesticulait au milieu de la pièce. Ou bien, elle s'arrêtait et repoussait la neige qu'elle avait partout. Puis, elle repartait à parler, à crier, disant qu'elle avait froid. Et puis, je pense qu'elle devenait folle, disant que tout ce qu'elle venait de dire, ce n'était pas vrai. Et elle appelait Mocassin à grands cris. Elle parlait encore, elle criait encore, elle gesticulait encore.

Chaussette de bébé dit à son grand'frère:

— Demande-lui donc quelle heure il est ?

Et Soulier de Première Communion répondit:

— Non . . . elle est trop occupée . . .

Du côté du rideau, la porte se mit encore à chanter ! Cette porte, elle aurait pu s'inscrire dans une chorale ! Et on entendit un petit bruit musical qui fit sourire les deux enfants.:

— Flic-Floc ! Flic-Floc ! Flic-floc !

Le rideau fut écarté doucement, et entra un jeune homme très correct, élégant mais sans prétention. Il ne tirait pas du tout du grand. Il était vêtu avec goût propre. Il paraissait avoir une belle éducation. Il salua chacun des invités avec réserve.

C'était le Sabot !

Flic-Floc ! Flic-Floc ! Flic-floc !

Il était gentil comme tout!

Tous les invités le regardaient et lui souriaient !

Et pendant que Sabot distribuait lui aussi des sourires, des pas lourds se firent entendre sur le perron, la porte claqua, on eût dit que le rideau déchirait et un cri fit sursauter toute l'assemblée:

— Sherbrooke a gagné 8 à 2 !

Le bruit remplit d'écho toute la boutique.

Et alors, parut Soulier de Sport, la bouche fendue jusqu'aux oreilles. Toute la figure était en joie. Il entra avec une bouteille de coke dans une main et une cédule de hockey de l'autre. Il ne salua personne et s'assit à cheval sur une machine à coudre. Il s'occupa fiévreusement à écrire des chiffres sur la cédule, puis, à examiner des billets de loterie qu'il étalait sur ses genoux, pour faire ensuite des additions sur la culotte de canevas qui moulait ses cuisses.

— Avez-vous l'heure, Monsieur ? demanda Soulier de Première Communion, manifestant une patience d'ange qu'il était.

— Soulier de Sport répondit sans lever la tête:

— Il était onze heures quand "J'ai laissé l'aréna !

Chaussette de Bébé serra la main de son frère et lui sourit. Enfin, les deux enfants savaient l'heure !

Mocassin entra comme une bombe ! Il s'arrêta sous la portière:

— Bonsoir la compagnie !

Il leva ses deux lacets au ciel pour traduire sa joie, salua les dames, échangea une solide poignée de main avec les hommes, pinça la joue de Soulier de Première Communion, embrassa Chaussette de Bébé. Puis, il grimpa sur la corniche du foyer rustique et commença un discours:

— Mesdames et messieurs, je vous remercie d'être venus. Je vous ai réunis ici ce soir afin que nous protestions contre le traitement qui nous est infligé par les hommes. Et le mot "hommes" doit s'entendre ici dans le sens générique. Donc, les femmes aussi ! En un mot, le temps est venu de nous soulever contre les êtres humains qui nous conduisent au bout du pied ! Le rôle du soulier, il ne faut pas l'oublier, est un noble rôle. C'est grâce à nous si les hommes ont pu s'élever, s'ils ont pu éviter toute leur vie la poussière du chemin, les cailloux de la route et la boue des sentiers.

....Autrefois, ils reconnaissaient notre utilité, nos bons services et une fois l'an, y apportaient des compensations. Une fois l'année, nous étions à l'honneur en cette nuit anniversaire. C'était dans la nuit de Noël. Cette nuit-là, ce jour-là, ils étaient à nous. Nous étions choyés, dorlotés, parce que nos bons offices les transportaient de joie. Nous servions d'intermédiaires à saint Nicolas. Bien plus, nous faisions à quelque sorte une partie de son ouvrage . . .

— Mocassin est fâché ! dit Espadrille.

— C'est la première fois qu'il se délace aussi fort que ça, reprit Soulier de Travail.

— Vous voulez dire qu'il se déboutonne ! corrigea Bottine Haute, qui était restée dans les traditions . . .

....La tradition des Souliers de Noël est bien française, mais sans notre saint patron Crépin, elle ne se serait pas répandue dans le monde entier. Nos pères les cordonniers, sont humiliés avec nous, de l'affront que l'on nous fait depuis quelques années, en ignorant nos bons services d'autrefois, en ignorant aussi que nous pourrions en rendre d'autres.... Mesdames et messieurs, après tout, je vous le demande à vous qui les accompagnez tous les jours, que feraient-ils sans nous, que seraient-ils sans nous ?

— Des va-nu-pied ! scanda Espadrille.

La foule des Souliers, acclamait Mocassin et Espadrille. Mocassin continuait:

....Il est temps que l'homme penche la tête et nous aperçoive. Il est temps qu'il cesse de nous ignorer . . .

— De nous marcher sur la tête ! cria Soulier de Bal.

— On nous traite de toutes sortes de choses, continuait Mocassin. Qu'est-ce que l'on ne dit pas sur notre compte je vous le demande !

— On nous traite de terre à terre ! siffla Sandale.

— Et de mauvaise langue ! renchérit Soulier de Sport.

— Tirons leur la langue ! ajouta Bottine Haute.

Mocassin continua:

... Les gants blancs n'ont pas été faits pour nous. Si nous sommes au pied des hommes . . .

— Nous ne sommes pas à leurs genoux ! interrompit Bottine Haute.

— Dites pas cela, vous ! C'est vous qui allez le plus loin ! C'est vous qui vous traînez à leurs genoux ! lui rétorqua Sandale.

Bottine Haute se dressa de toute sa stature et dans sa crise d'indignation, elle se déboutonna du haut au bas !

Mocassin parlait toujours:

(Suite à la page 13)



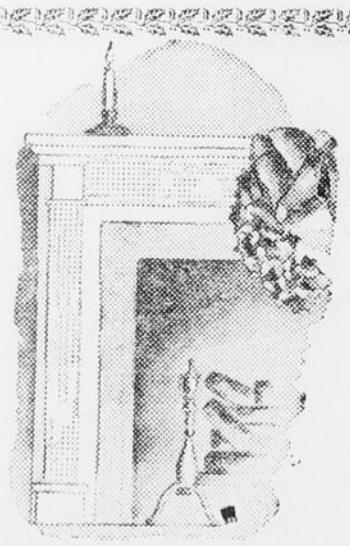
OVIDE GAUDREAU et son PERSONNEL
souhaitent un
JOYEUX NOËL
A TOUS LEURS CLIENTS ET AMIS

OVIDE GAUDREAU and his STAFF
wish a
MERRY CHRISTMAS
To All Their Customers and Friends



4 BARBIERS A VOTRE SERVICE
4 BARBERS AT YOUR SERVICE

OVIDE GAUDREAU
200 ST-DENIS — ST-LAMBERT — TEL.: 9031



JOYEUX NOËL
ET
HEUREUSE ANNEE
MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR

RAOUL GRENIER
Boucher - Epicier — Butcher - Grocer
BIERE — PORTER — BEER
5, RUE ST-LOUIS - VILLE LEMOYNE - Tél.: 2766



MEILLEURS VOEUX
pour un
JOYEUX NOËL
ET UNE
HEUREUSE ANNEE
BEST WISHES
for a
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR

E. G. PLANTE GARAGE
GENERAL REPAIRS — REPARATIONS GENERALES
ACCESSORIES — ACCESSOIRES
Vendeur ESSO Dealer — Towing — Storage
4, ST-LOUIS — VILLE LEMOYNE — TEL.: 3688

Les souliers de...

(Suite de la page 42)

Les hommes, c'est pas ce qu'il y a de plus brillant dans le monde !

— C'est pas ce qu'il y a de plus poli non plus ! disait sentencieusement Escarpin qui était arrivé en retard.

— Après vous, Mocassin, lança Bottine Haute de sa voix nasillarde, c'est ce qu'il y a de plus chausson !

Mocassin fit une colère:

— Vous, Bottine Haute, dit-il, si vous voulez marchez en marge de notre société, je vous fait découdre et je vous renvoie à l'abattoir !

Bottine Haute s'assit sur son cubain et ne formula plus une seule parole.

— On est bien gauche de se déranger pour les hommes, ils ne nous vont pas à la semelle ! disait encore Escarpin.

— J'ai hâte qu'ils fassent peau neuve ! disait Soulier de Bal.

— Est-ce une grève que vous voulez faire ? demanda Soulier de Travail. Si c'est ça, dites-le, je connais un avocat qui trouvera bien chaussure à leurs pieds.

C'était un beau désordre! Mocassin expliquait qu'il fallait gagner les hommes à revenir à la tradition des Souliers de Noël dans la cheminée. L'assemblée était devenue houleuse. Tous les malades, les endormis, les estropiés, les patients de la boutique avaient quitté les étagères et les tablettes de la cordonnerie. Les Souliers avaient le plancher !

Un convalescent déclarait qu'aujourd'hui, les cadeaux sont trop gros dans les cheminées. "Ce n'est pas pour rien, que j'ai passé une partie de l'année ici, dit-il. A la dernière fête de Noël, je supportais une glacière électrique. Et mon frère, qui est couché dans le lit d'à côté, sur la deuxième tablette, là, il s'est éreinté sous un buffet de chêne. Saint Nicolas n'est pas raisonnable ! Il écoute tout le monde !"

— C'est vrai ça, dit Espadrille. J'ai même entendu dire que l'an dernier, saint Nicolas avait perdu de l'argent!

—Comment, perdu de l'argent? demanda Soulier de Bal.

— Il n'a jamais été remboursé !

— Ca, reprit Mocassin, c'est pas notre problème ! Et je veux vous rappeler à tout le monde qu'il y a des enfants ici.... et ce n'est pas le temps de faire des confidences de ce genre-là . . .

A ce moment, on entendit un bruit insolite dans les murs. Puis le crépi se mit à craquer, à fendiller, le mur enfla, enfla. Un autre craquement, et la corniche de ma cheminée se déchira. Et sous le foyer, on vit apparaître une grosse paire de bottes . . . C'était saint Nicolas qui descendait !

Tous les Souliers furent pris de peur. Les estropiés remontèrent sur les tablettes, les guéris prirent la porte et il ne resta près de la cheminée, autour de saint Nicolas, que ceux qui avaient conservé la charité de Noël, les silencieux: Souliers de Première Communion, Chaussette de Bébé, Pantoufle et Sabot . . .

Un peu plus tard, le mur commençait à se refaire, la cheminée désenflait, la corniche reprenait son état normal, le crépi s'était replacé et le foyer était vide. Saint Nicolas était remonté, amenant en Paradis avec lui, Soulier de Première Communion, Chaussette de Bébé, Pantoufle et Sabot. Pour les autres, la vie continuait, vie de misère, vie de valet, vie d'écrasement . . .

Louis-C. O'Neil

The Birth . . .

(Cont. from page 38)

Fear not then to enter,
Though we cannot bring
Gold, or myrrh, or incense,
Fitting for a King.

Gifts He asketh richer,
Offerings costlier still;
Yet may Christian children
Bring them if they will.

Brighter than all jewels
Shines the modest eye;
Best of gifts, He loveth
Infant purity.

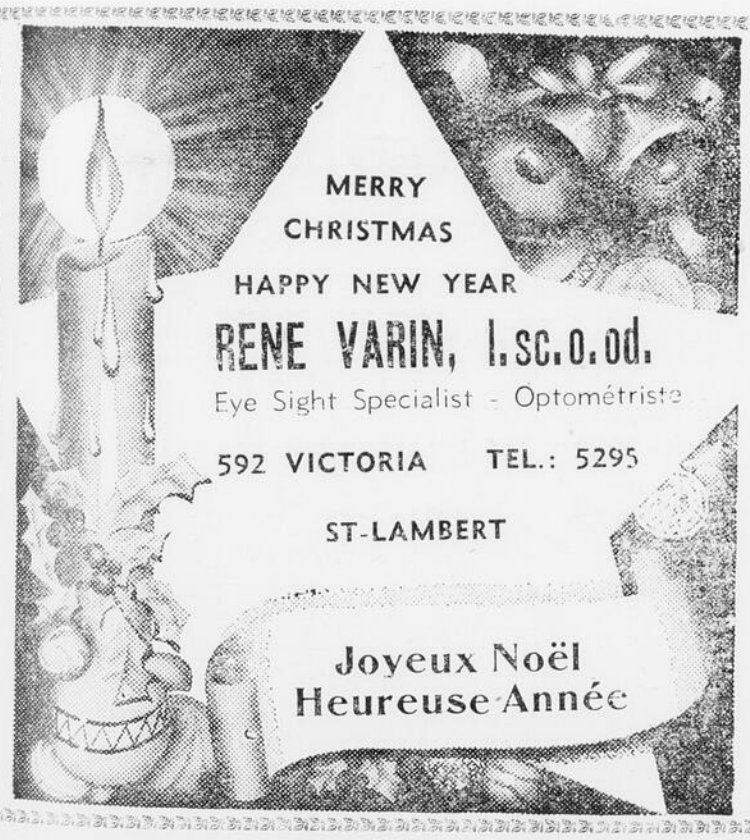
Haste we then to welcome,
With a joyous lay,
Christ, the King of Glory,
Born for us to-day.

Le nombre moyen des employés du Canadien National est de plus de 115,000. Les postes qui leur sont confiés illustrent bien la diversité des tâches accomplies au réseau. On y trouve, par exemple, des télégraphistes, des scaphandriers, des "porters", des capitaines de navires, des machinistes, des comptables, des médecins et des avocats.

Le Canadien National est la Compagnie qui utilise le plus grand nombre de locomotives Diesel au Canada.

☆ ☆ ☆

Radar est un nom d'origine américaine qui provient des initiales des mots "Radio Detection and Range Finding".





SINCERES REMERCIEMENTS
JOYEUX NOËL
ET
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE



SINCERES THANKS
MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR

• LAVAGE
• GRAISSAGE
• PNEUS réparés

SERVICE B-A PRODUCTS

• WASHING
• GREASING
• TIRE Repairs

Service d'électricité au complet — All Electrical Works

G. DUMESNIL

Corner Lafayette & Taschereau Blvd. – Montreal South

NOS CONTES

NOEL

La neige avait cessà de tomber, mais elle recouvrait la grande ville d'un vrai manteau de nuit de Noë. Dans sa blancheur liliale, la neige est gaie, la neige est joyeuse. Scintillant en radiations multicolorés, même sous la lumière artificielle, on la dirait animée de la vie innombrable et dansante d'infiniments petits. L'aspect varie, le tableau change dans les zones d'ombre. Ce qu'elle perd en gaîté, ce qu'elle a de moins vivant, elle le regagne en mystère, en grandeur fantastique.

C'étaient ces zones d'ombre sur quoi régnait de sa pâleur une lune très haute que le vieillard aux habits loqueteux, brisé de fatigue et vaincu par le froid, avait atteintes, en quittant les rues où, jusqu'à l'heure des seuls fêtards attardés, il avait offert aux passants indifférents des pantins qu'il portait accrochés autour d'une perche. Infirme avait été le profit de cette longue journée et tout à fait vaine sa persévérance du soir. Maintenant, Janlou cheminait en dehors de la cité, parmi des baraques minables et sordides abritant mal la vie lamentable de gueux comme lui. Il n'était point de cet îlot d'extrême pauvreté, mais d'un autre, et ne passait jamais par là. C'était simplement le trajet le plus court..

Toutes les baraques tapies contre terre entre lesquelles serpentait la sente qu'il suivait semblaient dormir d'un sommeil d'oubli, lourd de tout l'accablement de la misère qui pesait sur elles. Il y a, sous ces abris précaires, des tares et des vices, mais aussi, du malheur immérité, — beaucoup de souffrances, en tout cas, et, sur tout cela, le ciel de Noël a uniformément répandu, comme ailleurs, la même blancheur virginale.

Et l'homme qui va, transi, fourbu, portant ses pantins dérisoires, à cette pensée amère: "Le ciel n'a pas voulu voir ! . . ."

Noël ! Noël ! d'autres, bien d'autres sont heureux, ce jour-là. Ca n'a jamais été une fête pour lui. Au contraire. Cela lui rappelle toujours ses plus cruelles peines d'enfant. C'est quand il s'est vu privé des joies d'autres bambins et d'autres gosses, c'est dans son inutile attente de la venue d'un Noël qui gâtait les autres — car il espérait ardemment sa venue, quoique sa mère lui eût dit tristement qu'il ne passait pas chez les pauvres — oui, c'est alors qu'il a vraiment senti, compris, pour la première fois et pour toujours, qu'il était un déshérité, un paria.

Comme il se rappelle avoir envié, avec des larmes secrètes, les doux bonheurs de Noël et, plus tard, frémi de colère devant les bandes bruyantes des réveillonneurs ! Mais dans son coeur usé, ces sentiments se sont depuis longtemps émoussés.

Il avance. Dans la demi-clarté blanche de lune et de neige, le feu d'une vitre, oeil ardent d'une baraque où l'on veille, frappe ses regards. Il atteint bientôt le carré de lumière et va le dépasser, mais le tableau qui s'offre à sa vue l'arrête. Sur un grabat, un enfant est couché. Assis à côté de lui, son père, affreusement triste, de cette tristesse dure des gens habitués à souffrir, lui tient le poignet et semble épier le mal qui, visiblement, enfièvre le pauvret sens sommeil. Derrière, dans l'ombre du taudis: une femme, la mère, assurément, assise sur un escabeau, près d'un bout de table où elle est effrondrée, le visage enfoui dans les avant-bras repliés. Dort-elle ? Non ! Par moment, elle lève la tête vers l'enfant, qui ne peut la voir, de même que le père, et elle apparait en pleurs. Il est aisé de deviner qu'elle est allée à l'écart pour que le bambin ne voie pas sa douleur impossible à contenir. Ce spectacle émeut le vieillard et il s'attarde à le contempler.

La voix du petit malade s'élève. On l'entend du dehors aussi bien qu'à l'intérieur, tant sont minces les cloisons qui protègent mal des intempéries ce foyer pitoyable.

— Pourquoi, murmure-t-il à son père, Noël ne m'apporte-t-il jamais de joujoux? Maman m'a dit que c'est parce que nous sommes trop pauvre et qu'il ne va pas dans les baraques . . . Je voudrais pourtant bien qu'il vienne !

— Dors, mon enfant, dit doucement l'homme, qui ne sait que répondre.

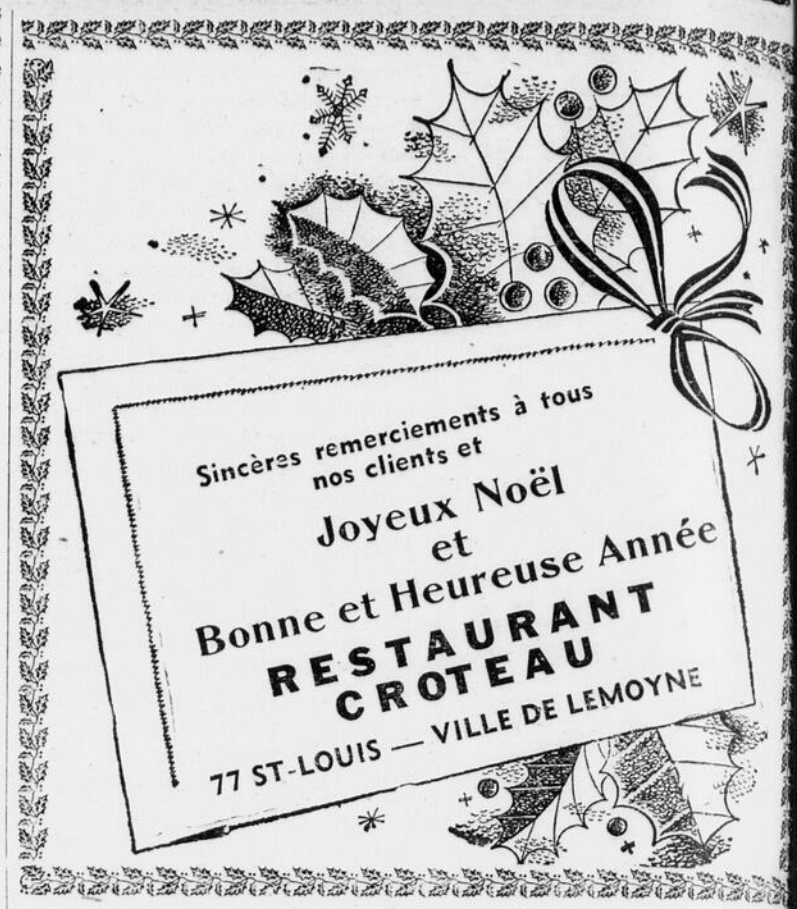
Mais le petit, les yeux dans le vague, agrandis par la convoitise de ce qu'il rêve autant que par la fièvre qui a creusé ses traits, répète obstinément, d'une voix lancinante, comme dans un demi-délire:

— Je voudrais que le Père Noël vienne ! . . . Je voudrais que le Père Noële vienne ! . . .

Devant la vitre, Janlou, tout en suivant la scène devine aisément que les parents n'ont pas eu de quoi donner à l'enfant le jouet le plus modeste, le moins coûteux: ils n'ont peut-être rien mangé ce soir, car il n'en voit aucune trace.

Et voilà que, soudain, l'enfant, sans que le père comprenne tout d'abord ce qui l'anime, se soulève un peu sur sa couche, les joues empourprées, avec des regards d'extase. De son doigt tendu, il désigne le vieillard im-

(Suite à la page 45)



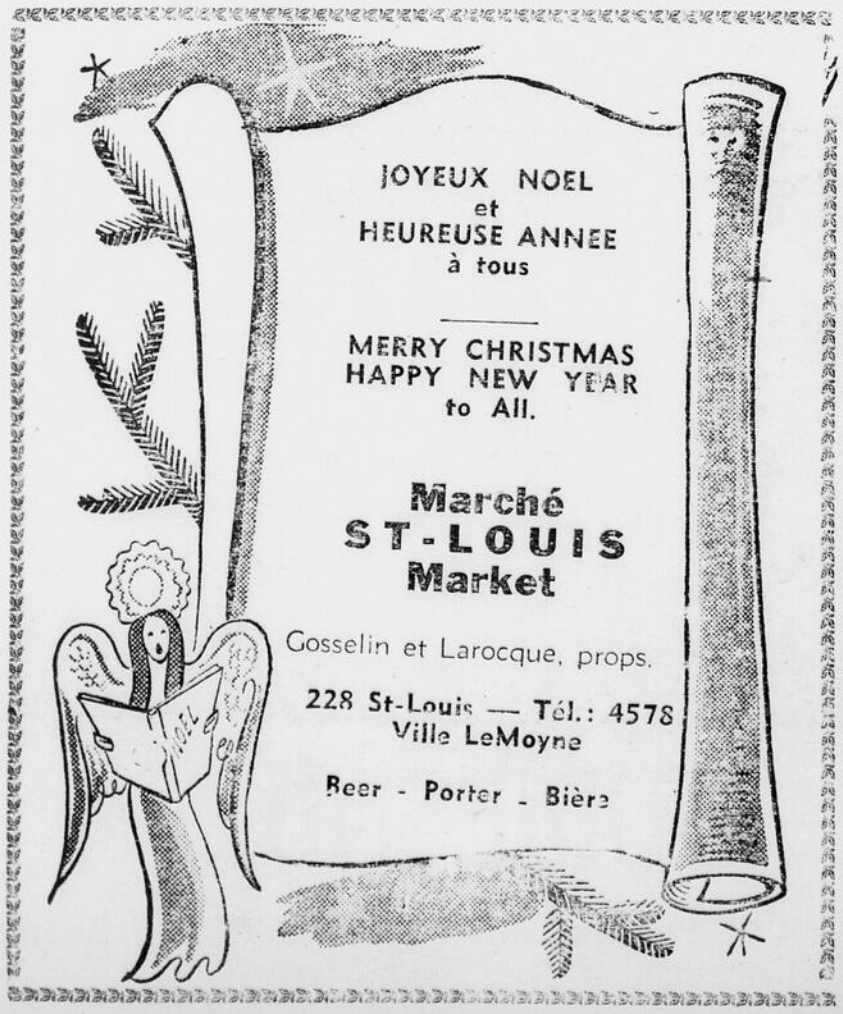


HEUREUSE
ANNEE
A TOUS
HAPPY
NEW
YEAR
TO ALL.

JOYEUX NOËL
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS
MERRY CHRISTMAS
TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS
SALON ROMAIN
16, GREEN ST-LAMBERT
Spécialité: — Hollywood Hair-Cut — Speciality



WISHING YOU A
MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR
NOUS VOUS SOUHAITONS
UN
JOYEUX NOËL
ET UNE
HEUREUSE ANNEE



C. Barber Cartage
LIMITED
MOVING
225 St-Denis
ST-LAMBERT
TEL.: Montréal: LA. 7931 TEL.: St-Lambert 4972

Noël . . .

(Suite de la page 44)

obile qu'il a vu derrière le car-au.:

— Le Père Noël ! le Père öel !

Et il s'agite sous ses couver-res. Il bat des mains. Il tend s bras vers la vision miracu-use.

Janlou s'explique très bien llusion magnifique créée par n apparition dans le cadre de mière, avec sa longue barbe et es cheveux blancs et tous ses antins sur l'épaule. Il est le ère Noël! Une émotion plus re l'étreint, une émotion pres-e heureuse et suave. Lui qui oyait que les années et la mi-re avaient tué toute sa sensibi-é, il se sent baigné d'attendris-ment. Il est le Père Noël, a et répète le petit malade ; bien! soit! sa résolution est ssitôt prise: il sera le Père öel !

Il s'approche de la porte et ppe. Le père, qui s'était levé, onné et instinctivement hostile le voyant contre la fenêtre, re l'huis et lui dit sans rudes-d'une voix brisée, au contraire, de manière que son fils ne ntende point:

— Drôle d'heure pour vendre s jouets ! Mais passe ton che-n. Ici, on n'a pas d'argent ur t'en acheter. Alors, inutile faire envie au gosse, qui est la mort, le docteur me l'a an-cé.

Janlou hausse les épaules et gond à voix basse:

— Je ne te demande rien ! ai bien vu, en m'arrêtant là, tat du gamin. Laisse-moi fai-Je suis un gueux comme s autres, mais puisque j'ai moyen de lui donner un peu bonheur qu'il en profite !

Et poussant le père à l'inté-ur, il entre dans la cabane, s'exclamant d'une voix chan-te.:

— Voilà le Père Noël Voilà Père Noël ! qui apporte des joux aux enfants sages !

Et il s'approche du grabat où bambin ne se tient plus de e.

— Voilà le Père Noël ! Choi-mon gars, de tous ces beaux tins, celui que tu préfères: le rouge? ce petit qui rit ou le plus grand ? Les deux te plaisent, le petit et le grand ? Celui là aussi? Bon! Je te le donne cus les trois.

Devant tant de bonheur, l'enfant est devenu grave. Mais dans ses yeux, brille une flamme intense de reconnaissance, d'adoration . . . Il balbutie:

— Merci, merci, Père Noël !

Janlou, avec une sorte de majesté théâtrale qu'il juge de circonstance, recommande, d'un ton de paternelle autorité:

— Mais surtout, laisse-toi bien sionger et dépêche-toi de te guérir !

— Oh! Je vous le promets, réplique avec ferveur l'enfant, qui ne sait pas qu'il va mourir.

De son bras levé, le vieillard, avant de sortir, fait un grand geste d'adieu:

— A l'année prochaine !

Et sans regarder le père et la mère qui, dans l'ombre, ne peuvent retenir leurs larmes, il franchit le seuil et s'éloigne, lui-même chaviré, mais véritablement soulevé d'une allégresse jamais encore éprouvée. Il a la fierté intime et très neuve d'avoir disposé d'un inégalable pouvoir. Il a procuré à cet enfant une joie que, pour sa part, il a souffert de ne point connaître; il lui a donné tout le bonheur possible, — un bonheur qui n'arrive guère aux humains: il a réalisé tout son rêve. Il lui a apporté, au moment de mourir, un peu de ciel sur la terre.

Et Janlou va, enveloppé par la nuit blanchâtre, gardant pour toujours la vision du petit être dans sa suprême extase. S'il titube en marchand, s'il vacille un peu, c'est sous le poids de l'idée, qui hante à présent son crâne obtus, d'avoir été ce soir, lui, un miséreux, charitable, — comme le Bon Dieu ! . . .

HENRI CABAUD

The new Brooklyn-Battery tunnel in New York is ventilated by the most powerful man-made draft in history. A battery of 53 huge fans and 108 giant motors revolve on special SKF bearings to produce an artificial gale with initial velocity of 60 miles an hour.

CHRISTMAS MORNING

Come, all ye weary wanderers,
Beneath the wintry sky;
This day forget your worldly cares
And lay our sorrows by.
Awake and sing,
The church bells ring,
For this is Christmas morning !

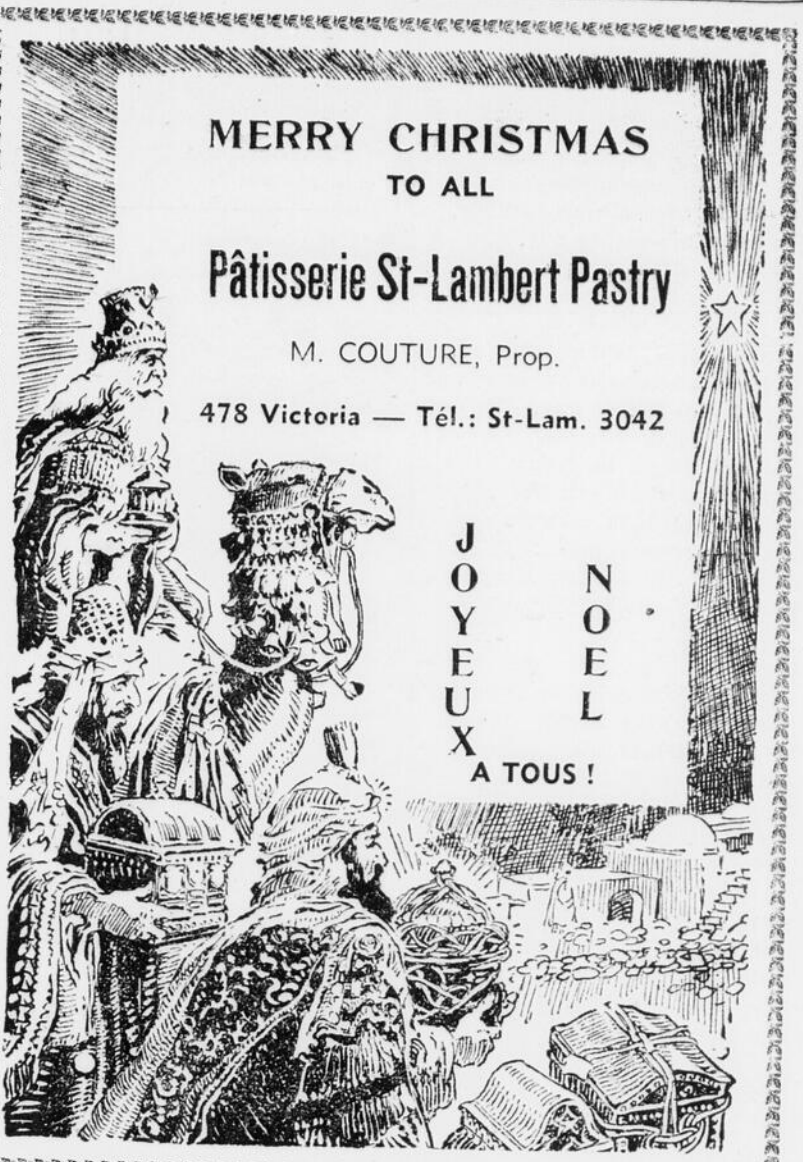
With garteful hearts salute the morn,
And swell the streams of song
That laden with great joy are borne
The willing air along;
The tidings thrill
WiPth right good will,
For this is Christmas morning !

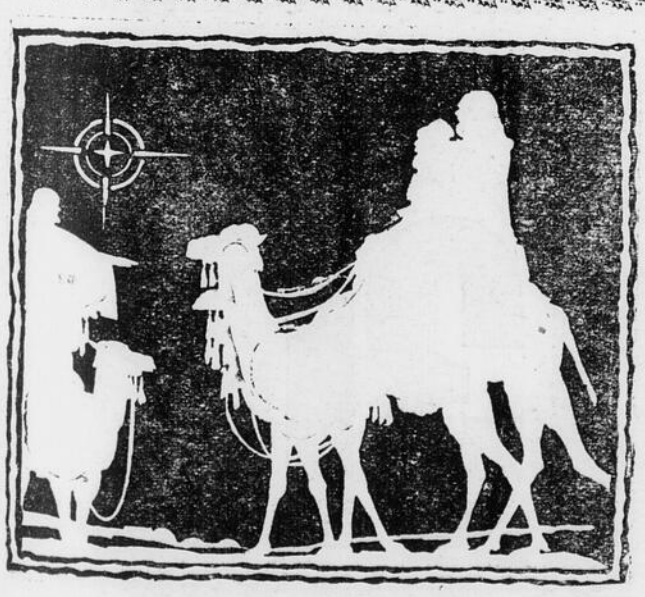
We'll twine the fresh green holly wreath
And make the Yule log glow,
And gather gaily underneath
The glistering mistletow;
All blithe and bright,
By the glad firelight,
For this is Christmas morning !

Come, sing the carols old and true,
That mind us of good cheer,
And, like a heavenly fall of dew,
Revive the drooping year,
And fill us up
A wassail-cup:
For this is Christmas morning !

To all poor souls we'll strew he feast,
With kindly heart and free;

One Father owns us, and at least
(Cont. on page 46)





JOYEUX NOËL
et
HEUREUSE ANNEE
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS

GEORGES STE-MARIE
Transport & Garage
Tél.: 3844
257 ST-LOUIS
Rés.: Tél.: 4610
Rés.: 174 St-Louis
VILLE LEMOYNE



Asbestonos
ASBESTONOS CORPORATION LIMITED
St. Lambert MONTREAL Canada

BRANCHES —— SUCCURSALES
VANCOUVER — CALGARY — WINNIPEG — TORONTO
OTTAWA — MONTREAL — QUEBEC — MONCTON

GOD REST YOU MERRY, GENTLEMEN

God rest you merry, gentleman,
Let nothing you dismay:
For Jesus Christ, our Saviour,
Was born upon this day,
To save us all from Satan's power,
When we were gone astray.

O tidings of comfort and joy,
For Jesus Christ, our Saviour, was
Born on Christmas Day.

In Bethlehem, in Jewry,
This blessed Babe was born,
And laid within a manger
Upon this blessed morn:
The which His mother Mary
Nothing did take in scorn.
O tidings, etc.

Form God, our Heavenly Father
A blessed Angel came,
And unto certain shepherds
Brouth tidings of the same:
How that in Bethlehem was born
The Son of God my name.
O tidings, etc.

"Fear not", then said the Angel,
"Let nothing you affright:
This day is born a Soviour,
Of virtue, power and might,
So frequently to vanquish all
The friends of Satan quite."
O tidings, etc.

The shepherds, at those tidings,
Rejoiced much in mind,
And left their flocks a feeding
In tempest, storm and wind:
And went to Bethlehem straightway
The Son of God to find.
O tidings, etc.

But when to Bethlehem they came
Whereat this Infant lay,
They found Him in a manger,
Where oxen feed on hay:
His mother Mary kneeling,
Unto the Lord did pray.
O tidings, etc.

Christmas . . .

(Cont. from page 45)

To-day we'll brothers be.
Away with pride,
This holy tide,
For this is Christmas morning !

So now, God bless us, one and all,

WPith hearts and hearthstones warm;
And may He prosper great and small,
And keep us out of harm.
And teach us still.
His sweet good will.
This merry Christmas morning !

In the field with their flocks abiding
They lay on the dewy ground,
And glimmering under the starlight
The sheep lay white around.
When the light of the Lord stream'd o'erthem.

And, lo! from the heaven above
An angel lean'd from the glory,
And sang his song of love;
He sang, that first sweet Christmas,
The song that shall never cease:
"Glory to God in the highest,
On earth good will and peace !

"To you in the city of David
A Saviour is born to-day."
And suddenly a host of the heavenly one
Flash'd forth to join the lay
O never hath sweeter message
Thrill'd home to the souls of men;
And the heavens themselves had never heard .

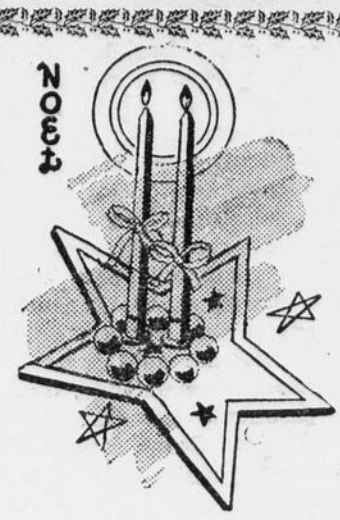
A gladder choir till then;
For they sang that Christmas carol
That never on earth shall cease:
"Glory to God in the highest,
On esarth good will and peace!"

And the shepherds came to the manger,

And gazed on the Holy Child;
And calmly o'er that rude cradle
The virgin mother smiled.
And the sky, in the starlit silence,
Seem'd full of the angel lay:
"To you in the city of David
A Saviour is born to-day".
O, they sang — and I ween that never

The carol on earth shall cease:
"Glory to God in the highest,
On earth good will and peace !"

La porcelaine compte dans le département de la Haute-Vienne, environ trente-cinq entreprises qui occupent de 3,500 à 4,000 ouvriers. En 1948, la production totale de ces établissements a été de 82,506 mètres cubes contre 67,181 en 1947 et 46,000 mètres cubes cuits en 1939.



JOYEUX NOËL

HEUREUSE ANNEE

MERRY CHRISTMAS

HAPPY NEW YEAR

SERVICE

SHELL STATION

J. E. FECTEAU, Prop.

ST-LOUIS & COTE-NOIRE TEL.: 3293

VILLE LEMOYNE



Nous offrons à tous nos clients et amis de la Rive-Sud nos meilleurs voeux de

JOYEUX NOËL
et de
HEUREUSE ANNEE

We wish to extend to all our customers and friends our best wishes for a

MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR

MORIN & MARTIN

Matériaux de Construction — Building Materials

2000 BLVD TASCHEREAU — VILLE LE MOYNE
Tél.: St-Lambert 3294

JOYEUX NOËL et BONNE ET HEUREUSE ANNEE

à tous nos clients et amis de la Rive-Sud



POUR UN SERVICE PROMPT ET COURTOIS

SIGNALEZ

3431

TAXI IDEAL

R. LUSSIER, PROP.

(VOISIN DU THEATRE DIEPPE)

424 STE-HELENE MONTREAL-SUD

Les oiseaux de Noël

Bien pauvre était l'Enfant-JESUS
Dans son étable et dans sa crèche.
Point de tapis aux fins tissus ! . . .
Bien pauvre était l'Enfant-JESUS.
L'âne et le boeuf soufflaient dessus,
Sans goûter à leur herbe fraîche.
Bien pauvre était l'Enfant-JESUS.
Dans son étable et dans sa crèche.

Sur la muraille, humble rideau,
L'araignée étendait ses toiles;
Tout ruisselait de neige et d'eau,
Sur la muraille, humble rideau,
Et c'était là l'Eldorado
Du DIEU qui sema les étoiles ! . . .
Sur la muraille, humble rideau,
L'araignée étendait ses toiles;

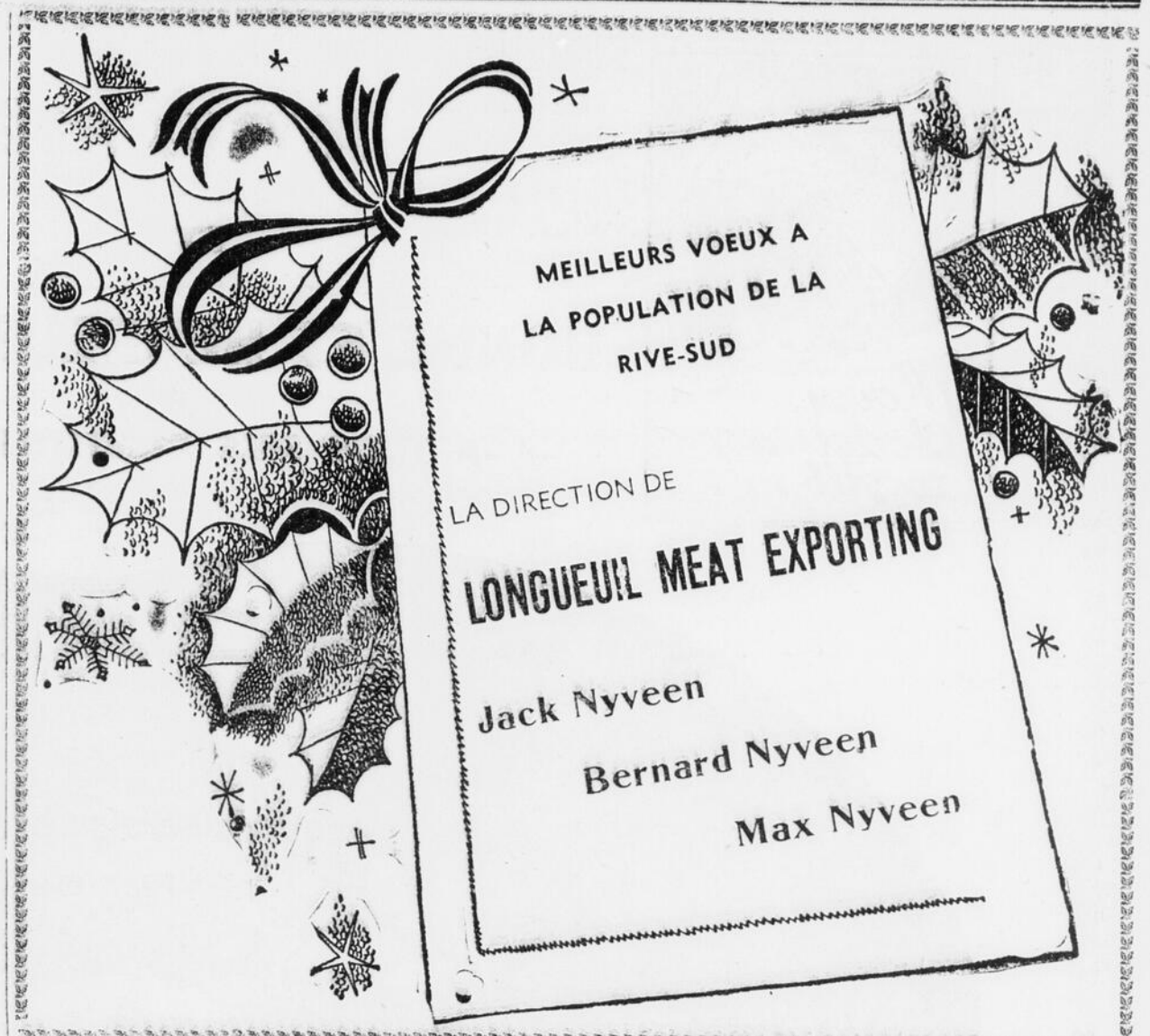
Point d'ivoire et point d'acajou;
Seul, le lierre orne la demeure;
Point de dentelle ou de joujou,
Point d'ivoire et point d'acajou;
Rien, pas même un pauvre joujou
Pour égayer l'enfant qui pleure ! . . .
Point d'ivoire et point d'acajou;
Seul, le lierre orne la demeure;

Saint Joseph lui fit une croix,
Une petite croix d'érable;
Pour réjouir le Roi des rois.
Saint Joseph lui fit une croix,
Mais ce jouet, deux fois ou trois,
Fit pleurer la Mère admirable.
Saint Joseph lui fit une croix,
Une petite croix d'érable;

Près du berçeau de l'enfançon,
Trois oiselets aux gais ramages,
Tourterelles, merle et pinson,
Près du berçeau de l'enfançon,
Vinrent gazouiller leur chanson
Parmi les bergers et les mages,
Près du berçeau de l'enfançon,
Trois oiselets aux gais ramages,

Dans l'étable, aux sombres parois,
Ils chantaient, comme en leurs bocages,
Pour égayer le Roi des rois,
Dans l'étable, aux sombres parois,
Et, pour les abriter tous trois,
Saint Joseph leur bâtit trois cages.
Dans l'étable, aux sombres parois,
Ils chantaient, comme en leurs bocages,

P.-V. DELAPORTE.



LECTURES

Essais de réforme de l'entreprise. R. P. Richard Arès S. J.

Il n'est peut-être pas de question à la fois plus délicate et plus discutée sur le terrain économique et social que celle de la réforme de l'entreprise capitaliste. Délaissant les questions de principes, le R. P. Richard Arès S. J., a voulu montrer ce que des patrons bien intentionnée et courageux ont réussi à entreprendre et mener à bon terme en ce domaine, et cela au pays du capitalisme industriel par excellence : les Etats-Unis d'Amérique du Nord. On trouvera dans cette brochure de 48 pages un exposé de bon nombre d'essais intéressants et heureux de participation aux bénéfices et à la gestion de l'entreprise, ainsi qu'une foule de détails sur le mouvement social qui entraîne actuellement l'industrie américaine vers un meilleur statut de l'ouvrier dans l'entreprise.

Prix de la brochure: 20c l'unité.

La première station de radar pour l'aviation civile a été montée à Winnipeg par la Compagnie Trans-Canada.

On estime la récolte de blé en Afrique du Sud à 15 milions de boisseaux pour la saison 1949-50, soit une augmentation de 2.5 millions sur la récolte de l'an dernier.

On poursuit les recherches de charbon dans les montagnes Garo à Assam, que l'on dit contenir 1,000 millions de charbon de haute qualité.

L'U.R.S.S. est une immense collection de 54 républiques d'Europe et d'Asie couvrant une superficie totale de 8,721,449 milles carrés.

La Maison Carrée est un temple romain situé à Nimes, sa forme est analogue à celle du Parthénon.

Manitoba est un nom indien qui signifie "le dieu qui parle".

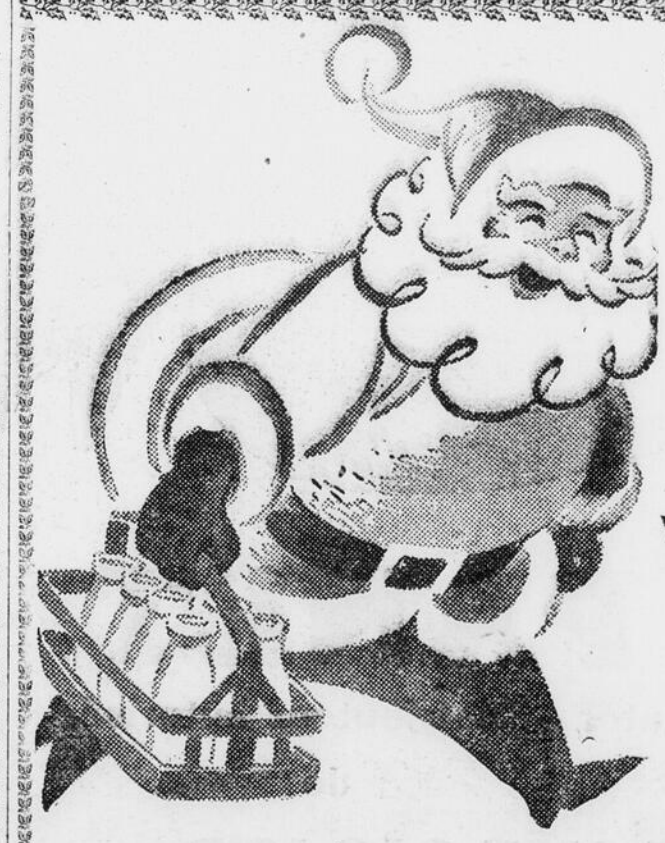
Les rayons-X furent découverts par Roentgen, physicien allemand, en 1895.

Le Canadien National a actuellement sur ses lignes de l'ouest 167 locomotives brûlant de l'huile. 117 de ces locomotives utilisaient autrefois du charbon et ont été converties en locomotives à l'huile au cours de 1949. On continuera la conversion de ces locomotives en 1950.

Le palais de Latran fut la résidence des papes à Rome jusqu'en 1304.



JOYEUX NOEL
à tous.
MERRY CHRISTMAS
to All.
JACQUES-CARTIER
CLEANERS
Tél.: St-Lambert 3002
Longueuil 7416



Nous sommes heureux d'offrir à la population de la Rive-Sud et à tous nos clients en particulier,

NOS MEILEURS VOEUX
POUR UN
JOYEUX NOËL

We extend to all our customers and friends of the South Shore
OUR BEST WISHES
FOR A
MERRY CHRISTMAS

Laiterie VICTORIA Dairy
Armand BOURGAULT, Prop.
LAIT - CREME - BEURRE - OEUFS — MILK - CREAM - BUTTER - EGGS
431 Bute St-Lambert Tél.: 2751



JOYEUX NOËL

ET

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

A TOUS MES CLIENTS ET AMIS





H. C. PANET

Authorized distributor – Distributeur autorisé

for de

QUICK FLAME GAS LTD

The Purest Propane Gas on the Market

TELEPHONE:

St-Lamb.: **2962**
Long.: **4521**
Chamb.: **118**



Le gaz Propane le plus pur sur le marché

TELEPHONE:

St. Lamb. **2962**
Long.: **4521**
Chamb.: **118**

LE COURRIER DU SUD

Quatrième section

THE SOUTH SHORE COURIER

Fourth Section

VOL. 4 — No. 40 Jeudi, 21 décembre 1950 — Rive-Sud - Montréal - South-Shore — Thursday, December 21st, 1950 Page 49



REDMOND ROCHE,

member of the Legislative Assembly,

extends to all his fellow-citizens

his Christmas Greetings and

Health, Happiness and Prosperity

for the New Year.

REDMOND ROCHE, député du comté

de Chambly à l'Assemblée Législative de Québec,

offre à tous ses concitoyens du

comté ses souhaits les plus sincères

de Santé, Bonheur et Prospérité

à l'occasion de la fête de Noël et

du Premier de l'An.

LE PERE NOEL

La forêt tout entière semblait revêtue de la solennelle parure des fêtes de Noël. La neige avait mis sur les grands arbres, les taillis et les buissons ses tentures d'hermine pailletées de reflets lunaires. Comme pour ajouter à la clémence du ciel qui couvrait d'un manteau somptueux la nature dénudée par l'hiver, la température avait atténué sa rigueur.

La porte branlante de la cabane du charbonnier s'ouvrit, illuminant des lueurs rouges de l'âtre l'étroite clairière où elle était tapie. Deux enfants jouaient sagement dans un angle. Accroupie, la mère préparait un frugal repas. Brossac sortit, silhouette fantastique se détachant sur l'écran de cette sombre clarté.

La splendeur nocturne des grands bois qu'il aimait pour y avoir traîné toujours, en des débris précaires, une vie misérable de demi-nomade et besogné durement toucha confusément son âme fruste. Il sentit peser sur lui, par contraste, une tristesse plus lourde.

Dordinaire, il était heureux, dans sa pauvreté. L'amour simple de la jeune et courageuse épouse qui partageait son labeur animait son foyer d'une flamme douce, calme et sûre comme celle qu'il entretenait au centre des meules de rondins recouverts de terre. Il tirait tout son contentement de sa petite famille. C'est d'elle que lui venait ce soir, sa mélancolie. Noël pour les enfants des autres, c'est grande liesse. Leurs parents s'en répouissent et s'en émeuvent. Mais Noël ne dispense pas pour tous ses félicités. Il ne descend point chez les charbonniers de la forêt.

Dans le village où ils vont à l'école quand le temps le permet, les deux bambins ont vu, depuis quelques jours, admiratifs, mais déjà habitués à se défendre des convoitises irréalisables des jouets qu'ils ont trouvés superbes. Ils en ont parlé entre eux, tout à l'heure encore, sans malice, devant leur père et leur mère. Ils n'ont point songé à réclamer. Brossac a feint de ne pas prêter attention à leurs propos qui, pourtant, l'affectaient. Sa femme non plus n'a pas eu l'air de les entendre. Ils se sont donné l'un à l'autre cette illusion, dans le vain espoir de s'éviter une peine que chacun, cependant, ressentait. Ils savent bien, tous deux que la mauvaise saison a été et continuera d'être difficile à passer. Subsister doit être leur unique but. Mais le charbonnier, devinant les pensées de sa compagne et les sentiments qui l'incitaient à les lui cacher, en a été devantage attendri. Il est sorti pour ne pas le laisser paraître.

Brossac fait quelques pas autour de la cabane. Sur l'épais tapis blanc qui recouvre la route proche, il voit éclairée par la lumière haute et diffuse de la lne, une masse sombre. Un homme, un vieillard est étendu, inanimé. Il est vêtu de loques. C'est un chemineau, vaincu, sans doute, par l'âge, le besoin, la fatigue et le froid. Il ne bouge pas, lorsque Brossac le secoue. Un souffle court s'échappe pourtant de ses lèvres que recouvrent une moustache et une barbe blanches, hirsutes. "Pauvre vieux!" murmure-t-il avec compassion. Et il appelle sa femme:

—Holà! Toinette !

Elle accourt. Il lui montre le vagabond et, simplement:

—On ne peut pas le laisser mourir là! Aide-moi!

Ils le portèrent dans leur cabane, écartèrent les enfants qui s'approchaient pour le voir et l'étendirent dans un coin. La chaleur aidant, ils parvinrent bientôt à lui faire reprendre ses sens. Il ne parlait pas, mais ses regards humides, qui allaient de l'homme à la femme, étaient pleins de reconnaissance.

—Je vais lui donner du lait des enfants, dit Toinette.

Les deux bambins, assis l'un contre l'autre au fond de la pièce, contemplaient la scène avec de grands yeux étonnés. L'aîné, le garçon, expliqua gravement à sa soeur:

—C'est le Père Noël! Il s'est perdu dans la forêt . . .

Pour soigner le malade, Toinette ne s'est guère occupée des enfants. Elle les a couchés, après un souper encore plus réduit que de coutume, en leur ordonnant de dormir bien vite, et elle a disposé une sorte de rideau devant leur couchette pour qu'ils ne voient pas mourir le vieillard.

Car le miséreux va rendre l'âme.

Le buste soutenu, il parle maintenant à mots entrecoupés aux pauvres gens qui l'ont recueilli. Brossac a voulu aller chercher le médecin au village. Le chemineau l'a retenu:

—Non !non! Laissez-moi mourir tranquille!.... Je croyais que ma dernière heure viendrait à l'hôpital, dans l'infirmerie d'une prison ou sur une grand'route . . . C'est si bon d'être ici . . . chez de braves gens . . . Ca me fait comme une famille . . . Finir ainsi, il y a longtemps que je ne le rêvais plus . . . C'est bon! c'est bon !

Il eut un triste sourire et, serrant le bras de la femme et celui de l'homme, il ajouta d'une voix de plus en plus sourde:

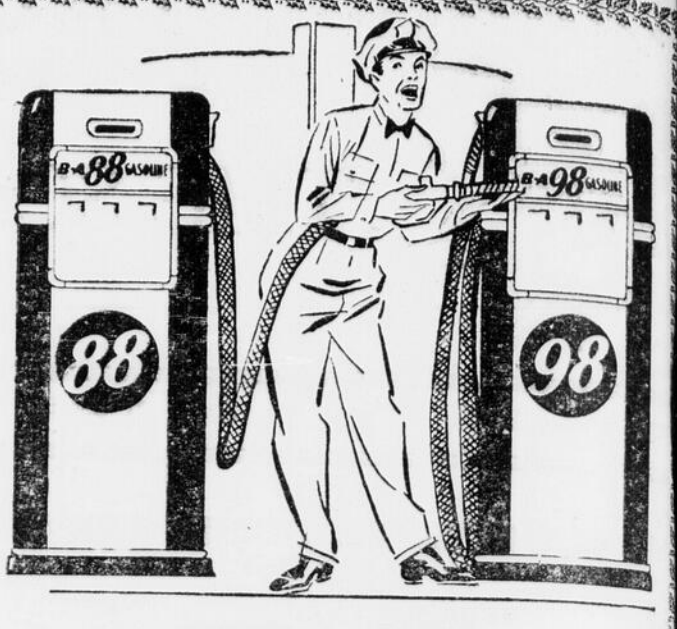
—Si j'en réchappais, jamais je ne trouverais l'occasion de mieux mourir !

Il demeure longtemps silencieux les retenant lorsqu'ils faisaient mine de s'éloigner l'un ou l'autre, le visage serein et le regard perdu dans un lointain, comme en extase.

Il fit encore, mais en vain, un effort pour parler; par monosyllabes hachées, et d'avantage par gestes, il leur fit comprendre qu'il fallait découdre la doublure de sa veste et en retirer quelque chose. Ils lui obéirent et trouvèrent une enveloppe sur laquelle une main maladroite avait écrit: "A ouvrir après ma mort."

Il perdit de nouveau connaissance. Alors Brossac courut au village. Il en revint accompagné du médecin, qui était en même temps le maire, et du garde champêtre.

(Suite à la page 56)



JOYEUX NOËL
ET
BONNE et HEUREUSE ANNÉE
à tous mes clients et amis

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
TO ALL MY CUSTOMERS AND FRIENDS

SERVICE DE STATION — B-A — SERVICE STATION
JACQUES RANGER
303 RIVERSIDE — ST-LAMBERT — TEL.: 7264



Joyeux Noël
MODERN SHOP
Tél.: 4956
239 Green
ST-LAMBERT



Bons Souhaits
Best Wishes
J. T. DEMERS
Boucher - Epicier
Grocer - Butcher
2096, Blvd Edward
Tél.: 2346
Mackayville

Sincères remerciements à tous nos clients et amis pour leur précieux encouragement et meilleurs voeux pour un
JOYEUX NOËL
et une
BONNE & HEUREUSE ANNÉE



Sincere thanks to all our customers and friends for their kindly patronage and best wishes for a
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR

ST. LAMBERT BOWLING
49 Green St-Lambert TEL.: 3306

CONTE DE NOEL

Un Chant de Bonheur

par Yvonne Fourdrain-Denutte

par Yvonne Fourdrain-Denutte

Une veille de Noël. Un temps sec et froid . . . Si froid que le pâle soleil de midi qui s'est pourtant attardé quelque peu dans les rues de la ville, a laissé l'eau des ruisseaux aussi gelée qu'avant sa venue.

Une ville de province, toute parcourue d'une bise glacée qui se jette à la face des gens dont le pas se presse.

Les magasins ont un air de fête inaccoutumé. Des acheteurs entrent . . . sortent, mains encombrées.

Des bandes d'enfants s'arrêtent aux étalages. Leurs yeux reflètent, selon leur état, la joie, ou l'envie ou la détresse.

Les premiers emmitouflés dans de chauds vêtements, guêtrés et gantés, désignent du geste, à leur maman attentive, un objet convoité.

Les autres, jambes nues, doigts gourds, tapent du pied le sol et soufflent dans leurs mains pour mieux supporter leur faction obstinée devant toutes ces merveilles.

Parmi ceux-ci, erre Pierre Damey.

Ses camarades s'interpellent :

—Dis-donc, qu'est-ce que tu voudrais pour ton Noël?

—Tout . . . ou seulement ce train avec ses rails, et puis aussi . . . ce petit vélo . . . et cet avion mécanique.

—T'es bête, t'auras pas tout ça.

—On n'est pas riche, j'sais bien. Mais maman m'a dit que j'aurais des choses . . .

—La mienne aussi.

Entre ces bambins pauvres, un nom circule: "Maman" et se mêle à cet autre: "Noël".

Pierre Damey a plus froid. Il n'y aura pour lui, pas de Noël . . . et il n'a plus de maman.

Depuis dix mois, elle est partie, Une dispute, qu'il n'a pas comprise, s'est élevée, un soir, entre ses parents. Son père a chassé sa mère en la poursuivant de mots dont son esprit ignore le sens: "Malheureuse . . . ne remet plus les pieds ici."

Elle est partie. Pendant quelque temps elle a essayé de revoir Pierre, mais son mari était si menaçant qu'elle a eu peur et n'est plus revenue.

Il y a huit mois qu'il ne l'a plus vue. Le papa, interrogé, a dit qu'elle était morte, qu'il y fallait plus penser.

Pourtant, le petit y songe sans cesse. Il ne dit rien de tout ce que sa tête brasse d'idées fixes et tristes. Mais il s'intoxique de sa propre détresse, et il est sans force devant l'existence.

Le père a perdu le goût du travail et le foyer est pauvre et vide. L'argent manque souvent. Il semble que le coeur de la maison a cessé de battre depuis l'affreux départ. L'homme et son enfant demeurent muets en face l'un de l'autre, se cachant leur misère et leur isolement.

Tout bleui de froid, Pierre Damey est rentré au logis. Personne ne l'y attend. Il est tout seul.

☆ ☆ ☆

Le feu est mort. Avec quelques brindilles de bois, il le rallume et tend ses mains gonflées à la flamme qui monte.

Le soir est arrivé. Il est toujours seul, mais des ombres peuplent l'humble demeure et se poursuivent apeurées croira-t-on.

Du dehors, des bruits de vie lui parviennent. Dans l'escalier, des pas pressés d'enfant se hâtent, pour retrouver, dès la porte franchie, un logis clair et tout vibrant de voix.

Coudes aux genoux, Pierre Damey, à onze ans, réfléchit, comme le ferait un homme.

Qu'a-t-il fait, lui pour que plus une joie ne vienne le visiter?

Ses yeux, dans la pénombre, imaginent mille splendeurs:

Ils voient des cheminées où des enfants heureux ont posé leurs souliers; demain, à leur réveil, ils y puiseront à pleines mains des jouets . . . Ils créent mille lumières: celles qui s'accrochent aux branches des sapins . . . Ils devinent des mamans attentives, blotties dans quelque coin, et buvant, sur les faces heureuses, la joie de leurs petits.

. . . Alors, coudes toujours aux genoux . . . il pleure.

Toute sa désespérance, longtemps contenue s'échappe, car rien ne la retient. Elle est comme ces eaux qui ont quitté leur lit et déferlent, à la dérive.

Le crissement d'une clef qui tourne dans une serrure . . . et un homme vient d'entrer. C'est

(Suite à la page 61)



MEILLEURS VOEUX POUR

UN

Joyeux Noël

ET UNE

Heureuse Année

MERCERIE LOUIS LAMARRE

540, Victoria — St-Lambert — Tél.: 4510



Joyeux Noël

ET

Heureuse Année

Merry Christmas

AND

Happy New Year

STATION IDEAL

Donat BEAUDOIN FILS, Prop.

Accessoires - Réparations — Repairs - Accessories

TOWING

20 Blvd Taschereau — Tel.: 4705 — Greenfield Park



Joyeux Noël --- Heureuse Année

Merry Christmas --- Happy New Year

CENTRAL GARAGE

R. ROSE — R. THERIAULT — R. G. MARION, Props

Vendeurs B.-A.

3067, Grande Allée — Tel.: 2100 — Mackayville



Sincere thanks to our

Customers and Friends

and best wishes for a

MERRY

Christmas

Sincères remerciements

à tous nos clients et amis

et meilleurs voeux de

JOYEUX

NOËL

67 ST-CHARLES, O.

QUINCAILLERIE LONGUEUIL HARDWARE

TEL.: 6-303

LONGUEUIL

SOMETHING for SALLY

By Papinta J. Knowles

It was enopgh to put a fellow in a morbid state of mind. Last Christmas he'd thought, when he gave Sally the inexpensive little china dinner set, next Christmas I'll give her something really nice. Something she can wear and enjoy. Something expensive. It'll not be practical to fit our Christmas budget, because by then I'll be making more. The tide was bound to turn by next Christmas.

Well, it turned out all right. Fate could have been less callous in the direction to which it had turned the tide. It was even worse this Christmas than it was last. At least Sally wasn't out making the living and he, a big hulk of a man, staying home.

The doctor had said he'd overcome the heart condition with prolonged rest.

People were talking. Bill kenw. He'd been standing near the living room door the other day when he'd heard Kate Tyler, their neighbor, talking to Sally in the kitchen.

"Well, it just looks a shame that you, such a frail little thing, must work. Bill looks the picture of health. He weighs something near one hundred eighty pounds, doesn't he, Sally?" Kate said, and Bill had visioned with burning resentment her sharp, in-everybody's-business nose twitch with inquisitiveness.

Bill visioned too, Sally's pretty proud head lift when her voice had come in quick sensitive rebellion. "I believe it's my affair about working. I really don't need to work. We have plenty saved up to take us through until Bill is able to go back on his job. I'm working because I want to."

He'd felt like a cad. There wasn't another guy in the whole universe had a wife like Sally, who through her loyalty would even tell a falsehodd. Sally didn't deserve the hardship he was giving her. And now with Christmas upon them and no money of his own, unless he sold his best suit to the re-sale shop down the street, he felt it would be even better for his old heart to quit ticking than to face it and have Sally say, "Oh, you didn't need to give anything, Bill. All I want is lou! We'll have a real Christmas when you get well."

Bill put on his over coat, hat and galoshes. It was about time to meet Sally coming home from work.

Cold rain interspersed the snow and already the highway in front of their place was getting coated with ice. Cars moved along cautiously.

Their neighbor's boy, Pike, eleven, slid by him on a sled. "Whee-e-e, watch me, Mister Bill!

Bill looked up from his overcoat collar. "Hey, be careful!" he shouted and went into action with a leap when he saw the sled carrying the boy from the sidewalk into the direction of an approaching car up the highway.

It all happened in a flash. If Bill hadn't been gigantic in size, muscular and agile with youth, he couldn't have saved the boy. "Man Pike", he panted, standing over him on the sidewalk, "don't play along the street!"

"Aw, I could've made it, Mister Bill, Pike said, and dashed back up the street with his sled.

A large man emerged hurriedly from the big car on the side of the pavement and came up to Bill.

"Thanks, fellow! Say," he said, mopping his forehead, "that was a close call! You certainly used your head."

"I snatched him in time," Bill said.

The man pulled out his wallet. "Here," he said, holding a crisp bill toward Bill. "Take this, fellow."

"But I don't want money for what I did," Bill protested, starting to back away.

The man pushed the money into Bill's hand. "I'd pay a thousand or more to escape what might have happened just now. Think what Christmas would have been for me if it had happened, to say nothing of the kid's parents. Thanks again fellow—and Merry Christmas!"

He was gone before Bill could do anything.

Bill looked down at the money in his hand. Well, if he felt that way about it. But one hundred dollars . . .

He lookedd up then and saw Sally trudging toward him through the snow and a happy, secretive smile curved his lips sudden'y. He slipped the money into his billfold and went to meet her.

CHRISTMAS CAROL

The Christ-child lay on Mary's lap, His hair was like a light.

(O weary, weary were the world, But here is all aright.)

The Christ-child lay on Mary's breast,

His hair was like a star.

(O stern and cunning are the kings, But here the true hearts are.)

The Christ-child lay on Mary's heart, His hair was like a fire.

(O weary, weary is the world, But here the world's desire).

The Christ-child stood at Mary's knee,

His hair was like a crown,

And all the flowers looked up at Him,

And all the stars looked down.

—G. K. Chesterton.



Joyeux Noël --- Heureuse Année

Merry Christmas --- Happy New Year

MADAME BLANCHE BELAND

DRY GOODS
LINGERIE et CHAUSSURES
Pour Hommes - Femmes et Enfants

3255, Grande Allée — Tél.: 5256 — Mackayville



Joyeux Noël & Heureuse Année
Merry Christmas and Happy New Year
MARCHE RICHER
EPICIER - BOUCHER
Bière et Porter
2013, Gladstone
Tél.: 3487
Mackayville



A. LACOSTE
ACCESSOIRES D'AUTOS
AUTO PARTS
2800, Gr. Allée
Mackayville
Tél.: St-L. 4080

UN
Joyeux Noël
ET UNE
Heureuse Année



Sincères remerciements à notre nombreuse clientèle pour son chaleureux encouragement et meilleurs voeux à tous nos clients et amis pour un

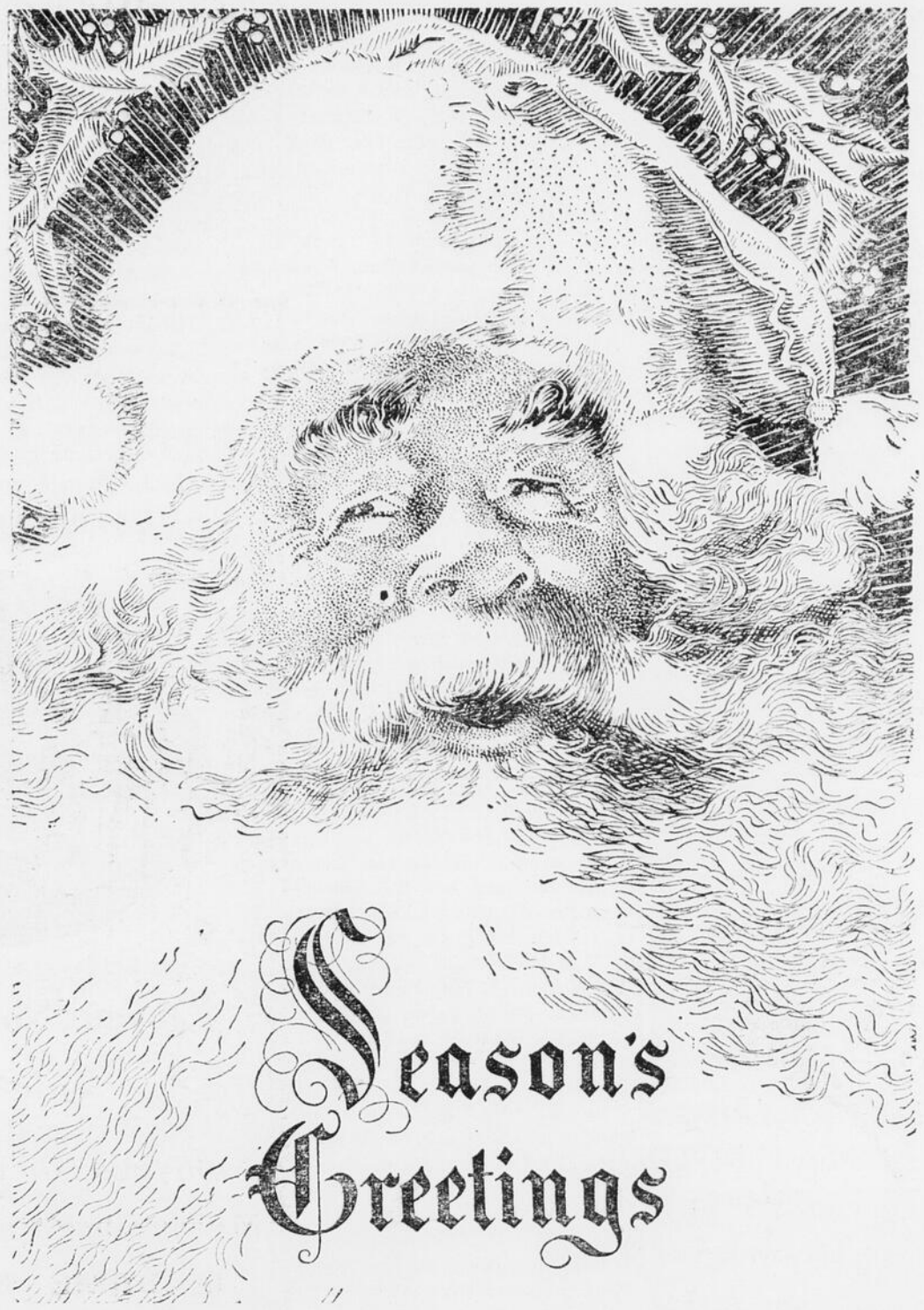
JOYEUX
NOEL
et une
HEUREUSE ANNÉE



I. E. N. NORMANDIN

Sincere thanks to our customers for their kindly patronage and best wishes to all for a
MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR

NORMAN VALET SERVICE
TAILLEURS — NETTOYEURS — TEINTURIERS — LAVAGE
TAILORS — CLEANERS — DYERS — LAUNDRY
133 CHEMIN CHAMBY LONGUEUIL TEL.: 6-294
Succursale: 1069 STE-HELENE VILLE JACQUES-CARTIER TEL.: 5547



Season's Greetings

Super Smooth Ice Cream

* * *

Marina Ice Cream

* * *

Crème à la glace extra douce



OU L'ON MANGE BIEN

Marina Tea Room

QUALITY FOODS

Ouvert jour et nuit — Open day and night

2030 Ontario St. East Montreal



Livraison sur la Rive-Sud tous les jours

Daily delivery on the South Shore

Marché DEMETELIN Market

Choice Vegetables — Fresh Meats — Groceries — Beer - Porter

2020 Ontario St. E. – Montreal – Tél.: HO. 4320

21 21 21

Tragique Nuit de Noël

La veille de Noël, les bureaux de M. Beaudry, comptable-vérificateur de Montréal, fermaient à midi. L'Angelus venait de sonner à l'église Notre-Dame. Seuls dans le bureau, les deux plus jeunes employés se hâtaient à tout mettre en ordre pour partir au plus tôt. Ils pouvaient avoir tous les deux un peu plus de vingt ans. Leurs physionomies étaient intelligentes, mais l'un d'eux, grand et fort, donnait immédiatement l'impression d'être violent en entêté; son nom était Laurent Dubé. Albert Legris, son compagnon avait un extérieur sérieux mais sympathique.

Pas un mot n'avait été échangé pour un certain temps lorsque tout à coup Albert interpella Laurent:

—Tiens j'y pense! Tu ne viendrais pas à la messe de minuit avec moi. Tout le monde chez-nous a ses billets et j'en avais réservé deux à l'église Saint-Jacques. Est-ce que ça te ferait plaisir?

Cette offre amena un sourire moqueur sur la physionomie de Laurent. Il répondit, gouailleur:

—Tu peux laisser faire pour moi, j'ai ma petite messe de minuit tout arrangée.

—Vraiment!

—Oui. Je vais avec la "gang" au grand "Christmas Party" du Rio Grande. Ca va être "wild". Tiens, ca ne te tenterait pas de venir avec nous? Nous irions après à une petite messe du matin.

—Et ma communion?

—Tu es bon toi! Que diable, ce n'est pas le temps de Pâques.

—Ecoute, mon vieux. Ce n'est pas moi qui vais communier le plus souvent, mais je serais mal à l'aise si je ne communiais pas pour Noël et je sais quelle peine cela causerait à ma mère.

—Moi, je m'en fiche. La veille chez nous ne le sausa pas.

—N'en sois pas sicertain. Les mères devinent bien des choses. Franchement, je ne t'approuve pas du tout.

—Ca, c'est mon affaire.

—All right ! Mais pour une nuit de Noël, je n'aime pas cela. Il me semble que ça ne te portera pas chance. N'oublie pas que tu aimes à boire et que la boisson te rendra bête; tu ne cherches qu'à te battre.

—Vraiment! Merci pour le compliment! Enfin, ça ne te va pas; ce m'est bien égal. Arrange-toi comme tu voudras, je ferai de même.

La conversation s'arrêta là. Chacun s'affaire de son côté sans regarder l'autre. Le premier qui sortit lança un "bonjour" sec auquel son compagnon fit écho.

Dans un quart d'heure il sera minuit. Albert vient d'entrer dans l'église et déjà une cetraine émotion faite de piété et de souvenirs du passé le pénètre. A la même heure, Larent arrive au fameux Rio Grande; beaucoup de tapage, un vrai rendez-vous de jouisseurs.

Minuit, chrétiens, Albert se recueille. Noël, c'est toujours beau, c'est toujours émouvant . . . Minuit! Jingle Bells! Buvons! Que la journée qui commence en soit une de plaisirs continus!

Et in terra pas omnibus.... Penses-tu qu'on a un "time", ricane Laurent.

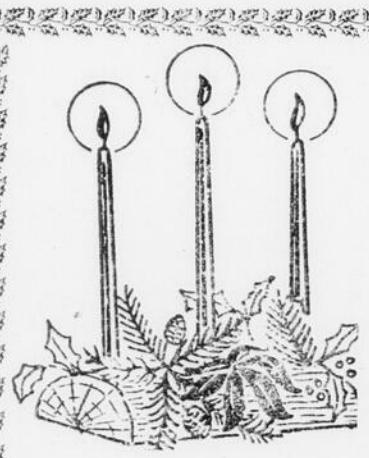
L'heure de la communion. Albert a communié, il pense à Laurent et une fervente prière monte de son coeur pour le malheureux. Laurent est complètement ivre: il bave, il jure. Il en veut à quelqu'un, il ne sait trop qui.

La messe s'achève. Deo gratias! prononce le célébrant. Et c'est ce que répète Albert de tout coeur.

Au café Rio Grande, une bagarre vient d'éclater. Laurent a renversé la table. Quelqu'un le frappe. Une convulsion de rage et de haine l'agite, une soif de brutalité l'excite. Il saisit une bouteille et frappe à toutes sources. Au cri sourd qui succède, un sentiment d'angoisse pénètre Laurent. Il voit un homme tomber, le sang couler. Puis il ne distingue plus rien. Non qu'il ait perdu connaissance, mais un ahurissement sans nom trouble toutes ses facultés.

Quelques instants plus tard, le fameux 'party' était terminé et le malheureux ivrogne prenait le chemin de la prison. Le matin, quand il eut ralisé ce qui lui arrivait, Laurent apprit que le pauvre diable qu'il avait frappé était mort durant la nuit.

(Suite à la page 59)



Joyeux Noël
Heureuse Année

Merry Christmas
Happy New Year

T. BELAND

Boucher - Epicier — Grocer - Butcher

BIERE — PORTER — ALE

3021, Grande Allée — Tel.: 3984 — Mackayville

HOMOGENEISE



Meilleurs voeux à la population de Mackayville à l'occasion de

NOEL

et du

NOUVEL AN

We extend our best wishes to the population of Mackayville for a

Merry Christmas
AND A VERY
Happy New Year

SALLE DE QUILLES
MACKAYVILLE
BOWLING HALL



HIGH WAY

SNACK BAR

A. & O. Laforest, props.

1510 Boulevard Taschereau

Ville de LeMoyne

Joyeux Noël et Heureuse Année
à tous nos clients et amis

Merry Christmas & Happy New Year
To Everybody.



Joyeux Noël --- Heureuse Année

Merry Christmas --- Happy New Year

RICARDO SPAGHETTI HOUSE

3113, Grande Allée, Mackayville

Sincere thanks for your kingdly patronage and best wishes for a

MERRY CHRISTMAS

and a

HAPPY NEW YEAR

TO ALL!



Sincères remerciements pour votre précieux patronage et meilleurs voeux de

JOYEUX NOEL
ET DE
BONNE et HEUREUSE ANNEE
A TOUS !

A. C. Langevin

MERCERIE POUR HOMMES — MEN'S FURNISHINGS

Ouvert tous les jours de 9 A.M. à 9 P.M. jusqu'au 31 décembre.
Open every night till 9 P.M. till Dec. 31st.

580 Victoria St-Lambert Tél : 7621

COLUMBUS UNLUCKY ON CHRISTMAS EVE

America's first Christmas was celebrated by Christopher Columbus. It happened on Christmas eve of the memorable year 1492.

Columbus was planning to observe the Feast of the Nativity with the Indian chieftain, Guacanagari, who ruled over the island of Haiti. Already he had received fine presents from the chief who he beleived to be the great Khan of Cipagno, that fabulous realm of the Orient Columbus mistakenly thought he had found.

But Columbus' plans went wrong. He was so tired from long watches while the Santa Maria cruised the island channels that he retired to his cabin for a nap. While he was sleeping, the next in command also decided to take a rest and went below. The helmsman, as tired as the others, decided that he deserved a rest as much as they and turned the tiller over to a cabin boy.

Abandon Ship.

The worst happened. Within a few minutes the Santa Maria was fast on a reef. The rolling surf drove the ship higher and higher upon the reef and opened her seams. Soon she fell over on her side and the water opured into her hull. Columbus and the crew were forced to seek refuge on his other ship, the Nina.

Early next morning Columbus sent word of the wreck to Chief Guacanagari. Promptly the chief sent a message to Columbus assuring him that he would give him all the assistance possible.

The noble chieftain was better than his word. He assembled a great flotilla of canoes and despatched them to the Santa Maria to bring all its valuables ashore. Amid the cargo the natives saw many things that made their eyes open wide with envy. Yet so strong was their friendship for white men and so careful Guacanagari's supervision that not a single article was stolen.

CHRISTMAS BANQUET

After the last article had been brought ashore, Guacanagari had another plan. His guests had missed Christmas, but there was no reason why Columbus and the men should not enjoy the finest banquet he and his followers could provide.

There was game from the woods, lobster and fish from the sea; and all sorts of tropical fruits and vegetables. A thousand natives danced in Columbus' honor after the feasting and the climax of the ceremonies came when the chief brought out a coronet of gold and placed it upon presents of gold for the crew.

In the journal which he was keeping for Ferdinand and Isabella, Columbus wrote: "These people love their neighbors as themselves; their discourse is ever sweet and gentle, and accompanied by a smile. I swear to your majesties, there is not in the world a better nation or land."



Merry Christmas

Happy New Year

Kipps General Store

Reg'd.

57 Springfield,
Greenfield Park

Tel.: 9030

BELLS

The bell, the world's oldest and simplest musical instrument , is the world's most universal Yuletide symbol. Each nation has its individual symbols of Christmas, but the bell will be found somewhere in the traditions of every one.

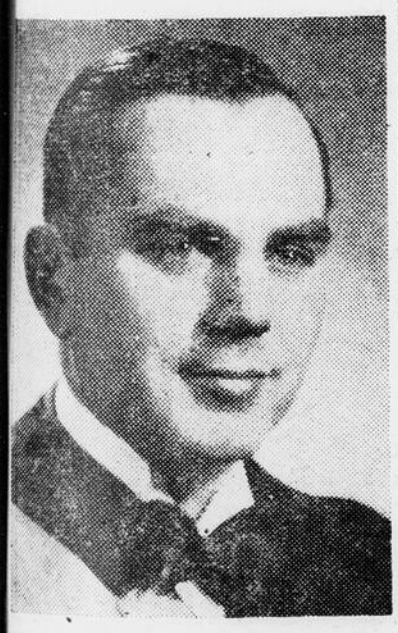
Bell authorities claim that Pope Sabinianus gave us the first church bells in 604. The custom has grown until there is no use of church bells so widely known as the ringing of the chimes to herald the advent of the birth of Christ.

In recent years the ancient bell has "grown up" into the carillon, a highly sensitive instrument on which Christmas carols seen to find their most perfect expression.

Dites au marchand que vous le visiter pour avoir vu son annonce dans notre journal!

BEST WISHES

to our members and to the whole population of St. Lambert



Mr. Albert GAUDET
Président

Le Président et l'Exécutif de la Chambre offrent à tous les membres ainsi qu'à toute la population de St-Lambert leurs meilleurs voeux de Noël et du Nouvel An.

La Chambre de Commerce des Jeunes de St-Lambert Inc.



Jean LABELLE





Alfred LABELLE

JOYEUX NOËL

et

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

A TOUS
NOS CLIENTS ET AMIS



LABELLE & FRERE

1280 COTEAU ROUGE
Tél.: 5177

1000 COTEAU ROUGE
Tél.: 4811

VILLE JACQUES-CARTIER

SPIRIT OF SANTA CLAUS

SANTA CLAUS is one of the most precious wonders of childhood. American mothers overwhelmingly agree that he should be portrayed as the spirit of generosity kindliness, and gift-giving.

Although the modern conception of Santa Claus is American the Spirit of Santa Claus is neither modern nor American. The real Saint Nicholas lived in Asia Minor and ever since his death in 343 stories concerning him have been repeated around the firesides of Europe.

The children of Lapland and northern climates naturally picture Santa dressed in fur and dashing through the snow in a reindeer-drawn sleigh. But in central Europe, St. Nicholas first appeared on his liturgical feast day, December 6, and he was a thin, austere churchman who rode a mule and carried gifts for good children and a bundle of birch rods with which to switch the naughty.

Under Dutch influence St. Nicholas lost his solemnity, The Dutch colonist who brought him to America were very practical people and they decided againts two gifts giving days in the same month. Thus, Sinter Klass started coming around only at Christmas time.

Santa Gets a Sleigh.

Eventually, ancient legends were woven into American Christmas traditions. Washington Irving sent St. Nicholas flying through Christmas skies in a reindeer-drawn sleigh in 1809; Dr. Clement Moore's poem "The Night Before Christmas," written in 1822, gave Santa . . . a little round belly that shook when he laughed, like a bowl full of jelly;" and a series of drawing in 1868 by Thomas Nast added much to the traditional pictures and appearance of the Santa we see today.

In every youngster's life there comes the time when he begins to suspect that the various bewhiskered gentlemen, so numerous during this season, are not exactly the real Santa Claus. Wise parents advance the 'helper' theory as soon as they are asked questions and teach their children to make the Christmas dreams of less fortunate tots and their families come true.

Thus, the real Santa Claus isn't just myth or legend. He is the Spirit of Christmas who lives in the sparkling eyes of children and in the hearts of all grown-ups who strive for peace and good will among men.

Le Père ...

(Suite de la page 50)

Le vieillard avait rendu l'âme sans même que Toinette s'en aperçut.

Le docteur constata:

—Bah! il n'y avait rien à faire; la carcasse était usée!

Toinette lui montra l'enveloppe. Le maire l'ouvrit. Il y trouva deux billets de mille francs et un papier sur lequel étaient tracés, de la même écriture malhabile ces mots:

"Je garde toujours ces deux "mille francs, dans ma misère, "par crainte d'être un jour plus "malheureux encore. S'ils me restent quand je mourrai, je veux "qu'ils soient donnés à ceux qui, "les derniers, m'auront soigné, in- "firmiers ou autres."

Le docteur se tourna vers le couple et, remettant les billets de banque à Brossac:

—Cela vous appartient sans conteste . . .Et maintenant, aidez-moi à porter ce pauvre bougre jusqu'à la voiture.

Le charbonnier et sa jeune femme restèrent longtemps tendrement enlacés, très émus par cette étrange nuit de Noël. Les enfants dormaient profondément, mais eux-mêmes ne pouvaient fermer l'oeil. Au jour. l'homme dit à Toinette:

—J'ai envie de prendre, sur cette somme de quoi acheter des jouets.... Je vais descendre au village.

Pour toute réponse, sa femme l'embrassa longuement.

Brossac était de retour avant le réveil des bambins, portant les jouets qu'ils avaient décrits comme les plus beaux. Il fallut bientôt les tirer de leur profond sommeil. Avec des éclats de voix joyeux et des sourires attendris, le père et la mème leur montrèrent, devant le foyer rustique, les joujoux magnifiques dont ils s'émerveillèrent.

Lorsque les deux enfants retournèrent en classe, de quel air triomphant ils parlèrent à leurs petits camarades des cadeaux qu'ils avaient trouvés dans leur "cheminée" et l'aîné conta que le Père Noël était venu dans leur

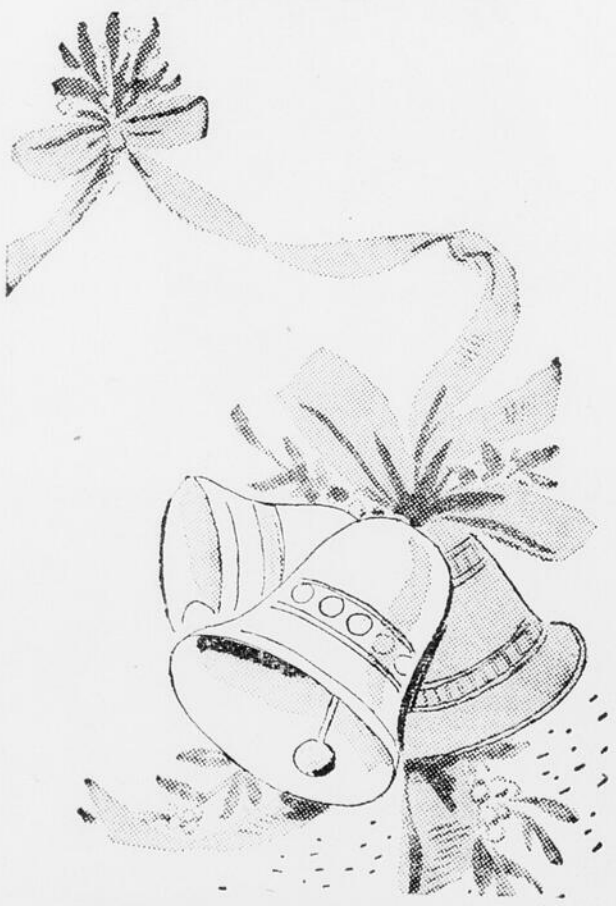
(Suite à la page 57)



JOYEUX NOËL

ET

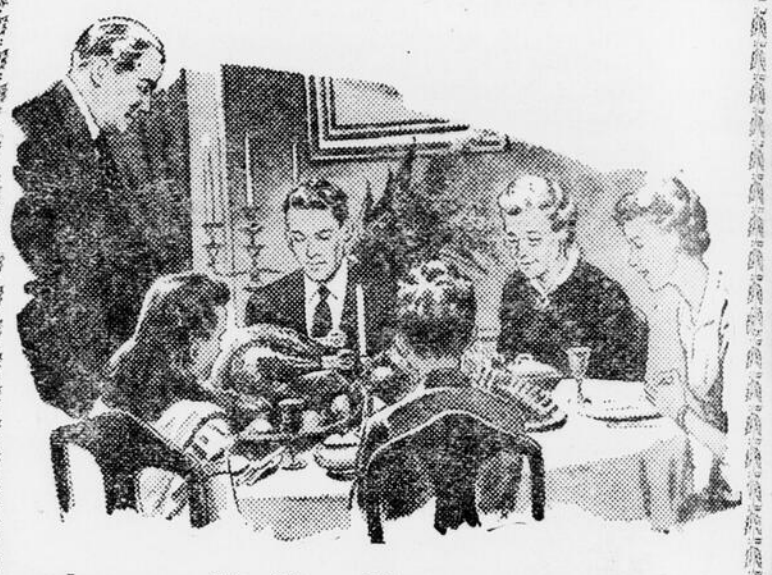
HEUREUSE ANNÉE



MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR

THEATRE VICTORIA THEATRE
VICTORIA BOWLING
SOUTH SHORE AMUSEMENTS CO. LTD.

V. COUSINEAU
Dir. Gér. — Man. Dir.
ST-LAMBERT



Joyeux Noël --- Heureuse Année
à tous mes clients

Merry Christmas --- Happy New Year
to all my customers

MME E. ROYER

Confections, Hommes Dames et Enfants.

DRY GOODS

3034, Grande Allée — Tél.: 3994 — Mackayville



JOYEUX NOËL

ET

HEUREUSE ANNÉE

A TOUS !

GRANDE ALLEE et GODIN — TEL.: ST-LAMB. 5246 — MACKAYVILLE

Bois chauffage
Charbon
Huile à

Sénéchal & Frère

Wood
Coal
Stove Oil

Bas prix et livraison rapide —— Low Price and Quick Delivery

ST-JOSAPHAT — TEL.: ST-LAMBERT 2909 — VILLE DE LEMOYNE

ON NEW WEAR'S DAY

By Jessie West

Amy looked out at the bright day and was about to decide it was the loveliest New Year's Eve she'd seen in years when she saw Clarabelle Carter crossing the street; and then she thought the day wasn't lovely at all.

She could hear Clarabelle talking to Mille as she had that day in the store when she'd been standing behind shelves lined with groceries deliberately eavesdropping.

"I do declare, it does look like Amy Wells could get someone," Clarabelle had said. "I suppose she'll die an old maid."

Clarabelle hadn't said anything degrading of course. But from that moment forward. Amy had wondered if people generally didn't assume that old maids just couldn't find any takers.

She took her eyes from the window and Clarabelle going down the street to look at her reflection in the dresser mirror. At almost forty-five, she didn't think she was being egotiscical in appraising herself as actually looking thirty-fice. She had very little gray in her dark hair, and the fainst lines on he rface were unnoticeable against the startling blue of her eyes and general prettiness of her features.

There'd been a time when she reigned as the most popular girl at Obane; she'd been pictured in the college year-book as "the girl all men want but only one can have."

Of course Clarabelle and the populace of Donovan, a little town of three thousand, didn't know these things.

Amy looked out the window again, and not seeing Clarabelle on the street now, the daq resumed some of the brightness that C'arabelle's presence had blighted, and she got to thinking about a trip that 20 years ago had been scheduled for tomorrow. Memory of the tryst had come to her with the approach of another New Year but she had not planned to enact a promise that years of separation had cast into youth's frivolous dreaming, dissappointments and temperamental pride. Yet, seeing

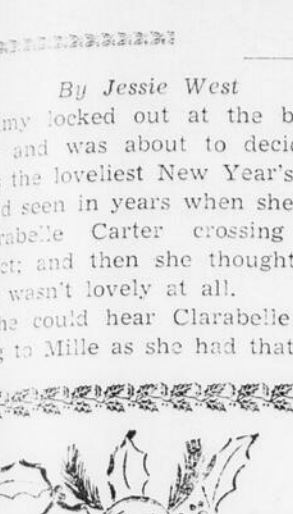
(Cont. on page 59)



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR

MME JEANNE LALONDE
CORSETIERE SPENCER
3073, Mance — Mackayville — Tél.: 5269



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

Merry Christmas
AND
Happy New Year

STATION SUPERTEST SERVICE STATION
André COTE, Prop.
Réparations - Accessoires — Repairs - Parts
TOWING 24 HOURS
1, Blvd Taschereau - Greenfield Park - Tél.: 2694-9054

La boîte . . .

(Suite de la page 62)

d'hui, à la porte de la sacristie, et d'un air d'avoir deux airs:

—Dites donc, Monsieur le curé, il me semble bien que vous avez "saboté" une oraison tout à l'heure, à votre messe?

Ah! les néophytes!

Pierre L'ERMITE

Le Père . . .

(Suite de la page 56)

cabane!

A ceux qui, comme toujours, prétendaient que le Père Noël



A JOYOUS CHRISTMAS

Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

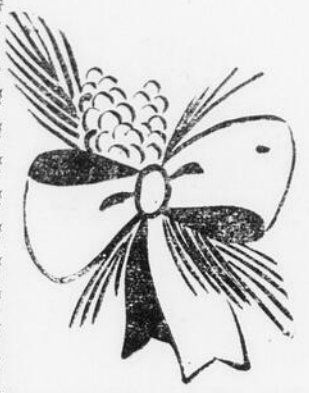
Merry Christmas
AND
Happy New Year

GERARD BARIL
Glace - Huile à Chauffage — Ice - Fuel Oil
1823, Blvd Edward — Mackayville — Tél.: 2508

n'existe pas, il répondit avec un souverain mépris:

—Puisque je te dis que je l'ai vu, que je l'ai entendu parler à mes parents.... Même qu'ils lui ont fait boire du lait chaud et qu'il s'est reposé, parce qu'il était fatigué, avant de s'en retourner au ciel . . .

Henri CABAUD.



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

Merry Christmas
AND
Happy New Year

J. J. BONDU
Boucher - Epicier — Grocer - Butcher
1883, Cartier — Mackayville — Tél.: 9083

Compliments de la saison-Season's Greetings

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS DE LA RIVE-SUD

TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS ON THE SOUTH SHORE

FERRONNERIE Du Pont HARDWARE

1988 EST, RUE ONTARIO (COIN BORDEAUX) MONTREAL

Tel. Amherst 4385

LIVRAISON TOUS LES JOURS PARTOUT SUR LA RIVE-SUD

DAILY DELIVERY EVERYWHERE ON THE SOUTH SHORE

CHRISTMAS GIFT

By Patricia Sinclair

Avis stood inside the spacious hall of the Carron home with her small overnight bag at her feet and graeeted the slim girl approaching her. "Merry Chrismas, Barbara! Oh-h, it's snowing beautifully outside!" She looked down at the snow on the toes of her small white boots. "I hate to track it in." she said.

"Don't worry about that. I'm so happy you came." Barbara smiled and helped Avis remove her snow-covered garments.

"Oh, I wouldn't have missed coming for all the world," Avis said, and meant it, now that she was actually there. Her dark eyes swept the attractive, decorated home, and the inviting fire that roared about huge logs in an immense fireplace in the room beyond.

"I hope you'll enjoy yourself, Avis". Barbara said. "My guests have not all arrived. Would you like to go up your room first and—"

"Take the shine from my nose! Yes, thanks so much." Avis responded eagerly, knowing that she needed a few repairing touches after the long trip out to the Carron home by bus.

As she ascended the stairs she throught, how right Barbara had been when she'd told her the other day, after inviting hr to her home for the week-end and a Christmas party, "You can't stay in your apartment alone on Christmas. You can't become a recluse just because some fellow preferred another girl to You should start all over again."

Barbara was like that. At times Avis couldn't he'p envying Barbara's carefree, unstab e attitude toward men Barbara would never know the sting of loneliness, the bitter yearning for someone who had become the purpose of life itself.

Avis hadn't told Barbara, nor anyone, everything about her acquaintance with Steve Ross. She hadn't even told Barbara his name. There was no point in going into detail and revealing: "I crossed three states just to get away from the sight of him constantly with the new blonde who came to town."

Avis could hear Barbara's response to such a revelation, "No battle was ever won by an army of cowards!"

But Avis wasn't built that way. She had pride, and from observation she'd learned that one-sided marriages never panned out.

As she ran a comb through her short dark hair she throught of Steve. It had been two months since she left the little town of Al'en Glen. He and Ann were married now of course They'd spend their first Christmas together.

Her eyes filmed, but she quickly brushed aside the threat of tears and hurried from the room to join Barbara and her guests below She was glad she'd come. She wouldn't have a chance to think of Steve.

Avis started down the stairs but stopped midway when she saw Steve Ross smiling up at her from the hall below.

He said, "I'm not a ghost, Avis! Merry Christmas, and—we'l, aren't you glad to see me?" He looked uncertain.

Avis moved down the stairs. "But I didn't know you knew Barbara—"

Steve reached for her hands. "Our dads were acquaintances away back," he said "Was it quite fair for you to skip town, Avis, and not say a word about where you were going?"

"I—I didn't think you'd miss me", Avis stammered.

"Miss you?" He pressed her hands. "Avis, what's that old saying about absence makes the heart grow fonder? Anyway. I've had a terrible time tracking you down, until I though of Barbara."

"Barbara never said a word," Avis said, still amazed.

Steve chucled. "She's a regular cupid. She told me to come tonight and explain more fully about the run-away girl I was trying to find Then after I got here she told me to wait in the hall, there'd be a Christmas gift appear on the stairs I suspected then, of course."

Avis laughed, and her eyes glowed as they lifted to meet Steve's "Christmas gift indeed!" she said.

Her heart thrummed in her throat. Larry had drawn her name. But the cost of the gifts they were to exchange was not to go over twenty-five cents !

Lil Ransom called up the stairs. "You're wanted on the phone, and 'tis a man".

Nancy placed the little shakers carefully on the table and turned to the door. The hum of "Silent Night" came from Lil Ransom's radio up the sweep of stairs, and Nancy found herself singing the words softy as she dashed down them, for she knew even before she heard his voice who was waiting for her on the telephone.

Someone at . . .

(Cont. from page 60)

and pepper shakers with the long, saucy ears — one up and one limping down provocatively.

Joyeux Noël
Heureuse Année

Merry Christmas
Happy New Year



H. GAUDRY & FILS

EPICIER — RESTAURANT — GROCER

BIERE — PORTER — ALE

Produits Pharmaceutiques

263, Charron — Ville de LeMoyne — Tél.: 3226



JOYEUX NOËL

MERRY CHRISTMAS

L. A. BONNEAU

EXCAVATION — EXCAVATING

1855 LAURIER — MACKAYVILLE — TEL.: 4864



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

Merry Christmas
AND
Happy New Year

LOUIS AUBERTIN

HARDWARE — QUINCAILLERIE

3210, Gr. Allée Mackayville



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

A TOUS NOS
CLIENTS ET AMIS

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS

TAXI ST-JOSAPHAT TAXI

Alfred DESCOTES, Prop.

ST-LAMBERT 3237



LA
MAISON E. DARCHE & FILS

DIRECTEURS DE FUNERAILLES
(Fondée en 1884)

OFFRE A TOUS SES CLIENTS ET AMIS SES MEILLEURS VOEUX POUR UN

JOYEUX NOËL
et une
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

CHAMBLY
150, rue Martel
Tél.: 104-J

VILE LEMOYNE
170 St-Louis
Tél.: St-Lamb. 4672

Ville Jacques-Cartier
J. R. PELOSSE, Rep.
1376 Chemin Chambly
Tél.: Long. 4844

Tragique . . .

(Suite de la page 54)

Le procès fit sensation. Les faits étaient là et il ne manquait pas de témoins pour attester que le prévenu avait toujours été querelleur et batailleur. Laurent Dubé fut reconnu coupable d'homicide involontaire. Coupable! tout le monde le lui crie et sa conscience plus que toute autre voix. Et le malheureux écoute en pleurant la sentence qui le condamne à vingt ans de pénitencier.

☆ ☆ ☆

Dix années ont passé. Albert Legris a maintenant son bureau de comptabilité bien à lui. Il est marié et l'heureux père de deux enfants. Durant ces dix années, il a souvent pensé à Laurent. Sa sympathie s'est accrue envers son ancien compagnon et il est bien résolu à employer tous les moyens pour faire diminuer le terme de celui-ci et pour l'aider ensuite à vivre honorablement et chrétiennement.

A Saint-Vincent de Paul, le pauvre Dubé, durant les premiers mois, avait failli devenir fou de honte et de douleur. Qu'il avait donc gémi et pleuré! Mais il avait réfléchi et il avait fini par comprendre que son malheur était la juste punition de son impiété. Et il avait juré de réparer et de toujours vivre chrétiennement.

Ce 23 décembre, il songe que ce sera bientôt le dixième anniversaire du tragique événement de sa vie quand à sa surprise, le gouverneur du pénitencier le fait demander.

—Dubé, j'ai de bonnes nouvelles pour vous. En considération de votre bonne conduite, et aussi grâce à l'influence que possède vos amis, vous serez libéré sur parole. Vous partirez demain.

Le prisonnier n'ose en croire ses oreilles. Libre enfin! Libre pour vivre, pour aimer! Libre surtout pour réparer et bien faire!

Le lendemain, 24 décembre, Laurent va quitter la prison. Toutes formalités de la libération sont terminées. On lui dit: "Quelqu'un vous attend à l'entrée". Dubé se hâte et ne sait trop que penser.

—Albert.

—Laurent.

Les deux amis se jettent dans les bras l'un de l'autre. Puis ils se regardent. Comme ils ont changé! Et c'est tout le passé qui se raconte dans ces regards. L'ex-détenu baisse la tête.

—Tu n'aurais pas dû venir. Tu sais bien que je ne mérite aucun égard.

—Comment aucun égard! Sache que tu es mon ami et que tu le seras toujours. Et, pour commencer, tu viens passer Noël chez moi. Tu y seras chez toi. Tu verras comme nous sommes heureux de t'avoir avec nous. J'oublais de te dire qu'il y a une position pour toi dans mon bureau: il y longtemps que j'attendais un bon comptable comme toi.

☆ ☆ ☆

Les deux amis ont communié ensemble cette nuit-là. Et la prière du libéré en fut une de profonde reconnaissance: "Merci, mon Dieu pour tous vos bienfaits! Meci pour mes malheurs! Merci pour m'avoir fait comprendre la grande leçon de la fête de Noël: Paix sur la terre aux hommes de bonnes volontés!"

P.-O.-L.

On new . . .

(Cont. from page 57)

Clarabelle and remembering what she'd said about her somehow filled her with unexpected sentiment.

She had nowhere to go on New Year's day, and thought of the trip suddenly became entrancing. It would be emotionally uplifting to go back to the old haunts, and no one would know of her foolish living just for a day among memories of a past that through her own foolhardy pride, had led her into her present state of lonely maidenhood.

"If anything ever separates us," Lance had said that night long ago, "it'd be fun just to meet again sort of a tryst affair, 20 years hence. Maybe in Park Rendez-vous where we first met . . .

They'd talked like that often, then laughed—because they knew they'd never separate. Someday they'd marry. But they didn't marry. Too soon a trivial misunderstanding had risen between them, and she'd had too much pride to admit that she'd been a little wrong, too.

It was almost noon when Amy reached the Park Rendez-vous at Obane on New Year's day. She'd have lunch, she decided, then visit about town. But already she was sensing regret for having made the trip. You couldn't live in the past even for a day without returning to the present with greater pain How well she knew it now!

She was startled when someone stood at her shoulder suddenly.

"Hello," he said.

Amy's heart fluttered in recognizing his voice. She looked up.

"Why, Lance—!" It was all the could manage.

He sat by her at the table and covered her hand with his.

"Looks like we both remembered," he said, chuckling happily.

"But, you married, Lance, I heart." She couldn't help saying it.

(Cont. on page 60)



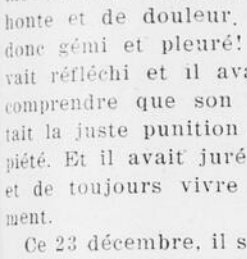
Nous remercions notre distinguée clientèle et nous souhaitons à tous un

JOYEUX NOËL
ET UNE
HEUREUSE ANNÉE

Sincere Thanks to our Customers

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR

Peter's Taxi
Quintal Driveyourself
TEL.: ST-LAMBERT 3207

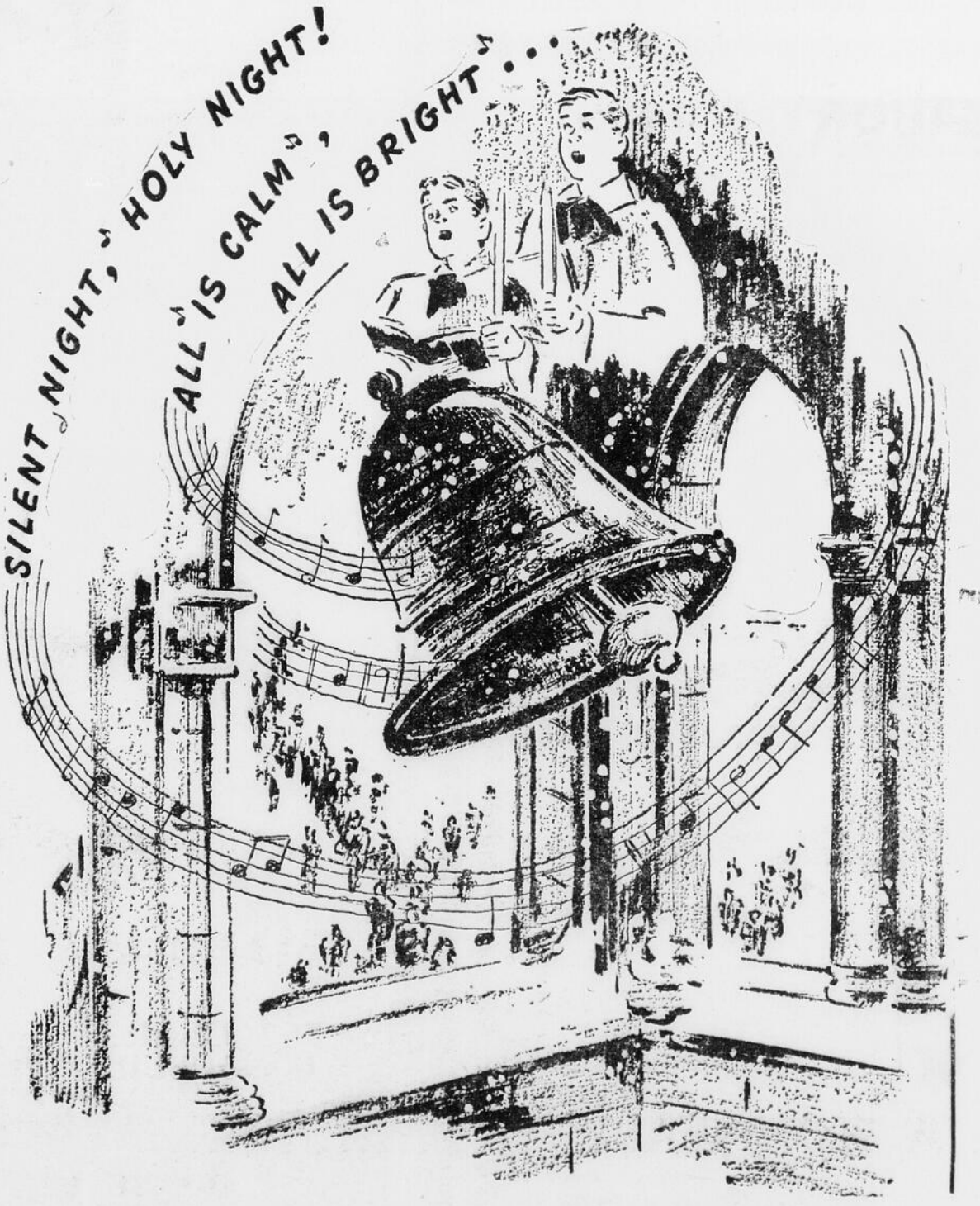


Joyeux Noël
et
Heureuse Année

Merry
Christmas
and
Happy New Year

Mme V. SABOURIN
Coiffeuse - Hairdresser
3102, Grande Allée
Tél.: 4870

JOYEUX NOËL à tous !



MERRY CHRISTMAS To All !

ROLLAND FOURNIER
ENTREPRENEUR - PLATRIER —— PLASTERING CONTRACTOR
49 St-Louis Ville de Le Moyne Tél.: 4349

SOMEONE AT CHRISTMAS

By Carle Freeman

The little gift shop was crowded when Nancy entered it, but almost immediately she noticed Larry Bryant. She sensed the usual disturbance at sight of him, and recalling the trend of her thoughts for the past several minutes brought a flush of warmth to her cheeks. She'd been thinking, somewhat resentfully, as she went along the busy streets of the little twon, how unfair it was that Christmas had come before she could get acquainted with someone in Davenshire — Larry Bryant, for instance, departmental head at the electric plant where she worked. Shristmas wan't Christmas uless it could be shared with someone.

And now Larry was standing at the dish counter deciding about a pair of little green rabbit salt and pepper shakers. It didn't matter particularly that he'd buy the shakers — aside from the significance of such an act — but he'd had her own heart set on them more or less for a week. Larry had been in the shop every afternoon that she'd been there, but this was his first time at the dish counter. The little shakers were as good as gone.

The other day when she'd looked at them, the sales girl had said. "Better buy them. These are the last ones, and they are a bargain at eight dollars. They came all the way from Sweden".

"I know —" Nancy had said, but she had thought they'd be an extravagance and look out of place on the little table in her corner kitchenette at Lil Ransom's old rooming house. Then there'd be no one to admire them — only herself.

"They might be gone the next time you come", the girl had said when Nancy left the counter.

But they'd been there the next time Nancy went back to the little gift shop. Every afternoon for a week they'd been there, as if awaiting for her to make up her mind to buy them.

Nancy held her breath as she watched Larry from a distance. For now she knew that if he didn't take the shakers, she'd buy them herself.

But even as Nancy watched, she saw him hand the shakers to a clerk.

She tried to push her disappointment aside and select an inexpensive little gift for one of her co-workers at the plant. Tomorrow was Christmas Eve, and the employees and officials of the plant had drawn names as part of a gift-giving program they'd planned to have about the huge, gayly decorated tree in the arched entrance.

Nancy dreaded the occasion, more so now than gefore. She regretted the day she'd left her home town to take a better job in Davenshire. Why had'nt she waited until after Christmas to make the change!

When the time came the next day for the program, Nancy took the gift that was handed to her and slipped from the crowd. She wouldn't be missed, she thought bitterly, as she hurried from the building. Snow fell softly about her in a gentle burst from the dark sky, and the ring of voices from the plant followed her in a kind of haunting, sad beauty.

Inside her apartment she looked down at the gayly wrapped package in her hands through a blur of tears. It was the only Christmas gift she'd receive, and it had been given only because someone had drawn her name.

She unwrapped the package, and suddenly the blur cleared to reveal the little green rabbit salt

(Cont. on page 58)

On New . . .

(Cont. from page 59)

"That was false news, dear," he said. "Do you think—but you surely know now! I tried to find you, Amy, but I lost all trace of you.

Amy laughed and her cheeks colored. "I wouldn't have come today," she said wistfully, "but for a person named Clarabelle..."

"Clarabelle?"

Amy nodded "It's a queer little story, Lance", she said, and then she wondered with a little gloating, what Clarabelle, and all of Donovan for that matter, would think when they heard!



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

Merry Christmas
AND
Happy New Year

MLLE U. KEABLE

COIFFEUSE — HAIRDRESSER

1030, Victoria — ST-LAMBERT — Tél.: 2821

GREETINGS

TAXI
MARTIN

RADIO TAXI

Tél.: 4940

Joyeux Noël et Heureuse Année

Merry Christmas & Happy New Year



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

Merry Christmas
AND
Happy New Year

A. DESGROSELLIERS

Epicier - Boucher — Grocer - Butcher

Bière — Porter — Ale

3033 Grand Blvd — Mackayville — Tél.: 5207

BEST WISHES! MEILLEURS VOEUX!



51 St-Charles
LONGUEUIL

TEL.: 6-402

R.O.Turcot

1119 Est Ste-Catherine - Montréal - Tél.: FR. 9560

Un chant . . .

(Suite de la page 51)

père. Il fait de la lumière dans la salle obscure et regarde son fils.

—Quoi, tu pleures! C'est vrai, est tard. J'aurais dû rentrer plus tôt. Je n'ai pas pu, j'ai été retenu Tu dois avoir faim. Viens manger . . . Mais qu'as-tu, ce soir? A quoi penses-tu?

—A rien, papa . . . j'avais froid. J'étais seul, Puis . . . je vais te dire, tiens; je me rappelais que c'était Noël" . . . je songeais à "maman" . . .

Le mot a été jeté, comme un sanglot, dans le silence de la chambre !

L'homme a pris l'enfant aux épaules et, dans une geste tendre, le premier depuis longtemps, il le serre dans ses gras.

Il voudrait parler . . . il voudrait, à l'image de son petit, laisser les larmes bienfaisantes s'échapper de ses yeux. Mais il se raidit. Sa gorge se contracte, les dents serrées, il ordonne. "Tais-toi".

Ayant chassé l'émotion qui le gagnait et allait amollir sa résistance, il repousse son fils, en disant.: "Mangeons et allons nous coucher".

Pour nous, les misérables, qu'est-ce que cela veut dire "Noël"? Rien . . . des mots . . . des mots . . . "

Le visage dur, le père, en face du garçonnet, mangeait. "Allons, avale, te dis-je. Peut-être que demain, il n'y aura plus rien dans l'armoire. Profites-en aujourd'hui". Mais Pierre Damey n'a pas faim. Il se nourrit de sa tristesse. "Allons, va te coucher, . . . bonsoir".

Un baiser rapide de part et d'autre, et ces deux êtres se séparent, pour se repaître seuls, chacun de son côté et, en secret, de leur commune infortune.

La nuit est tout à fait venue. Le vent, furieux de ne point rencontrer d'obstacles humains dans les rues désertes, se jette sur les fenêtres et secoue les portes. Ils hurle de colère et de violence.

☆ ☆ ☆

Pierre Damey s'est endormi. Il rêve: Parmi les images qui défilent devant ses yeux clos, une se détache et grossit, c'est celle de sa maman. Elle est revenue au logis. Auprès de la cheminée, elle s'active. Elle réveille les charbons mourants. Elle s'approche du lit étroit et de sa main experte, rétablit l'ordre des couvertures.

Le vent gémit une plainte plus aiguë . . . Alors Pierre Damey se réveille . . .ouvre les paupières.

Quoi? rêve-t-il? est-il fou ? Cette forme qui se penche près de l'âtre et que la flamme éclaire . . . c'est celle de sa maman . . .

Dans un cri, il l'appelle: "Maman!" La femme a sursauté. D'un bond, elle est auprès de la couche enfantine.

—C'est toi . . . maman, c'est bien toi? Je ne rêve plus? Dis-moi que je ne dors plus . . . que tu es bien là, que tu ne partiras plus?

La mère — car c'est elle — a saisi dans ses bras tremblants, le corps amaigri de son petit.

—Oui, c'est bien moi. Pierrot, je suis revenue. Sans toi . . sans vous, j'étais trop malheureuse.

Songe: c'est le premier Noël que je passais loin de toi, mon chéri. Alors, je n'ai pas pu résister au désir qui m'a prise de te voir, cette nuit.

Je suis venue. Je t'apporte un cadeau — ton cadeau de Noël — "moi-même" . . . "mon retour" . . . Est-ce que cela te suffit?

—Maman, c'est le plus beau, le seul que je voulais!

Puis, redevenu craintif, il s'accroche à ce corps retrouvé: "Tu ne t'en iras plus jamais, dit. Tu me le promet?"

—Oui, je resterai, même si ton père me bat. S'il me chasse je reviendrai quand même.

Leur larmes se sont mêlées et leurs voix confondues sont comme un murmure, un chant de bonheur qui s'élève.

☆ ☆ ☆

Le père s'est réveillé à ces bruits dont il a désappris le son.

Il s'est levé . . . et, à pas silencieux, s'est approché.

Tapi dans un coin d'ombre, il voit la scène.

Rêve-t-il, lui aussi? Ne sont-ce pas ces histoires de Noël dont on a jadis, farci sa jeune tête, qui renaissent et l'abusent.

Non, il ne dort plus. C'est bien elle, "sa femme"; celle qu'il a appelée si souvent, mais tout bas; celle que son orgueil d'homme se refusait à réclamer.

Toute seule, elle est revenue Alors, il peut, n'est-ce pas, ouvrir tout grand ses bras, puisqu'il a pardonné.

Un mot s'échappe de ses lèvres séchées: "Toi!"

La mère et le petit, inquiets, se retrournent.

Ils voient un homme immobile devant la cheminée, regards éblouis, et qui tend les bras comme un enfant heureux devant un jouet trop longtemps convoité.

Un cri répond à sa question: "Moi"! et puis des phrases hachées . . . "Vous me manquiez trop, tous les deux . . . Tu veux bien me garder . . . dis?"

—Oui, tout ça c'est fini . . . On n'en recausera plus. On recommence la vie, tous les trois, hein? Comme avant! . . .

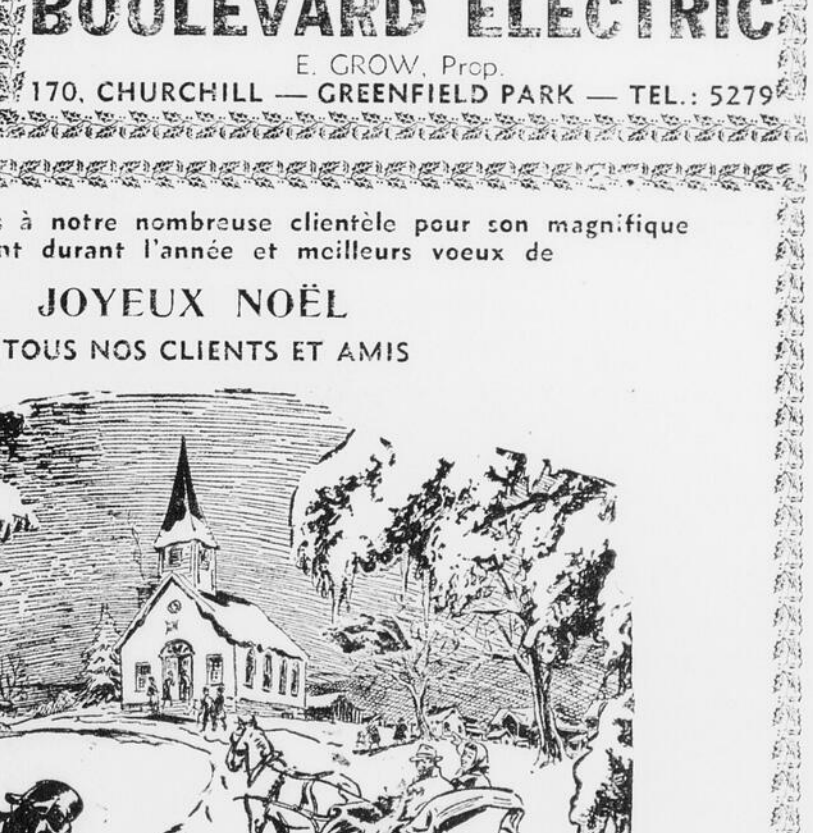
Le vent soufflait toujours au dehors, et par toutes les fissures que le logis offrait, il pénétrait avec son haleine glacée.

Pourtant . . . les trois êtres qui s'étaient rejoints, n'entendaient plus sa plainte, ne sentaient plus sa morsure. Dans leur coeur se mêlaient des rires d'enfants qui s'élevaient.

Déjà, par les gestes adroits de la femme, les choses se transformaient.

La flamme, dans la cheminée,

(Suite à la page 62)



JOYEUX NOËL
ET
BONNE et HEUREUSE ANNÉE

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR

BOULEVARD ELECTRIC

E. GROW, Prop.
170, CHURCHILL — GREENFIELD PARK — TEL.: 5279



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

Merry Christmas
AND
Happy New Year

Ligue de Quilles des Marchands de

MACKAYVILLE

Merchants Bowling League



JOYEUX NOËL
ET
HEUREUSE ANNEE

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR

IDEAL PETROLEUM
CO. LTD.

15, ST-LOUIS VILLE DE LEMOYNE
TELS.: 7-293 — 7-171

Sincères remerciements à notre nombreuse clientèle pour son magnifique encouragement durant l'année et meilleurs voeux de

JOYEUX NOËL
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS



Sincere thanks to our customers for their kindly patronage and best wishes for a
MERRY CHRISTMAS
TO ALL.

H. BEAUCHAMP

49 ST. CHARLES WEST — LONGUEUIL — ZONE 6-233

Un chant . . .

(Suite de la page 61)

montait, claire et gaie, et projetait au plafond le rythme de sa danse.

De l'eau chantait dans une casserole; l'arôme du café excitait les palais.

—Demain . . . reprenait l'homme, je m'occuperai de chercher du travail. J'en trouverai, affirmait sa voix qu'une énergie nouvelle fortifiait.

—Demain, disait la femme, je ferai le ménage comme autrefois.

—Demain, murmurait Pierrot, nous irons nous promener, tous les trois, car. c'est fête, voyons!

A cet instant, dans la rue qui dormait, des attardés — retour de réveillon — clamaient: "Noël! Noël!"

Et les trois êtres réunis, dans l'humble demeure, en sourdine, reprirent: "Noël! . . . Noël! . . ."

Yvonne Fourdrain-DENUITE

LA BOITE DE CIGARES

—A quoi bon s'embarrasser d'un livre....? La messe, c'est toujours la même chose!

—Mon pauvre ami, quelle immense erreur! La messe....? Mais elle change tous les jours. L'Eglise célèbre tous ses saints, qui ont, chacun, une personnalité intense. Elle à ses fêtes très caractérisées. Elle a ses Epitres, ses Evangiles . . . Avec un livre, tu suis . . . tu comprends . . . tu t'intéresses! . . . Alors, au lieu de t'ennuyer . . . de bailler . . .

—Je bâille, moi . . . ?

—Oui, mon chéri, toi, un homme intelligent que j'ai vu étudier à la loupe la fresque de Chodorlahomor, tu bâilles alors que tu es à la source vivante de toutes les compréhensions . . . donc de toute force. Et on a tellement besoin de chrétiens instruits et forts, à l'époque présente . . . de chrétiens sur lesquels un curé puisse s'appuyer. Je serais si fière de toi si tu devenais un de ces chrétiens-là! . . .

—Et . . . c'est là-dedans tout cela?

—Tout! . . . même l'office de la vaillante petite Odilé, que tu aimes bien et pour laquelle tu as donné un beau billet, l'autre jour, à ton curé.

—Enfin! soupire-t-il . . . ce que le diable ne peut, femme le fait.

—Pardons! . . . Ce que femme veut, Dieu le veut!

Et pour couvrir sa retraite, le mari conclut:

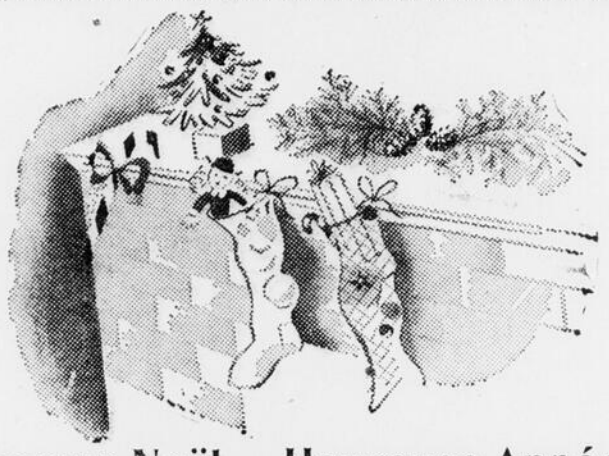
—C'est égal . . . je regrette ma boite de cigares!

—Tu l'auras . . . mais seulement si tu es un bon élève . . . lui répondit-elle en l'embrassant gentiment.

Il y a juste quinze jours de cela.

Et mon paroissien est devenu un si bon élève . . . il a été si intéressé par la lecture de son missel tout neuf qu'il m'a arrêté, aujour-

(Suite à la page 57)



Joyeux Noël --- Heureuse Année
à tous mes clients et amis.

Merry Christmas --- Happy New Year
to all my customers and friends

J. N. BELAND
BARBIER — BARBER
3023 Grande Allée Mackayville



A nos clients
et amis

NOUS SOUHAITONS UN

JOYEUX NOËL

Laiterie ST-ALEXANDRE LIMITÉE
LAIT - BREUVAGE AU CHOCOLAT-CRÈME



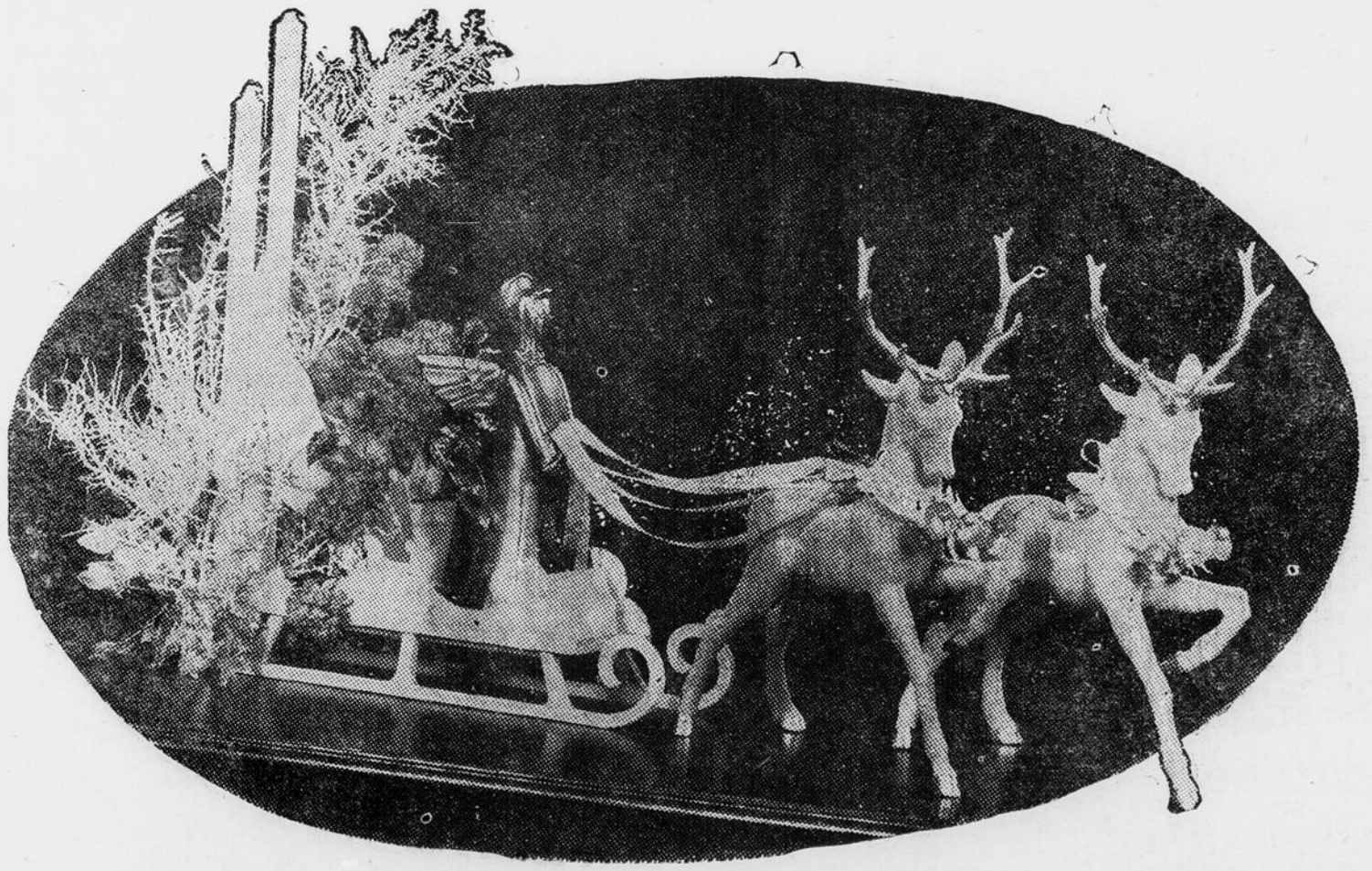
Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

Merry Christmas
AND
Happy New Year

VETERAN GENERAL STORE
BIERE — PORTER — ALE
SERVICE RAPIDE
1863, Stratton — Mackayville — Tél.: 4717

JOYEUX NOEL
à tous

MERRY CHRISTMAS
to all



Marché INTERNATIONAL Market

Viandes – Provisions — Butcher – Grocer
LIVRAISON SUR LA RIVE-SUD TOUS LES JOURS — DAILY DELIVERY ON THE SOUTH SHORE

2010 Ontario, Corner Bordeaux Montréal Tél.: FA. 1109



Emery Girard

JOYEUX NOËL

ET

HEUREUSE

ANNÉE

A TOUS

NOS CLIENTS ET AMIS



Antoine Girard

Sincères

remerciements

à

tous nos clients

pour leur

bienveillant

patronage



Sinceres

Thanks

to all

Our Customers

for

Their Kindly

Patronage

MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR

TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS

Girard Freres

Plombiers — Ferblantiers — Couvreurs

Tinsmiths — Plumbers — Roofers

8 St-Gérald ST-JOSAPHAT (Ville de LeMoyne) Tél.: St-Lambert 2962

Merry Christmas!



JOYEUX NOËL

MARCHÉ **MONGEAU** SUPER MARKET

ET SON PERSONNEL — AND STAFF

LONGUEUIL

LE COURRIER DU SUD

Cinquième section

THE SOUTH SHORE COURIER

Fifth Section

VOL. 4 — No. 40 | Jeudi, 21 décembre 1950 — Rive-Sud - Montréal - South-Shore — Thursday, December 21st, 1950 | Page 65

MEILLEURS VOEUX

à tous !



Wilfrid Guimond
Echevin



Thomas Dubuc
Echevin



Charles Rochon
Echevin



René Prévost
Maire



Adélard Julien
Sec.-Trésorier



Jos. Nobert
Echevin

BEST WISHES

to all !



Lucien Bourdon
Echevin



Hector
Desmarchais
Echevin

Joyeux Noël

et

Heureuse Année

A tous les citoyens de notre belle ville de Jacques-Cartier, nous souhaitons un joyeux et gai Noël avec toute l'allégresse et la paix que ce jour peut nous inspirer, et une heureuse et sainte année 1951. Que se réalisent les voeux de Bonheur, Santé et Prospérité que nous formulons à l'égard de chacun de vous.

Que la collaboration que vous nous avez si généreusement accordée dans le passé nous soit continuée pour les meilleurs intérêts de notre belle et grande ville.

Le Maire et les Echevins de
LA VILLE DE

Merry Christmas

and

Happy New Year

To all citizens of our healthy and growing young City of Jacques-Cartier, we extend sincere best wishes for a good old Merry Xmas with all your loved ones around you. And may the New Year bring the realization of all your fondest dreams for happiness, health and a goodly measure of prosperity, for you and all those you hold dear.

And in the coming year may we continue to cherish the fine spirit of co-operation you have so freely displayed in the past. It is our fondest boast that it is upon this splendid spirit that the great hopes for the future of our growing young City are built.

The Mayor and Aldermen of
THE TOWN OF

Jacques - Cartier

HOTEL DE VILLE: 1867 ST-GEORGES — **TEL.: ZONE 6-475**



REJANE CASGRAIN,
diplômée de l'Ecole de Cosmétiques Dorothy Gray.



PAUL ARCAND, L. Ph., Prop.



VIANNEY ARCAND, E. E. Ph.



LAURE CASGRAIN
diplômée de l'Ecole de Cosmétiques DU BARRY.

"LA PHARMACIE DE CONFIANCE A LONGUEUIL"

"YOU CAN DEPEND ON THEM"

Vous trouverez toujours à la PHARMACIE LONGUEUIL un Personnel compétent et consciencieux à qui vous pouvez confier le soin de remplir vos prescriptions, et qui peut avantageusement vous guider dans le choix de vos parfums et cosmétiques.

Un service prompt et courtois vous est réservé à la PHARMACIE LONGUEUIL. Notre service de livraison ultra-rapide par automobile est exceptionnel. Pour éprouver ce service, signalez **6200** ou **3735**.

A tous nos clients et amis

MEILLEURS VOEUX DE

JOYEUX NOËL

ET DE

BONNE et HEUREUSE ANNÉE

To all our Customers and Friends

BEST WISHES for a

MERRY CHRISTMAS

AND A

HAPPY NEW YEAR

A qualified and conscientious staff ever at your service, to whom you may confidently entrust your prescriptions and who are glad to assist you in the choice of your perfumes and cosmetics.

Prompt and courteous service is assured to you at the LONGUEUIL PHARMACY. Our super-speedy auto delivery will amaze you. To put this service to work just phone us at 6200 or 3735.

PHARMACIE

LONGUEUIL

PHARMACY

Paul Arcand, L. Ph., prop.

45 St-Charles O. **Longueuil** **Tél.: 6-200 — 3-735**

HAVE TREE BASE STAND IN WATER

Christmas trees, like flowers, will respond to being kept with the base in the water, Here are two simple things to do if you want your tree to stay green and fresh.

But a tree which has been cut as recently as possible.

Cut off the end of the trunk diagonally, at least one inch above the original cut. This will expose a moist surface which will absorb water. Stand the trunk of the tree in water at once, and if it is not to be taken into the house for several days, keep it in a cool place.

A TREE FOR DENNY

By William Tremon

Every day for a week old Oliver had been passing their house in his wagon loaded with pine and cedar trees.

"Christmas trees cheap" he shouted. "Christmas tr-e-es—two dollars. On-l-y-y two dollars . . ."

He was passing now, and Marge, washing the few dishes she and Denny had soiled at their noonday meal, wished she coldn't hear the sound of his shouting voice.

Joe always bought old Oliver's trees. "Old Oliver needs the money," he'd say "And our old car just wouldn't take the bumps of a hunt for a tree in the country around here."

Old Oliver hesitated in front of the little house, repeating his chant until Marge through she must go to the door and tell him to stop. She and Joe had explained to him the first time they'd bought a tree just the kind they liked. It had to be cedar with cluster of blue berries on it. Old Oliver always had the kind of tree they wanted.

Little Denny ran into the kitchen from the front room.

"Mommy, there's ol' Oliver." he said. "Mommy, he has our tree . ."

Marge dried her hands and knelt to gather little Denny in her arm.

"I know he has, dear," she said, making herself look at him. Since last January when the horrible car accident had taken Joe away from her, she'd had difficulty in looking at Denny. Denny had Joe's rumpled dark hair, his dark eyes, the deep cleft in his chin. A sob caught in Marge's throat. "Denny, dear," she said thickly, "we're not going to have a tree this Christmas. Daddy isn't here to help decorate it, and besides—Santa will come without a Christmas tree."

"I'll help decorate it," Denny said. "I did last year."

Marge pressed Denny close. "I know, dear—" she said. Poignant memories of last Christmas crowded her so that she couldn't talk for a moment. She could see Joe teetering on the ladder to put the star in the top of the tree.

"I can help, Mommy . . ." Denny insisted.

"You could, dear, but we don't want a tree with Daay gone Someday, dear,—oh, I hope it never comes to you—you'll understand why Mommy didn't want a Christmas tree!" She rose to her feet hurriedly feeling a rush of tears. "I'll get your wraps, Denny, and you can play outside in the snow for awhile."

☆ ☆ ☆

Shadows lengthened in the little house before it came to Marge with frightening realization that it had been all of three hours since Denny'd left the house.

"Denny—DENNY!" She ran out on the porch and down the steps, her slim unprotected feet and legs sinking into the deep snow that had banked there. "DENNY—!" The echo of her voice came back to her in mocking horror across the white stillness of the little yard.

A cold wind swept against her as she stood at the gate looking up and down the street and calling Denny's name It was a horrible moment, one in which she knew shemust have aged twentl years, and one in which she saw in heart wrenching clarity her unfairness to Denny in harboring a self-centered grief over her loss of Joe to the extent of his safety, his protection, his veritable appiness.

A familiar wagon made the turn at the end of the street, and Marge recognized old Oliver and his load of Christmas trees. His chant rang out again, "Buy your Christmas tree now! On-l-y two dollars . . ."

Marge shrieked against the wind, "Oh, don't—pelase don't!" Then she saw Denny—little brown garbed Denny sitting up in the seat by old Oliver!

The wagon stopped by the gate, and old Oliver grinned as Denny climbed down into Marge's reaching arms. "He likka th' ride. He . ."

Marge didn't give him a chance to talk. "Do you have our tree, Oliver?" she asked.

Old Oliver chuckled and jumped down from the wagon. "All'a weektold him. "Why, Denny and I I've had your tree," he said. couldn't do without our tree!"

"Just put i nthe yard," Marge

MAGI WERE PRIESTS OF PERSIAN RELIGION

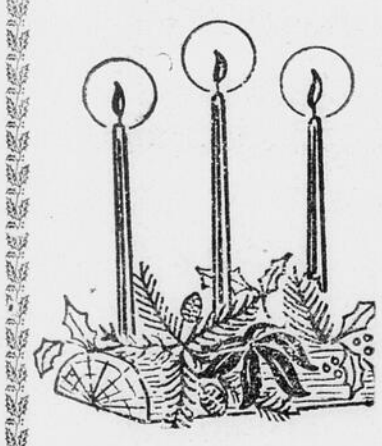
Along about this time of the year there's a lot written, said and sung about the Magi. Just who were the Magi, anyway?

The Magi were priests of an ancient Persian religion called Zoroastrianism. The Greek historian Herodotus gives a very favorable account of them and their influence in a society which existed four hundred years before Christ's birth.

According to Herodotus the Magi were powerful in public and private affairs. They conducted the education of the young princes, and were in constant attendance upon the king as counselors.

This description of a Magi appears in the sacred writing of Zoroaster: "Thou shouldst call him' priest, who sits the whole night thru and yearns for holy wisdow that enables man ta stand upon death's bridge fearless and with happy heart, the wisdom whereby he attains the holy and glorious world of paradise."

The three Magi, or Wise Men, who followed the Star of Bethlehem and brought gifts of gold, frankincense and myrrh to the Christ child remain nameless, but they were the first to recognize the importance of the birth of the Prince of Peace.



NOS MEILLEURS VOEUX

A L'OCCASION DE

NOËL

ET DU

NOUVEL AN

A NOS CLIENTS ET AMIS DE LA RIVE-SUD

RENE-T. LECLERC

INC.

VALEURS DE PLACEMENT

TEL.: HA. 1155

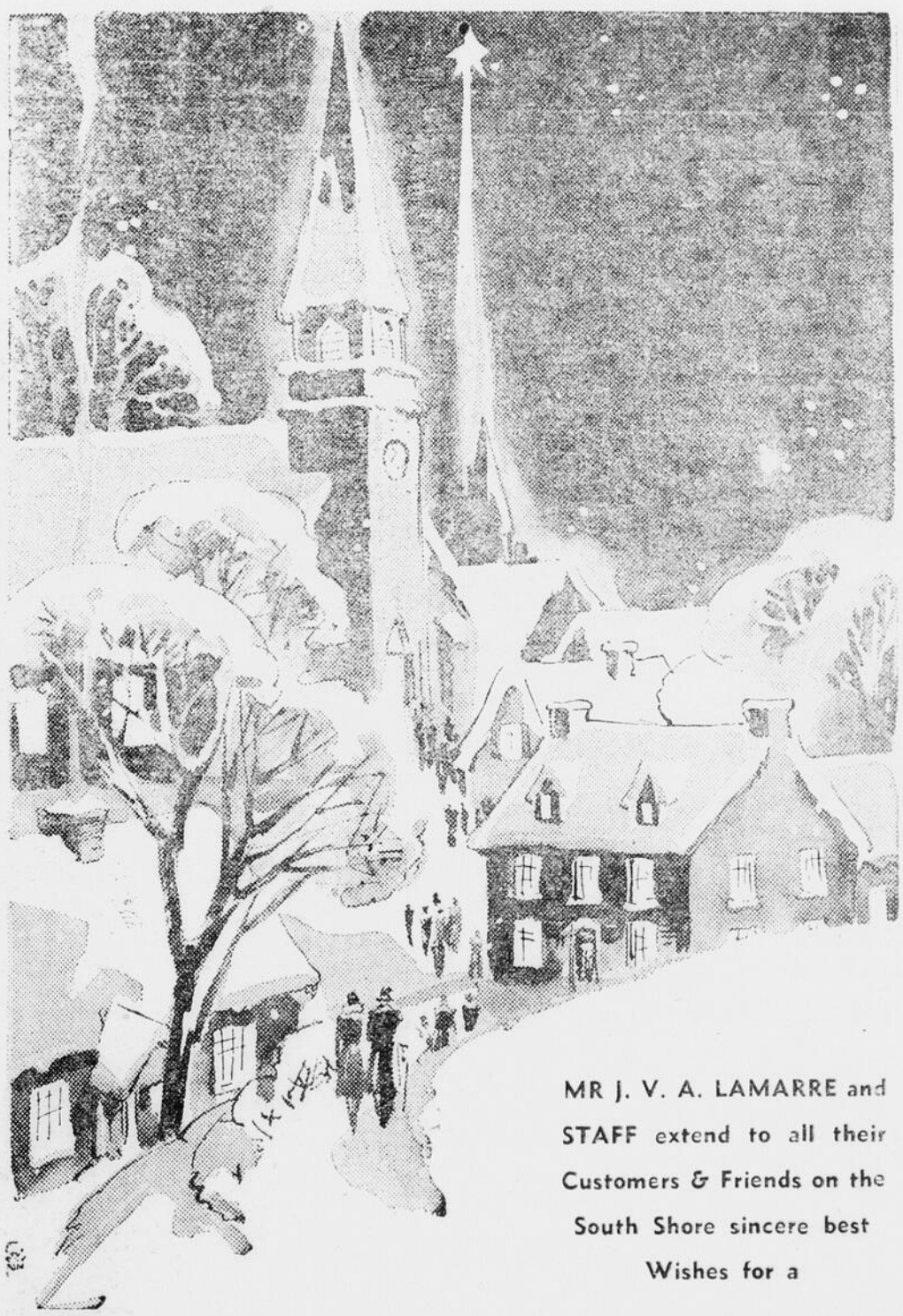
240 ST-JACQUES O. MONTREAL

LA MAISON J. V. A. LAMARRE et son PERSONNEL

offrent à tous leurs clients et amis

leurs meilleurs voeux pour un

JOYEUX NOËL et une HEUREUSE ANNÉE



MR J. V. A. LAMARRE and STAFF extend to all their Customers & Friends on the South Shore sincere best Wishes for a

MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR

* * *

J. V. A. LAMARRE

LOUIS LAMARRE, Prop.

Chaussures et Merceries pour Hommes — Shoes and Gents' Furnishings

LINGERIE pour DAMES — LADIES' LINGERIE

47 ST-CHARLES, W. — LONGUEUIL — TEL.: 6-380

LA FUITE EN EGYPTE

par Paul de Villebrin-Fréchette

Une famille fugitive s'avance sur la route de l'Egypte. Devant eux, le chemin déroule son blanc ruban et se noie dans l'horizon d'un bleu sombre. Les étoiles brillantes disparaissent une à une, le ciel se dévêt de sa robe de nuit et se pare de teintes rosées, ambassadrices du soleil.

Les voyageurs avancent lentement. Le guide, conduisant d'une main un âne sur lequel une femme tient un enfant dans ses bras, s'appuie de sa main libre sur son gros bâton. Ses yeux purs, clairs et francs, éclairent un visage lassé. Son attitude modeste trahit son courage. De temps en temps, il tourne la tête vers sa femme et lui sourit.

Ce sourire réjouit l'épouse. Soulevant son voile, elle jette un regard d'amour vers le petit être qui dort profondément sur son cœur, puis elle répond par une légère inclination de tête indiquant que l'enfant sommeille doucement.

Où vont-ils ? Hélas ! en Egypte où les oblige à fuir un terrible édit de l'empereur. L'astre radieux qui se lève, permettra-t-il qu'ils atteignent leur pays d'adoption avant son coucher ? Que de souffrances encore n'auront-ils pas à endurer ? Les heures passent.

Sauvés ! enfin ils foulent le sol du désert. Le soleil, de plus en plus torride, lance sur eux ses traits de plomb. Le sol cuit leurs pieds, l'air même, imprégné de chaleur, leur brûle le visage et les mains. La gorge séchée par l'atmosphère, la femme demande de l'eau à son mari. Celui-ci prend sa gourde attachée au cou de l'âne, l'ouvre et pâlit.

Vide ! Plus une goutte . . . Que faire ! Il regarde autour d'eux. Rien. Aussi loin que sa vue peut porter, il ne voit que des dunes de sable et le ciel embrasé. Pas l'ombre d'un abri, d'un arbrisseau quelconque.

Alors, résignée, la femme dit: "Hâtons-nous d'avancer pendant que l'enfant dort encore. Qu'adviendrait-il s'il s'éveillait immédiatement ? "Tu as raison", de reprendre son mari, "continuons notre route et espérons en Jéhovah".

Les minutes devinrent des heures et des heures passèrent. Harassé, épuisé plus par la soif que par la faim et la fatigue, le guide soupire et scrute avidement l'horizon dans l'espérance d'y découvrir le salut. La marche, de plus en plus pénible, ralentit. Baissant la tête, le père sent de grosses larmes s'amonceler dans ses yeux puis rouler sur ses joues. Il voit son épouse exténuée. Pourtant, aucune plainte n'est sortie de sa bouche. "Dieu de mes pères, implore-t-il, intérieurement, sauvez-nous".

Relevant la tête, un cri de joie monte de son cœur. Il aperçoit une couleur sombre au loin, là-bas, entre le sable blanc et le ciel pâle. Est-ce une illusion ? Est-il le jouet de son imagination ? de la fatigue ? de l'épuisement ? Non, à mesure qu'il avance, cette couleur croît, se précise et la silhouette d'un palmier apparaît.

Stimulés par cette apparition, les voyageurs hâtent le pas et bientôt arrivent au pied d'un gigantesque palmier. C'est l'oasis désiré et béni.

L'âne s'arrête, la femme descend et s'asseoit au pied de l'arbre. Elle relève son voile et un visage de Madone apparaît dans toute sa beauté . . . Des yeux magnifiques reflètent un coin du ciel par leur pureté. L'ovale du visage est parfait, rehaussé par un nez aquilin et découpé par une bouche parfaitement dessinée qui laisse entrevoir des perles transparentes. L'enfant qu'elle tient tressaille. Il est éveillé. Ecartant le linge qui le recouvre, la maman contemple son fils, un enfant délicieux, tout blond et frisé, un petit visage rond et rose, percé de beaux yeux bleus azur. Levant ses petites mains potelées, il sourit à son papa et sa maman, tendrement inclinés vers lui.

Tout-à-coup, il cesse de sourire; une pâleur envahit la figure enfantine. Il a soif. Le père regarde autour de lui. Pas de ruisseau ni de puits. Pas d'eau . . . Seul, le palmier pourrait les sauver par le miel enserré en lui. Mais que faire ? . . . Sans couteau ni aucune arme pour faire une entaille. Impossible de casser une branche. Sa taille géante empêche le père d'atteindre la première branche. Désespéré, le père, voyant son impuissance à secourir son enfant et sa femme, se jette à genoux et lance une fervente supplique à Jéhovah.

Alors, se produit un fait étrange. L'enfant rose et blond, sourit de nouveau, puis étendant ses petits bras vers le palmier, il bredouille simplement : "Pour maman, pour papa". Aussitôt le géant courbe sa noble tête, penche humblement ses longs bras vers la terre, descend de plus en plus vers le sol et s'arrête tout près des fugitifs.

Qui était donc ce petit enfant capable de faire obéir ce Titan au seul son de sa voix ? Qui, pouvait le maintenir dans cette position jusqu'à ce que son père eut cassé une branche, recueilli du miel abreuvé son fils, sa femme et lui-même ?

C'était le petit Jésus de Bethléem qu'Hérode voulait tuer. Il s'en allait en Egypte pour échapper au massacre des Saints Innocents. Il était le puissant Roi des cieux auquel tout obéit et doit obéir.

Sur un signe de l'enfant, le palmier replia ses branches et, dans un salut élégant au Roi des rois, reprit sa position normale. A son ombre, bien réconfortés après quelques heures de repos, la Sainte Famille reprit la route de l'exil.

Paul Fréchette.

LES BERGERS

Les terres dormaient blanches
La neige était sans bruit
Le givre ourlait les blanches
Des arbres dans la nuit
Ils vinrent dans l'étable
Dont l'ange avait chanté
L'étoile douce et stable
L'argentait de clarté.

Dessus la paille fraîche
Pleurait le Nouveau-né.
Chacun, devant la crèche
D'abord s'est prosterné,
Puis, pour la gente Mère,
Joseph et l'Enfançon.
Enfants, bergers, bergères,
Trouvèrent leur chanson.

Le gîte était de grande
Froidure et pauvreté:

(Suite à la page 77)



A MERRY CHRISTMAS
and a HAPPY NEW YEAR

Un JOYEUX NOËL
et une HEUREUSE ANNÉE

Cream & Oil — Permanente — à la crème & à l'huile

PRIX SPECIAUX — SPECIAL PRICES

ROSE BEAUTY PARLOR

NOUVELLE ADRESSE:
44, St-Louis, Ville de LeMoyne Tél.: 4443



Joyeux Noël
à tous nos clients et amis

Merry Christmas
to all Customers & Friends

MLLE M. L. BOURDEAU
277, ST-DENIS — ST-LAMBERT — TEL.: 4480



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année
à tous mes clients & amis

Merry Christmas
AND
Happy New Year
to all my customers & friends

SYLVIO MARTIN
CONTRACTEUR - PLATRIER
30 ST-PIERRE — VILLE DE LEMOYNE — TEL: 4960



EPICERIE
LACHAPELLE
GROCERY

Biere - Porter - Ale

291 St-Pierre
Ville de LeMoyne
Tél.: 4016

Joyeux Noël et Heureuse Année

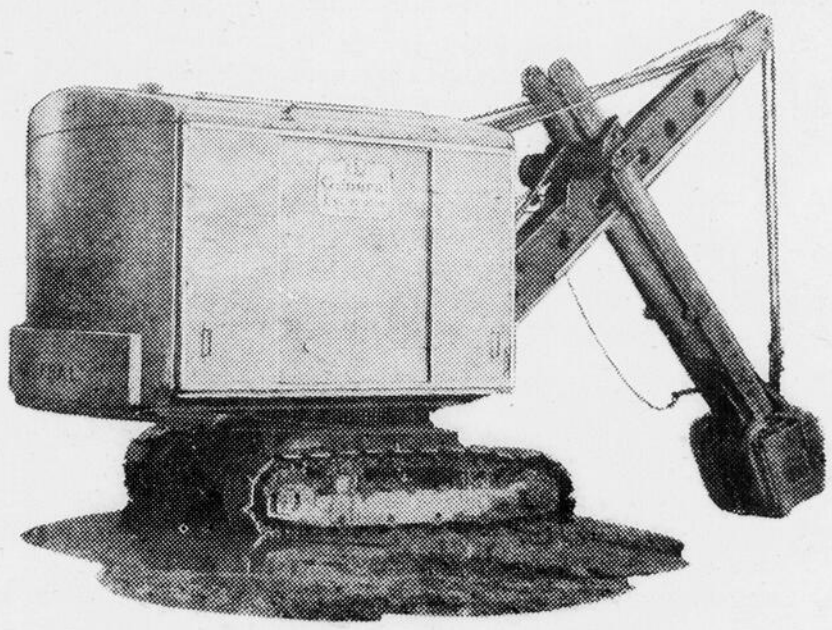
Merry Christmas & Happy New Year



MERRY
CHRISTMAS

JOYEUX
NOËL

Béliveau & Frères
FERRONNERIE
Poêles - Plate Glass - Vitrage - Portes et Chassis - Armoires
1079 COTEAU ROUGE — VILLE JACQUES-CARTIER — Tél.: Long. 3933



SINCERE THANKS TO ALL OUR CUSTOMERS

AND FRIENDS OF THE SOUTH SHORE

FOR THEIR KINDLY PATRONAGE

AND BEST WISHES FOR A

MERRY CHRISTMAS AND A **HA** **PPY NEW YEAR** TO ALL!

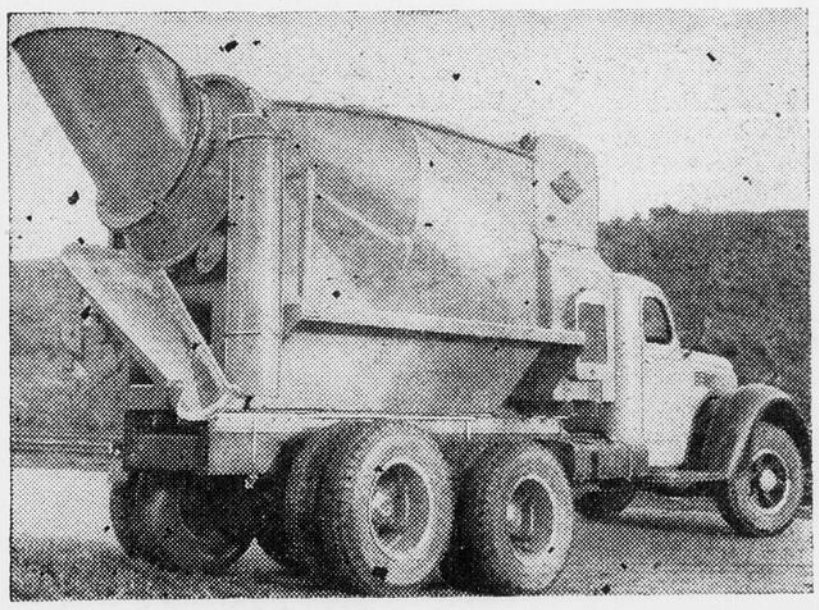
- EXCAVATION
- NIVELLEMENT
- CIMENT PREPARE



PHONE
ST-LAMBERT
7-495

- EXCAVATING
- LANDSCAPING
- READY MIXED

SINCERES REMERCIEMENTS AU PUBLIC DE LA RIVE-SUD POUR SON BIENVEILLANT PATRONAGE ACCORDE AU COURS DE L'ANNEE ET MEILLEURS VOEUX DE



JOYEUX NOËL ET DE **BONNE** ET **HEUREUSE ANNÉE** A TOUS!

PATRICK BAILLARGEON

et — and

P. B. READY MIXED CONCRETE & EXCAVATORS LTD

Excavation – Nivellement – Ciment préparé —— Excavating – Landscaping – Ready mixed

40 BRIDGE **ST-LAMBERT** **TEL.: 7-495**

SOME SAFETY RULES FOR HOLIDAY SEASON

It only takes a small amount of carelessness to turn the joyful Christmas holiday into a tragic event. The Christmas tree is the danger spot. There are a few simple precautions that will assure a safe merry Christmas.

Never burn real candles on your tree.

Don't risk using frayed cords and broken plugs.

Avoid placing powerful lamp bulbs near fancy ornaments, synthetic materials, paper or cotton.

Don't go away and leave your tree lighted.

Be very careful when smoking around Christmas package wrapping material.

Secure the tree by wires to the wall sa that tiny tots will not be able to bump or pull it over.

WITH MAGGIE GONE

By Carolyn Grant

It was late when old Dan left the laundry where he worked, and snow fell in great flakes from the dark sky. He stopped for a moment along the street, unmindgul of the eager passersby and their thoughtless jostling against him in their haste on this last night before Christmas. He lifted his face so that the soft flakes fell against his cheeks and melted in cold little drops of water that sought the deep lines sixty odd years had put there

Snow was a part of Christmas, and after days of hesitancy it had come—just as he and Maggie had always wanted it. "Snow makes the lights seem brighter in the store windows, along the decorated streets of our little town and in our home on our little town and in our home on our tinsel-draped cedar tree. We haven't missed many Christmases, Dan, having our snow." It seemed long ago since Maggie had said that. Years, it seemed. Yet it had been only last year that they'd stood at their front window looking out at the dark sky, and Maggie'd said those words almost like a prayer.

Dan sighed and let his chin drop into the upturned collar of his overcoat and started on. He wished the snow hadn't come. With Maggie gone, he could hardly bear its soft falling of down about him. He wanted to close his eyes against its brightness with the street lights shinning upon it. He wanted to close his ears against the soft music that came from radios a'ong the streets playing Christmas carolss, and "White Christmas"—the song Maggie loved best.

Christmas had come again. But for him there'd be no Christmas—not any more. There'd be only memories of other Christmas eddying about him as the swirling snow, and the plans he and Maggie'd made for this Christmas even before they'd carried out the last would pass without realization, now that Maggie wasn't here to help him carry them through.

He stopped in front of Carter's store, but minutes passed before he realized that he'd stopped there and was staring without actually seeing the array of Christmas toys behind the big plate glass window. His mind was going back. He was seeing again the glow in Maggie's face as each Christmas they'd shop together for others.

Last year it had been the window Benson would have been forgotten by Santa if they hadn't bought them gifts Long ago they'd begun the ritual They had no children of their own. But Maggie'd said, "We'll pretend that the children about us are ours." And her whole life had been one of giving at Christmas.

They year they'd planned for the O'Shays. They lived in a little house down back of the old depot. "Little Billy's just four and he's never had a wagon, Dan." Maggie'd said, planning even as they trudged through the snow with their gayly wrapped gifts for the Bensons. "And little Jeep has never had a do'l that can talk and go to sleep."

Dan shifted his feet, standing there in front of Carter's, and snow gathered along the stoop of his shoulders. Somewhere among Maggie's belonging was a list of the things she'd planned to buy the O'Shays. He remembered it. Each item came clear to him suddenly as the ringing of a bell, and it was as if Maggie stood by him then, warm and alive. She touched his arm and together they went into the store with its crowd of excited late shoppers.

A clerk came up to Dan. "Something, sir?" Dan's eyes were filmed but they were watery from age and being out in the cold wind, the clerk thought.

"Yes," Dan said. "I have a long list of things to buy."

Maggie smiled, he knew he saw her smile, and she got to talking like she used to talk when went out together to buy gifts on Christmas Eve.

"We're like a house, Dan," she said. "We can close the doors and windows and others can't tell what we have locked inside. We live to bring happiness to others and for the good that we can do."

Dan looked up above packages piled high in his arms and smiled He said to the clerk, "Merry Christmas, and now we'll be on our way."

The clerk looked strange. Old people, he thought, were queer, and he called after Dan, "Merry Christmas to you, too, sir! Merry Christmas!"

CHRISTMAS EVE

The minstrels played their Christmas tune.
Tonight beneath my cottage eaves;
While, smitten by a lofty moon,
The encircling laurels, thick with leaves,
Gave back a rich and dazzling sheen,
That overpowered their natural ~een.
Through hill and valley every breeze
Had sunk to rest with folded wings;
Keen was the air, but could not freeze,
Nor check the music of the strings
So stout and hardy were the land
That scraped the chords with strenuous hand.
And who but listened? till was paid
Respect to every immate's claim;
The greeting given, the music played
In honor of each household name,
Duly pronounced with lusty call,
And "Marry Christmas" wished to all !

—William Wordsworth.

Joyeux Noël ET Bonne ET Heureuse Année



Merry Christmas AND Happy New Year

à tous nos clients et amis, et sincères remerciements pour votre précieux encouragement.

to all our customers and friends, and sincere thanks for your kindly patronage.

ALDERIC SAUVE

Magasin de marchandises neuves et de seconde main.

Maurice LANGEVIN, Gérant.

Tél.: 4938

1301 STE-HELENE — (Coin Coteau Rouge) — VILLE JACQUES-CARTIER

Résidence 302, St-Jacques — Longueuil — Tél.: 2207

JOYEUX NOËL

et

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

à tous



Fortin Transport Ltée

146, Chemin Chambly Longueuil

Sincere thanks to our customers for their kindly patronage and

MERRY CHRISTMAS

and

HAPPY NEW YEAR

to all !

Sincères remerciements à notre clientèle pour son précieux patronage et

JOYEUX NOËL

et

HEUREUSE ANNEE

à tous !

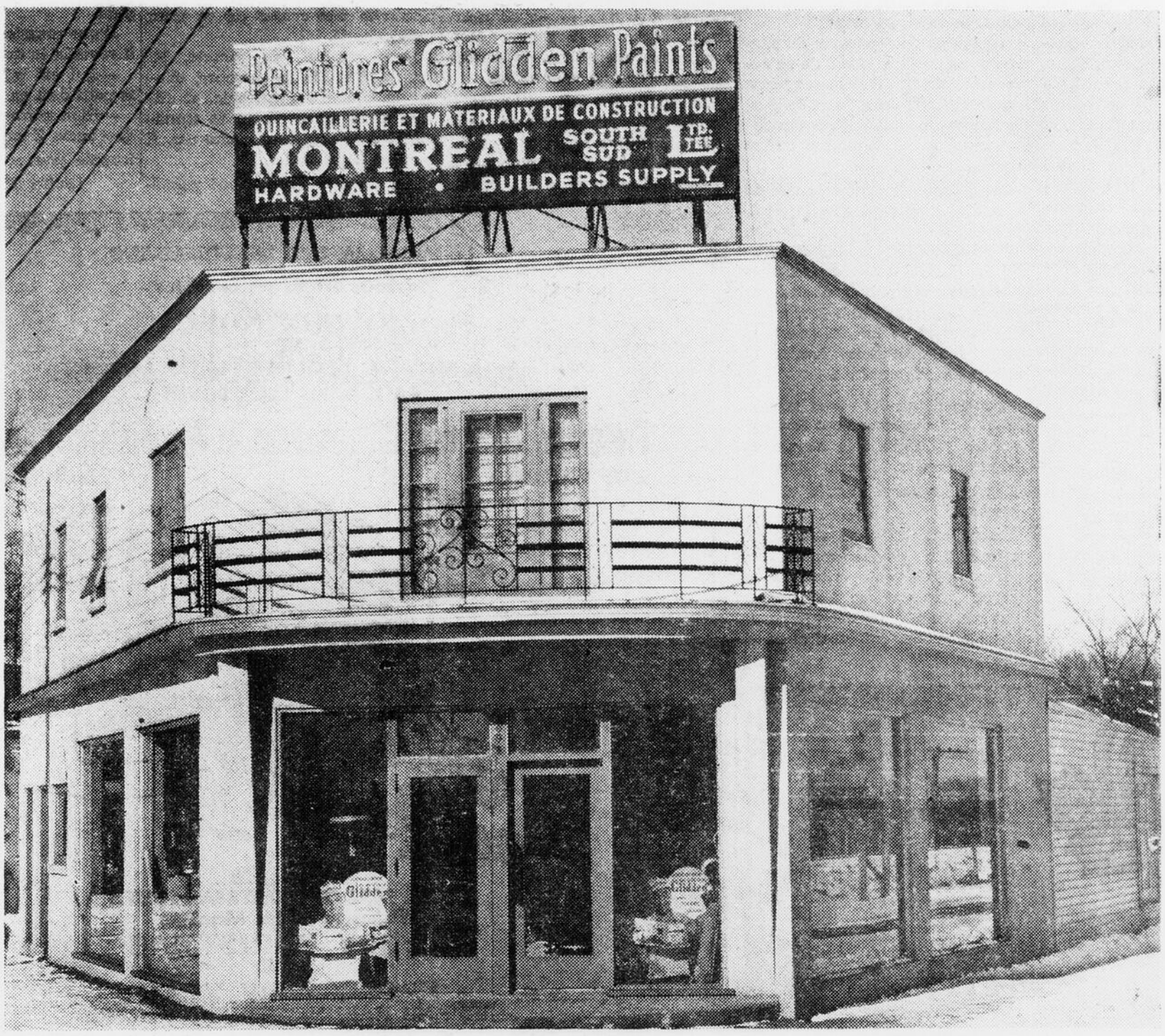
St-Lambert Hardware

J. J. GIROUARD, Prop.

434 Victoria — ST-LAMBERT — Tél.: 4447

TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS WE EXTEND OUR BEST WISHES FOR A

Merry Christmas and a Happy New Year



A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS NOS OFFRONS NOS MEILLEURS VOEUX DE

JOYEUX NOEL et de BONNE ANNEE

MONTREAL SUD LTEE SOUTH

PIERRE & SABLE **HARDWARE & BUILDERS SUPPLY LTD** STONE & SAND

Nous fournissons les entrepreneurs & magasins — We Supply Contractors & Stores

Longueuil 4934 2868

Montréal: HA. 4215

GROS & DETAIL — WHOLESALE & RETAIL

DISTRIBUTEUR DES FAMEUSES PEINTURES

DISTRIBUTORS OF THE FAMOUS PAINTS

GLIDDEN - SPRED - BENJAMIN MOORE

1095 WASHINGTON Corner PREFONTAINE

MONTREAL-SUD

Le Noël de l'oncle Zabulon

M. Zabulon Martinod, l'oncle Zabulon, comme tout le monde l'appelait dans le pays, poussa doucement les verrous de la porte d'entrée de sa maison et rentra dans son cabinet de travail.

Cette nuit de Noël s'annonçait froide et venteuse, et le vieux garçon décida qu'il ne sortirait pas. Il renonçait à aller rejoindre ses amis au café du Globe et à déguster, en leur aimable compagnie, le plantureux réveillon qui se préparait.

D'ailleurs il se sentait las et d'humeur maussade. Ses jambes fléchissaient sous lui, un rhume de cerveau mettait sa tête en capilotage et mille pensées lugubres se heurtaient, si bien qu'il trouvait plus sage de rester bien paisiblement au chaud, dans sa chambre douillette et close, plutôt que d'aller courir les rues à la poursuite d'un succulent repas.

Les domestiques auxquels il avait octroyé congé pour la soirée venaient de partir vers l'église, et, soul dans sa coquette villa, il allait pouvoir méditer avant de s'endormir.

Mais, ce soir-là, ses livres favoris ne captivaient plus son attention, et le vieux garçon préféra fermer son volume et suivre du regard les figures mystérieuses qui se formaient dans les braises des chênes de son feu clair.

Peu à peu, par un long retour en arrière, M. Zabulon se revoyait dans la demeure de son père auprès de ses soeurs et de son frère, attendant avec anxiété et conviction les cadeaux de l'Enfant-Jésus.

Un à un, tous les épisodes de son existence revinrent à son esprit. Il se retrouva jeune homme débutant dans la vie. Ses examens passés avec succès, il assistait au mariage de ses soeurs et de son frère, puis à la mort des siens.

Les scènes douloureuses du partage de la fortune familiale se représentèrent en détail à ses yeux, il assista par la pensée aux fâcheuses discussions d'intérêt, à son départ solitaire de la maison qui se refermait derrière lui.

Par la suite, il avait été avisé de la mort de toute sa famille; seul, un frère ne lui avait jamais rien fait savoir de lui. Qu'était-il devenu? Avait-il lui aussi, sombré dans le désastre qui s'était abattu sur sa race... ou, au contraire, était-il heureux, riche honoré et estimé père d'une nombreuse famille et content de son sort?...

A cette heure s'il vivait encore, il devait fête joyeusement Noël, et pour la première fois depuis de longues années, l'oncle Zabulon sentit sa detresse morale et son isolement.

Certes, s'il était ainsi abandonné de tous, il ne devait accuser personne; il avait voulu vivre seul, et nul ne l'avait obligé à se terrer dans son coin, à fermer son coeur aux affections qui s'offraient à lui.

Il avait désiré se confiner au fond de sa maison ,entre sa table de travail et sa bibliothèque, et si, aujourd'hui qu'il se sentait arrivé au soir de son existence, il se trouvait délaissé, il n'avait le droit de s'en prendre à personne.

Qui sait ce qu'est devenu mon frère Claude, murmura-t-il soudain et sa femme Lucy... et sa petite Denise...? Qui donc s'occupe d'eux? Ont-ils tout à souhait? Quelle sotte chose, tout de même, que les discussions de famille!.. Des êtres unis comme nous l'étions n'auraient jamais dû se disperser ainsi... pour de l'argent... Mais voilà, dans une affaire de succession, personne ne veut céder.

Les souvenirs mélancoliques le poursuivent, mais peu à peu sa nature indifférente reprit le dessus. Il pencha sa tête sur sa poitrine, la balança légèrement d'une épaule à l'autre et finit par s'endormir d'un sommeil de plomb.

Un bruit insolite le réveilla.. Il lui semblait que des pas légers frôlaient la terrasse.

Etait-ce Brigitte, sa gouvernante, hâtivement rentrée?... Mais non, elle serait venue voir s'il n'avait pas besoin de rien. Un voleur alors? C'était peu probable, on n'en voyait jamais dans le pays. Et, à cette dernière pensée, un sourire d'incrédulité plissait sa lèvre fine. Cependant, on marchait, c'était indiscutable, et il fallait s'assurer au plus vite des causes de ce bruit inaccoutumé.

Sans perdre une minute, M Martinod quitta sa chambre, alluma la lampe du vestibule, et s'étant armé d'une canne et emmitouflé d'un imposant cache-nez, il sortit dans le jardin.

Au premier abord, tout paraissait tranquille, et après avoir tout visité, le bonhomme allait réintégrer son appartement lorsqu'il aperçut blottie dans un angle formé par la jonction de deux caisses à fleurs vides, une enfant d'une douzaine d'années environ, profondément endormie.

Ses bras raidis par le froid pendaient inertes à ses côtés.

En dépit de sa sécheresse de coeur, le rentier se sentit remué par ce spectacle. Se penchant vers le petit corps qui gisait devant lui il fut pris d'un immense frisson de pitié.

D'une pression légère de la main il réveilla la dormeuse.

—Qui est là? Qu'est-ce? s'écria le petit être en sursautant.

—Rien murmura la voix adoucie de l'oncle Zabulon, rien... Ne te trouble pas... Que fais-tu là, à

(Suite à la page 79)



Joyeux Noël

Merry Christmas

Pharmacie Mackayville Pharmacy

3110, Grande Allée — Tel.: 7440 — Mackayville



MARCHE FISETTE MARKET

Epicier - Boucher — Grocer - Butcher
BIERE — PORTER — ALE

3, RUE LAURIER - VILLE DE LEMOYNE - TEL.: 4889

LE LOCAL 2452 DE MONTREAL-SUD
Souhaite à tous ses membres
JOYEUX NOËL
ET
BONNE et HEUREUSE ANNÉE
PAIX DANS LEUR FOYER

Fraternité Unie des Charpentiers et Menuisiers d'Amérique
2075 VICTORIA MONTREAL-SUD



LOCAL 2452 OF MONTREAL SOUTH
Wishes to all his Members
MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
JOY AND HAPPINESS IN THEIR HOMES

United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America
2075 VICTORIA MONTREAL SOUTH



Nous remercions sincèrement tous nos clients et amis du précieux patronage qu'ils nous ont accordé durant l'année et nous souhaitons à tous un
JOYEUX NOËL
ET UNE
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

Sincere thanks to our customers and friends for their kindly patronage and
MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
TO ALL.

BIERE — PORTER — ALE
LOUIS ROY & FILS LTEE
EPICIERS — BOUCHERS — GROCERS — BUTCHERS
2-4 St-Denis St-Lambert Tél.: Zone 7-272



A nos 3828 clients nous souhaitons un

JOYEUX NOEL

et une

HEUREUSE ANNEE

Que l'ange de Noël apporte la Pais et le Bonheur
dans vos coeurs et vos foyers.

To our 3828 Customers, we wish
A

MERRY CHRISTMAS

and a

HAPPY NEW YEAR

May peace abide in your hearts and homes

SUCCESSION C. E. MANSEAU

Terrains & Maisons - Termes faciles — Houses & Lots _ On Easy Terms

MME EMMA TOUSIGNANT TURCOTTE, Propriétaire

M. LIONEL TURCOTTE, Gérant

M. ADRIEN MANSEAU, Dépt. des Ventes

L'âme des choses

par Françoise GAUDET-SMET

Objets inanimés, avez-vous donc une âme qui s'attache à notre âme et la force d'aimer ?

Lamartine

C'était un soir de Noël dans un village de la Suisse montagneuse. Aux fenêtres des maisons perdues dans la neige, les unes après les autres, les lumières s'éteignaient. Le réveillon terminé, tout le monde s'en allait dormir en rêvant de petits Jésus et d'étoiles.

Il ne resta bientôt plus que les multiples yeux d'un château de la côte qui clignotèrent dans le ciel bleu. Ils se fermèrent, eux aussi, les derniers, et dans la vallée comme dans la montagne, ce fut la nuit.

Une heure plus tard, doucement, dans l'ombre de la véranda, un homme cherchait une serrure, en forçait es yeux et pénétrait dans e grand couloir de la villa des richards endormis. Il savait que le maître avait acquis pour sa jeune épouse des fourrures d'une incalculable valeur. On avait aussi parlé d'une montre, sertie, de diamants, commandée depuis longtemps au meilcur horloger du pays, une montre qu'on disait unique en Suisse par sa richesse inestimable.

Il savait aussi, comme tout le monde d'ailleurs, qu'un étalagiste de renom, artiste et grand décorateur, était venu de la ville pour parer l'arbre de Noël. Tant d'extravagance! Il chercha, chercha donc, marchant sur la pointe des pieds. Dans le salon, rien. Mais là, au vivoir, là près de la cheminée, un sapin merveilleux, un sapin où les jeux de la lune, par les larges baies des verrières se miraient dans les mille reflets des flûtes argentées, des bibelots étincelants, des boules phosphorescentes.

Les fourrures y étaient, négligemment jetées sur un fauteuil. Il les mit sur son bras. Un écrin qu'il ouvrit contenait trois rangées de perles mates qu'il soupesa et qu'il glissa dans sa poche. Ce n'était pas de l'imitation . . . Mais la montre? Il chercha à droite. Il chercha à gauche. Ici. Elle est posée autour d'une hausse de bottine d'enfant coulée dans le bronze.

—Regardez-moi ça, pensa le voleur . . . Dans le bronze, la bottine! Et mon fils qui n'en a même pas en vrai cuir. Ici, la montre, là sur mon coeur. Et finie, la misère, bonsoir, les riches!

Se reculant, il buta sur un tabourin qui rendit un son sourd. Il faillit crier de rage, quand il aperçut soudain le coin de l'enfant. Des chiens. Un cheval sur des roulettes. Un âne. Et puis, sur le guéridon, une crèche. Des moutons, deux bergers.

Une crèche! comme des montagnards, comme des pauvres de bonne volonté! Une crèche, sculptée à la main, comme son père en avait fait toute sa vie, d'une année à l'autre, d'un Noël à l'autre.

Son père, pâtre des grisons, maître-sculpteur sur bois.

Il prit un des moutons dans ses mains, échappant le lourd manteau de fourrure soyeuse. Le bois était beau. Bien patiné. Et la bête avait bonne mine. Il chercha une marque: les deux coups de couteau en croix . . . ainsi que son père identifiait son ouvrage. Et l'âne? il chercha l'âne. Il ne trouva pas la signature de son père. Mais le mouton! Il compara les coloris du bois: l'âne était plus pâle que le reste, plus neuf. Mais à part cela, toute la crèche, avec Marie et Jésus, Joseph, l'âne et les moutons, tout y était. La crèche était ancienne. Il ne s'en faisait plus comme cela: aujourd'hui, personne ne voulait plus garder les troupeaux et sculpter dans les montagnes. C'était une crèche ancienne comme il n'y en avait plus que dans les musées, et qui ne se vendait qu'aux gens très riches.

Il revint à l'âne. "Le mien était plus beau", pensa-t-il. Il avait plus belle allure; sa mère avait insisté. Fais-le beau. Prends ton temps. Tu ne lui en sculpteras jamais qu'une crèche.

Il voyait la place où la crèche se montrait la veille de Noël, tout près de l'établi, dans la cuisine, et la caisse au grenier où pendant l'été, sur le haut des entraits, sa mère, dévoitieusement rangeait la crèche sculptée par son père pour lui.

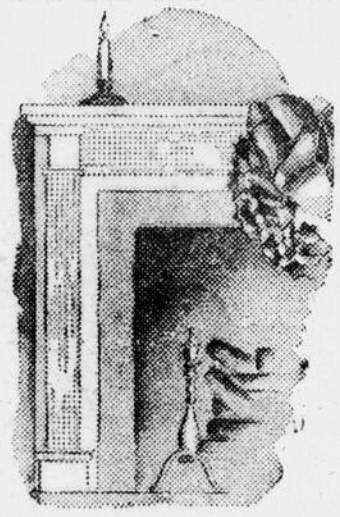
Sa crèche! son père! sa mère! l'atelier, avec ses copeaux de bois clair et ses piles de planches qui sentaient toujours bon en séchant.

Son père! sa mère! sa crèche! et lui qui volait, un soir de Noël . . .

Il remit les perles dans l'écrin. La montre sur la petite bottine. Le manteau, sur la chaise. Et il n'emporta que le mouton de bois, le petit mouton sculpté, avec ses deux marques en croix, burinées sous la gorge.

Ce bandit raté, converti par la foi de l'artisanat retrouvée dans un mouton de bois, reprit les gouges et les couteaux de son père.

Et c'est pour cela qu'en Suisse, au coeur des montagnes, il y a encore des sculpteurs sur bois, qui, pour leurs petits gâs, et ceux des voisins, et ceux du pays, et des autres pays, tranquillement, dans leurs chalets de neige, font des crèches de Noël, des ânes et des bergers de pin blond.



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

Merry Christmas
AND
Happy New Year

RESTAURANT CENTRAL
R. TARDY, Prop.
3101 Grande Allée, — Mackayville — Tél.: St-Lam. 9011



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

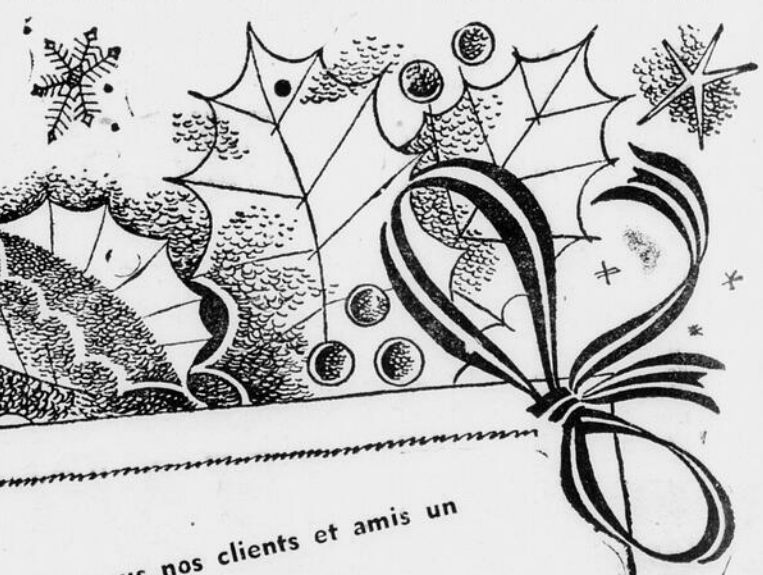
Merry Christmas
AND
Happy New Year

RENE VAILLANCOURT
ENR'G
ACCESSOIRES ELECTRIQUES — CADEAUX
Conditions faciles
1309, rue Ste-Hélène Ville Jacques-Cartier
Tél.: Long. 7171



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année

QUINCAILLERIE — MATERIAUX DE CONSTRUCTION
CENTRE AGADO
Appareils électriques, Réfrigérateurs, Radios, Lessiveuses
A. ROBERGE, Prop.
Téls.: Long. 4685 - Rés.: Long. 4205
2205 Chemin Chambly Ville Jacques-Cartier



Nous souhaitons à tous nos clients et amis un
JOYEUX NOËL
We wish all our customers and friends a very
MERRY CHRISTMAS
J. W. LAURIER
MARCHAND DE BOIS DE CONSTRUCTION
ENTREPRENEUR — CONTRACTEUR GENERAL
SPECIALITE: BOIS DE PIN EN GROS
TEL.: 6404
1045 BLVD TASCHEREAU — VILLE JACQUES-CARTIER



E. LEMIEUX
Assurances Générales
407, McGill, Montréal
Représentant
A. MENARD
206, St-Georges
Ville De LeMoyne
TEL.: PL. 4533 ST-LAMBERT 4314

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE
A TOUS.

Merry Christmas & Happy New Year
TO ALL.

SECRET GIFTS LEFT BY ST. NICHOLAS

The story of how St. Nicholas came associated with secret gift-giving, and even today comes covertly at night ti leave his presents, is one of the most important in the history of his life.

Once upon a time there was a man with three daughters, all of them wishing to marry, but with no dowry forthcoming. Sorry, indeed, was their plight. Their father had about decided to sell them as slaves, but the good St. Nicholas heard of it, and filling a purse with gold, went quietly by night to their home. Seeing the window open, the threw in the bag of gold and then stole away in the night. This money enabled the eldest daughter to marry. A second and a third time St. Nicholas made the trip and finally all three daughters were married.

After the Saint's third trip, the girls' father, who had been watching to see who brought the gifts, ran after St. Nicholas and thanked him for his kindness. St. Nicholas made him promise not to divulge his gift-ginving and after that he always deposited his presents so secretly that no one ever saw him. Yet people knew, somehow, that it was he who brought gifts during the night, and so whenever they found a package mysteriously delivered they instantly exclaimed. "St. Nicholas has brought it!"

PAGAN RITES BASIS OF MANY CUSTOMS

Strange as it may seem, most American Christmas customs stem largely from Pagan rites practiced long before the birth of Christ.

The customs of exchanging gifts is one of the few that springs from the Christian era. Christmas candles, bonfires and Yule logs arise from the heathen festivals observing the winter solstice, December 21, when the days begin to lengthen. That was a time of great rejoicing for ancient sun worshippers who build bonfires to give strength to the "winter sungod."

PreChristian Romans ornamented their homes with green boughs and flowers for the Feast of Saturnalia which began December 17. Druids gathered mistletoe for that season, while ancient Saxons used holly, ivy and bay. Modern mistletoe and holly wreaths come from those peoples.

Christmas trees, too spring from the ancient German days when Germanic tribes made sacrifices to the sacred oak tree of Odin. When the missionary St. Boniface traveled to Germany in the Eighth Century and saw these celebrations he persuaded the natives to substitute a fir tree for the oak and adorn it in a tribute to the Christ Child.

During the Middle Ages the entire Christmas season was celebrated in equal fervor with that now shown on Christmas day. In some lands the celebration lasted from December 24 to January 6—Twelfth Night—and in others from December 21 to February 2. By the year 1644, Christmas in England had become such a wild orgy that the Puritans forbade its celabration by law.

'PINE CONE' LEGEND

Once upon a time—according to Harz mountain legend—a poor miner's wife gathering pine cones in the forest. It was just before Christmas, her husband was ill, and there was no money in the house for food. So, she gathered the cones and sold them to the villagers for kindling—obtaining enough for the day's necessities.

One morning while she was lokking for such cones, a little imp jumped out of a huge fir tree.

"Here, here are the biggest, driest cones of all! Take these." he shrieked, jumping up and down excitedly.

Suddenly, there was such a shower of cones that the poor woman was frightened. She tried to run away, but could not move until the little imp had filled her basket. And, having started home, the basket grew heavier and heavier—she wished the elf hadn't disappeared, he might have helped her.

When she finally reached her hut, she called the children to help carry the basket inside. Emptying the basket, they found that every coyne was made of solid silver.

Commemorating these legendary silver cones, gilded pine cones are sold in modern stores, to decorate our homes—to burn and crackle gaily in our Christmas fires.

—Pardon, monsieur, voudriez-vous me changer un billet de $10.00

—Vous changer un billet, mais il n'est pas bon.

Je le vois bien! C'est pour cela que je veux le changer.

Dans un restaurant de Paris, un anglais, attablé, demande l'addition. On lui apporte la note qui commence ainsi: *Couvert: 25 francs.*

—Aoh, fit l'insulataire, ce n'être pas cher du tout!

Et gravement, il fourre l'argenterie dans sa poche.

A tous nos clients et amis nous souhaitons un

JOYEUX NOËL



MERRY CHRISTMAS

To all our Customers and Friends

DOLLARD GUERIN

WOOD — COAL — BOIS — CHARBON

TEL.: Long. 4216

1175 COTEAU ROUGE — VILLE JACQUES-CARTIER



A TOUS LES CITOYENS DE LA RIVE-SUD, AUX MEMBRES DES CONSEILS MUNICIPAUX, AUX MEMBRES DES COMMISSIONS SCOLAIRES, AINSI QU'AUX DIRIGEANTS DES COMMUNAUTES RELIGIEUSES, ET DES PAROISSES, J'OFFRE MES MEILLEURS VOEUX POUR **UN JOYEUX NOEL** ET UNE **HEUREUSE ANNEE.**

Albert Gendron

ÉTABLI EN 1943

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

92 Coteau Rouge — Ville Jacques-Cartier

Tél.: 6-453



Joyeux Noël

ET

Heureuse Année

—o—

Merry Christmas

AND

Happy New Year

W. PRINDLE, Chef

CORPS DE POLICE DE VILLE LEMOYNE

E. FECTEAU, Cap.

L. Pallentier, const., **G. Mouton**, const., **G. Poissan**, const.

Les souliers de Noël

Sait-on que la touchante tradition des souliers de Noël que les "tout petits" aiment tant! — naquit dans l'Ile-de-France, à Crépy en Valois, là même où fut enrayée la ruée barbare? C'était au temps de saint Crépin et de saint Crépinien, son disciple et son compagnon. Les deux religieux, fuyant devant la persécution, la nuit, à travers la campagne s'arrêtèrent, affamés et transis, à la porte d'une humble chaumière habitée par une veuve et son enfant. On lui ouvrit. Dans l'âtre, comme on manquait de bois — déjà — les deux sabots de l'enfant brisés, allaient être brûlés.... On s'endormit . . .

Au matin, Crépin, qui était fort adroit — n'est-il pas resté le patron des cordonniers? répara les sabots et, sur son invocation ardente au Seigneur, les sabots, refaits à neuf, se remplirent de belles pièces d'or luisantes. Dieu avait ainsi récompensé la bonne hôtesse de l'hospitalité qu'elle avait donné aux deux saints. On juge de la joie de l'enfant, joie qui, à chaque Noël, depuis des siècles, se renouvelle en surprises, sinon en pièces d'or, pour les enfants tout petits.... où même assez grands !

Jolie légende, n'est-ce pas ?

Ajoutons que le village où s'était accompli ce prodige conserva le nom des deux thaumaturges. Crépy vient, en droite ligne, de Crépin et de Crépinien !

NOËL NOËL . . .

Dans quelques jours, les cloches de Noël tinteront à l'horizon. Nous espérons que, cette année encore, dans tous les coins du monde, le carillon sonnera gaiment. A l'occasion de la Noël, jeunes ou vieux pauvres ou riches, se grouperont dans de joyeuses réunions pour resserrer les liens de la famille, renouer les longues amitiés, songer au xabsents qui rêvent d'un clocher familier et d'un réveillon de minuit.

Les ménagères, dans tout le pays, en ce moment, calculent, prévoient, accumulent en pensant à ce qu'elles veulent offrir à leur famille et à leurs invités. Dans le foyers où subsistent encore les vieilles traditions canadiennes, depuis des semaines, on cuisine et on fricote avec entrain: des tourtières ventrues, des fournées de beignes soufflés, des cretons croustillants, des rôtis délicieusement épicés, des poudings vaporux. Toutefois, on veut et on doit économiser dans la préparation des repas de la fête tout en les rendant aussi gais et aussi succulent que jamais.

Partout, les ménagères recherchent les aliments canadiens qu'elles voient avec plaisir à l'étalage sur les rayons de l'épicerie, a réserve de conserves, source de t de travail à l'automne, vient au à la rescousse pour ajouter à la chesse de certains de leur plats.

Le mets principal du dîner Noël est presque toujours une laille, généralement une dinde.



Joyeux Noël -- Heureuse Année

Merry Christmas
Happy New Year

IL EST ENCORE TEMPS DE LE DIRE AVEC DES FLEURS

IT IS STILL TIME TO SAY IT WITH FLOWERS

Fleuristes SMITH BROTHERS Florists

CUT FLOWERS and POT PLANTS

FLEURS COUPEES et EN POTS

139, ST-JEAN — LONGUEUIL — TEL.: 6-353



Joyeux Noël
Heureuse Année

Merry Christmas
Happy New Year

DOLEN'S SELF SERVICE
GROCER — BUTCHER
Bière — Porter — Ale

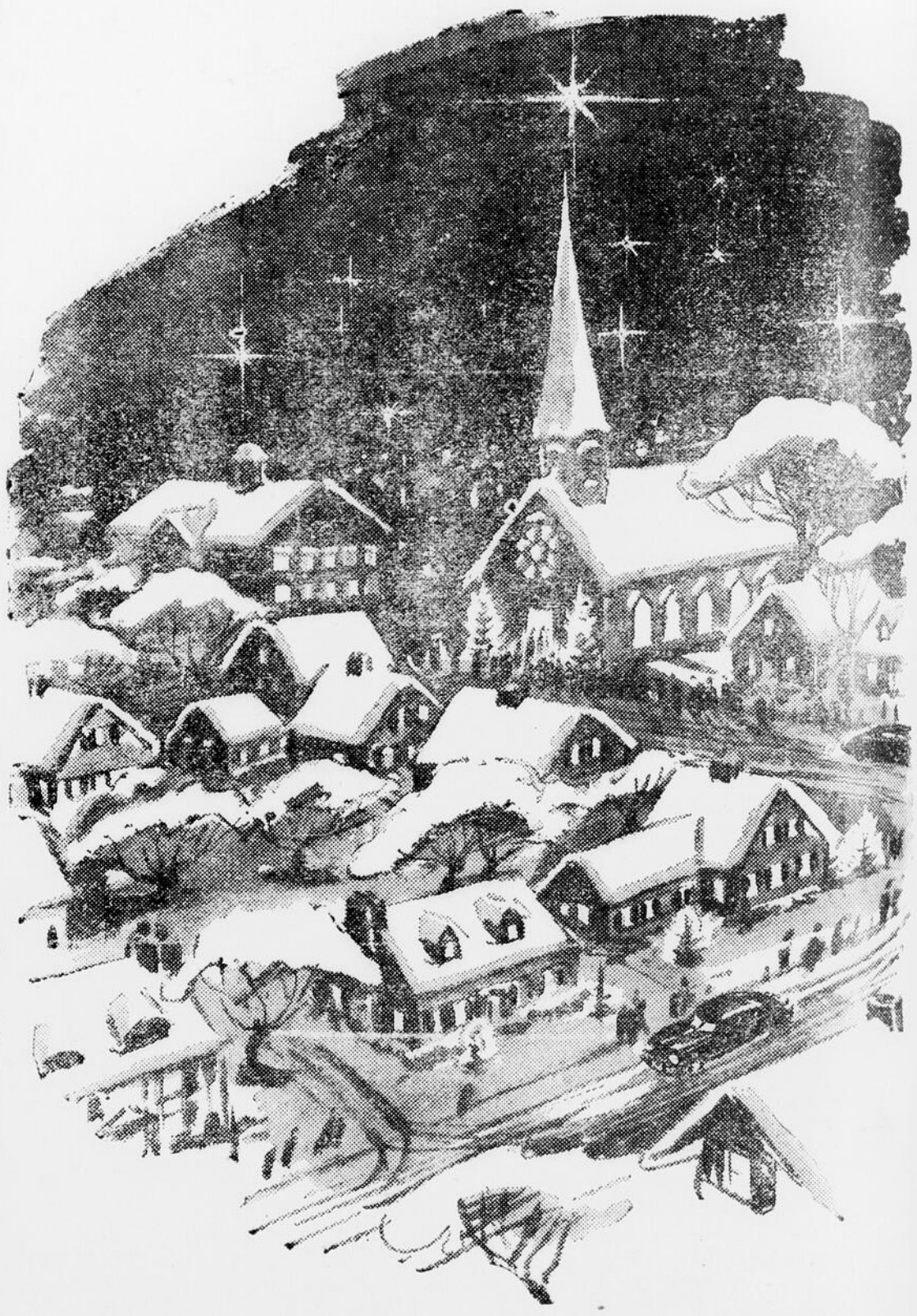
2046, Edward Blvd — Tel.: 2127 — Mackayville

JOYEUX NOËL
HEUREUSE ANNÉE
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

MERRY CHRISTMAS
HAPPY NEW YEAR
TO ALL
OUR CUSTOMERS & FRIENDS

Marché STE-HELENE Market
Boucher - Epicier — Butcher - Grocer
Bière - Porter - Ale
1283 Ste-Hélène — Ville J.-Cartier
Tél.: Long.: 2703

JOYEUX NOËL --- HEUREUSE ANNÉE



MERRY CHRISTMAS --- HAPPY NEW YEAR

ROMPRE & FILS LIMITEE
41 COTE NOIRE, Coin rue St-Louis — VILLE DE LEMOYNE, Co. Chambly
TELS.: St-Lambert 5046 — Rés.: Boucherville 374

NOEL D'AUTREFOIS

En reculant plus loin qu'il n'est soin pour expliquer ce que nous ons à dire, on démontrait que jour de Noël était la grande fête l'année et qu'elle présentait le uble aspect d'une commémora- on religieuse en même temps un motif pour concentrer l'es- it de famille. Du grand au petit, seigneur au serf, tout se passait près cette double manière de anifester la joie, de faire ressor- r l'urbanité et de rompre avec la otonie de l'existence. On criait el, ce qui faisait trêve aux mi- es de tous les jours. On se lan- dans les réjouissances pour der le fardeau de la vie. Les aux et les peines restaient en ère pour le moment.

Suspension des inquiétudes, es- r en l'avenir, appel aux sympa- s, réunions joyeuses, tables sées, danses, chants et propos tres, rien ne manquait aux vres comme aux riches, chacun la mesure de ses moyens, embellir ce jour préféré.

Si je vous transportais brusque- t à Québec en l'an 1608, au lieu de la neige, du froid inten- et du décor de la forêt primiti- dans une sorte de maison, plu- un hangar où sont entassés une aine d'hommes absolument gers à ce milieu et souffrant fois de l'inaction, de la pau- des vivres, aussi bien que de luence d'un climat pour eux pli d'horreur, quelle fête de pensez-vous que célébraient exilés.

Avec Champlain comme chef, on quelques prières et une dis- rion de douceurs, tels que confitures sèches et venai- Le plus dégourdi de la ban- improvisait un programme d'a- ements que les autres exécu- avec entrain. Les chansons France tenaient sans doute la part à la naissance d'une co- dont le sort mystérieux pour vous, est un sujet d'orgueil et éditation chez vos descendants avez chanté au berceau de loires, sans pouvoir suivre la he des siècles qui ont accom- tant de choses. Votre première de Noël en ce pays inspirera peintre et le poète, et plus le s avancera, plus on pensera us.

e que vous avez pris pour un fait passager, peut-être, s'est répé- té d'âge en âge. Votre cri de Noël retentit parmi nous, plus fort que jamais. Je ne puis l'entendre sans remonter à vos pénibles commen- cements; c'est pourquoi, écartant les légendes et les contes fami- liers à ces anniversaires poétiques, je fais un retour du côté de l'his- toire et j'invoque le souvenir des pionniers de la civilisation, nos an- cêtres, qui ont vu se lever l'aurore de nos temps plus heureux.

Benjamin SULTE.

Noël et son folklore

Noël est essentiellement une fê- te de traditions, et l'on ne la con- çoit pas au Canada sans le sapin illuminé, les décorations clinquan- tes, les cartes de souhaits, les ca- deaux, les réunions de famille, les réveillons gargantuesques, et une foule d'autres habitudes charman- tes qui lui donnent du cachet et qu'il faut garder jalousement.

Mais de ces traditions, il en est une, précieuse entre toutes, qui crée véritablement la joie et l'at- mosphère de cette fête: ce sont les chants de Noël qui constituent le folklore de la chrétienté!

Mélodies anciennes sur des poè- mes d'une touchante simplicité, chants religieux vibrants et aé- riens comme des voix d'anges qui, dans la nuit, annoncent aux pâ- tres la naissance du Messie. Qui ne connait cette magnifique histoire où questions et réponses alternent entre un peuple curieux de savoir tous les détails de l'extraordinaire événement et une humble bergè- re qui rapporte avec simplicité tout ce qu'elle a vu. Puis, on nous raconte que dans cette étable, il est né le divin Enfant, qu'il s'en- dort entre le boeuf et l'âne gris qui soufflent sur lui leur haleine avec leur bonne volonté de bête. Tantôt, on entend cette invitation aux fidèles de venir, joyeux et triomphants, adorer le Seigneur; tantôt cet autre appel — assem- blons-nous, allons voir le Messie.

Dans les maisons les plus cos- sues comme dans les plus humbles demeures, on chantera cet air triomphant qui rappelle aux chré- tiens qu'à minuit, heure solennelle de cette nuit d'amour, l'Homme- Dieu est descendu jusqu'à nous. L'imagination des jeunes se peu- plera pour un instant des misères des petits pauvres qui n'auront pas de cadeaux; les bambins chan- teront le Noël des oiseaux, ils é- voqueront les verts sapins de la vallée qui, ce soir, sont habillés de blanc. Grands et petits feront ré- sonner églises et maisons de ces Noëls anciens dont certains re- montent au treizième siècle, de ces airs vieillots qu'on classe sous des appellations vagues telles que vieux noël français, mélodie an- cienne, noël lorrain; on entonnera ces chants plus modernes qui en- richissent le trésor d'un siècle à l'autre. Ainsi Daudet, en des vers charmants mis en musique par Péhilhou, a célébré la Vierge à la crèche; Gounod a écrit une mélo- die pour un poème où il est dit que né dans une étable, le Christ prê- che ici-bas l'humilité.

Aujourd'hui les plus grands ar- tistes interprètent ces chants naïfs tantôt religieux, tantôt profanes, et nul doute que la radio contri- bue à les conserver dans leur pu- reté et à les graver dans la mémoi- re des enfants. Loin de détruire les traditions, les inventions mo- dernes peuvent aider à les main- tenir intactes et à les diffuser plus largement que jamais. Pour leur part, les cinéastes de l'Office na- tional du film ont voulu, dans un documentaire musical intitulé CHANTONS NOEL, faire mieux comprendre l'esprit de certains de ces airs en les illustrant par des dessins animés. Ainsi la joie de Noël chantera jusque dans les ci- némas, les salles paroissiales, les hôpitaux et les sanatoriums.

Dans CHANTONS NOEL, Ro- ger Filiatrault et un choeur d'en- fants interprètent *Les anges dans nos campagnes*, *D'où viens-tu ber- gère*, puis *La Guignolée* et enfin *La visite du jour de l'An*. Pour l'auditoire de langue anglaise, l'ONF a réalisé *Chrissmas Carols* qui se compose des airs suivants, rendus par le choeur Leslie Bell: *Come All Ye Faithful* (Adeste Fi- deles); *Good King Wenceslas*, *Joy To The World*, *What Child Is This* et enfin *Silent Night*.

LES BERGERS

(Suite de la page 68)

Ces humbles, sans offrande,
N'ont point voulu quitter.
Jésus parut sourire,
Marie a dit: "Merci!"
Les pastoureaux promirent:
"Nous reviendrons ici".

P. HILARION, O. F. M.



Joyeux Noël -- Heureuse Année
à tous nos clients.

Merry Christmas
Happy New Year
to all our Customers

BOUCHER BEAUTY PARLOR
COIFFEUSE — HAIRDRESSER
493 VICTORIA — ST-LAMBERT — TEL.: 2589

JOYEUX NOEL
et
BONNE et HEUREUSE ANNEE
à tous nos clients et amis et sincères remerciements pour votre bienveillant patronage.



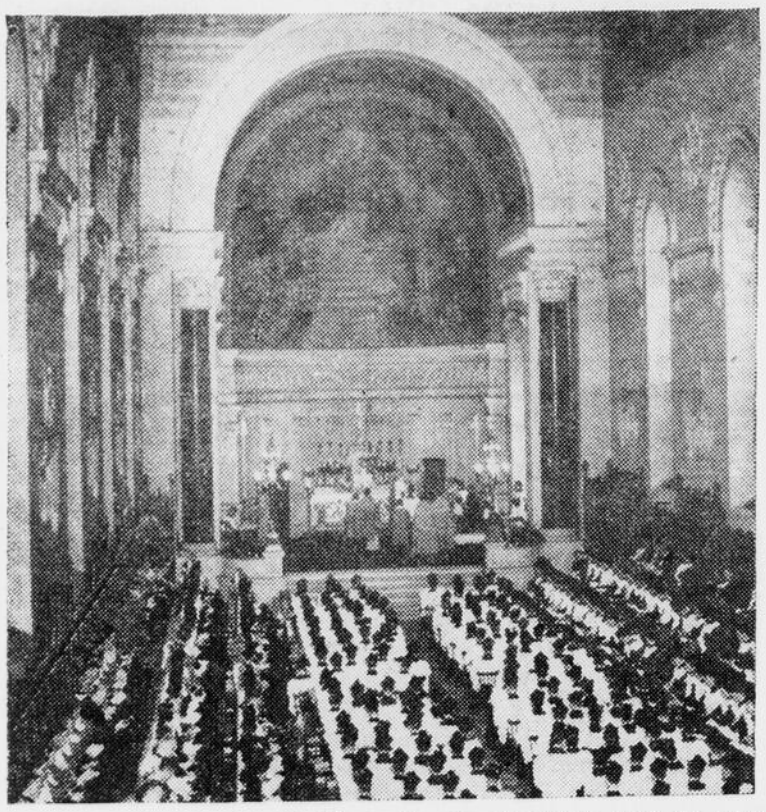
MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
and sincere thanks for your kindly patronage.

IDA LAPOINTE
articles de bébés
Lingerie
53, St-Charles, O.
Tél.: 2383
LONGUEUIL

Dites à votre marchand que vous le visitez pour avoir vue son annonce dans notre journal



La Messe de Minuit à la radio



La chapelle du Grand Séminaire de Montréal d'où le réseau français de Radio-Canada diffusera, cette année encore, la Messe de Minuit. On entendra la Schola cantorum, sous la direction de M. Clément Morin, P.S.S., qui est l'un des meilleurs interprètes de la musique grégorienne. La Messe de Minuit est chantée dans l'atmosphère la plus recueillie, en présence des séminaristes et de nombreux prêtres.

Best Wishes for a MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR to all !

JOYEUX NOËL
et
BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Que ce Noël apporte à tous la joie et le bonheur
Puisse l'an nouveau voir régner dans tous les foyers la Joie, la Santé et la Paix

MAGASINS E-M STORES

CLEMENT GIRARD. PROP.
EPICIER — BOUCHER -- GROCER - BUTCHER
BEER & PORTER
St-Denis & Prince Arthur St-Lambert Tél.: 4951-4952

Christmas Music By Bach Handel

For a great many people the music of Bach and Handel make difficult listening — until Christmas comes around. Then, subdenly, everybody starts singing and humming tunes by the two old masters.

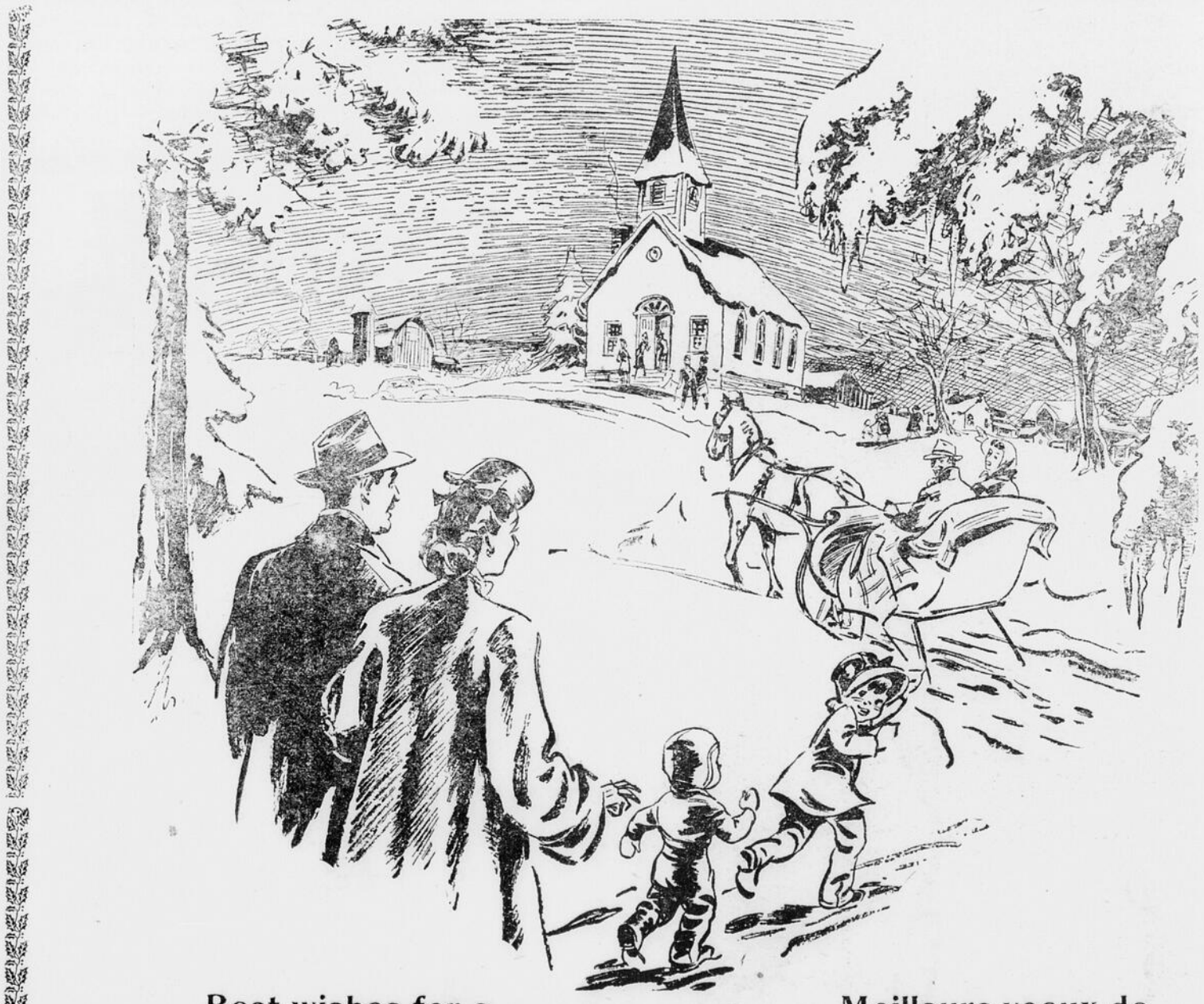
The reason for this is that both Bach and Handel were church musicians. One of their tasks was to compose songs for church congregations to sing. They proved themselves masters of beautiful, easily followed melodies in their Christmas music.

Our most famous Christmas oratories and carols came from Bach and Handel.

"How Brightly Beams the Morning Star" was composed by Bach and his "Christmas Oratorio" contains the themes of several other popular chorales.

In almost every town and village in America this Christmas a church choir will render at least a portion of George Frederick Handel's the "Messiash." When carolers sing "Joy to the World" they'll be singing part of the "Messiah" too, for that carol comes from themes found in the great oratorio. Haondel also composed the musical theme of "While Shepheres Watched Their Flocks."

It is a strange fact, but both Bach and Handel were born in 1685, lived for many years within thirty miles of each other, and never met. Yet today, the Christmas music they wrote is sung by men, wowen and children in countless churches of many faiths all over the world.





to all our Customers and friends of the South Shore

JOYEUX NOEL
à tous nos clients et amis de la Rive-Sud

HOTEL RICHELIEU
Hubert SOUCIE, Prop.
15,920 Notre-Dame
Pointe-aux-Trembles

Best wishes for a
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR
to all our customers of the South Shore and sincere thanks for their kindly patronage.

Meilleurs voeux de
JOYEUX NOËL
et de
BONNE et HEUREUSE ANNEE
à tous nos clients de la Rive-Sud et sincères remerciements pour leur précieux encouragement.

A. DUBORD & CIE LTEE
WHOLESALE CIGARS, CIGARETTES, CANDIES, ETC. — CIGARES, CIGARETTES, BONBONS EN GROS
2285 Desjardins Montréal Tél.: CL. 4071

LE NOEL DE . . .

(Suite de la page 72)

cette heure tardive, par un froid pareil, et comment as-tu pénétré dans ma propriété? . . .

Oh! Monsieur, pardonnez-moi balbutia la pauvre petite, je ne suis pas une voleuse. Je suis passée par une brèche qui existe dans la clôtue de votre jardin . . . J'avais si froid . . . si sommeil . . . que je me suis réfugiée ici . . . Je n'ai pu aller plus loin!

—He! bien, entrons dans la maison, interrompit brusquement le célibataire, il n'est bon pour aucun de nous de demeurer ainsi sur le gel piquant de cette nuit de décembre. Viens avec moi, tu trouveras un bon feu, et quand mes domestiques seront rentrés ils te prépareront un lit.

Lorsqu'elle fut tout à fait rassurée et réchauffée, la petite conta son histoire.

—Ma mere est morte, il y a huit jours, dit-elle en sanglotant, et nous étions si pauvres que les frais de l'enterrement ont absorbé le produit de la vente de nos misérables meubles. Mon père, qui avait possédé une grosse fortune, avait tout tout perdu, ces dernières années, dans des spéculations malheureuses; le chagrin d'avoir si mal assuré le sort des siens l'emporta en quelques mois; maman ne put lui survivre, et, après peu de temps de maladie, elle est partie à son tour.

Avant de me quitter, elle m'avait bien recommandé de venir, à Pont-sur-Garonne voir mon oncle, le seul frère vivant de mon pauvre papa. Il était depuis longtemps brouillé avec les siens, mais maman prétendait qu'autrefois il était très bon. Alors, courageusement, je me suis mise en route, et comme j'avais très peu d'argent, je suis venue à pied. Mais la route est longue et mes pieds peu accoutumés aux marches prolongées . . . et je me sentais mourir de lassitude lorsque j'ai aperçu les premières cheminées de la ville que je cherchais. Comme il était trop tard pour sonner à la porte de mon unique parent, j'ai résolu d'attendre le jour pour me faire indiquer son habitation. C'est alors que j'ai aperçu votre jardin . . . et . . . oh! il faut me pardonner, Monsieur, je ne voulais pas mal faire!

Le vieillard paraissait en proie à une émotion indicible.

—Comment t'appelles-tu ? balbutia-t-il d'une voix tremblante.

—Denise Martinod, Monsieur, et mon oncle est . . .

—Zabulon Martinod, n'est-ce pas? Oh! Je l'aurais affirmé . . . Mon enfant, ma petit enfant, viens dans mes bras, je suis ton oncle, lui-même . . . Vois-tu, c'est la Providence qui t'a guidée vers moi et qui t'a montré la clôture brisée de mon jardin, C'est elle aussi qui a permis à mes vieilles oreilles de distinguer le bruit de ton pas. Par bonheur, je l'ai entendu, car tu courais le risque de mourir de froid devant ma maison et je ne m'en serais jamais consolé.

Et, serrant fortement la fillette contre son coeur, il se mit à pleurer de toute son âme.

Leur première émotion calmée, le vieillard et l'enfant se réjouirent de leur sort, et lorsque, après la messe nocturne, les serviteurs de M. Zabulot rentrèrent au logis, ils trouvèrent leur maître fort occupé à faire visiter sa maison à Denise. Et comme ils écarquillaient les yeux à la vue de cet hôte inconnu, M. Martinod leur déclara:

—C'est le cadeau de Noël que m'a fait la Providence, je l'ai déniché dans le jardin où, par hasard, trainaient mes vieux sabots. Désormais, elle habitera avec moi.

Et deux larmes de joie roulèrent de ses yeux sur ses joues amaigries

Jean ROSMER

CANNON FIRE HAILS CHRISTMAS IN ROME

A cannon fired from the historic Castle of San Angelo at sunset on Christmas Eve proclairms the beginning of the Holy Season in Rome. By nine o'clock everyone is in church to witness the colorful and solemn procession of ecclesiastic dignitaries which precede the elaborate midnight Mass.

Since everyone has fested for twenty-four hours, festive banquets are in order after the religious solemnities. It is a gala after-midnight in Rome: hotels and restaurants remain open, families and friends gather around sumptuous tables in gaily decorated homes; and in anticipation of the festivities, many people attend church dressed in formal attire.

Between Christmas and Epiphany, the Calabrian shepherds—Pifferani—revisit the homes where they were most cordially welcomed during Advent when they came down from the hills to play their Italian bagpipes before the shrines of the Virgin. The Pifferani play for their Advent hosts during the post-Christmas holidays and receive gifts of wine, dried figs, and small sums of money from their hosts.

AU RESTAURANT ENTRE AMIS

—L'autre nuit, pendant que nous étions ici ensemble, un cambrioleur s'est introduit chez moi.

—Et il a pris quelque chose?

—Je te crois, ma femme a cru que c'était moi qui rentrais!

Joyeux Noël
ET
Heureuse Année
A TOUS

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
TO EVERYBODY

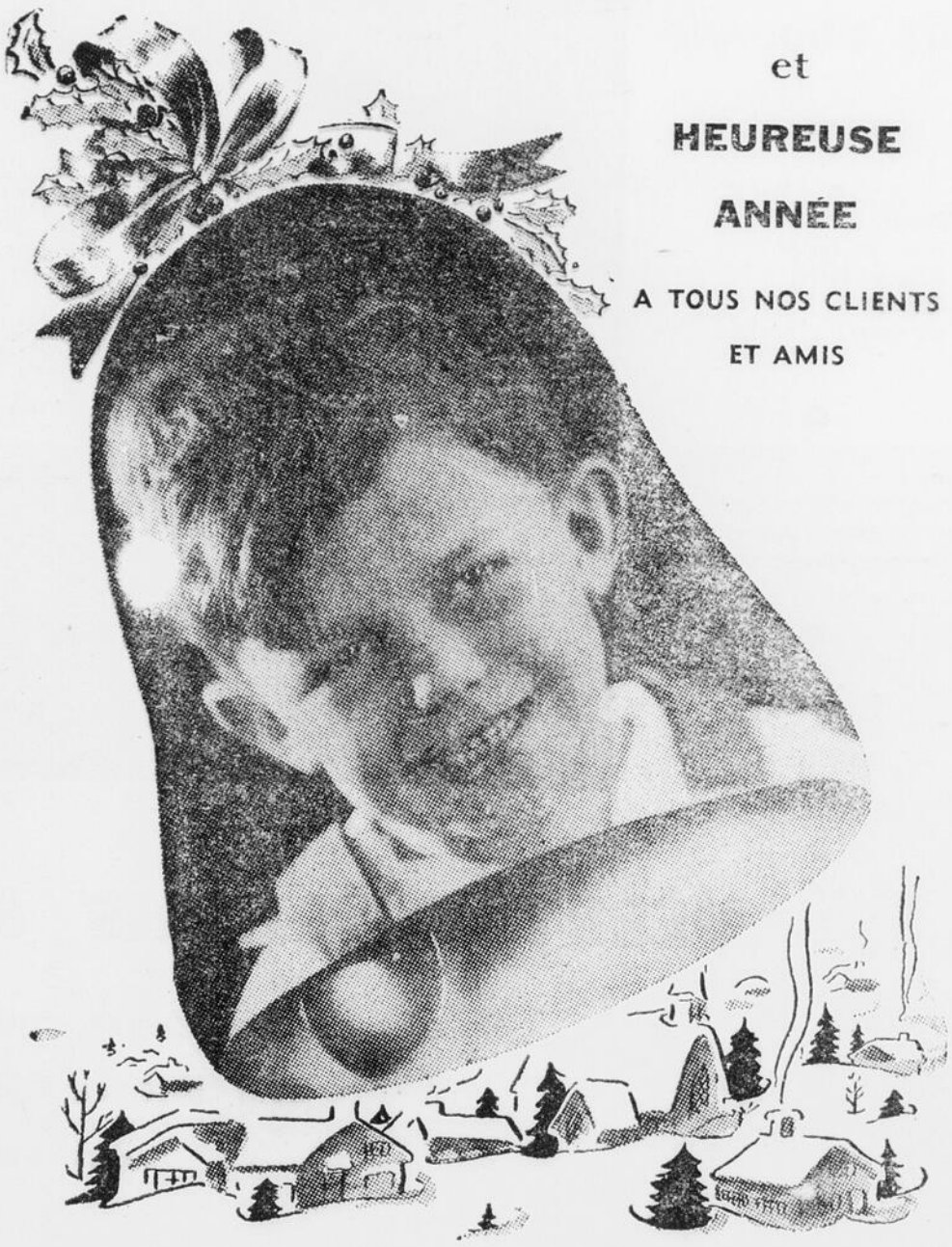
BEAVER MEAT MARKET
J. SILICKAS, Prop.
Boucher - Epicier — Butcher - Grocer
BIERE - PORTER - ALE
TEL.: 4330
CHARRON & VICTORIA VILLE DE LEMOYNE

JOYEUX NOËL
et
HEUREUSE ANNÉE
A tous nos clients et amis et sincères remerciements pour votre bienveillant patronage.



MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
and sincere thanks for your Kindly patronage.
MAURICE VIENS
EPICIER — BOUCHER — LICENCIE
32 LEMOINE — LONGUEUIL — TEL.: 3434

JOYEUX NOËL



et
HEUREUSE
ANNÉE
A TOUS NOS CLIENTS
ET AMIS

GREETINGS
Friends & Neighbors
* * *
COUILLARD & MAYER
Vente et Service — AUSTIN — Sales and Service
Camions — INTERNATIONAL — Trucks
839 BLVD TASCHEREAU - TEL.: Long. 6478 - VILLE JACQUES-CARTIER



Denis CHEVALIER

JOYEUX NOËL

ET

HEUREUSE ANNÉE

A tous nos clients et amis de la Rive-Sud et sincères remerciements pour le patronage accordé durant l'année.

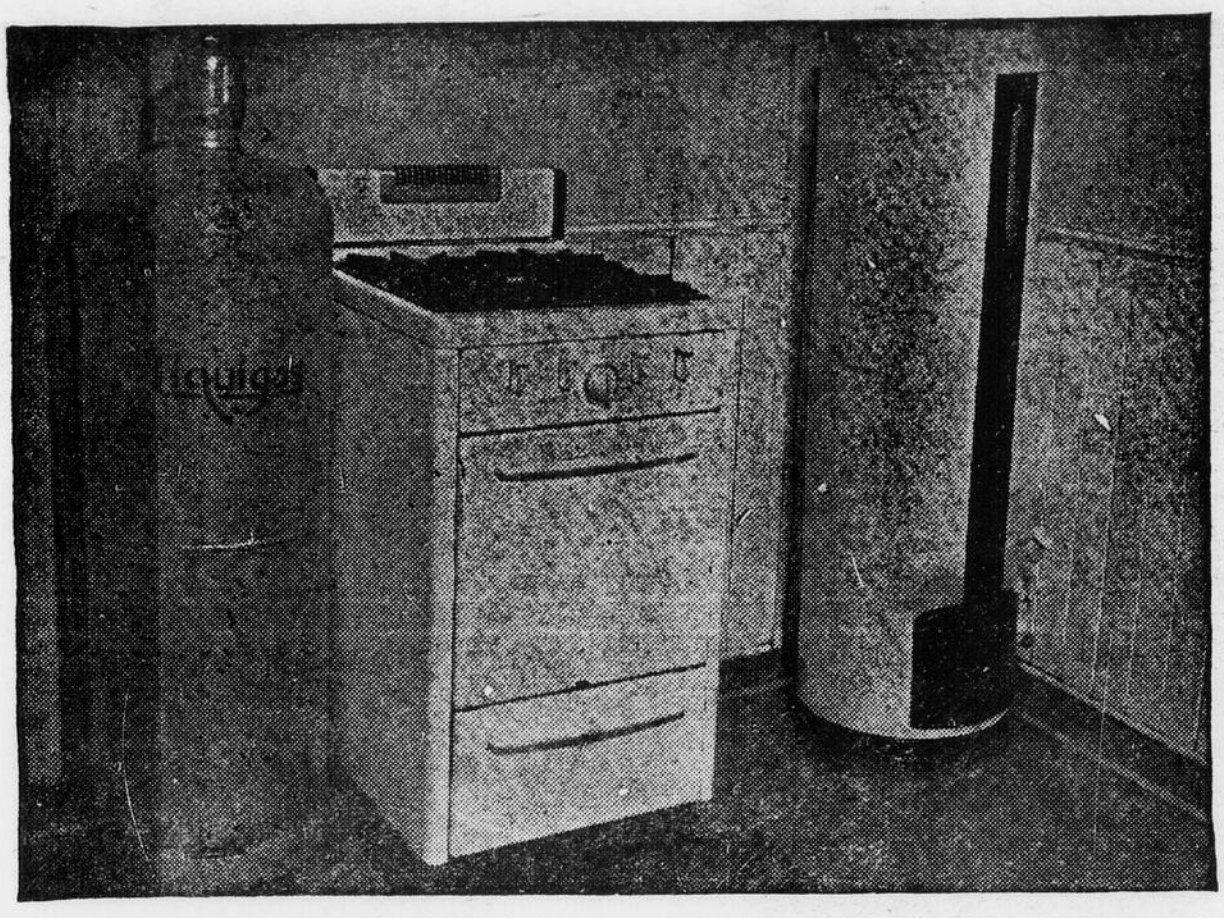


CUISEZ AU GAZ PROPANE

- **Propre**
- **Non toxique**
- **Economique**
- **Rapide**
- **de toute sécurité.**

Vous pouvez adapter le gaz propane liquigas sur votre poêle à gaz ordinaire

Domestique
Commercial
Industriel.



Cook with PROPANE GAS

- **Clean**
- **Non toxic**
- **Economical**
- **Safe**
- **Fast**
- **Easy to regulate**

Liquigas is also readily adaptable for use in all ordinary gas-stoves.

Domestic
Commercial
Industrial.

MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR

To all our customers and friends on the South Shore and Sincere thanks for your kindly patronage.

Distributeur autorisé

LIQUIGAS



PHONE
LONGUEUIL
2245

LIQUIGAS

Authorized Dealer

DENIS CHEVALIER

Vente et Service de brûleurs à l'huile A.B.C. —— Sales and Service for A.B.C. oil Burners.

918 VICTORIA MONTREAL SOUTH Phone Long. 2245 ST-LAMBERT 3498

LE COURRIER DU SUD

Sixième section

THE SOUTH SHORE COURIER

Sixth Section

VOL. 4 — No. 40 | Jeudi, 21 décembre 1950 — Rive-Sud - Montréal - South-Shore — Thursday, December 21st, 1950 | Page 81

NOS MEILLEURS VOEUX A LA POPULATION

OUR BEST WISHES TO THE POPULATION

Membres du Conseil — Members of the Council



Lucien Tapin
Maire - Mayor



Henri Cyr
Echevin - Alderman



A. Lambert
Echevin - Alderman



Frances Geary
Echevin - Alderman



Roland Barbeau
Sec.-Trés.



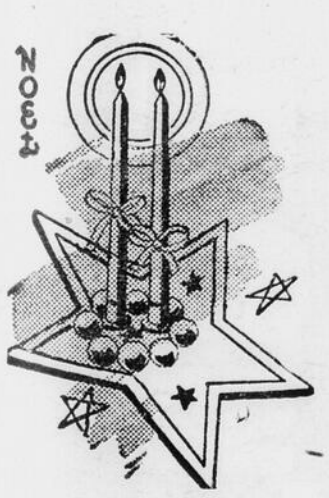
Ernest Lortie
Echevin - Alderman



Clyde Long
Echevin - Alderman



Lucien Gravel
Echevin - Alderman



MAIRE — **LUCIEN TAPIN** — MAYOR

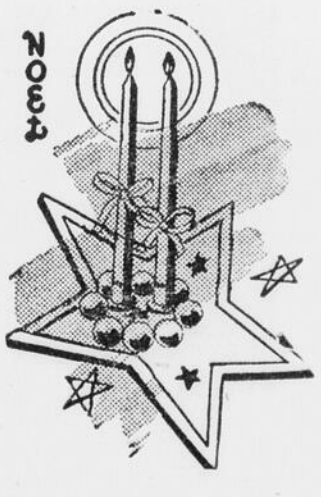
ECHEVINS

Henri CYR, Voirie - Roads
Ernest LORTIE, Aqueduc - Water
Frances GEARY, Incendie - Police - Fire

ALDERMEN

A. Lambert, Finance
Clyde LONG, Construction
Lucien GRAVEL, Hygiène

Roland BARBEAU, Secrétaire-trésorier
Emile DE WYS, Chef de Police
Paul MOULIN, Asst. Sec-trés.



LA VILLE DE MACKAYVILLE

THE TOWN OF MACKAYVILLE

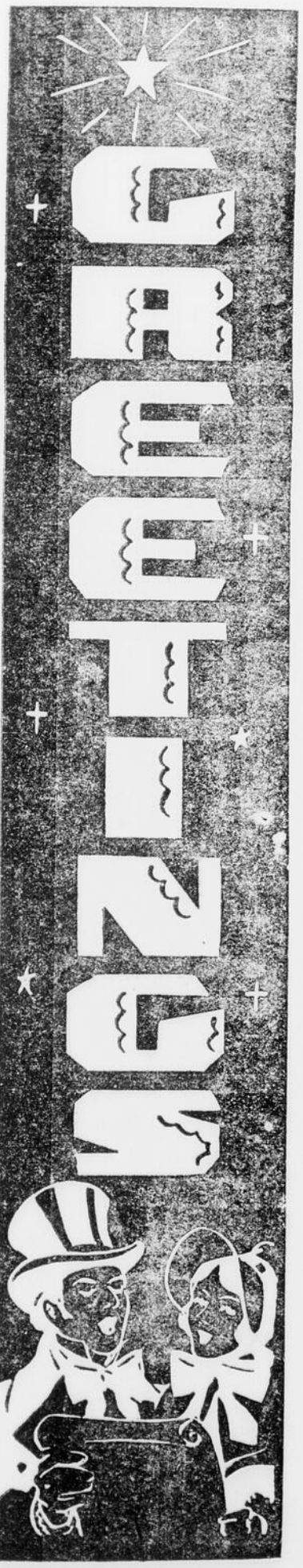


EMILE SAINDON
président

E.M



ROGER SAINDON
vice-président



SAINDON & FILS Ltée et son Personnel remercient le public de la Rive-Sud pour son précieux encouragement accordé au cours de l'année qui vient de s'écouler et forment pour tous leurs clients et amis les meilleurs voeux de

JOYEUX NOËL

et de

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

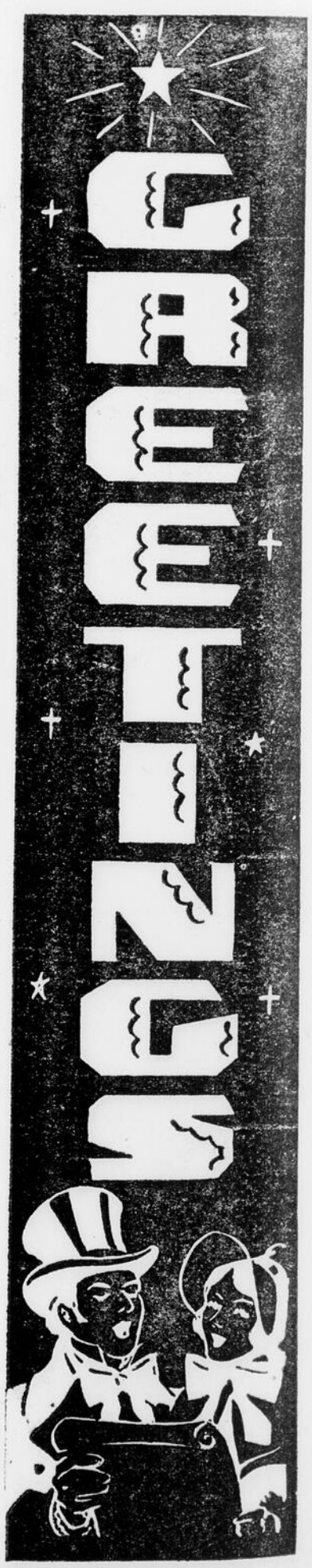


SAINDON & FILS Ltee and Staff thank the South Shore Population for his appreciated patronage and wish all their Customers and Friends a

MERRY CHRISTMAS

and a

HAPPY NEW YEAR



SANTA STAYS AT HOME

~ *Helen Boyd* ~

Every Christmas Mrs. Santa teased Santa Claus to let her deliver the presents. But every year Santa would say firmly, "No, my dear, this is my job".

But as this particular Christmas drew closer and closer something seemed wrong. Santa seemed completely out of sorts. He was not at all like his usual good-natured, laughing salf. This morning he had acted more unlike himself than ever. Every few minutes he would put down the brush with which he was painting and lean wearily back in his chair.

"What in the world is the matter with you ?" asked Mrs. Santa. "I declare —". She stopped and looked sharp at Santa. Then she hurried out of the room. She soon returned carrying a tray on which were some refreshments.

"Try a piece of that nice pickle, Santa", she coaxed.

"Yes, yes, my dear", he answered testily.

The next moment he uttered a yel and jumped so high out of his chair that he almost hit the ceiling.

"Oh, oh, oh", he moaned, as he held his aching paws.

"Just what I thought", Mrs. Santa nodded her head briskly. "Now you get right into bed this minute".

"I can't — it's out the question", Santa protested in a weak voice.

Mrs. Santa paid no attention. She kept right on turning down the covers of his while she muttered, "Mumps at his age, and at such a time. I never heard the like !"

She fumbled about in an old trunk until she found a red, woolen stocking. Then she pinned it firmly about Santa's cheeks, which were fatter than ever.

"I don't know how the presents are ever going to be finished", groaned Santa, tossing from side to side.

Mrs. Santa laughed right out loud.

"I'm sorry Santa, my love, but you know how I've always wanted to deliver the toys. Now I can do it. Let's pretend this box is a chimney. Would I go down head first, or would I go feet first ?"

As she glanced at Santa she couldn't help noticing the pathetic look in his eyes, so she made haste to say, "Never mind now dear, you're tired. You try to go to sleep and I'll finish the toys".

On Christmas Eve, Mrs. Santa donner her husband's red suit. She put on his red cap with the tassel. Then she slung the bag of toys over her shoulder.

"You really don't think I—?" Santa mumbled from under the red woolen stocking.

"No, certinly you can't, Santa. The very idea ! Why, just think, you'd have to leave a Christmas card saying, 'along with my usual gifts I'm also leaving you a present of the mumps".

Waving him a fond farewell, Mrs. Santa jumped into the sleigh with its eight tiny reindeer and away she went ! Mrs. Santa had no trouble getting down the chimney.

In every house she entered, a feeling of awe came over her. To think that so many children all over the world were waiting for Santa Claus. She thought of all the stockings dangling from the mantelpiece begging to be filled. But most of all she thought of all the children nestled so snug in their beds dreaming of the things Santa was going to bring them.

It was all so new to Mrs. Santa that she wanted to linger in every house. Whenever she caught sight of a sewing kit it was all she could do not to make new clothes for all the dolls.

But she knew she ought to hurry back to poor, sick Santa. So she just gave a pat to a cuddly, wooley lamb in the last house she visited, and back to Santaland she hurried.

Santa asked her lots of questions.

"Were there any notes for me ?" he enquired.

"Notes ? I should say so", beamed Mrs. Santa. "You'd almost think that your little friends knew that you needed a bost this Christmas".

"Please read me just a few", urged Santa as he slowly sipped his broth.

(Cont. on page 84)

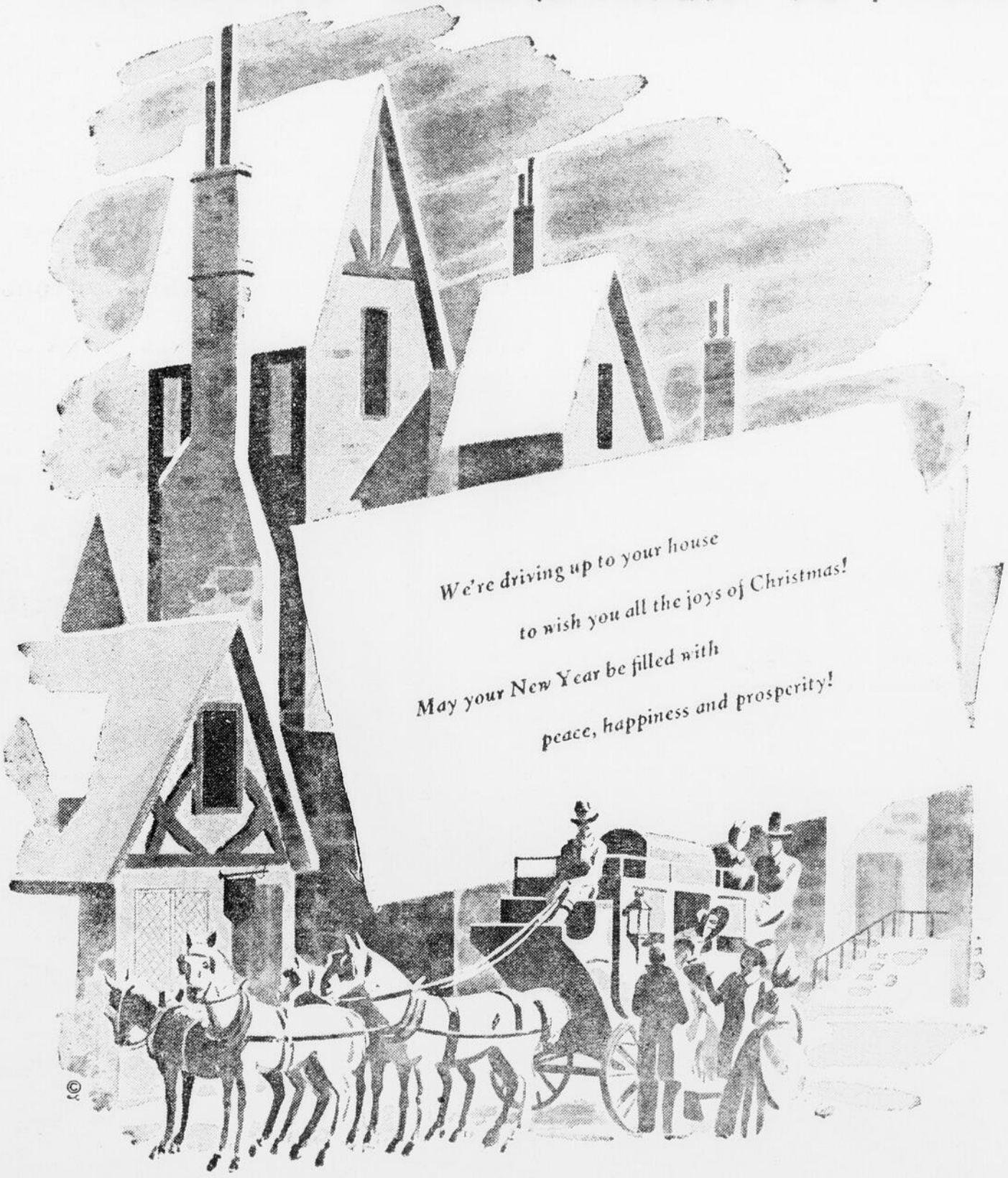
MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
to all our customers of
the South Shore



JOYEUX NOEL
et
HEUREUSE ANNEE
à tous nos clients de la
Rive-Sud.

GAGNON
FRERE
Tailleurs - Fourrures
Tailors - Furs
1914 Delorimier
Tél.: FR. 3075
MONTREAL

Merrie Christmas to All



We're driving up to your house
to wish you all the joys of Christmas!
May your New Year be filled with
peace, happiness and prosperity!

JOYEUX NOËL et HEUREUSE ANNÉE à tous nos clients et amis !

CHAMBLY TRANSPORT LTEE LTD.
Service d'autobus – Bus Service
66 Devonshire Rd. Greenfield Park Tél.: 7215 - 7348

HELEN'S CHRISMAS TREE

~ *Laura B. Young* ~

Once there was a little girl named Helen who lived with her mother, father and grandmother in a large house just outside the city. They had a yard with many beautiful flowers and trees.

There were no children living close by with whom Helen could play. So the birds and squirrels were her playmates. Helen and her grandmother walked about in the yard every day, feeding the birds and calling softly to them.

The birds would bathe and drink and eat. Then they would fly away and by and by come back, bringing other bird with them. They seemed to have a way of telling their friends that Helen and her grandmother were kind to them.

Summer soon passed. The weather began to get cold. Many of the birds left for a warmer place but some of them stayed all winter.

The birds were very thankful forfood and water, when snow and ice were on the ground and everything was frozen over. Helen and her grandmother tied pieces of suet and bacon rinds to the trunks of trees for the birds to eat. They kept the feeding shelter filled with grain and bread crumbs. They scattered nuts about for the squirrels.

And now the evenings were cold. Helen, her grandmother and her father and mother sat around the fireplace to read and play games. When bedtime came Helen would look out of the window in her room. She did hope that the birds had found snug, warm places in the trees where they could sleep.

Helen slept in a fine old-fashioned bed with four posts. It was nice and soft and warm, but oh, so very large for such a small girl!

One night when the moon was shining brightly, a whip-poor-will flew past the window and saw the little girl sleeping.

He told the other birds how small and alone she looked in the big bed. He wondered if she might be lonely.

All of the birds loved Helen. They thought, since it was almost Christmas time, it would be nice to trim an outdoor Christmas tree for her. So —

The cardinal said to the birds and squirrels
How nice he thought it would be
If they could gather some things
To trim the big fir tree.
The squirrel ran so swiftly
To pick a chestnut burr,
He thought it would be pretty
On the branches of the fir.
The goldfinch brought some thistles
The nuthatches(acorns round,
Cardinals carried sunflower seeds
And stalks of weeds they found.
The bluejay came with sharp, thick thorns
That he broke off the lucust tree,
To fasten the trimmings securely
And make Helen a Christmas tree.

It snowed hard when the birds and squirrels were trimming the fir tree the night before Christ-

(Cont. on page 94)

Santa stays . . .

(Cont. from page 83)

"Yes, indeed", Mrs. Santa said. "Let's see, guess I'll start with this one".

Dearest Santa: Thank you for the nice presents. I love you.

Mary Ann.

Santa went, "Umph, umph!", but he looked very pleased.

"And listen to this"—

Dear Santy.

I hope you are well and happy. I know you must be because you are such a good person — always thinking of others.

"Well, well", said Santa modestly. "I try to think of everybody".

"Here's a good one", said Mrs. Santa.

Dear Santa.

Please, oh, please leave me some presents. I was very silly, I went around telling everybody I didn't believe in you — but dear Santa, I really do. I was just talking. Please forgive me and I'll never say it again. Love and kisses.

Clare Bell.

"So, she didn't believe in me?" growled Santa.

"Cheer up! She will now", laughed Mrs. Santa. "I left her a doll's bureau. But my goodness, I almost forgot I have a present for you from the children in that cunning yellow and blue house. Wait, I'll read you their note".

Dear, Dear Santy Claus,

We Wanted to buy you something nice but we have twins in our family this year and we had to buy them each a rattle. But mother said we could have a jar of these to give you. We like to suck on them and we hope you do too. Love.

Mary and Johnnie.

From behind her back Mrs. Santa brought forth a jar of sour pickles.

Santa laughed until the tears ran down his face and his swollen jaws shook like a bowl full of jelly. "Pickles, my dear! Well, if those dear children could only see me now!"

"I'm glad they can't", said Mrs. Santa. "But weren't the children dears to think of you!"

"Yes, yes!" said Santa cheerily. "Bless them every one".

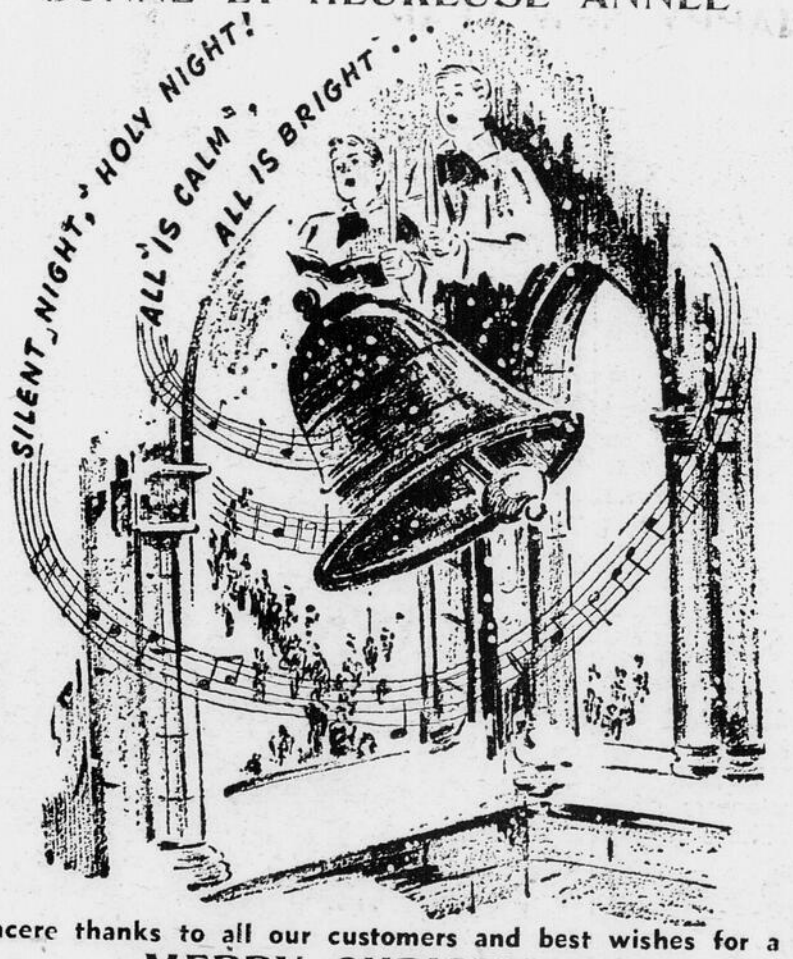


Joyeux Noël
ET
Heureuse Année
A TOUS
NOS CLIENTS
ET AMIS

MERRY
Christmas
AND
HAPPY NEW YEAR
TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS

NORMAND - JEWELLERY - REG'D
L. N. OUIMET, Prop.
43 GREEN ST. — ST-LAMBERT — TEL.: 3925

Sincères remerciements à nos nombreux clients et meilleurs voeux de
JOYEUX NOËL
ET DE
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE



Sincere thanks to all our customers and best wishes for a
MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR

RESTAURANT "CHEZ PAUL" RESTAURANT



17 OUEST ST-CHARLES LONGUEUIL TEL.: 2688



A tous les résidents du
Quartier no 5, j'offre mes
Meilleurs voeux de
Joyeux Noël
et de
Heureuse Année

To all residents of Ward 5,
I offer my best wishes for a
Merry Christmas
and a
Happy New Year

HECTOR DESMARCHAIS
Alderman —— Echevin
VILLE JACQUES-CARTIER

LA PETITE BLANCHISSEUSE

par Henri Cabaud

C'était chaque semaine, pour Lison, la petite blanchisseuse si captivante dans le radieux éclat de sa beauté blonde et la fraîcheur de ses dix-sept ans, un doux plaisir que d'aller livrer son linge à Roger Dabreux, un étudiant en droit, sérieux, travailleur, mais d'esprit vif et facilement enjoué, très séduisant pour une gamine faisant ses premiers pas dans la vie avec un coeur prêt à s'émerveiller. Il y avait plus de six mois qu'elle montait à jour fixe les cinq étages de sa modeste chambre, aménagé en studio. Elle n'en dépassait guère le seuil et il avait la délicatesse de le lui faciliter, sans cependant paraître le remarquer Certes, s'il agissait ainsi et avait des égards pour elle, c'était que Lison avait su, dès les premières fois qu'elle était venue chercher son linge et lui en rapporter, lui imposer le respect qu'il lui témoignait depuis. Comme il l'eût fait avec toute autre, il s'était en effet montré alors fort entreprenant et elle lui avait si gentiment, mais si catégoriquement fait comprendre qu'il se fourvoyait que, non seulement il se l'était tenu pour dit, mais qu'il en avait conçu pour elle, avec une certaine considération, beaucoup de sympathie, et qu'il s'était promis que, s'il était de la destinée de cette jolie petite fleur éclose au Faubourg et si pure encore d'être stupidement souillée, ce ne serait point par lui.

A vrai dire, plus le temps avait passé et plus elle éprouvait, en frappant à la porte du jeune homme, une agitation qui n'était pas due seulement à l'essoufflement.... Elle ne se rendait peut-être pas bien compte de ses propres sentiments, mais elle devait pourtant s'avouer qu'alors qu'aucun jeune homme de sa connaissance et de sa condition ne se rapprochait de l'idéal qu'elle s'était créé depuis toujours sans espérer le rencontrer jamais, il y correspondait lui-même aussi exactement que possible. N'était-ce pas, en réalité, que son idéal s'était formé, ou tout au moins modifié, au fur et à mesure de ses brèves visites à Roger Dabreux? Ce qu'il y avait de certain, c'était qu'elle avait été profondément touchée par son attitude respectueuse, si contraire à celle de la plupart des hommes en présence desquels elle se trouvait couramment.

Ce jour-là, l'étudiant l'accueillit aussi aimablement que de coutume, mais lorsqu'elle lui remit son petit paquet de linge, il prit un air tantinet soucieux pour lui annoncer que, bientôt, elle n'aurait plus sa clientèle. Elle en fut décontenancée, rougit, puis pâlit.

—On vous a mécontenté ? dit-elle. Vous trouvez votre linge mal repassé? Pourtant on vous voulu vous la montrer. Je vous le soigne. et, moi-même, j'y veille. Tenez dernièrement, la maison m'avait remis, parmi le linge à livrer, l'une de vos chemises qui ne m'a pas parut impeccable. Je n'ai même pas ai dit qu'elle n'était pas prête et je l'ai rapportée à la patrone en prétendant que vous ne l'acceptiez pas aussi mal faite.

—C'est très gentil, mademoiselle Lison, de vous intéresser

(Suite à la page 86)

Meilleurs Voeux de JOYEUX NOËL



Best WISHES for a MERRY CHRISTMAS

Sincères remerciements au public de la Rive-Sud pour leur bienveillant patronage

Sincere thanks to all our customers of the South Shore for their kindly patronage.

Hotel La Barre

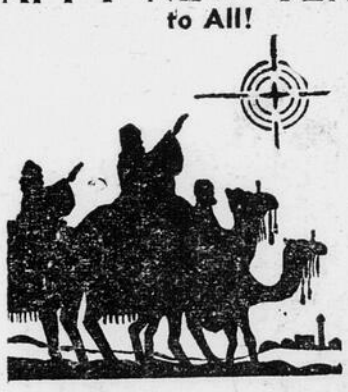
CABINES

BIERE & VIN — BEER & WINE

Tél.: 9073

2155, Blvd Taschereau – Ville Jacques-Cartier

MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR to All!



JOYEUX NOËL ET BONNE ET HEUREUSE ANNÉE à tous.

GERARD O'BRIEN

MANUFACTURIER PORTES & CHASSIS

26 ST-DENIS ST-LAMBERT TEL.: 3268



Merci pour votre bon encouragement et JOYEUX NOËL ET HEUREUSE ANNÉE

Thanks for your kindly patronage and MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR

PHARMACIE ST-CHARLES PHARMACY

HENRI JONCAS, Prop.

111 O. St-Charles W. enface de L'HOTEL DE VILLE TEL.: Zone 6-361

LONGUEUIL Opposite CITY HALL

Les nouveaux proprietaires du MARCHE VERCHERES, MM. J. R. PAQUETTE et L. COMTOIS désirent remercier leurs nombreux clients pour leur encouragement et offrent à tous leurs meilleurs voeux de

JOYEUX NOËL ET DE BONNE ET HEUREUSE ANNÉE



The new proprietors of VERCHERES MARKET, J. R. PAQUETTE and L. COMTOIS thank their customers for their kindly patronage and extend to all their best wishes for a MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

MARCHE VERCHERES MARKET REG'D

EPICIERS — BOUCHERS — LICENCIES

Vendeurs peintures et vernis SHERWIN-WILLIAMS Qualité, Service et courtoisie garanties

402 VERCHERES — VILLE JACQUES-CARTIER — TEL.: Zone 6-483

La petite . . .

(Suite de la page 85)

autant à mes petites affaires, et je vous en suis reconnaissant, répondit-il, un peu surpris et amusé.

Elle fut aussitôt confuse d'avoir laissé échapper qu'elle s'ingéniait ainsi à faire tout ce qui pouvait lui être agréable sans qu'il s'en doutât et expliqua:

—Dame ! je sais qu'un jeune homme de bonne famille comme vous attache une grande importance à être parfaitement correct; il faut savoir satisfaire les clients en allant au-devant de leurs désirs. Mais vraiment, c'est très mal de nous retirer ainsi votre pratique !

—Ce n'est pas parce que je suis mécontent de votre maison, mademoiselle Lison, ce qui serait injuste de ma part, mais pour un motif beaucoup plus sérieux.

—Vous quittez le quartier ?

—Bien mieux, ou bien pis, comme vous voudrez; je vais me marier.

Le coup fut si rude et tellement imprévu que la pauvrette crut défaillir. Mais elle était trop fière pour laisser paraître ce qu'elle éprouvait, au moment précis où sa souffrance lui révélait à elle-même la nature et l'étendue de ses sentiments. Avec cette force de caractère qui se rencontre plus souvent qu'on ne croit chez des jeunes, en particulier chez des jeunes filles elle se domina en un clin d'oeil et eut la force et le courage de sourire en disant.

—Alors, je vous félicite et je vous souhaite un parfait bonheur !

—Le mariage est une chose et le bonheur en est une autre ! énonça-t-il.

—Quand on s'aime, on est toujours heureux! répliqua-t-elle.

—Oui, mais à notre époque et quand on veut faire son chemin, ce sont les questions d'intérêt qui priment dans le mariage. Je connais à peine ma fiancée et elle n'est pas d'une beauté ni d'un charme à provoquer un coup de foudre. L'amour viendra peut-être plus tard! dit-il, visiblement sans y croire.

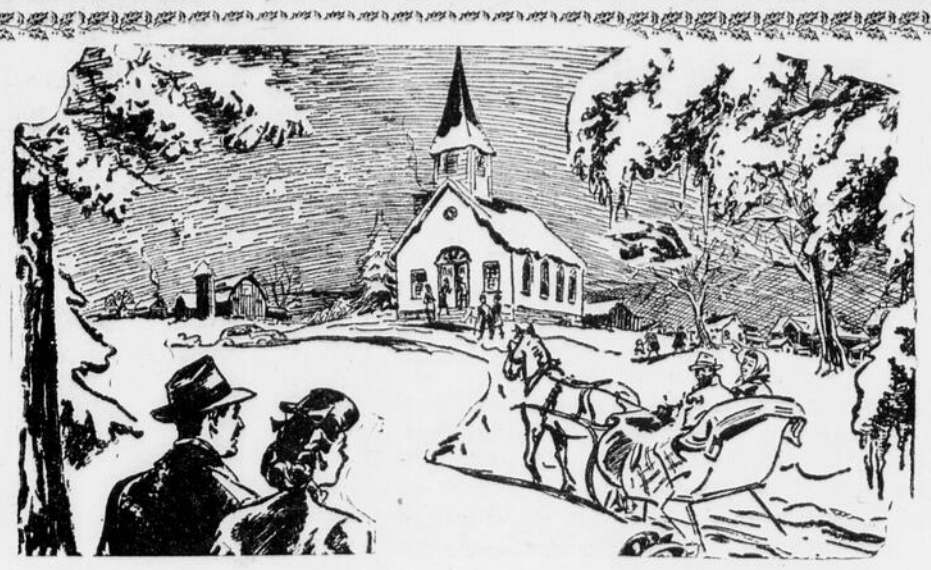
La petite blanchisseuse eut un rire nerveux où s'extériorisait sa satisfaction intime d'apprendre que malgré tout, il n'aimait pas cette jeune fille.

Eh bien! s'exclama-t-elle, je ne supposais pas que vous aviez de telles conceptions !

Il soupira, puis:

—Que voulez-vous? ne serait-ce que pour ne pas paraître ridi-

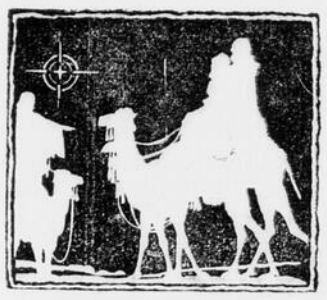
(Suite à la page 87)



MEILLEURS VOEUX
pour un
Joyeux Noël
et une
Heureuse Année

BEST WISHES
for a
Merry Christmas
and a
Happy New Year

PHARMACIE COUTURE
LOUIS LACHAPELLE, B. Ph., Prop.
Prescriptions remplies avec soin.
Produits de Beauté et parfums: Coty - Yardley - Bourjois - Tiffany
Houbigant - Guerlain - Chanel - Courtley - Seaforth, etc.
CHOCOLATS HUNT'S — SETS DE PLUME ET CRAYON WATERMAN
Livraison par automobile à Longueuil et les environs
34 St-Charles, O. Longueuil Tél.: 6-340



JOYEUX NOËL
ET
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE
à nos clients de la Rive-Sud

L. C. BARBEAU LTEE
ACCESSOIRES ELECTRIQUES EN GROS
WHOLESALE ELECTRICAL SUPPLIES
4462, rue Mentana St. — Tél.: FA. 6331
Représentant: G. Blanchette — 272 Labonté - Longueuil
Tél.: Longueuil 3840

Sincères remerciements à tous nos clients et amis pour le précieux encouragement accordé au cours de l'année et meilleurs voeux de
JOYEUX NOËL
ET DE
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE



Sincere thanks to all our customers and friends for their kindly patronage and best wishes for a
MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR

JOYEUX NOEL HEUREUSE ANNEE



MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR

RIVERDALE MARKET
EPICIER - BOUCHER — GROCER - BUTCHER
894 Blvd Taschereau — Ville J.-Cartier — Tél.: 3467

WELLIE LETOURNEAU INC.
Bois et Matériaux de Construction
Lumber & Building Supplies
24 Monk Longueuil Tél.: Zone 6-468

La petite . . .

(Suite de la page 86)

ie, il faut marcher avec son temps, quand bien même on se ait naturellement hostile à son matérialisme féroce. Ah! certes, j'aurais volontiers considéré le mariage comme le couronnement d'un grand amour, mais il n'existe pas ! Le mariage est une affaire. Je ne crois pas qu'il y ait de jeunes filles capables d'aimer comme autrefois. En tuant le romanesque partout où il se trouvait, on a assassiné l'amour véritable. Voyez-vous, de nos jours, tout est dévalué; de cette idée d'antant: la fusion des âmes, on en est venu à une conception vulgaire et un peu animale du couple, pour en arriver enfin à considérer froidement le mariage comme une association commerciale.

—Mais c'est tout simplement affreux et presque odieux de penser cela! s'indigna-t-elle.

—Vous imaginez que l'on fait encore des mariages d'amour, ma pauvre enfant ? !

—Je n'en comprends pas d'autres !

Il eut un sourire semi-attristé, plus indulgent qu'ironique. Et avec une gentillesse charmante:

—C'est délicieux de voir une grande fille comme vous ayant gardé autant de pureté de sentiments et de si belles illusions. Faites-moi donc connaître en détail vos propres conceptions là-dessus. Ce doit être ravissant!

—Oh! c'est bien simple, repartit Lison. J'ai toujours rêvé d'épouser un homme pour qui j'aurais tant d'admiration et vers lequel me porterait un tel élan de tout mon être que j'aurais pour seul désir de me dévouer pour lui, de ne penser, dans les plus petites actions de notre existence commune, qu'à son bonheur. Il faudrait qu'il ait, bien entendu, toutes les qualités qui justifient mon admiration. En revanche, je m'estimerais m'ait jugée digne d'être sa commoi-même trop heureuse qu'il pagne, qu'il me guide et me protège dans la vie, qu'il fasse de moi la confidence de ses soucis, et qu'aux heures de lassitude, de découragement, il trouve dans ma tendresse l'oubli de ses tourments et un regain de courage pour surmonter les difficultés ou les épreuves. Ah! je n'aurais jamais assez de tout mon temps à consacrer à celui qui serait mon idéal !

Elle avait dit cela avec tant de conviction qu'il ne pouvait douter de sa sincérité. Il fut attendri de lui voir de si généreuses idées et il mit beaucoup de douceur dans sa réponse souriante:

—Mais, mademoiselle Lison, c'est un rêve chimérique! L'idéal ne se rencontre pas. Un mariage comme cela, on en rêve parfois, on ne le fait jamais !

Elle riposta avec feu:

—Oh! si, on rencontre son idéal. !

—Tiens! tiens! fit-il, vous l'auriez rencontré ?

Elle craignit de s'être trahie, une sueur froide la glaça entre les épaules.: comme il riait, s'il découvrait qu'une petite blanchisseuse nourrissait en secret un si grand amour pour lui! Elle fut incapable de répondre sur-le-champ. Attribuant son embarras à une tout autre cause, il continua de la questionner, avec une certaine gravité, cette fois, et même un peu de gêne.

(Suite à la page 83)



Joyeux Noël --- Heureuse Année

A tous mes clients et amis.

Merry Christmas

and

Happy New Year

To All My Customers and Friends

RAYMOND BEAUCHEMIN

ASSURANCES — INSURANCE

592 VICTORIA — ST-LAMBERT — TEL.: 7338



Joyeux Noël

ET

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

à tous nos clients et amis.

BENOIT & COTÉ

EPICIER — BOUCHER

LICENCIE

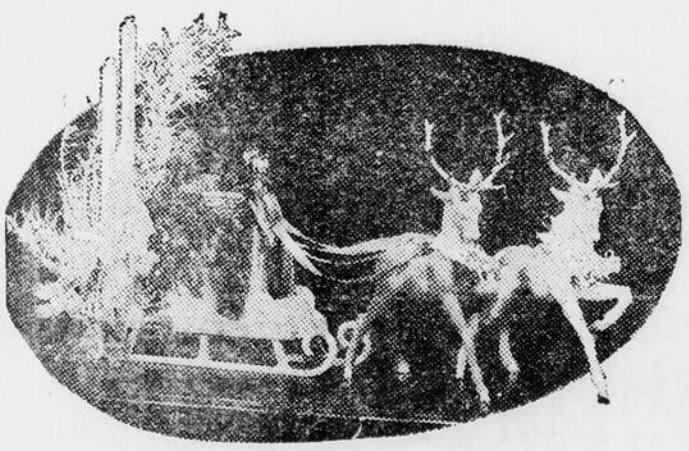
35 ST-LAURENT — TEL.: 2565 — LONGUEUIL

JOYEUX NOËL

ET

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

à tous nos clients et amis



MERRY CHRISTMAS

and

HAPPY NEW YEAR

to all our customers and friends

GARAGE LESSARD FRERES

127 ST-DENIS - ST-LAMBERT - TEL.: 7486

Le nouveau propriétaire du magasin de chaussures LAFOREST, Monsieur ROGER LAFOREST désire remercier ses nombreux clients de leur encouragement au cours de la récente année et souhaite



à tous

un

Joyeux Noël

et une

Heureuse Année

Good Will and Glowing Happiness to Men of Good Will Everywhere !

Sincere Thanks to our Customers and

MERRY CHRISTMAS

AND

HAPPY NEW YEAR

TO ALL !

ROGER LAFOREST

MARCHAND DE CHAUSSURES - SHOES DEALER

LONGUEUIL

28 ST-CHARLES W. TEL.: Zone 6-306



ONE TRACK MIND

by

Shirley Sargent

The very nicest thing about Henry Ellis, Henry had decided, was the fact that he was nine years old. He possessed another attribute variously described by his mother as stubbornness, stupidly, and the result of a one track mind.

To get something he really wanted. Henry had learned from experience, he always had to work hard and long. Postering his mother for what he wanted came easiest.

"Why not, Mom ?" he begged. "Why can't I do it ? I want to more than anything in the world. I'd be so good you wouldn't know me".

Finally his mother gave in to his endless teasing and what she considered impossible promises.

"All right, all right", she said. "We'll see if you can be good for a whole month and then — well, we'll see".

His long-awaited goal was in sight, but Henry had to admire his mother's shrewdness. Knowing that Rita, who was five, would keep close tab on him, Mrs. Ellis put her in Henry's charge for the month. Playing nursemaid to a five-year-old was a stern task, even when he could be as nasty as re wanted — but taking care of her on his good behavior was purely awful. All this time she would taint her demands with "Or I'll tell mama".

Only once he told her calmly but desperately, "If I ever have any children, they'll all be boys or all be girls, I'm not going to make any little boy of mine have a little sister. No sir, I'll give him a turtle or a goat or something he wants, not a little sister".

Rita just barely listened to him before demanding, "Now be a turtle for me, Henry, Crawl like a turtle and pull your head in shell".

The days crept past Christmas and Henry knew that being good was surely a most terrible experience. Then at last the month was over and he heard his mothed asking, "Had enough of being good, Henry ?"

Feeling it to be a trick question, he answered casually that "... would be fun to see the fellows again, and just sort of all over relax !" She laughed, en-

(Cont. on page 89)

La petite . . .

(Suite de la page 87)

Sans qu'il s'en rendit compte, il éprouvait peut-être soudainement une vague jalousie, une certaine envie, à l'égard de l'inconnu que la jeune fille aimait si ardemment.

—Vous l'avez rencontré, cet idéal et vous allez vous marier ?

—Oui, répondit-elle aussitôt, presque sans réfléchir et uniquement parce que c'était bien le mieux pour qu'il ne devinât pas.

Sans analyser encore pourquoi, il eût souhaité qu'elle répondit non, et ce fut sans entrain qu'il luit dit:

—Alors, c'est à moi de vous féliciter et je vous souhaite tout le bonheur que vous méritez . . . Pourvu que vous ne vous soyez pas abusée sur les qualités de celui que vous aimez !

Elle fit non de la tête. Il ajouta avec une ombre de tristesse.:

—Ah ! mademoiselle Lison, puisque vous allez vous marier et moi de même, je peux vous parler librement. Eh bien ! moi aussi j'aurais été d'instinct sentimental et romanesque comme vous, si les moeurs actuelles et la crainte d'être tourné en dérision par tout le monde ne m'avaient contraint d'étouffer en moi ces tendances . . . Etre aimé comme vous vous proposez d'aimer celui qui sera votre mari, aimer une femme comme vous souhaitez de l'être par lui, mais ce sont là, depuis mon adolescence, toutes mes aspirations refoulées! Un mariage d'amour, même dans la pauvreté, sans souci des contingences, ah! comme j'aurais été capable de m'y laisser entraîner avec joie, si l'occasion s'en était présentée! La preuve, c'est que, sans que cette occasion se soit offerte, j'éprouve quand même une terrible hésitation, une sorte de recul physique, au moment d'épouser une jeune fille riche que je n'aime pas, qui ne m'aime guère, et qu'à l'heure de donner une réponse définitive à ma famille qui me presse de contracter cette union, j'ai demande un ultime délai de réflexion. Enfin ! le brave garçon que vous aimez sera plus heureux que moi! Et vous-même, vous serez heureuse, très heureuse ! . . .

Sur ces derniers mots, qui exprimaient une vision des choses si différente de la réalité, puisque jamais Lison n'avait été si malheureuse et que de longtemps elle ne cessairait de souffrir en pensant à Roger Dabreux qu'elle ne verrait plus, incapable de se contenir, elle fondit en larmes.

Surpris, troublé, ému, il s'empressa auprès d'elle. Elle l'écarta, s'efforçant de se ressaisir, et dans ses pleurs, lança d'une haleine, sans pouvoir retenir les paroles qui se pressaient sur ses lèvres comme malgré elle:

—Laissez-moi? Non, je ne serai pas heureuse! Non, je ne vais pas me marier! Celui que j'aime l'ignorare toujours et ne m'aimera jamais!

Et d'un mouvement rapide, elle gagna le seuil. Mais elle n'avait à peine atteint que l'étudiant lui barrait la porte et lui faisait une chaîne de ses bras:

—Ah! Lison, vous en avez dit trop ou trop peu! Vous ne partirez pas sans vous expliquer ! . . .

☆ ☆ ☆

Il faut croire qu'elle s'expliqua fort bien, car environ six mois plus tard, ainsi que dans les contes de fées Roger Dabreux licencié en droit, avocat stagiaire, épousait Mlle Lison, petite blanchisseuse honnête . . .

Henri CABAUD.



BEST WISHES

TO ALL

and sincere thanks for your kindly patronage.

Sincères remerciements à nos clients et amis pour leur chaleureux encouragement et

MEILLEURS VOEUX A TOUS!

- ELECTRICITE
- CARBURATION
- AMORTISSEURS

PRODUITS SHELL

Vendeur autorisé de JAVELIN

JACK'S SERVICE STATION Inc.

1271 VICTORIA AVE.

MONTREAL SOUTH . . .

TEL.: Longueuil 6-489

- ELECTRIC REPAIRS
- CARBURETOR REPAIRS
- SHOCK ABSORBER

SHELL PRODUCTS

JAVELIN Authorized Dealer

RALPH FIXES THINGS UP

~ Dorothy Boys Kilian ~

IT WAS Christmas Eve but the group of people sitting on the floor in the Reeds' living-room certainly weren't in a festive mood

Doggonitt," Dad exclaimed as he stared gloomily at the shiny tracks and the motionless cars of a new electric train. "What's wrong with this thing anyway?"

"We've put it together exactly according to directions, I'm sure we have," fifteen-yar-old Rick insisted.

"Well, something's got to be done", said Mom, looking in from the kitchen where she was stuffing the turkey. "Little Jackie's been praying for that train for months, and how'll he feel tomorrow morning if the thing won't run ?"

"Maybe Ralph can help. He's coming by for me in a few minutes, you know", said Wilma, the pretty big sister of the family.

"Oh, him !" Rick was scornful. "That guy from the big city with his stocks and ties and handkerchiefs that match ! What does he know about motors ?"

"Rick !" Mom reproved.

"Oh, I know you all think of him as an outsider", Wilma said. "If you only really knew him better ! Mom, I do wish you'd let me ask him to breakfast tomorrow".

"I'm sorry dear, but I just don't think he'd fit in".

The doorbell rang. Wilma answered it and she and Ralph exchanged happy hellos.

Rick immediately threw out the challenge to the tall, blond, well-dressed young man. "We can't make this train go. Can you tell what's wrong with it ?"

"Maybe", Ralph said quitly. "I

(Cont. on page 90)

One track . . .

(Cont. from page 83)

couraging him to go on. "Hey, mom, well, can I do it — you know ?"

She kissed him, saying, "Yes".

Henry yelled "Hooray" as he ran into his room. Gosh, it had been worth waiting for after all — my but he hated girls, though. Ugh ! There were some very important matters to attend to before he was quite ready. They wouldn't take so long, but the waiting would. He started unwrapping his packages. Thanks to mom, life was really fine.

A little before 12 that night Mrs. Ellis, noting the silence, went into Henry's room. His lights were blazing but the boy was asleep in a chair drawn close to an open window. She walked quietly over beside him. A whole month — thirty arduous days devoted to being good — he had worked for this night, and now he was asleep with the sum total of his dreams in his lap and fists. Soundly sleeping, he lay back in the chair, in one hand a noisemaker; clutched limply in the other, a large horn. The box in his lap contained piles of confetti, while reams of paper streamers were laid neatly over the chair arms. There was a ridiculous paper hat crushed into the chair back by his head, and, on the table near him, there was another horn. It had a white card tied on it labelled simply "For mother".

So, she thought, with tears in her eyes, a little man's plan for one night had included his mother. She shook him gently, settled his hat more perkily on his head, and picked up her own horn. Noise seemed suspended in the air.

"Wake up, little one track mind", she said, sitting him up straight, "Hurry and wake up so you can wish me a Happy New Year !"





Le Président et les officiers de la Société des Artisans Canadiens-Français Local Longueuil no. 62 remercient leurs membres pour le bon encouragement manifesté au cours de l'année écoulée, et leur souhaitent un

JOYEUX NOËL

et une

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

Alexandre Tremblay
président du local
Longueuil, 62.

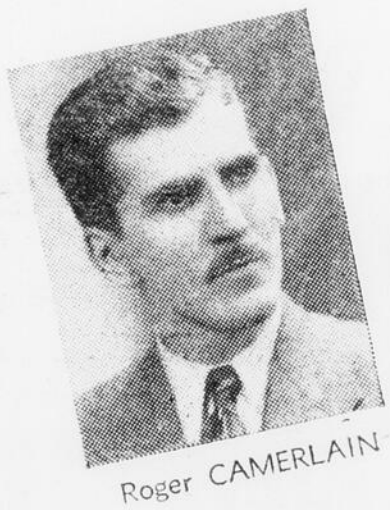
Nos MEILLEURS VOEUX à tous

Our BEST WISHES To ALL.

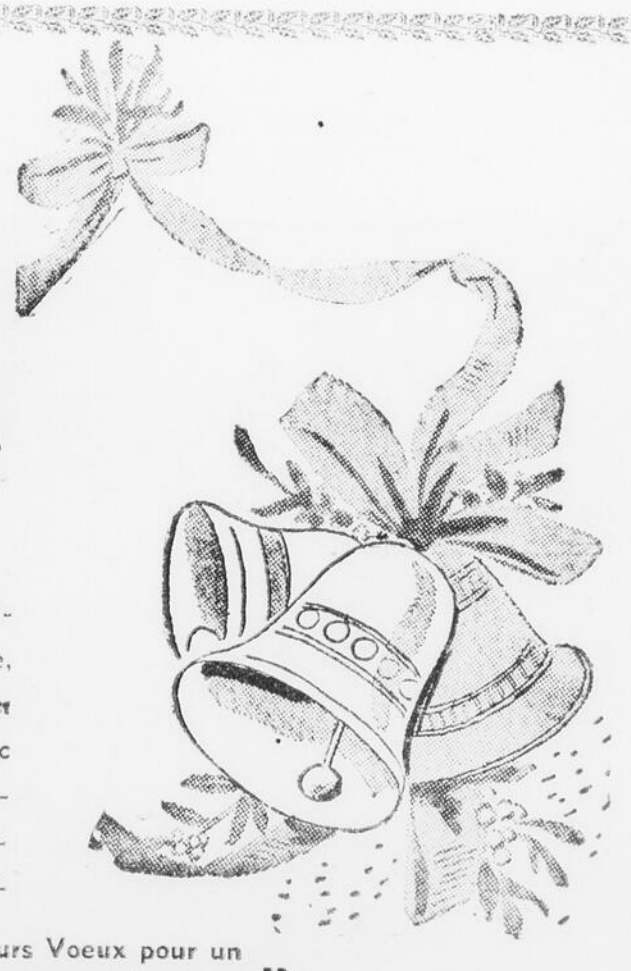
SOUTH SHORE TAILORING & VALET SERVICE

Roland MAHEU, Prop.

40 GREEN ST-LAMBERT TEL.: 2720



Roger CAMERLAIN



Le magasin VICTORIA FURNITURE REG'D, son propriétaire, M. Roger Camerlain, et son personnel remercient le public de la Rive-Sud pour son chaleureux encouragement accordé au cours de l'année et offrent à tous leurs meilleurs Voeux pour un

JOYEUX NOËL
ET UNE
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

VICTORIA FURNITURE Store, Roger Camerlain, proprietor, and his Staff thank the South Shore public for his appreciated patronage and wish to all their customers and friends a

MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR

Victoria Furniture Reg'd

Roger CAMERLAIN, Prop.

43 Green St-Lambert Tél.: 7488

LES AVENTURES DE L'ANE A LA CRECHE

Les anges s'en étaient allés. Sur l'ordre de l'ange, ayant pris l'Enfant et sa mère, Joseph avait fui vers l'Egypte.

Restaient seuls dans l'étable le boeuf et l'âne dont l'haleine avait réchauffé les membres de Jésus.

L'hiver finissait, les travaux des champs allaient recommencer.

Or, l'âne songeait.

Il songeait que, lui, le témoin de si grandes choses, qui lui avait entendu, autour de l'Enfant divin, chanter les anges, et vu les rois de l'Orient se prosterner devant la crèche, il lui faudrait bientôt reprendre le bât d'un maître impitoyable.

Il se rappelait les coups qu'il avait reçus et dont son échine portait les traces. Il se rappelait la morsure des harnais et les plaies de son cou où les mouches venaient boire.

Pour la première fois, il se trouvait misérable et rêva d'une meilleure existence.

Puisque Dieu l'avait jugé digne d'assister à des spectacles que nul oeil n'avait contemplé jusque-là, pourquoi ne se ferait-il pas le héraut de la grande nouvelle?

Il s'ouvrit de ces pensées à son ami le boeuf. Celui-ci rumina longuement le cas, puis avec tranquillité:

Frère âne, répondit-il, je crois que tu te trompes. A la vérité, Dieu nous a montré des merveilles, mais il ne nous a pas chargé de les publier. Ce n'est point là, sans doute, notre vocation ?

—Et quelle est-elle, selon, toi notre vocation?

—La mienne est évidemment de tirer la charrue de mon maître, afin que ses champs produisent du blé; la tienne, j'imagine, est de porter au marché des couffins de figues et d'olives ou de rapporter de la fontaine des outres remplies d'eau. Désirer autre chose serait folie.

L'âne remua ses oreilles et reprit ses songeries.

Quelques jours après, il quitta l'étable. Il faisait beau! Des fleurs s'épanouissaient sur les terrasses des maisons et les oiseaux chantaient dans les oliviers.

Tout d'abord, l'âne songea à remercier Dieu du haut dessein qu'il lui inspirait, et, plein de joie, entonna son beau cantique. Puis un peu grisé par le grand air, il se mit à gambader, à ruer, à se rouler dans l'herbe, comme depuis des siècles les âmes que réjouit le printemps.

Soudain, songeant que ces ébats ne répondaient guère à la gravité de sa mission, il changea son allure. Il marchait posément, les oreilles droites, et le front chargé de pensées.

Un chameau, qui tournait la roue d'une noria, lui adressa pardessus une haie de cactus, un bonjour amical, il y répondit sur un ton un peu protecteur et tout de suite commença à instruire.

Le chameau écoutait, émerveillé qu'un âne parlat si bien. A chaque animal qu'il rencontrait, il faisait, dans la même, le récit des mêmes prodiges. Partout, il recueillait des marques d'admiration, car il avait affaire à des bêtes paysannes pleines de bonne volonté et de simplesse. Et elles louaient le Seigneur de s'être ainsi manifesté à la plus humble d'entre elles.

Or, grisé par le succès, il se laisse gagner par l'orgueil. Et voici qu'il conclut le projet à Jérusalem et de remplir la Ville Sainte de sa gloire.

Jérusalem! Des maisons plates surmontées de coupoles, des rues pleines de chars et de litières, le palais d'Hérode et ses jardins, et sur la colline de Sion, tout éclatant d'or, le temple du vrai Dieu.

A l'entrée de la ville, vers la fontaine de Schem, l'âne rencon-

(Suite à la page 91)



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année
A TOUS MES CLIENTS ET AMIS

Merry Christmas
AND
Happy New Year
TO ALL MY CUSTOMERS AND FRIENDS

ROGER DUBUC & CIE LTEE
WRECKING CONTRACTOR — DEMOLISSEUR
789, PREFONTAINE — TEL.: LONG. 5148 — MONTREAL-SUD

Ralph Fixes . . .

(Cont. from page 89)

used to have a train something like this".

"Look out, that cotton batting stuff will stick to your trousers", Dad warned.

"That's snow, and the snow around here is clean".

Dad looked slightly startled.

Wilma smiled. She remembered how impressed Ralph had been by the whiteness of the drifts even on Main street last night.

"The flakes are practically sooty before they even reach the ground in Chicago", he had said.

"Tracks are O. K." Ralph straightened up. Then he picked up the shiny black engine carefully and turned it over and over. He put it up to eye level and peered into its workings.

"The professional touch!" Rick muttered.

"There may be oil in the commutator". Ralph said: "That sometimes happens with a new engine. I'll see if I can get it out".

"I'll get you a rag, Ralph, just a minute". Wilma got up and started for the kitchen.

"Never mind, this'll do", Ralph answered, pulling his perfectly folded wine-colored handkerchief out of his jacket pocket.

He worked quietly for a moment, gently poking the corner of the handkerchief into the inside of the engine. Then he set the engine carefully down on the track and said, "Turn on the juice, will you Rick ?"

Rick meekly moved forward the black lever at the transformer. There was a whirring sound, the wheels began to move, and the little puffer-billy whizzed and clacked around the curve.

"Praises be!" Dad heaved a loud sigh of relief.

Ralph quietly got up from the floor and turned to Wilma. "Maybe we'd better go now, if we want to catch the gang".

"All right, Ralph", Wilma said. Her eyes eurned pleadingly to Mrs. Reed. "Mom—"

"Oh, yes, Wilma", interrupted. Turning to Ralph she said heartily, "In all the excitement we almost forgot to ask you to be sure to come over for late breakfast with us tomorrow. It's just a simple family affair, but we sturely would like to have you with us".

"You bet". Dad's eyes twinkled. "Something might go wrong again and we'd feel safer with you around to fix it".

Sincères remerciements pour votre bienveillant patronage et
JOYEUX NOEL
et
BONNE et HEUREUSE ANNEE A TOUS



Sincere thanks for your patronage and
MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
TO ALL !
A. GENDRON
Marchand de Nouveautés
Dry Goods
11 St-Charles O.,
Tél.: 6-451 - Longueuil



Sincere thanks to all our customers and friends of the South Shore for their kindly patronage and best wishes for a



MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR

Sincères remerciement au public de la Rive-Sud pour son bienveillant patronage accordé au cous de l'année et meilleurs voeux pour un
JOYEUX NOËL
et une
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

LA SALLE DE
Quilles LONGUEUIL Bowling
JEAN-LOUIS BOURDEAU, Prop.
157 St-Charles Longueuil

es aventures . . .

(Suite de la page 90)

une troupe de ses frères, charde d'outres ruisselantes, et, sans mbule, leur fit part de la de nouvelle. Quel ne fut pas étonnement en voyant les s agiter des oreilles moqueuet s'éloigner de lui avec le manifeste dédain. La naisve d'un Enfant-Dieu, des anchantant autour d'une crèe des rois offrant des préts, quelles sornettes! Et c'éun âne de Bethléem qui vouleur en faire accroire! Ah! ah!

Désappointé, l'âne entra sous porte de David. La foule s'y ssait. Des marchands de gâx criaient le prix de leurs uits: des changeurs étaient s devant des piles de drachmes de deniers; des oisifs passaient tés dans des litière ou montés des mules. Ce tumulte ne se pas d'intimider l'âne de hléem. Et comment aborder tes ces bêtes qui allaient si avec des airs si affairés?

Sur la place des Chameaux, une avane de dromadaires station. Les chemeliers s'agitaient et aient. Des bêtes à genoux recelent leur chargement.

Rassuré par la mine réfléchie les yeux honnêtes des dromares, l'âne s'avança vers eux et ama son discours.

Mais li chemelier survint, et à nds coups de bâtoné éloigna le hléemite avant qu'il eût ache la première phrase. Les oreilbasses, le nez entre les sabots lui-ci se retira, maudissant mme qui maltraitait l'envoyé Seigneur.

Obstiné, l'âne de Bethléem esya de nouer entretien successiment avec la mule d'un phariqui lui déclara ne pas comndre le patois de Bethléem, a le cheval d'un centurion qui, ne ruade, faillit lui casser la re, avec l'âne d'un brocanr, qui lui dit n'avoir pas de ps à perdre aux histoires de l'autre monde. Vingt fois, il renouvela, avec le même insuccès, ses tentatives.

L'âne alors rentra en lui-même et comprit qu'il avait péché. Accablé de fatigue, contraint, pour ne pas mourir de faim, à dérober des épluchures de cuisine dans la hotte d'un chiffonnier, il appela le ciel à son aide. Puis, comme la nuit était venue, avisant une étable inoccupée, il y entra et s'y coucha.

Le maître de l'étable attendit deux jours que quelqu'une vint réclamer l'âne égaré! Le troisième jour, il le mena au marché sur la place des Arméniens, et le vendit à un marchand d'amphores qui partait pour l'Egypte.

L'âne regretta sa liberté, mais se rappelant les sages paroles de son compagnon le boeuf, il se résigna. D'ailleurs, tout en travaillant, ne lui serait-il pas possible de continuer sa prédication ?

Mais le voyage fut encore plus dur qu'il ne s'y attendait. Homme impitoyable, le marchand d'amphores fit regretter à l'âne son maître de Bethléem. Peu habitué aux longs voyages, il souffrait plus que les autres de la chaleur et de la faim. Ses compagnons d'ailleurs, le haissaient. C'étaient des mécréants, pour la plupart Egyptiens, qui ne croyaient pas en Dieu et chez lui la présence de l'âne de la crèche n'avait suscité que dérision.

Un jour, exténué, il se laissa choir sur le sable. Veinement, à force de coups, le marchand d'amphores voulut le faire lever. Convaincu qu'il n'en pouvait plus rien tirer, il donna sa charge à deux autres ânes et le laissa pour servir de proie aux chacals.

Il agonisa toute la journée, les flancs secoués des spasmes, déjà environné de l'ombre éternelle.

Mais voici que de cette ombre même il lui sembla qu'une secourable, puissante se penchait sur lui. Il entendit des voix lui parler bonté; puis ouvrant les yeux il aperçut à ses côtés, un vieillard, et, son enfant sur les bras, une jeune femme dont le front répandait la lumière.

Plein de vie il se leva et les reconnut.

Ils passèrent la nuit sous un palmier et, le lendemain, s'agenouillant, l'âne offrit son dos à la Vierge qui portait l'Enfant. Elle y monta, et, marchant à leurs côtés, avec une branche de palmiers, Joseph les éventait doucement . . .

Louis MERCIER.

Joyeux Noël

à tous nos clients de la Rive-Sud



Merry Christmas

to all our customers on the South Shore

McNally & COMPANY INC

MATERIAUX DE CONSTRUCTION — BUILDING MATERIALS

275 ST-LOUIS — VILLE LE MOYNE — TEL.: St-Lambert 4811

Joyeux Noël
ET
Heureuse Année
Merry Christmas
AND
Happy New Year
SALON LONGUEUIL
ENRG.
Mme O. Fortin, prop.
Permanentes de tous genres
Coiffures de fantaisie et manicure



124 CHEMIN CHAMBLY — LONGUEUIL — TEL.: 4960

Sincères remerciements à tous nos clients et amis pour leur bienveillant patronage et

JOYEUX NOËL
ET
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE
A TOUS !



Sincere thanks to our customers and friends for their patronage and

MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
TO ALL !

BERARD & MERCURE
ENRG.
1217 McGill — Ville J.-Cartier — Tél.: 5286



GREETINGS

MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR

WE STILL HAVE A GOOD ASSORTMENT OF FANCY AND TOILET ARTICLES, CHRISTMAS GIFTS AND DECORATIONS, TOYS ETC. - BRING US YOUR LAST MINUTE LIST.

SPECIAL: Cotton dresses, blouses and Skirts

JOYEUX NOËL
et
HEUREUSE ANNÉE

IL NOUS RESTE ENCORE UN TRES BEAU CHOIX D'ARTICLES DE TOILETTE ET DE FANTAISIE, CADEAUX ET DECORATIONS DE NOEL, JOUETS, ETC. - APPORTEZ-NOUS VOTRE LISTE DE LA DERNIERE MINUTE.

SPECIAUX: Robes de coton pour dames, aussi Blouses et Jupes dernière création

GEORGE A. JAZZAR & SONS LTD

.05 -- .10 -- .15 -- $1.00

39-B St-Charles — Longueuil — Tél.: 5389

45, GREEN — ST-LAMBERT — TEL.: 7-400

3036 MASSON ST. — ROSEMONT — TEL.: AM. 1831

LE NOEL DE ROSELINDE

Déjà les cloches de Noël éveillaient les échos de la nuit. Les pastoureaux descendaient des montagnes et les enfants dansaient autour des feux de joie. Le vaillant roi Philippe-Auguste était revenu de Palestine, et grande était l'allégresse dans le beau royaume de France !

Là, au fond d'un vieux manoir de la Marche, se consumait une femme jeune et belle . . . Si jeune qu'on l'eût prise pour une adolescente, si belle que les ménestrels chantaient ses yeux d'étoiles et ses cheveux de soleil: Mais depuis que Messire Godefroy, son époux, était mort en Terre Sainte, nul ne la pouvait plus admirer car elle vivait enfermée en son château, ne recevant âme qui vive et ne sortant, à la nuit tombée, que pour visiter les pauvres.

Il était parti au lendemain de leurs noces, et elle-même cousit la croix sur sa blanche tunique — cette tunique qu'on lui avait rapsolite la fit shrdshrdhrdhrdlrdl portée, tachée de son sang! — Et les années passaient sur sa douleur sans que rien ne la pût consoler . . .

Son unique douceur était l'enfant né de cette union de quelques jours, le petit Amaury, qui seul, la rattachait à la terre. Il avait eu trois ans à la chute des feuilles et c'était le plus gracieux bambin que l'on pût voir. Sa précoce intelligence recueillait dévotement le souvenir du preux dont il portait le nom et qui était mort sans connaître son existence! Et il grandissait, silencieux, dans la demeure en deuil, ignorant qu'il était des enfants rieurs et des mamans vêtues de rose . . .

En cette veillée de Noël, Roselinde, immobile dans sa cathèdre, rêvait, les yeux mi-clos. La faible clarté d'une lampe faisait briller le cercle d'or qui ceignait son front lisse, et ses lourdes tresses blondes touchaient le tapis armorié. Soudain, elle se leva et alla ouvrir le vitrail. Elle voulait, ce soir, entendre la voix solennelle des cloches. Pourtant, n'évoquaient-elles point, pour elle, des joies mortes ? . . . Ce Noël — unique! — passé avec Godefroy . . . La messe de minuit entendue à son côté en la chapelle du manoir. Puis, dans la grande salle tout illuminée, le gai réveillon où, au bruit des rires et des violes, coulaient les généreux vins de France; et plus pétillant eu le plus . . . Français d'entre eux, était l'esprit de Messire Godefroy! Et, plus resplendissante que toutes les couronnes, était la beauté de dame Roselinde!

Hélas! tout cela était fini. Il n'y aurait plus jamais, manoir, de festin ni de violes . . . Seuls y venaient chercher quelque joie ceux que pouvaient secourir les blanches mains de la jeune châtelaine.

Elle écoutait chanter les cloches . . . Dehors, la neige tombait en large flocons, vêtant doucement la terre d'un manteau de froidure. En bas, dans les rues fortueuses de la cité que dominait le manoir, Roselinde distinguait la lueur nouvelle des flots portés par les pèlerins. Et, tout à coup, une allégresse intense la submergea, pareille à celle qu'elle avait éprouvée lorsqu'en sa robe nuptiale elle s'avançait vers l'Autel.

Elle se reprocha cette joie fugitive comme une trahison.

"Godefroy, mon bien-aimé murmurait-elle, pardonnez-moi . . .

"Noël ! Noël !" lui répondirent les cloches.

Elle referma le vitrail et fit signe à sa chambrière:

—Allez, sur l'heure, dispdans la grande cheminée tou qu'à son réveil, demain, dé trouver gentil Amaury. Je v qu'il ait surprise et bonheu Hâtez-vous, car bientôt sonn la messe . . .

Lorsqu'elle fut seule, Rosde ouvrit un coffre aux situres massives et, pieusement tira la tunique de Godefroy, tait son sang, cette large tabrune qui marquait la plaie coeur. Elle baisait cette relavec ferveur, lorsqu'un bruit solite la fit tressaillir. Elle t

(Suite à la page 93)



GUY F. DUBUC ENRG.
Real Estate Broker — Courtier en Immeubles
1151 Victoria — 856 Ste-Hélène, Mtl-Sud
Tél.: Long. 2282

EPICERIE H. DUBUC
858 STE-HELENE — VILLE JACQUES-CARTIER
TEL.: Long. 3867

JOYEUX NOËL
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

MERRY CHRISTMAS
HAPPY NEW YEAR

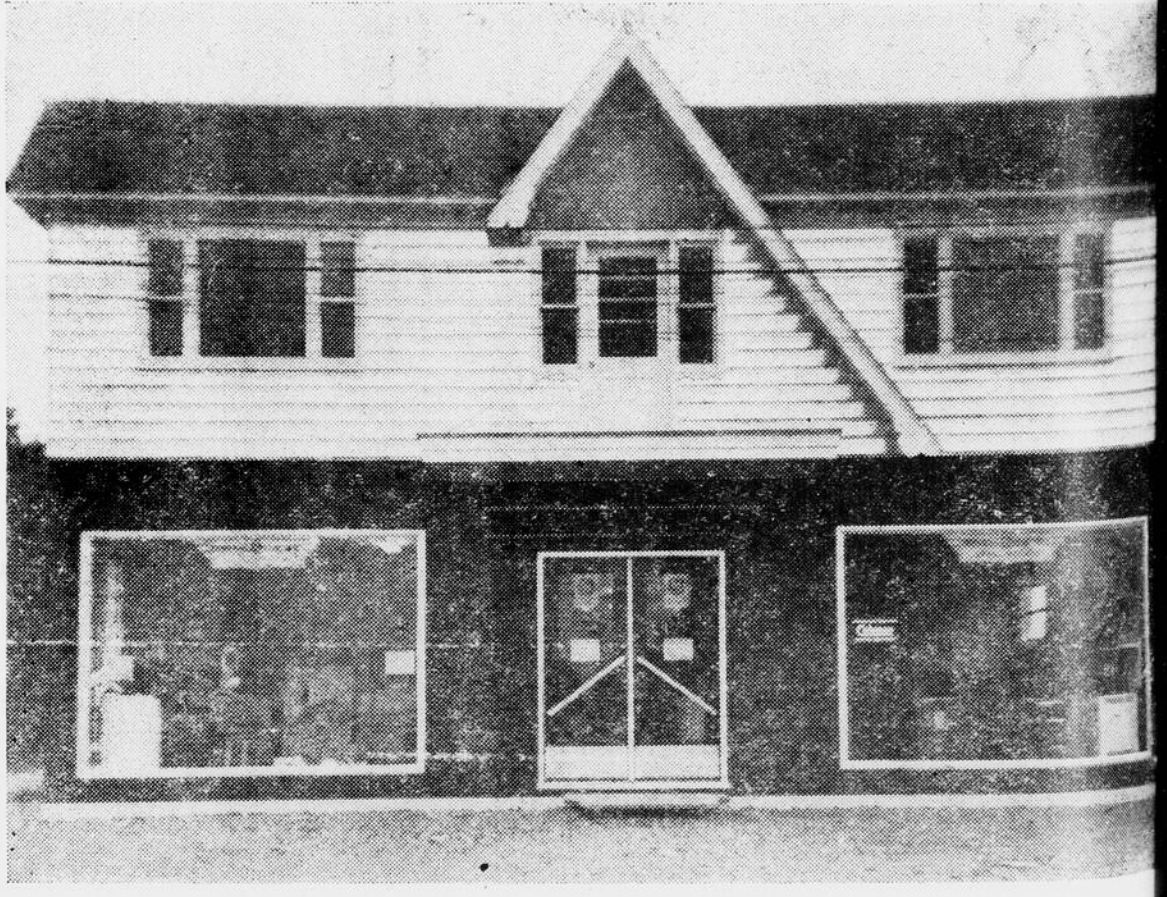


Sincères remerciements
à tous nos clients
Joyeux Noël
et
Heureuse Année
A TOUS.

Sincere thanks to
our customers
Merry Christmas
and
Happy New Year
TO ALL.

ORIGENE RATELLE
MAGASIN E-M STORE
EPICIER - BOUCHER — GROCER - BUTCHER
FERRONNERIE — LINGERIE — HARDWARE
1777 ST-GEOGES — VILLE JACQUES-CARTIER
TEL.: 3959

SINCERES REMERCIEMENTS
à tous nos clients et amis de la Rive-Sud
pour leur bienveillant patronage accordé au cours
de l'année et meilleurs voeux pour un
JOYEUX NOËL
et une
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE





Joyeux Noël
Heureuse Année
à tous nos clients et amis

P. E. SANSOUCY
EPICIER — BOUCHER — Bière et Porter
1966 St-GEORGES — — TEL.: 4330 — Ville J.-Cartier

SINCERE THANKS
To all our Customers and Friends of the South Shore for their kindly patronage and best wishes to all for a
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR

ROLLAND GENDREAU
Le plus grand et le plus complet magasin de meubles sur la Rive-Sud.
Meubles, Poêles & fournaises, Accessoires électriques, Radios, Refrigérateurs
The largest and most complete Furniture store on the South Shore
Furnitures - Stoves & Furnaces - Electrical Appliances - Radios - Refrigerators
1290 Ch. Chambly – Ville J.-Cartier – Tél.: Zo. 6642

e Noël . . . .

Suite de la page 92)

la tête et vit se soulever la ture de dames qui masquait e des portes de son oratoire. Et soudain, un homme surgit rant elle, un homme au visage e et aux yeux de flamme . . .

Durant quelques secondes, el- fixa l'apparition, incapable de re un mouvement ni d'émettre son. Et, tout à coup, elle joi- it les mains, extatique.

—Godefroy ! . . . C'est votre ntôme qui m'apparait . . . Dieu it loué! Restez un instant, mon n-aimé que je vous voie . . . s un jour, je n'ai cessé de pen- à vous. Pas une nuit que vous ez hanté mes rêves. Et j'at- s la mort pour vous aller ndre, là où il n'est plus de aration . . . Mais vous êtes u, ce soir, pour sécher mes urs . . . et votre chère appa- e va bientôt s'évanouir, hé- ! . . .

—Dans mes bras, femme ver- se autant que belle! Dans mes bras ma Roselinde! Car, en vérité, ce n'est pas un fantôme qui est devant vos yeux, mais votre époux bien vivant et toujours amoureux ! . . .

Tant fut saisie la jeune châte- ine, qu'elle chancela et tomba inanimée dans les bras de son chevalier.

Car c'était bien lui, en effet, lui, après quatre ans d'absence, revenait dans sa demeure! En Palestine, il avait guerroyé en preux, jusqu'au jour où, percé d'un coup de lance et laissé pour mort sur le champ de bataille, il avait été pris par les Sarrasins. Après de longs jours d'arroce captivité, il avait ruéssi à s'évader.

Maintenant, il tenait sur son coeur son épouse et la ranimait par ses caresses . . .

Elle, craignant de s'éveiller d'un trop beau rêve, écoutait avec ravissement la voix aimée, cette voix dont elle retrouvait les vibrations passionnées.

—Durant mon cruel exil, disait Godefroy, ton image n'a point quitté ma pensée. Sous le brûlant soleil d'Orient, tandis que je combattais l'infidèle, ta chevelure était mon étendard; et dans la nuit de ma prison, tes yeux étaient mes flambeaux. Pour te revoir, j'ai risqué la torture et accompli mille prodiges. Et le Ciel a béni mes jours, puisque je retrouve mon foyer tel que je l'avais quitté . . .

Roselinde enveloppa son époux d'un long regard d'amour, et avec un accent d'ineffable bonheur:

—Ton foyer, Godefroy . . . tu ne le retrouve point tel que tu l'as quitté . . .

Ele lui prit la main et, doucement l'entraîna vers l'appartement d'Amaury.

. . . Dans sa blanche couchette, il dormait, le tel l'Enfantelet de la crèche. Des boucles d'or pâles nimbaient son large front pareil à celui de Godefroy.

Le preux se pencha sur son fils et longuement le contempla. Une noble fierté dilatait sa poitrine d'homme, et de son coeur, vers le ciel, monta un fervent hosanna.

Dans la nuit médiévale, les carillons chantaient la paix divine et l'universelle joie . . .

A.-Marie Delord-Testa.

MY CHRISTMAS STOCKING

A Secret

Guess what I found in my stock-]ing ?

Please don't tell a single soul !

It wasn't a beautiful present,

But only a great—big—HOLE !

— Ethel Chesterfield.

JOYEUX NOËL
ET
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR

Bunker

RADIO et ENTREPRENEURS ELECTRICIENS
RADIO and ELECTRICAL CONTRACTORS
885 Ste-Hélène - Ville J.-Cartier - Tél.: 6-441



and New Year !

MEILLEURS VOEUX DE
JOYEUX NOËL
ET DE
BONNE et HEUREUSE ANNÉE
A TOUS.

PHILIPPE LAMARRE, C.R.
AVOCAT — LAWYER
LONGUEUIL



Joyeux Noël
Heureuse Année

Merry Christmas
Happy New Year

P. TOURIGNY
MANUFACTURIER DE PORTES & CHASSIS
Ouvrage général — Bois de finition
179, Blvd Taschereau — Ville J.-Cartier — Tél.: 7245

"LE PLUS ANCIEN FLEURISTE DE LA RIVE-SUD"



FLEURS DE FRANCE – ARRIVEES RECEMMENT
Un choix complet et considérable de Fleurs de France vient de nous parvenir
MIMOSAS — OEILLETS — VIOLETTES — ROSES — TULIPES

• Cut Flowers
• Pot Plants
$3.00 UP
DELIVERY EVERYWHERE
Sincere thanks to our customers and best wishes for a
Merry Christmas



• Fleurs coupées
• Fleurs en pot
$3.00 ET PLUS
LIVRAISON PARTOUT
Sincères remerciements à notre clientèle et meilleurs voeux pour un
Joyeux Noël

FRESH FLOWERS FOR ALL OCCASIONS

G. XHIGNESSE

FLEURS FRAICHES POUR TOUTE OCCASION

1748 CHAMBLY RD. JACQUES-CARTIER TEL.: Longueuil 4460

THE CHRISTMAS CHIMES

In a tall tower, so high that it could look at the stars above as well as the street below, hung some great iron bells.

"What does Christmas mean ?" asked one big bell. "No one ever told me. The master workman hung me here among you only this morning. He said, 'There now, the chime is ready for Christmas'. But why Christmas? Why do we ring then ?"

"You must find that out for yourself", said one of the others. "That is what we had to do".

Find out for himself ? How could he ? The new bell was discouraged. He looked down at the street below. Light feathery snow lay over everything. There were some little snowbirds on the lawn in front of a house. Just then the door opened and a little girl came out with some bread crumbs in her hand. "Here is Christmas dinner for the birds", she said.

Then two children came running up. Each of them carried a package tied with gay ribbon.

"Oh, Janet", said one, "Won't Mother be pleased with the towel you embroidered for her ?"

"Yes, and Peter, the pretty box you made will please her just as much". The two children were very happy as they danced away over the snow.

Little Hans walked slowly along the street, clasping tightly in his hand a bright new ten cent piece that his mother had given him that morning to buy a gift for himself for Christmas. It would buy many thing; the red ball, the picture book or the little airplane in the toy shop window. But he had no gift for his mother. "She must have something", he said. "I could buy a flower, a pink perhaps, for ten cents". Such a happy look came into Hans' face at the thought of the Christmas gift for his mother.

And now the new bell spoke again, "I know now what Christmas means", he said. "It means", and he drew in his breath to get a full tone, "it means giving".

Giving, what a beautiful sound the word had ! All the other bells took it up and pealed out the tone.

"But it means something else", said the new bell. "It means loving, too".

"Why, of course", said the others. And they all sang together: "Giving, giving, and loving most of all".

The people in the streett below heard. As they looked up at the tower, they said, "The Christmas bells ! They never sounded quite so beautiful before !"

THE ANGELS' CHORUS

Once there lay a little baby
Sleeping in the fragrant hay,
And this lovely infant stranger
Brought our first glad Christmas [day.

Though that day was long ago,
Every child throughout the earth
Loves to hear each year the story
Of the gentle Christ-child's birth.
Shepherds on the hillside watching
Over wandering flocks at night,
Heard a strange sweet strain of [music,
Saw a clear and heavenly light.

And they seem to see the beauty
Of the eastern star again !
And repeat the angels' chorus,
"Peace on earth, good will to [men".

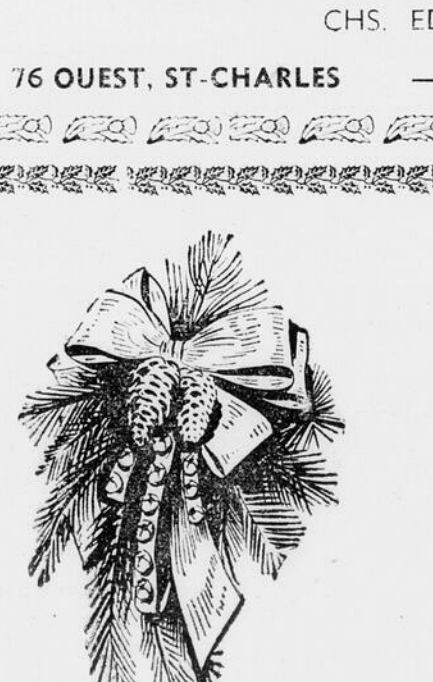
Helen's . . .

(Cont. from page 84)

mas. The squirrels kept brushing the snow from the branches with their bushy tails, so the birds could work.

The tree looked very beauti when it was finished. Later the night it stopped snowing started to rain. The rain fr on top of the snow and m beautiful icicles and pearly be They hung over the edge of branches like shining silver glass trimmings.

Helen looked out of her w dow Christmas morning. She the fir tree sparkling in the light. She saw the squirrels ing in the tree. She heard birds singing "Merry Christm She called to her grandmot mother and father to come see. "Look at my Christmas tr she said. "It is the most bea ful tree in the whole world".



Nous remercions bien sincèrement la population de son précieux encouragement qui nous a permis d'augmenter considérablement notre assortiment de marchandises et de donner au public un meilleur service.

Nous espérons que cet encouragement nous sera continué au cours de la prochaine année et nous formulons pour tous nos clients et amis nos meilleurs voeux pour un

JOYEUX NOËL

et une

Bonne et Heureuse Année

Sincere thanks to all our customers and friends for their kindly patronage and best wishes for a

MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR
to all !

THOMAS MILLETTE ENRG.

CHS. ED. MILLETTE, Prop.

76 OUEST, ST-CHARLES — LONGUEUIL — TEL.: 6-324



May your Christmas holiday
be filled with joy and fun . . .
And may the coming New Year,
be your very nicest one !

JOYEUX NOËL
et
HEUREUSE ANNÉE
A TOUS

TAVERNE TREMBLAY

193 GRANT LONGUEUIL

JOYEUX NOEL

ET

HEUREUSE ANNÉE

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS

PHARMACIE MONTREAL-SUD

453 STE-HELENE — MONTREAL-SUD — TEL.: Long. 6-541



Heureuse Année
Merry Christmas
Happy New Year

PERFECT FIT REGD.
404 VICTORIA
ST-LAMBERT
TEL.: 7-207

PHARMACIE ROLLAND

1289 CHEMIN CHAMBLY — VILLE J.-CARTIER — TEL.: Long. 4800



Sincere thanks to all our customers of
the South Shore for their
kindly patronage.

MERRY CHRISTMAS

and

HAPPY NEW YEAR

TO ALL !

Sincères remerciements à nos nombreux clients de la Rive-Sud pour leur bienveillant patronage

JOYEUX NOËL ET **BONNE ET HEUREUSE ANNÉE**

A TOUS !

Restaurant Terminus

Repas complets — Full Course Meals

TERMINUS DE LAVAL TRANSPORT INC.

1910, BORDEAUX **MONTREAL**

JOYEUX NOËL

ET

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

A TOUS



A. SAVOIE
Construction



HENRI SICOTTE
Maire



G. A. TITTLEY
Hygiène - Electricité



A. BARRIERE
Aqueduc



R. LEBLANC
Finance



J. COMTOIS
Sec.-Trés.



H. DROUIN
Voirie



R. FAVREAU
Police - Pompiers

MERRY CHRISTMAS

AND

HAPPY NEW YEAR

TO ALL !

LA VILLE DE — THE TOWN OF

LEMOYNE

LE COURRIER DU SUD

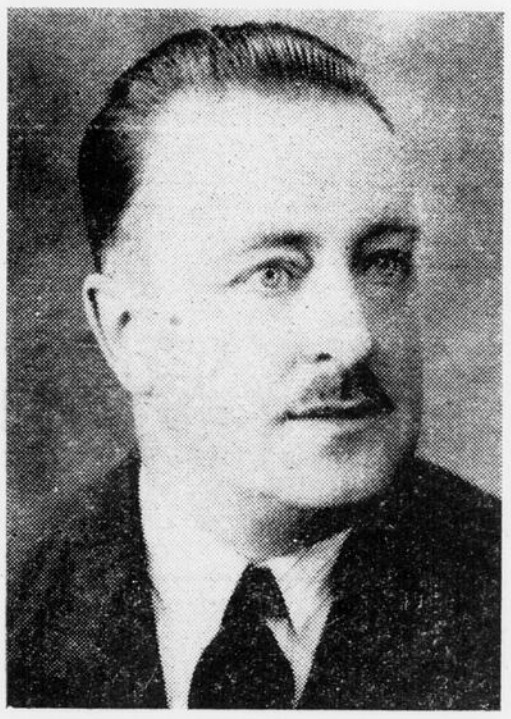
Septième section

THE SOUTH SHORE COURIER

Seventh Section

VOL. 4 — No. 40 | Jeudi, 21 décembre 1950 — Rive-Sud - Montréal - South-Shore — Thursday, December 21st, 1950 | Page 97

MEILLEURS VOEUX A TOUS!



Mayor **Paul Pratt**, Maire

BEST WISHES TO ALL!



Clovis Lareau



Lionel Cardinal

LE MAIRE ET LES ECHEVINS DE LA CITE DE LONGUEUIL SONT HEUREUX D'OFFRIR A TOUS LEURS CONCITOYENS LEURS MEILEURS VOEUX DE

JOYEUX NOËL et de BONNE ANNÉE

THE MAYOR AND ALDERMEN OF THE CITY OF LONGUEUIL EXTEND TO ALL THEIR FELLOW CITIZENS THEIR BEST WISHES FOR A

MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR



Alexandre Tremblay



Dr. J.-Aimé Dussault

LA CITÉ DE LONGUEUIL

THE CITY OF LONGUEUIL

CONTE DE NOEL

C'EST DE LA QU'UN DIEU PRECHE

par Pierre L'ERMITE

par Pierre L'ERMITE

Une femme entre dans mon bureau . . . une pauvre femme du peuple.

Elle avait une robe grise, un fichu sur la tête, et elle portait dans ses deux bras un paquet volumineux, soigneusement entouré de papiers et ficelé à souhait.

—Voilà, Monsieur le Curé . . . Je voudrais, que vous me bénissiez tout cela . . .

—Tout cela ? . . .

—Oui.

☆ ☆ ☆

Alors, avec méticulosité — la ficelle coûte si cher ! . . . — un à un, elle défit les noeuds, ouvrit le papier, gris comme sa robe.

Et j'aperçus une belle crèche, naïve et multicolore.

—Ah! . . . je change d'air! m'écriai-je en riant.

—Vous la trouvez jolie, ma crèche?

—Et complète ! . . .

—Mon mari et moi, nous avons cherché à n'oublier personne . . .

Il y avait le petit Enfant Jésus, en robe de tulle, sur du foin . . .

Il y avait la sainte Vierge, avec son beau manteau bleu . . .

Il y avait le bon saint Joseph, fatigué, rêveur, sa tête chauve appuyée sur son bâton.

Et puis, naturellement, le boeuf, un boeuf superbe, l'âne et quelques bergers qui présentaient un agneau à l'Enfant-Jésus.

☆ ☆ ☆

Tout cela était clair, gai et coquet. Sur mon bureau, couvert de paperesses austères, toutes ces couleurs chantaient !

—Ce que mes petits vont être heureux!.... On alluma l'étoile.... On portera des fleurs.... On fera la prière du soir, devant elle . . .

—Vous avez l'habitude ? . . .

—Nous avons toujours fait une crèche chez nous. Mais l'ancienne était à bout. Alors, mon mari l'a repeinte, et donnée à des voisins. Maintenant, avec nos économies, on s'est offert celle-ci ! . . .

Et la crèche semblait sourire
crèche . . .
a la femme . . .

Car, en la crèche, se concentre tout le charme infini de Noël.

Une église sans crèche, c'est en hiver, la cheminée sans feu.

Et, par la crèche, nos prières n'entendaient pas seulement une chose toute faite, achetée chez un marchand, et placée là, dans une quelconque chapelle, comme on place, sans ferveur, que quelconque chaise.

Non . . . Leur crèche, à eux, était la reproduction, amoureusement faite, du mystère des mystères: Dieu "se faisant chair."

Pressez ces deux mots: Dieu et chair, les ressorts de la raison se tendent à éclater, car on arrive, d'un seul bond, au mystère central . . . au seul mystère, qui est l'Amour.

La crèche est donc la grande actualité de ce mois . . .

La crèche au foyer de la famille . . .

La crèche dans les écoles . . . dans les patronages . . . dans les cercles, les amicales. La crèche à l'église, surtout!

La crèche intéresse tout le monde, depuis le bébé qui bat des mains devant son divin frère jusqu'au "Monsieur en gris" qui, pensivement, vient la regarder, et qui s'en va en murmurant: "Tout de même, si c'était vrai? . . .

Mais oui, Monsieur tout en gris, c'est vrai ! . . .

Et comme on voit palpiter toute une patrie derrière les pauvres plis d'un drapeau, j'apercois, derrière l'image naïve, tout l'amour d'un Dieu pour la pitoyable humanité.

On a cherché bien des formules sociales.

Il n'y a que celle de la crèche qui ne fasse ni des esclaves ni des brutes.

Aussi, en Russie, veut-on absolument la supprimer, l'humble crèche. On poursuit même les pauvres diables qui vont couper, dans les bois, les petits sapins symboliques, si chers au coeur des paysans russes.

Chez nous, les Loges croient plus habile de démasquer le réros de la fête.

C'est ainsi qu'on lance dans la circulation je ne sais quel vieux barbu bonhomme l'air plus ou moins gaga, avec une botte pleine de joujoux, et que, pompeusement, on intitule: "le père Noël".

C'est lui qui est chargé de faire oublier l'Enfant-Dieu.

Contrefaçon, tout cela!

Que les catholiques ne se laissent pas "manceuvrer".

Noël, c'est la crèche ! . . .

C'est l'Enfant Jésus venant sur la terre pour dresser, devant la ruée des passions humaines, la seule formule de salut: "Aimez-vous, comme moi je vous ai aimés ! . . . "

Conclusion: Faites des crèches partout !

Des crèches, chez les riches ... Des crèches, dans nos églises populaires . . . Faites-les jolies, vivante parlantes . . .

Pensez aux petits qui viendront les voir, ces crèches . . . C'est leur pain à eux . . . **Parvuli petierunt panem . . .** Et ils repartiraient, déçus, si un prêtre, ou une paroissienne de coeur, ne leur en donne pas la joie.

La joie de voir, dans ses langes, cet Enfant Jésus, leur ami et leur frère . . . cet Enfant que, invisible, gardent les anges, mais que guette déjà toute la haine d'Hérode:

Pierre L'ERMITE.

LE VIOLON DE GUZIK

par Léon Berthaut

Guzik aimait Stasia.

Kluski n'avait pas moins d'amour pour elle.

Tous deux étaient de prodigieux virtuose du violon.

De sorte que Stasias, fort éprise de musique elle-même, ne savait auquel accorder uniquement et son coeur et sa main.

Peut-être que, si Guzik eût été plus beau à voir que Kluski, ou bien Kluski plus aimable avec elle que Guzik, cette ravissante fille de Stasias eût préféré l'un ou l'autre . . . Mais voilà! ils étaient de même âge, de même taille, le mêmes charmes extérieurs: toute la ville comprenait l'embarras de Stasias !

Les hommes en riaient et faisaient des paris, pour ou contre Guzik, pour ou contre Kluski.

Les femmes, elles presque toutes se passionnaient en cette affaire et découvraient à chacun des amoureux de Stasias des différences physiques absolument inaperçues de leurs maris et de leurs amoureux. Guzik avait la démarche plus vive, mais Kluski portait mieux sa belle tête de lion noir. Si Kluski avait un air plus crâne, la douce lueur des yeux de Guzik attirait le regard des femmes, tout ainsi que le phare sur la mer attire dans la nuit les oiseaux du large. Si Guzik s'entendait mieux

(Suite à la page 100)

Joyeux Noël
Heureuse Année



Merry
Christmas
Happy New Year

BISCUITERIE
BROUSSEAU
Le plus grand choix de la Rive-Sud.
53 ouest St-Laurent
Tél.: 4617 - Longueuil



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année
à toutes nos clientes et amies

Merry Christmas
AND
Happy New Year
To All Customers and Friends.

SALON HELEN'S BEAUTY PARLOR

Permanentes et Ondulations de tous genres.

Permanentes and Waves of all kinds

138, St-Charles ouest — Longueuil — Tél.: 3351



SUCH LOVELY FLAMES

~ By John Scott Douglas ~

Fred DOBSON plugged in the string of lights and then stood back to admire the blue and red and green candle globes on the Christmas tree. Ellen left the table she was setting to study the effect.

"Nice ditue tree, Fred. Seems a shame, though, not t obe sharing it with someone. This was our year—"

And then she stopped, and her face, still pretty in middle age, grew pink Fred knew she'd been about to say that it was their year to have the Robbins to Christmas dinner. Eevery year since their children had married and flet they had either entertained their neighbors or had been their guests.

But now, by mutual consent, the quarrel with the Robbins was not mentioned. It was characteristic of Ellen not to blame Fred And that took forbearance because Martha Robbins had been her dearest friend.

Ellen sighed. "Goodness! the turkey must be almost ready."

Fred thought of their quarrel, which had started because of a cocker puppy which wouldn't stay home. Tom, with his usual consideration for his neighbors, had started to build a fence to keep the dog out of the Dobson's garden Fred thought the fence was a foot within his own property line, and jokingly said so .

Tom had laughed. "Who's paying for it?"

"I'll pay half," Fred had said, "if youll buy the strip you're using."

The joke, within a matter of days, had taken on an edge, and then they gave up speaking. No longer did they fish and hunt together, or play in their usual Saturday foursomes.

By then, beginning to fume at Tom's high-handedness, Fred had his property surveyed, only to discover that his garden had in reality extended onto his neighbors's property. The fence was where it belonged.

Fred wanted to apologize, but every time he stepped outside, Tom walked into the house.

Within a matter of seconds, Fred was too busy to think of the quarrel. The little Christmas tree was on fire and carckling fiercely. He flung open the door and screamed. "Fire! help! help!" And then, snatching up the hall runner he'd been planning to replace, he knocked over the tree and began beating out the flames.

Behind him Tom called, 'Stay with it, pal—I-Il get something."

He was back in a moment with a rake. Lifting the smoldering tree with the tines, he hurled it out onto the snowy lawn.

Martha Robbins had appeared by then. Seeing Ellen staring dazedly at the cloud of smoke and the blackened wall where the tree had stood, she opened the windows and then slipped her arm around Ellen's shoulders.

"Poor dear! And just when you were sitting down to your Christmas dinner. After the smoke has thinned out this room will be freezing. You and Fred are having dinner with us."

Ellen looked happy but flustered "But this was our year—"

"Nonsense!" Tom said heartily "We'Il eat with you next year."

"That will be swell." Fred said, beaming.

When they started Martha Robbins' bountiful dinner, there was at fisrt a little stiffness. But Tom was soon joking about Fred's "high forehead," and Fred was asking Tom if he'd considered selling his hair to a wire-brush factory.

As they said hearty farewells later, Tom remarked, "Can't say I'm sorry about that fire We've sure missed you folks".

"And it was all my fault, Fred said. "I was wrong about—'

"Aw, forget it," Tom interrupted "How about some golf Saturday?"

When they reached home Fred looked at the blackened wall speculatively "No real damage done, Ellen A coat of paint will fix it up."

"How do you suppose the tree ever caught fire?" Ellen asked

Fred frinned sheepishly. "A match and a bunch of tissue paper may have helped.

STARS THROUGHT THE WINDOW

(This would be effective with music of a soft lullaby during last two lines of verses one and two and at end of the third).

Sleepy star, sleepy star,
Shine down from the sky
Bringing angels from afar
To sing my lullaby.

To my window guide the breezes
Whispering in the tree
And when the drowsy ice-drip [freezes
Sing his song to me.

Sleepy star, sleepy star,
Shine for me tonight;
Tell me how God's angels are
Watching through the night.

— Florence Alberta Wales.

Le nouveau propriétaire du CAFE STE-HELENE M. R. MARINI souhaite à tous ses clients un

Joyeux Noël
et une
Heureuse Année

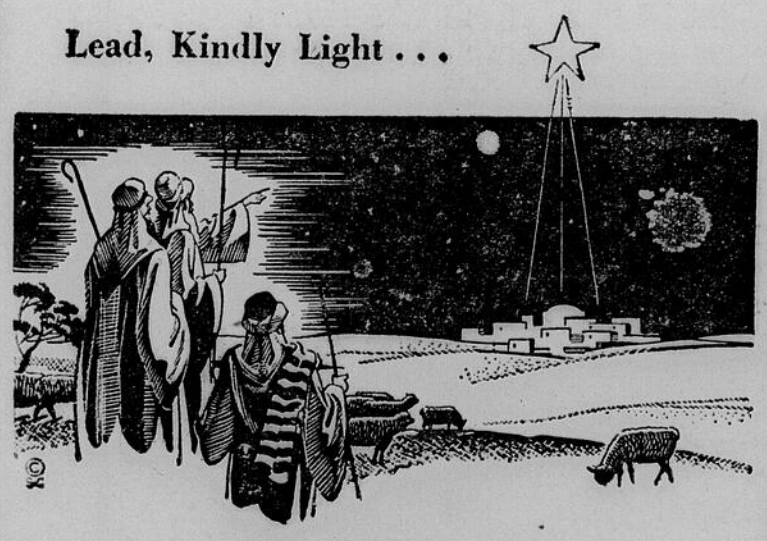


The new proprietor of ST-HELEN CAFE, Mr. R. MARINI, extends to all his customers his best wishes for a

Merry Christmas
and a
Happy New Year

CAFE STE-HELENE
503 Ste-Hélène
Montréal-Sud

Lead, Kindly Light . . .

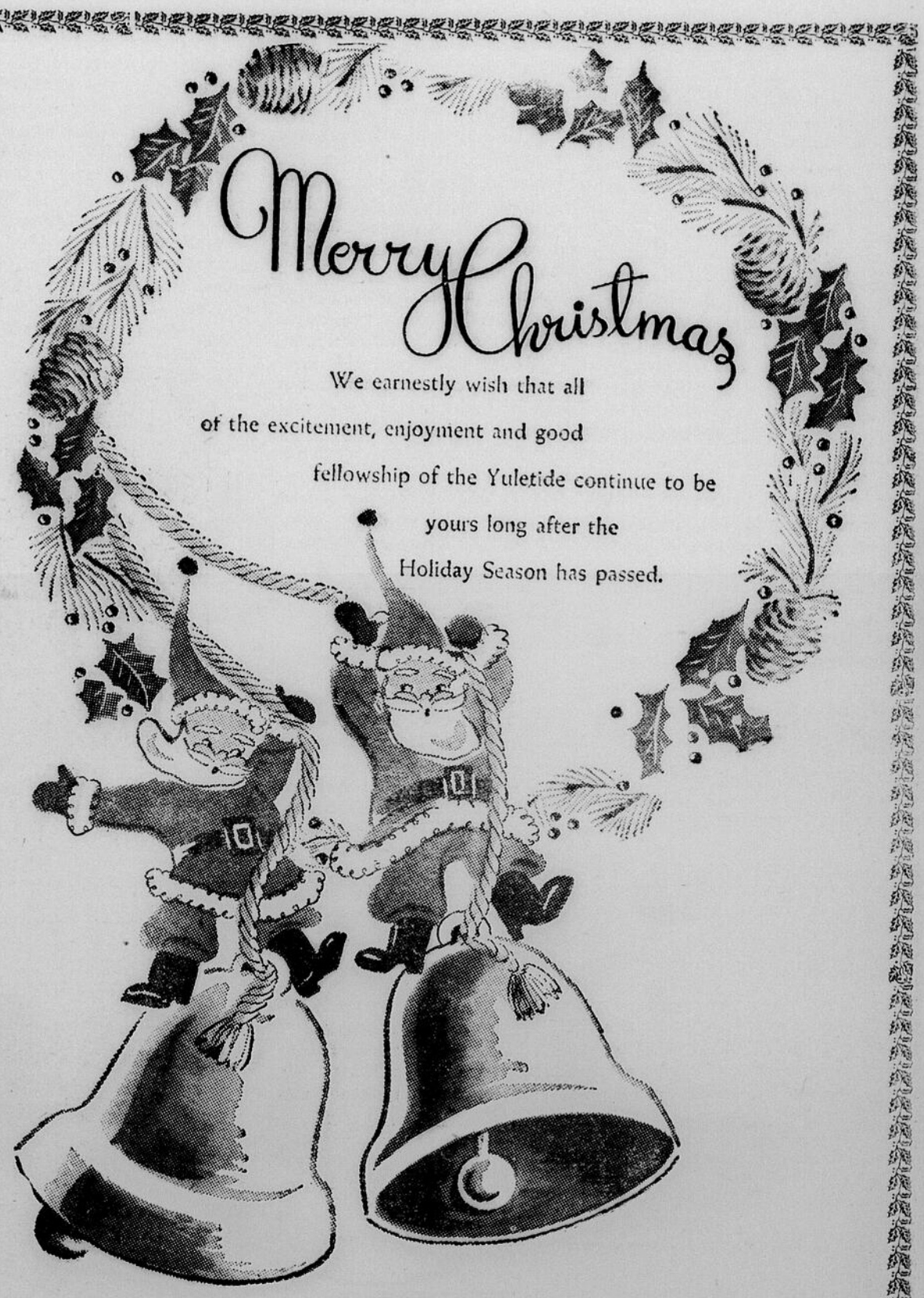


Thru Christmas joys and a bright New Year!

BEST WISHES FOR A
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR

MEILLEURS VOEUX pour un
JOYEUX NOËL
et une
BONNE et HEUREUSE ANNÉE

CINEMA DIEPPE CINEMA
Montreal South — Montréal-Sud



SINCERES REMERCIEMENTS A NOTRE NOMBREUSE CLIENTELE POUR SON BIENVEILLANT PATRONAGE ET MEILLEURS VOEUX DE

JOYEUX NOËL

ERNEST NADON ENRG.

Installation et service sur brûleurs à l'huile de toutes sortes.
HUILE A CHAUFFAGE

Installation and service on all kinds of oil burners — FUEL OIL

200 ST-JEAN — LONGUEUIL — TEL.: 6-223

THE VILLAGE HAS A HEART

~ Dorothy Boys Kilian ~

THE CLOCK struck nine as Nola hung the las bauble on the fragrant green Christmas tree. Without even stepping back to admire the finished effect she went to the front window and peered out. A cold white moon illumined a cold white earth. She shivered. How lonely she had been in this tiny, quiet village!

When she had written Jim two months before that she was being evicted from their apartment in Chicago he had answered. "I'm hoping against hope to be home from occupation duty in time for Christmas, and I can't think of any place more perfect than Pineville to spend the holidays and my terminal leave. Remember my telling you what happy summers I spent there as a child, and how I'd always wanted to see it in winter? Do investigate this, as a Christmas present for me, Nola darling."

So she had come here and found a house. But somehow she felt that the villagers had ignored her as an outsider.

And now it was Christmas Eve. "He's not going to make it and that's that," Nola thought miserably. She knew that he had landed at San Francisco three days before and had been trying desperately to get a seat on a train or plane.

The telephone rang. There's a telegram just come for you, Mrs West, down here at the drug store Very important."

"Yes?" Nola breathed.

"Chicago, 8 P.M. Am catching train. Get off Shoreham five miles east of Pineville 10 P.M. love Jim"

Nola leaned heavily against the wall and stared at the phone.

"Mrs West, are you there?" Mr. Trotter, the druggist, sounded anxious. 'Listen, you go out in the garage and get your car motor to warming up. My wife'll be up there in five minutes to stay with your little boy. Hurry now".

In joyful haste Nola peeked in at Jimmy — "Santa Claus is bringing you your Daddy, honey" — powdered her nose and put on her fur coat and boots.

The garage door stuck in its icy groove although she bent her whole weight against it. Suddenly out of the darkness, a voice called. "It's me, Doc Ryan. We're on your party line you know, and heard the good news. I'm so used to driving out in all kinds of weather, my wife thought I'd better take you over."

" Dr Ryan, I didn't realize "til just now how I dreaded that trip alone."

A train whistle shrilled through the cold thin air as they drove up to the ltille depot.

"We made it!" Nola cried exultingly. "Come on". She held open the door.

But Doc muttered, "I'll stay here and keep my feet warm".

Now the huge black engine roared past, slowed down and slid to a stop. A coach vestibule door opened, and before the conductor could step down, a khaki-clad figure leaped on to the platform.

"Oh, darling, darling, darling," Nola's heart throbbed as she felt once more the thrilling warmth of Jim's arms around her.

"Nola!" Jim said everything in that word.

A few moment later as they walked to the car a voice boomed from within. "Glad you made it".

"Whoever you are — thanks", Jim answered. "It's people like you who made me want Nola to come to Pineville to wait for me."

"Get in and close the door You're freezing me out." Doc grinned as he raced the motor.

" Christmas Eve", Jim said softly as they squeezed in with Doc. "You beside me, our baby just a few miles away and a Christmas card place like Pineville to welcome us. Don't you love it there, darling?"

Nola glanced at Doc, thought of Mrs Trotter and the others. "Yes, Jim, I do," she whispered "I surely do."

LE VIOLON . . .

(Suite de la page 93)

lui-même à construire — disait-on — de belles phrases d'amour, Kluski, lui, parlait avec la résonnance d'un timbre grave et prenant, qui vous remuait jusqu'aux entrailles! Peut-être encore Guzik était-il plus brave, mais Kluski était si généreux . . .

Entre les manifestations de sympathie masculines, souriantes, et les plus ardentes discussions féminines, Stasias, grande et svelte, tient mat et cheveux d'or fin, silencieuse en ses beaux atours aux, très chaudes couleurs et aux riches bijoux hérités des ancêtres, Stasias semblait comme une prodigieuse et adorable statue de la réflexion, de l'inquiétude, de l'angoisse même, parfois.

D'accord, enfin, les deux jeunes virtuoses pressèrent affectueusement Stasias de se décider pour l'un ou pour l'autre.

"Ce sera, dit-elle, dans l'après-midi qui suivra le prochain Noël".

Or, ils avaient également deviné, en leur instinct pareil, que ce seraient leurs seuls exploits de virtuose qui trancheraient le différend né de leur double passion pour Stasias.

Aussi, bien s'acharnèrent-ils désormais, nuit et jour, à faire chanter l'âme de leurs Stradivarius, si pareils aussi, que, à les entendre successivement aux belles mains de Guzik ou en celles plus fortes de Kluski, on n'eût pu établir entre eux une sensible différence d'ampleur dans le son ou de qualité dans le timbre.

Et alors commença une secrète et formidable lutte entre ces deux loyaux amis.

Comme ils demeuraient très proches l'un de l'autre, leurs voisins pouvaient chaque soir entendre, dans le religieux silence de la vieille cité, les plaintes, les allégresses, les élans, d'espoir, les fureurs de doute, les supplications, les enthousiasmes et les lamentations, tour à tour, que communiquaient à leurs chers violons, par la seule magie de leurs gestes, au battement de leurs coeurs passionnés, ces deux grands artistes.

Comme bien l'on pense, c'était à qui, chaque matin, dans le voisinage, et les femmes surtout, révélerait aux amis les impressions personnelles ressenties à l'audition émouvante de ses deux voix quasi-divines. Et unanime était la conclusion: a savoir que, vraiment, l'on ne pouvait dire que l'un fût plus habile ou mieux inspiré que l'autre!

Informés eux-mêmes de cette appréciation de leurs concitoyens, Guzik et Kluski prirent une brusque décision: fermer portes et fenêtres matelasser toutes les ouvertures, ne plus se laisser entendre, soit de peur de livrer à son adversaire un secret de son jeu, soit pour ne se laisser point influencer d'une manière quelconque, et , ainsi, conserver toute maitrise au jour de la grande épreuve.

Tout le voisinage en fut d'abord consterné. Puis ce fut à qui chercherait le secret de ce double mystère.

(Suite à la page 101)



Frank SENEZ
Gérant des Ventes

Joyeux Noël
et
Heureuse Année
à tous nos clients et amis de la Rive-Sud.

Best wishes for a
Merry Christmas
and a
Happy New Year
to all our customers and friends of the South Shore

DUVAL MOTORS LTD.
3930 est Ste-Catherine — Montréal — Tél.: FA. 3542



JOYEUX NOËL
ET
HEUREUSE ANNÉE
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS

JOS. TAILLON
EPICIER - BOUCHER — GROCER - BUTCHER
BIERE — PORTER — ALE
152 ST-CHARLES OUEST — LONGUEUIL — TEL.: 6-250

Sincere thanks and best wishes for
MERRY CHRISTMAS

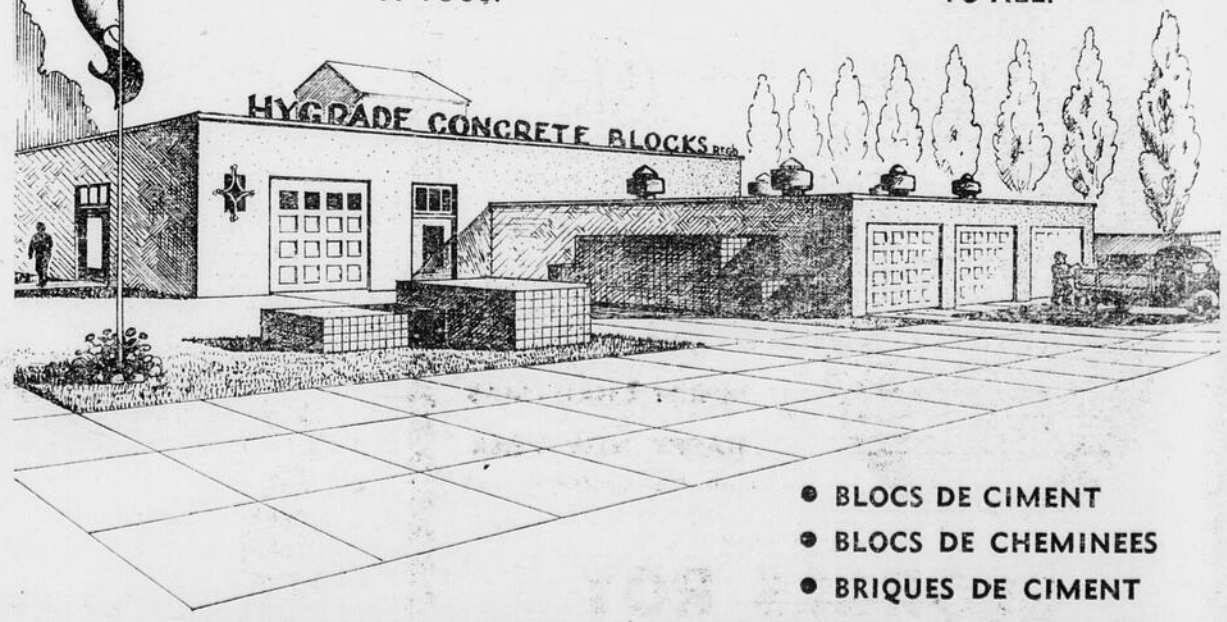


Sincères remerciements à tous nos clients et amis de la Rive-Sud et meilleurs voeux de
JOYEUX NOËL

ALBERT COTE
BIJOUTIER
1886 Ontario — MONTREAL — Tél.: FR. 4558

MEILLEURS VOEUX pour un
JOYEUX NOËL
et une
HEUREUSE ANNÉE
A TOUS.

BEST WISHES for a
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR
TO ALL.



- BLOCS DE CIMENT
- BLOCS DE CHEMINEES
- BRIQUES DE CIMENT

HYGRADE CONCRETE BLOCKS REG'D
J. A. Préfontaine et Jacques Préfontaine, props.
10, RUE MONK LONGUEUIL TEL.: 3040
(Près du Chemin Chambly)

FLOWERS ARE PART OF YULE LEGENDS

There are several flowers appropriate during the Yuletide season which are connected with the birth of Christ by the legends of history.

Sainfoin, or "Holy Hay," is said to have cradled the infant Christ in the manger. The snowdrop is the flower of the Virgin Mary, and is said to be the emblem of the candles she lighted on Christmas.

According to legend, the Christmas rose was divinely created. A shephed maid wept at having no gift to lay before the Babe in the manger. Suddenly an angel appeared to her. On hearing why the maiden wept, the angel touched the ground where her tears had fallen and immediately the place was white with Christmas roses, which the maid gathered and laid in the manger.

The chrusanthemum is said to have appeared first on Christmas Eve near the manger as a sign to the Wise Men that they had reached the spot where the star had bidden them.

LE VIOLON . . .

(Suite de la page 100)

Jamais, personne, d'ailleurs, quoi qu'on fit, ne put surprendre un geste ou un mot de Gusik....

Un très jeune cousin de Stasia, malin comme un renard et souple comme un chat, grimpa sur les toits, par les nuits de lune, jusqu'au petit retrait de la tour pointue où Kluski s'exercait! Toutefois, le gamin ne put "voir".

Mais il entendit de telles choses que, au jugement des matrones, aucun doute ne demeurait possible! "A moi, Prince des Ténèbres! . . Inspire ton serviteur, Lucifer ! . . Apporte-moi la puissance, et je te donne mon coeur... Accorde-moi la vitesse et l'ampleur fait que mon violon parle et chante pour Stasias, encore mieux que l'enchanteur Faust aux sens de Marguerite . . . et je te livre mon âme à la fin de mes jours!"

Le petit curieux en parla même à sa cousine aussi, de peur que, si Kluski triomphait, la pauvre Stasias ne courût le risque de la damnation, avec son fiancé, Stasias, cependant, ne voulut rien croire. Elle s'esclaffa même à l'idée d'un Kluski implorant le diable pour en recevoir des leçons d'art et d'amour: "Non, Satan, mon petit, ne fait pas de musique . . . As-tu jamais entendu dire que, dans son enfer, il y ait un orchestre? Au lieu que, dans tous les livres saints il est souvent question des harmonies céleste et du concert des Anges ! . . Tu ferais mieux de me dire ce que prépare Guzik . . . Ah! et puis, après tout, nous verrons bien, n'est-ce pas, la Noël venue, comment l'un et l'autre auront su profiter de leur temps . . . quant à toi, cousinet, va te coucher, mon vieux, en priant la Sainte Vierge et le petit Jésus de Prague: vela vaudra mieux pour toi que ces escalades où tu pourrais un soir te rompre le cou!"

Et Stasias souriait, admirant et aimant les deux hommes, ses amis d'enfance; tellement et si bien que, vaguement, elle eût désiré presque les épouser ensemble, — ne voulant pas se l'avouer, mais troublée quand même à la seule pensée qu'il faudrait choisir.

Le jour et l'heure étant enfin venus, Stasias, conduite par sa famille et accompagnée des Anciens de la ville, éait arrivée en reine, adornée comme icône aux grands jours de fête, pâle et frissonnante, bien qu'il fit très deux, sous u nciel de printemps. Et, au milieu d'une foule non moins émue qu'elle, Stasias prit place dans une haute cathèdre, au centre d'une estrade élevée par les soins du Conseil, estrade toute garnie de tentures de pourpre, de larges festons d'or, et adossée au portail de l'église antique.

Chacun des deux virtuoses devait jouer trois fois. Ils devaient se succéder sur l'estrade, à tour de rôle, d'après l'ordre indiqué par le sort: ce fut Kluski, superbe et confiant, qui parut le premier.

Ah! quelle détresse et quelle rage, quelle sombre folie en son étrange et puissante musique ! Son récit était sombre comme une nuit sans astres, ardent comme le feu qui embrase les forêts aux ardeurs de l'été, lamentable comme un appel de créature blessée au fond des steppes immenses . . .

La foule eut peur et trembla ...

A peine cependant Guzik, en un geste câlin, eût-il frôlé de la joue sa caisse, patinée d'or roux, de son vieil instrument, que cette foule effrayée sourit: on aurait cru au lever d'une aurore, au r-veil des oiseaux, au murmure des sources . . . Et un soupir délicieux sortit de toutes les poitrines !

Pour laseconde fois, Kluski se dressa au-dessus des milliers de têtes; il avait le regard lointain, les cheveux au vent, le poignet sec et brusque. on sentit passer dans l'air calme un grand souffle de fauve affamé; le violon rugit . . . Jamais on n'avait entendu cela ! . . Puis une plainte passa, déchirante, telle une angoisse de biche tout à coup surprise et qui veut attendrir la Mort . . . Enfin, ce fut un crescendo farouche de terreurs et de cris triomphaux, d'implorations et de brutales clameurs, l'affirmation tragique d'une force invisible mais inouie, dont la certaine présence affectait tous les sens, arrêtait le cours de la vie . . .

Lorsque, haletant, Kluski eût jeté enfin, dans un emportement infernal, son dernier coup d'archet. Guzik caressa du sien les cordes de son discret confident, et les fronts inclinés se relevè-

(Suite à la page 102)

Meilleurs Voeux,
sincères remerciements
à tous nos clients

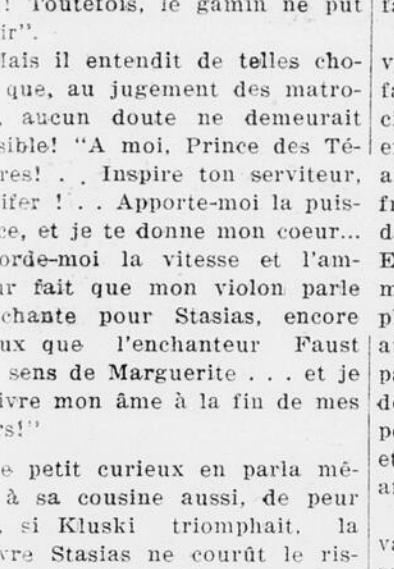
Best Wishes
and thank your for your
patronage.



MAINVILLE & FRERE

Boulangers & Marchands de grains — Bakers & Feed Merchants
GROS et DETAIL — WHOLE SALE and RETAIL
181, GRANT — LONGUEUIL — TEL.: 4796
Notre boulangerie sera ouverte les vendredis & samedis précédant Noël et le Jour de l'An - Dimanche, hres d'affaires: 10 a.m. à 1 p.m. — 4.30 à 6 p.m.

Our bakery will be opened Fridays and Saturdays preceding Christmas and New Year's. - Sunday, Business hours: 10 a.m. to 1 p.m. — 4.30 to 6 p.m.



C L A A

JOYEUX NOEL
HEUREUSE ANNEE
à tous mes clients et à mes amis Lacordaire et Jeanne-d'Arc.

MERRY CHRISTMAS
HAPPY NEW YEAR
to all my customers and friends.

GEORGES ROY
CORDONNIER — SHOE-MAKER
185 CHEMIN CHAMBLY — LONGUEUIL — TEL.: 2737

Season's Greetings

La DIRECTION de
LAVAL TRANSPORT INC.
et son Personnel remercient la population de la Rive-Sud de son bienveillant patronage, et offrent à tous, leurs meilleurs voeux de
JOYEUX NOËL

The Management and Staff of
LAVAL TRANSPORT INC.
thank their distinguished Clientele for his kindly patronage, and extend to all their best Wishes for a
MERRY CHRISTMAS

LAVAL TRANSPORT INC.
VILLE JACQUES-CARTIER
Paul CLOUTIER, Prés. — René CHARRON, Vice-prés.

PARENTS CAN SPOIL CHILDREN'S PLAY

Here's a Christmas resolution for parents. It's one that ought to be made before New Year's resolutions are even considered. It goes. "I will keep my hands off the children's toys all day on Christmas."

It'll be a hard one to keep because Mother likes to fuss with Ann's doll. She pretends she is showing Ann how to put on the bonnet, but she's actually having a grand time playing. And once Father gets his hands on the train or the auto that winds up, the boys can't get near them.

It isn't fair. The children are crying for a little peace and freedom. After all, adults can play with toys for the next 364 days if they want to.

LE VIOLON . . .

(Suite de la page 101)

rent tous d'un coup ! Maintenant. Maintenant, on ne savait plus si l'âme de Guzik chantait ou priait à travers celle de son violon; on n'aurait pu dire où ce chant cessait d'être une prière pour devenir un appel d'amour . . . Les hommes blêmissaient à l'entendre, et les femmes, autrement émues, se souriaient avec des regards qui avaient la douceur exquise des baisers.

D'un pas rapide et saccadé, Kluski reprit place devant les juges de ce tournoi unique. Et l'effroi reprit et grandit dans l'imagination et dans le coeur des milliers d'êtres qui étaient là. Son lamento fut un cri, un long cri de victoire triste et d'orgueil farouche, un cri, un modulations inquiètes, à la fois formidables et sinistres, avec, de temps en temps, des apaisements rauques, suivis de reprises folles comme un vent de tempête, ardente comme le souffle de ces fournaises d'où s'écoule un métal en fusion.

Pendant que s'imposait cette voix inconnue aux admirateurs et aux partisans de Kluski, un malaise croissant gagnait la foule; des pensées perverses traversaient les cerveaux; des flammes insidieuses pénétraient les coeurs et couraient dans les veines; des lueurs sanglantes surgissaient dans les regards sauvages . . . Infernale musique... Stasias, angoissée elle-même, croyait voir vers elle se ruer tous ces corps sans âme ou dont les âmes n'étaient plus que les esclaves redoutées d'un satanique génie. Elle comprit alors, comme le peuple entier, que la musique pouvait être sacrées ou maléfique, un poème du Ciel ou un écho puissant de la voix du Mal.

Comme achevait Kluski, dans un éclat de fanfare pareil au rire d'une passion victorieuse et cynique, elle s'affaissa de côté, sur son trône d'un jour !

Un moment, on put croire que Guzik s'élançait vers elle, mais non! Il attaqua une phrase lar- et, à peine cette phrase, aux accents d'amour grave, pareils aux calmantes ondes d'un a- ia de Pach, eût-elle retenti aux oreilles de la foule, que celle- i respira et que Stasias se re- ressa dans sa haute cathèdre : ne douce roseur fleurissait dé- à son beau visage mat.

L'oeil surpris et haineux d'a- ord, puis adouci par degrés, Kluski écoutait la divine musique, cette musique où se retrouvaient le génie d'un Mozart et celui d'un Beethoven . . . A cette heure-là Guzik se sentait grandir dans l'espace et le temps il crut qu'en son âme chantait ne source fraîche d'amoureuse pureté; il recueillit en son coeur toutes les détresses humaines et en fit un hymne de douleur calmée aux accents de la divine tendresse: il aspira doucement, à pleine âme, toutes les adorables beautés de l'éternelle nature, et les exhala ensuite, en un poème d'amour, aux oreilles de Stasias extasiée, avec cette allégresse, quand il crie au ciel toute la joie de vivre: fa, sol, la, si, do, ré, la . . .

Kluski s'était réfugié dans les profondeurs de la foule . . .

Lorsque commença le chant divin de cette allégresse inconnue, il crut entendre derrière lui un odieux éclat de rire . . . Mais, ramené lui-même, par cet enchantement du violon de Guzik aux croyances de sa race et de sa mère disparue, il se signa lentement et s'enfuit.

Ce fut dans une longue clameur d'apothéose que s'acheva le triomphe de Guzik. Stasias éperdue, affectueusement encouragée par les siens, s'élança dans ses bras . . . Puis, lorsque fut donné le cher baiser des fiancailles, et comme elle murmurait, en sa douce pitié: "Que Dieu aide à Kluski!" et comme Gusik répétait: "Que Dieu l'aide!" un carillon nouveau retentit dans l'air sec de ce légendaire Noël: c'était Kluski, guéri de son infernale jalousie en même temps que de son inspiration satani-

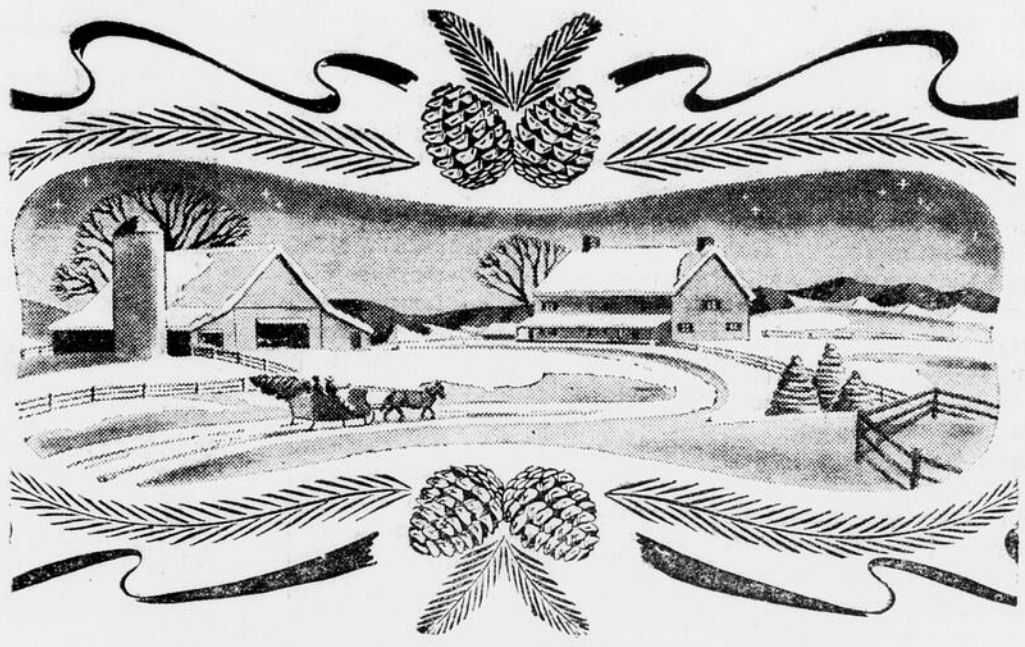
(Suite à la page 103)



JOYEUX NOEL
HEUREUSE ANNÉE

MERRY CHRISTMAS
HAPPY NEW YEAR

TAVERNE TERRAPIN
Fernand POISSANT, Prop.
CHAMBRES —— ROOMS
UN confort Chez-soi
97, ST-CHARLES OUEST — LONGUEUIL — TEL : 6117



MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR

To all our Customers and Friends and sincere thanks for their patronage

JOYEUX NOËL
ET
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

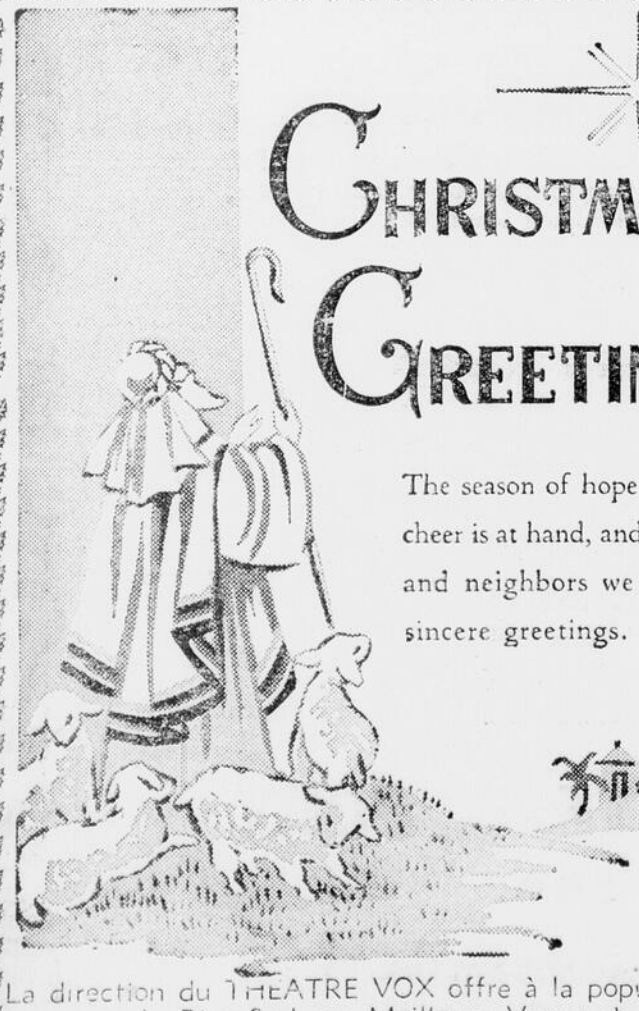
à tous nos clients et amis et sincères remerciements pour leur bienveillant patronage.

Le téléphone à l'heure chanceuse donne droit à un voyage gratis

TAXI FAVRE TAXI

MARCEL FABRE, Prop.
SERVICE JOUR ET NUIT — DAY AND NIGHT SERVICE
168, rue St-Jean Longueuil Tél.: 2333

CHRISTMAS GREETINGS



The season of hope and good cheer is at hand, and to friends and neighbors we send our sincere greetings.

La direction du THEATRE VOX offre à la population de la Rive-Sud ses Meilleurs Voeux de
Joyeux Noël et de Bonne Année
THEATRE VOX THEATRE
575 CHEMIN COTEAU ROUGE — VILLE J.-CARTIER

LET EVERY HEART

by

Vera Tarpley

"BUT THEY don't believe in Christmas, Jim — you know that" Laura wished she hadn't spoken quite so loudly; her remark had stopped in midstream three rapid-running conversations. Her guests studied the rug pattern. Jim merely looked at his wife in silence.

"I mean, after all," she went on, "it's not their religion . . . so I assumed it would be embarrassing— to them — to invite them to our Christmas party." She swallowed uncomfortably.

"And I assumed that this party was for all the fellows in our office, including Ben." He smiled then but didn't soften the accusation. Everyone in the room knew of the close frienship between Jim and Ben — they only guessed at his wife's resentment of the friendship.

Mr Adams, office manager, broke the silent next. "I wouldn't worry about it too much, Jim. After all, Christmas is . . ." He emptied his glass and returned it to the coffee-table. "And we all feel a little differently about the holiday than they do".

About nine o'clock carolers came to the door, singing lustily and slightly off-key, "Let every heart prepare him room . . ." The oldest caroler was scarcely twelve He rattled a box full of coins. Mr Adams snatched the donation box from him, ceremoniously deposited nine pennies, and passed from guest to guest, bowing after each donation. Everyone put in a five-dollar bill and everyone shouted "Show-off!" Laura was annoyed but kept still. Laura and Jim's little girl, Bonny, was out caroling too. but her group covered a different neighborhood.

No one noticed much when the telephone rang later in the evening and Jim went to answer it. But they noticed Jim's face when he returned to the living-room — it was white and twitched unpleasantly. Laura walked over to him. "Who was it, dear?"

"It was Ben — he called to apologize for not coming tonight."

"His daughter's been in Children's Hospital for the past month you know".

Adams broke in. "Say, that's right — Ben said she was pulling out of it — that was last week I believe. How's the doing, did he say?"

"She died this afternoon".

Nobody seemed to have anything more to say after that. The party broke to say after that. The party broke up within the next half-hour.

Just as the Adamses were leaving, Bonny came in from caroing. She was flushed with happiness and excitement. Laura clutched in her arms convulsively.

"Did your group make a big haul tonight, Bonny?"

"Did we!" she gasped. "We got more than any other group I bet! And Mon, we sang for that Mr Ben at Daddy's [illegible]

"Oh but you shouldn't have!" Laura looked at Jim with alarm.

"Why not, Mom? He asked us to sing "Silent Night," and guess what? He gave us ten dollars! And she invited us in and gave us candy and cookies, and gee, they're nice! And I told them hello from you and Daddy, and you know what? She cried! Isn't that funny mother?"

Jim looked at his stricken wife and wanted to take her in his arms but Mr and Mrs Adams were standing there with their mouths open, so he merely grasped her hand firmly Bonny baddled on happily.

"And you know what else? Rr Ben asked me what the donations went for, and when I told him he took all the money out of his wellet and put it in our box, can you imagine? And then I asked him if he had any boys or girls like us and would they like to go caroling with us and he said no. And then she started crying again and we left. Wasn't that funny?"

M. Adams cleared his throat. "By the way, Bonny, just what were those donations for anyway? I forgot to notice.

"Why, for the Children's Hospital fund — or something like that — it was al printed on the box."

IF I WERE SANTA'S LITTLE GIRL

If I were Santa's little girl
I'll tell you what I'd do:
His face I'd wash, his hair I'd curl,
And trim his whiskers, too.

I'd hitch the reindeer to the sleigh
And—my! but, I would go;
But then, I'm 'fraid they'd run [away,
And dump me in the snow.

But all the same I'd take the [chance;
And hold the reins just so;
I'd make those pretty reindeer [dance,
And how I'd make them go!

— Selected.

MY ELECTRIC TRAIN

I thought when Santat brought it,
That it wasn't meant for me,
For Father took it over,
And ran it round the tree.
But Mother said, "Now Sonny,
Go play with your new train,
We'll order one for Father too,
When Santa comes again".

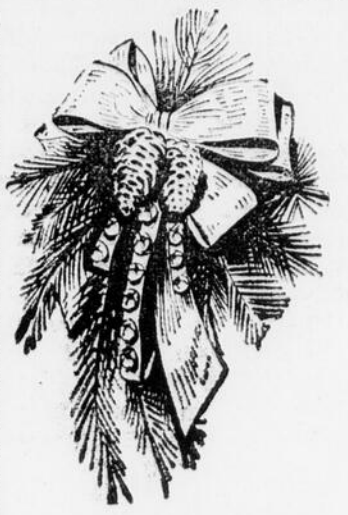
— Edna Mechan.

LE VIOLON . . .

(Suite de la page 102)

que, c'était lui qui sonnait là-haut, dans la vieille tour, pour les fiançailles de Stasias et de son rival victorieux.

Et la foule crut entendre comme un dernier et suave écho du poème chanté par Guzik, les paroles des anges à la naissance de Celui qui apporta au Monde la formule première de l'amour suprême: 'Paix, paix sur la terre aux hommes de bonne volonté".



Joyeux Noël
et
Heureuse Année
à tous nos clients et amis.

Merry Christmas
and
To All Our Customers
Happy New Year
and Friends.

TAVERNE DU ROI
LONGUEUIL TOURIST
RUE ST-CHARLES, coin QUINN LONGUEUIL



A tous les citoyens de la Cité de St-Lambert, je désire exprimer mes meilleurs voeux pour un

JOYEUX NOËL

et une

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

Que l'esprit de paix et de bonne volonté que nous ressentons en ce temps de Noël se continue durant l'Année Nouvelle. Le peuple du Canada, en comparaison de celui d'autres pays, a raison de rendre grâce à Dieu, et avec un esprit vraiment chrétien espérons qu'en 1951 la paix s'établira dans le monde entier.

Je veux aussi exprimer mes meilleurs voeux et souhaits à tous les membres du Conseil, à tous les employés de la ville de St-Lambert, de même qu'aux représentants des journaux. La coopération que j'ai reçue de tous et chacun est grandement appréciée et me fut une aide précieuse dans l'exercice de mes fonctions.

1950 passera dans notre histoire comme étant une année de progrès remarquable pour St-Lambert. Le nombre des maisons construites chez-nous cette année constitue un record et les perspectives pour l'an prochain sont très encourageantes. Un progrès considérable s'est fait au point de vue de l'amélioration de notre situation financière, progrès qui devrait se continuer en 1951 malgré le programme d'expansion auquel nous devrons faire face. L'augmentation du nombre d'établissements et par ce fait l'augmentation du revenu, permettra au Conseil de ne pas augmenter les taxes malgré l'augmentation du coût de la main d'oeuvre et des matériaux au cours des récentes années.

Norman H. SIMMS, MAIRE

Cité de Saint-Lambert,
Noël, 1950.



Joyeux Noël
et
Heureuse Année

Merry Christmas
and
Happy New Year

DUSSAULT & FRERE

Boucher - Epicier Licencié — Butcher - Licensed Grocer

134 CH. CHAMBLY — LONGUEUIL — TEL.: 4921

CHRISTMAS PRESENT

by

Shirley Sargent

THE SMALL KITTEN called Tupid watched preparations for Christmas dully. Only the middle boy, one Archie Raymond, noticed his apathy. The The tree, in all its green splendor, stood tall in the living room bedecked with an increasing number of ornaments.

"Careful," Marcia Raymond admonished her son sharply. "Don't hang those big balls down so low. The kitten will break them."

Gent y Archie lifted them to a higher bough, drawing in the pungent scent of the pine. Only he saw that the kitten walked slowly under the tree unaware of the goughs tickling her furry back. His youngest brother had named the roly-poly butterscotch kitten Tupid. Young Billy was easily aroused to fits of anger. His favorite expression, under stress, was a lisped, "You "tupid, you big "tupid."

Archie, his ten-year-old brother Joe, and his parents laughed at the little boy's wrath and, because the kitten was slower than the others in the litter, they named him, most affectionately. Tupid.

"Archie," Mrs Raymond was flurried from all the excitement. "That blue globe is much too low Tupid will get it. I don't doubt," she added pessimistically, "that we will lose half of our globes."

Archie could see that Tupid had no interest either in the swaying boughs or the brilliant-colored fragile balls. For two days Tupid had wandered carelessly about the house and yard. He wasn't playful or friendly and he had stopped durring. Only Archie sensed that the kitten was lonesome for his sisters and brothers and his mother of fur and a proud old alley cat mother. As they grew, they had become playful, pattering swiftly through the house. But now they were all gone, including the mother. Just Tupid was let tfo keep. Even the black imp with shoe-buttom eyes had been given away Tar Baby, who had been the boss of the litter, had been gone barely two days, and Tupid missed him.

"Well," his father's voice boomed afain, as he climbed down the ladder. "All done in time for Chrissmas Eve. Come here, Joe, Archie, you too Billy. I want you to see this fine tree."

Mrs Raymond switched the lights off and Archie shirvered in delighted excitement as the tree blazed, illumined by the strings of lights and balls. The magic moment was shattered by the sharp ring of the doorbell.

A rush of cold air came in as Mr Raymond flung open the door wide to admit a bundled figure. "My father says I can't keep the kitten Gerald Parks recited automatically, close to tears. "I have to give it back because it gives my father hay fever." Gerald went out in another rush of frosty air, but not before Mrs Raymond had pressed a fat candy cane into his mittened hand.

Tar Baby huddled in the middle of the floor. "Watch it, boys," Mr. Raymond warned, "Let's just wath him. He feels strange here now; he'll be all right in a while".

Archie saw Tupid jump from the sofa with a purr of delight. Tupid circled and smelled at the black kitten until he was satisfied. Then his tongue flicked out to lick the kitten Tupid's paws caressed him as his tongue washed him. The black kitten stood passive as Tupid showered his pent-up love on him.

"Thay, mommy," Billy lisped. "Tupid's kissing him, isn't he?"

"Um," Mrs Raymond agreed, "Tar Baby's Tupid's Christmas present."

Mr. Raymond's eyes swept his sons' awe-struck faces, "No," he said firmly, "He's our Christmas present too."

LA SIXIEME BEATITUDE

Noël du XVIème siècle *par* France Adine

(Reproduction autorisé par la Société des Gens de Lettres).

Bâtie au sommet de la colline, l'église avait été jadis entourée d'humbles maisonnettes. Mais quelque richesse, — recompense d'un dur labeur, apporta le désir d'un peu d'aise. Et les maisons nouvelles descendirent peu à peu le flanc boisé, se rapprochant de la terre fertile qui les faisait vivre. Maintenant l'église, vieille de six siècles, restait seule sur la hauteur. Le village s'étalait dans la plaine, entre les champs labourés et les prairies où, l'été durant, paissait le bétail.

On est en hiver. La bonne chaleur s'en était allée, laissant les granges pleines. Fermiers et artisans se réunissaient déjà pour les veillées, et les voix aigues des enfants animaient la campagne d'une fraîche et cordiale musique de Noël, — l'attente d'un plaisir, chacun le sait, valant presque le plaisir même.

Au matin du 24 décembre, hommes et enfants allèrent aider le sacristain à décorer l'église de grands festons de lierres, retenus par des touffes de lavande et de thym séchés qui dispensaient au lieu saint les parfums familiers des demeures rustiques. Frais cueilli aux troncs des chênes, ce lierre d'un vert mouillé brillerait aux lueurs des cierges comme la paille de la Crèche et le cuivre bien fourbi des lampes et des chandeliers. Frottée, brossée, recurée, la petite église se préparait à recevoir son Roi-Enfant dans son humble couchette. La besogne était terminée au mieux, chacun retourna chez soi, non sans hâte, car le froid était vif

(Suite à la page 105)



JOYEUX NOËL
ET
HEUREUSE ANNÉE
à tous nos clients et amis.

MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
To all our customers and friends

NETTOYEURS **BELANGER** CLEANERS
TEINTURIERS — DYERS
99, ST-LOUIS — VILLE DE LEMOYNE — TEL.: 3398

NOEL

JOYEUX NOËL A TOUS !

MERRY CHRISTMAS TO ALL !

JOS. PITRE ENRG.
DIRECTEUR DE FUNERAILLES
FUNERAL DIRECTOR
LONGUEUIL



Merry Christmas
and
Happy New Year

Mayor A. LEFEBVRE, the Members of the Council, and the Personnel of the Town of Montreal South wish to send their sincere greetings to all their citizens and friends.



Aimé LEFEBVRE
Maire - Mayor

JOYEUX NOËL
&
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

Le Maire A. LEFEBVRE, les Membres du Conseil et le personnel de la Ville de Montréal-Sud désirent présenter leurs meilleurs voeux à tous leurs citoyens et amis.

LA SIXIEME . . .

(Suite de la page 104)

et le gris du ciel se foncait, bien que l'on fût à l'heure de midi.

La nuit venue, la neige se prit à tomber. Un vent glacial l'emporte en tourmente, faisant frissonner jusqu'aux ménagères qui allaient, affairées, de la broche au four odorant.

—Un temps affreux pour la nuit de Noël !

Et chacun pensait: pour la messe, la messe qu'il faut aller chercher là-haut à travers la neige et la bise sanglante ! L'on se regardait à la dérobée, pour savoir si personne ne formulerait l'idée de tous; ne point s'aventurer dans la tempête, rester au chaud foyer, entendre messe le jour, avec les très vieilles grand-mères et les plus petits enfants. Monsieur le Curé était homme de sens. Il comprendrait . . . Qui sait-il? peut-être ne serait-il pas fâché de passer la nuit douillettement au presbytère? Cela, on le pensait sans en souffler mot.

Ce fut la femme du charron qui osa, la première, élever la voix. Sa Louison et sa Steéphanette ne se souciaent guère de gâter leurs capuchons neufs, elles furent aussitôt de l'avis de leur mère. En dépit de la neige on alla trouver ses voisins pour en discourir, et, moins d'une heure plus tard, trois hommes s'en allèrent gagner le sacristain au voeu de tout le village. Le bon clerc, homme replet, fort épris de ses aises, opina gravement dès qu'il eût ouï les premiers mots de la requête. Il s'offrit de la présenter lui-même au curé, comme une chose fort sage.

Le curé ne comptait pas l'hé- et fort aimables vertus. Il dut roisme parmi ses nombreuses s'avouer à lui-même que la supplique de ses paroissiens ne contrariait en nulle façon ses préférences secrètes. Néanmoins, il se fit un peu prier.

—Il est bien vrai, dit le charron, dûment stylé par son épouse, que Notre-Seigneur naquit à Minuit. Mais bien que les anges n'aient certes pas manqué de faire diligence, il est peu probable que les bergers aient trouvé l'étable avant l'aurore, — sans parler des Rois qui voyageaient en trop grand équipage pour le faire alertement . . . !

Cette judicieuse remarque sembla faire impression sur M. le Curé. En dépit d'un sourd regret, il se laissa convaincre, Pourtant il mit à son consentement deux conditions formelles: tous iraient en procession à l'église entendre la messe des Bergers si justement évoquée; il n'y aurait ni veillée ni réjouissance, on attendait le lendemain pour festroyer et on se coucherait de bonne heure pour être dispos à l'aube.

S'il s'en retournèrent l'oreille un peu basse, les délégués du village durent convenir que leur pasteur avait raison. Peut-être avaient-ils besoin d'un léger sacrifice pour faire taire leur conscience. Tout le village apprit sans tarder qu'il n'y aurait pas a messe de minuit. Et seul Grand-Mathieu, le meunier, hocha la tête en signe de désapprobation.

Grand-Mathieu avait un fils de douze ans, nommé Petit-Mathieu, un galopin aux yeux vifs, le premier à tous les jeux et toutes les escapades, mais fort dévôt à servir la messe. Plus que son père il fut vexé d'apprendre que, dans eur paroisse. l'Enfant-Jésus passerait seul la première nuit de sa venue au monde.

—Il ne nous trouvera guère empressés à lui faire fête, confia-t-il, le sourcil froncé, à ses amis Luc et Jean, deux blondins aux têtes d'anges, enfants de choeur comme lui. Et leur petite soeur Jacquette, fort éveillée pour ses huit ans fit remarquer qu'il était bien vain de parer l'église et de ne s'y point rendre dès qu'il était permis d'adorer le Nouveau-Né.

—Il vient à nous, ajoute-t-elle. Laisserons-nous la neige et la bourrasque nous empêcher d'aller à Lui?

Ses deux frères et leur ami se regardèrent, perplexes, mais animés déjà d'un espoir encore mal défini.

—Nous, les enfants de choeur qui portons les prénoms des St-Evangélistes, aurons-nous peur d'aller à Lui cette nuit même? demanda Mathieu dont le visage brillait de malice en dépit de sa voix grave.

—Et nous, les filles? dit Jacquette, parlant pour toutes les autres avec une tranquille hardiesse. Croyez-vous que nous voulions laisser seul, même s'Il est Dieu, un enfant si petit?

Mathieu se pencha, un doigt sur les lèvres et se prit à chuchoter. Ses amis l'écoutaient en silence et leurs yeux s'éclairaient

Après quelques instants tous se levèrent et sortirent sans être vus. Mathieu s'en alla trouver Marc, le quatrième enfant de choeur, et les autres prirent chacun une direction différente.

Vers minuit, le vent cessa de hurler. Il avait chassé tous les nuages. Les étoiles étincelèrent, la lune versa sa blanche lumière sur la neige, rendant très visible le chemin de l'église. Et il se fit un grand calme.

Je ne vous dirai point comment Mathieu déroba au sacristain la clef de l'église, comment les enfants du village munis de lanternes, suivirent les quatre petits Evangélistes, comment leurs mères dormirent trop fort pour les entendre ouvrir les portes. Je ne vous dirai point comment Mathieu, Marc Luc, et Jean revêtirent leurs soutanelles rouges allumèrent tous les cierges, encensèrent l'autel et se prosternèrent devant le tabernacle, comment ils firent agenouiller tous les enfants devant la Crèche pour chanter, et com-

(Suite à la page 106)



A JOYOUS CHRISTMAS

Les propriétaires du Bar Laitier ROBIL, MM. Roger St-Pierre et Gabriel Renaud, souhaitent à tous leurs clients de la Rive-Sud leurs meilleurs voeux de

Joyeux Noël
et de
Bonne
et
Heureuse Année

Proprietors of ROBIL Milk Bar, Roger St-Pierre and Gabriel Renaud extend to all their customers of the South Shore their best wishes for a

Merry Christmas & Happy New Year

ROBIL MILK BAR

1550 BLVD TASCHEREAU — VILLE JACQUES-CARTIER

Livraison partout durant les FETES
TEL.: VE. 2451 — DU. 0224



Best wishes for Christmas

NOS MEILLEURS VOEUX pour un
JOYEUX NOËL
ET UNE
HEUREUSE ANNÉE
un gros merci à nos clients, nos médecins et à tous nos amis.

OUR BEST WISHES for a
MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR
Sincere thanks to our Customers, to the Doctors, and to all our Friends.

HOPITAL GUERETTE
(Mme B. GUERETTE, Prop.)
MATERNITE MATERNITY
292, CHEMIN CHAMBLY — LONGUEUIL — TEL.: 6121



Joyeux Noël
et
Heureuse Année
à tous nos clients et amis de la Rive-Sud.

—o—

Merry Christmas
and
Happy New Year
to all our customers and friends of the South Shore

Paul POIRIER
vendeur

DUVAL MOTORS LTD.
3930 Ste-Catherine est — Montréal — Tél.: FA. 3542

SINCERES REMERCIEMENTS ET MEILLEURS VOEUX DE
JOYEUX NOËL et de BONNE ANNÉE
A TOUS MES CLIENTS ET AMIS DE LA RIVE-SUD.

Symbole de Assurance Board Protection Solide



The Symbol of Board Insurance Sound Protection

Assurances Générales pour "Rive-Sud"
Feu - Vie - Vol - Auto
Accidents - Maladies
Bris de Glaces
etc.

General Insurance for South Shore.
Fire - Life - Theft - Auto
Accidents - Sickness
Plate Glass
etc.

SINCERE THANKS AND BEST WISHES FOR A
MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR
TO ALL MY CUSTOMERS AND FRIENDS OF THE SOUTH SHORE.

PIERRE-C. LECAULT, C.C.S.

• Courtier d'Assurance Agréé • Chartered Insurance Broker
• Membre Institut d'Assurances • Member Insurance Institute

1652 MARQUETTE VILLE JACQUE-CARTIER Tél.: Long. 4659

Théâtre Ford

Jeudi soir prochain, 28 décembre, de 9 h. à 10 h., le "Théâtre Ford", commandité par la Société Ford du Canada, présentera la version radiophonique d'une pièce de Gabriel Arout: "Le bal du lieutenant Helt". L'émission sera retransmise sur les ondes du réseau français de Radio-Canada et les principaux interprètes en seront: Hélène Loiselle, François Rozet et eJan-Louis Roux.

L'action entière de la pièce de Gabriel Arout se déroule en quelques heures. Il n'en faut pas plus pour qu'un drame naisse, se développe et aboutisse à une catastrophe inévitable. Un officier est pris entre son devoir et ses sentiments personnels. Mais il ne s'agit pas ici de l'éternel conflit entre le devoir et l'amour. Dans "Le bal du lieutenant Helt", l'amour est fortuit et seulement un instrument au moyen duquel notre héros va forger l'arme qu'il dirigera ensuite contre lui-même.

C'est un drame âpre, dur, impitoyable; il pose un problème qui est plus que jamais à la page en ces temps où les notions de Patrie et de Pays subissent des fluctuations tellement imprévues.

A PRESENT FOR MOTHER

You'll hear a lot of music round,
When Christmas morning comes—
Squeaking lambs and crying dolls,
And tooting horns and drums.
My mother says such dreadful
[noise
Will make her deaf, she fears;
So Santa Claus, please bring for
[her
A brand new pair of ears!

— Selected.

LA SIXIEME . . .

(Suite de la page 105)

ment ils prièrent en latin, ainsi que des vrais prêtres. Ceci est un secret que savent seuls leurs anges gardiens, ceux, qui, dans le ciel, voient toujkours la face du Père.

Mais quand, à l'aube, les villageois se trouvèrent réunis devant la demeure du curé, nombre d'entre eux avouèrent que leurs enfants dormaient toujours et que ni menace, ni promesse n'avaient pu les éveiller.

Deux garçons de quinze ans se proposèrent de servir la messe et le cortège s'ébranla. Le curé, qui allait en tête, ne tarda pas à voir devant lui les traces de pas d'enfants dans la neige que le gel de l'aube avait durcie. Ceux qui venaient après lui les virent aussi, et bientôt, les mères s'en aperçurent et se les montrèrent du doigt. Un étrange remous passa dans la foule, mais personne ne dit rien. Le prêtre qui marchait les yeux fixés sur l'empreinte des petits pieds, gardait un profond silence. Et l'esprit plein de remords et de confusions, ses paroissiens le suivaient su le chemin qu'ils n'avaient point voulu prendre la veille et que leurs enfants avaient foulé à leur place. Quand ils arrivèrent au seuil de l'église, les femmes pleuraient et les hommes le coeur gros, n'osaient plus regarder leurs voisins. Tous s'arrêtèrent, car Monsieur le Curé, qui avait gravi les marches de l'entrée, s'était retourné vers eux.

—Bienheureux, dit-il, ceux qui ont le coeur pur car ils verront Dieu! Le coeur pur est celui qui n'a point touché le monde pour y semer le mauvais grain de l'égoisme: il baigne dans la lumière de la foi et sait que la charité est un don de soi-même. Vos enfants nous font aujourd'hui la plus juste leçon! Ils nous rappellent que celui qui lésine en amour aime de piètre manière: qui n'est pas prêt à tout donner ne donne rien! Mes frères, il n'est point d'usage de vous parler ici hors de la chaire, mais il ne faut pas que je célèbre le saint sacrifice ni que vous l'entendiez avant d'avoir fait acte de sincère contrition.

Les têtes baissées se relevèrent et ce fut avec respect que tous entendirent leur pasteur s'accuser sans fausse honte et les exhorter à se repentir de leur lâcheté et de leur peu d'ardeur au service de Dieu qui, partout, doit être servi le premier.

—Les innocents, continua-t-il, n'ont pas cru que la tempête les empêcherait de venir adorer le Seigneur, et la tempête s'est apaisée devant leur pas, ou pour mieux dire, devant leur foi simple et profonde. Sachons aimer et croire comme eux, demandons bien humblement à Jésus de nous rendre nos coeurs d'enfants, dignes de lui être offerts. Et maintenant, êtes-vous tous prêts à confesser votre faute?

Un assentiment monta vers lui, plein de gratitude et de ferveur, et les larmes qui mouillaient encore bien des paupières étaient à présent sans amertume.

—Je vais vous donner ma bénédiction . . .

Tous s'agenouillèrent sans plus songer à la neige. Ils se sentaient absous et sûrs que Dieu, dans sa miséricorde, acceptait — porté sur l'encens des prières enfantines, — l'hommage imparfait de leurs coeurs humiliés.

Après la messe de l'aube et le retour au village, les mères virent leurs enfants s'éveiller pour leur sourire, avec, dans leurs yeux, un mystère émerveillé.

Seul le plus petit des pèlerins nocturnes mit les bras autour du cou maternel et confia, dans un baiser, qu'il venait seulement de quitter les anges, après avoir joué, la nuit entière, en Paradis.

France ADINE.

Sincères remerciements pour votre bienveillant patronage et

JOYEUX NOEL
et
BONNE et HEUREUSE ANNEE

à tous.



Christmas Joy

Sincere thanks to all our customers and friends and

MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR

to all !

J. O. GUENETTE
Pâtisseries - Pastries
73 St-Charles Ouest
TEL.: 4450
LONGUEUIL

Sincères remerciements pour votre bienveillant patronage.

Joyeux Noël
et
Heureuse Année
à tous nos clients et amis.

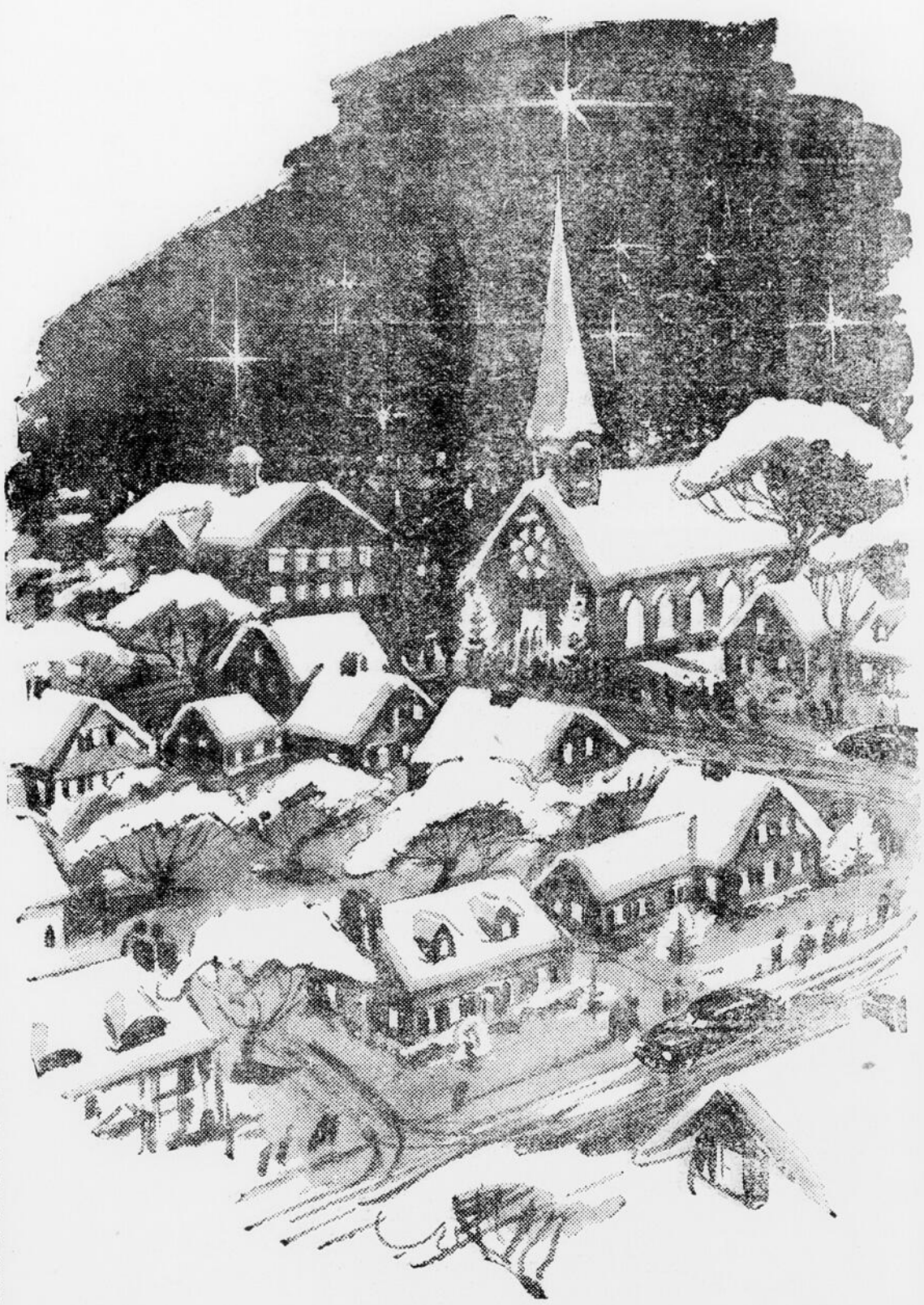
Sincere thanks for your kindly patronage.

Merry Christmas
and
Happy New Year
to all our friends and customers.

Cyprien Ste-Marie
EPICIER 15 ST-CHARLES ST LONGUEUIL TEL. 3317 BOUCHER
15 St-Charles Ouest — Longueuil — Tél.: 3317

A tous nos clients de la Rive-Sud nous offrons nos meilleurs voeux de

JOYEUX NOËL et de BONNE ANNÉE



BEST WISHES FOR A

MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR

to all our Customers and Friends of the South Shore.

LAITERIE ST-ALEXANDRE
LTEE

LONGUEUIL

JEANNETTE

Par Louis FRECHETTE

La petite Jeannette, une grosse boule ronde et dodue, aux fossettes provocantes aux yeux noirs et défiants, avait d'abord — oh! dès le début de suite, presque en naissant — pris son père en grippe.

Quand il s'inclinait sur le berceau un baiser aux lèvres, elle ébauchait une grimace de dépit; quand s'il lui ouvrait les bras, elle se détournait vers sa mère, les deux petites mains tendues comme pour implorer secours.

Une circonstance pénible vint changer la face des choses.

Jeannette tomba malade.

Durant plusieurs jours une fièvre dévorante creusa ses joues, éteignit son regard, rongea pour ainsi dire ses pauvres petits membres amaigris et grelottants.

Le papa faisait de son mieux pour relever le courage de la maman au désespoir; et quand celle-ci, accablée de fatigue prenait quelque repos, il s'asseyait à son tour au chevet de la petite, et, penchée sur elle, les yeux rougis, pâle, le coeur gonflé, s'accusant presque son impuissance, il regardait souffrir l'enfant pour la santé de laquelle il aurait volontier mille fois donné la sienne.

Un matin, Jeannette ouvrit les yeux au moment où une grosse larme tombait sur sa pauvre menotte pâle et inerte.

Elle eut la force de tourner la tête vers son père, et alors s'échangea entre ces deux êtres s' aimants d'âge un de ces regards qui ne s'oublient jamais, et par lequels s'effectue quelquefois une transfusion d'âmes que peuvent seules comprendre les natures faites pour aimer éperdument.

Le père avait conquis le coeur de son enfant; l'enfant avait deviné et sondé celui de son père et la convalescence est rapide chez les petits.

La chère malade se rattacha à la vie. Ses joues refleurirent, ses grands yeux veloutés reprirent leur éclat d'autrefois, les jolies fossettes se creusèrent de nouveau comme des nids de baisers les lèvres longtemps muettes et blémies retrouvèrent leur sourire, leurs couleurs et leurs notes argentines.

La maison redevint sonore comme une matinée de printemps, et gaie comme un rayon de soleil.

Toute une révolution s'était faite dans le caractère de Jeannette.

Elle adorait son père.

Elle n'était jamais plus heureuse que sur les genoux du papa lui tirant sa barbe, lui chatouillant le cou, le taquinant de mille caresses calines, avec un interminable gazouillis de pinsons en maraude.

Et le papa, lui, n'avait jamais été plus rayonnant que lorsqu'il berçait la petite espiègle dans ses bras en lui contant les aventures de Petit-Poucet, ou un lui chantant quelque ballade du temps passé.

Mais tout cela, c'est de la digression.

Jeannette avait grandi. Elle avait maintenant quatre ans bien comptés, et l'affection qu'elle avait vouée à son père ne diminuait pas.

Au contraire, la petite était devenue son inséparable; et tant qu'il était à la maison, elle l'étourdissait, ou plutôt le ravissait de son babil, lui racontant mille riens adorables et lui posant mille questions auxquelles le bon papa répondait avec une complaisance imperturbable.

Aux approches de Noël, fête si impatiemment attendue par les petits enfants, la conversation entre parents et bébés roule assez naturellement sur les cadeaux dont cette fête est presque toujours le signal dans les familles à l'aise.

C'était là une des grandes préoccupation de Jeannette.

Or, l'avant-veille de la fête, comme le dîner de famille tirait à sa fin, elle devint tout à coup pensive.

Et, après un moment de réflexion, pendant lequel la courbe harmonieuse de ses sourcils s'était légèrement froncée sous l'effort d'une idée confuse, elle s'écria brusquement :

—Dis, papa, c'est le Petit-Jésus ou bien Santat Claus qui descend dans les cheminées pour mettre des cadeaux dans les souliers des enfants qui ont été sages ?

—Pourquoi me demandes-tu cela ?

—Dame, il y en a qui disent que c'est Santa Claus, et d'autres qui disent que c'est le Petit-Jésus.

—Ils viennent tous les deux, mignonne; chacun son tour . . . chacun son année.

—Et cette année, c'est le tour . . . ?

—Au Petit-Jésus.

Et comme l'enfant lançait une exclamation de joie en battant des mains:

—Tu es contente, ajouta le père.

—Oh ! oui !

—Tu aimes mieux le Petit-Jésus que Santa Claus ?

—Bien sûr !

—Pourquoi donc ?

—Parce que . . .

(Suite à la page 108)

Joyeux Noël --- Heureuse Année

Merry Christmas
Happy New Year

SALON IRENE



Mme Irene GAYEN, Prop.
Experte en nouvelles coupes et coiffures de fantaisie. Permanentes de tous genres, avec ou sans machine aussi
Cold Waves
Wireless Permanente and Gold Waves
137 ST-JEAN — LONGUEUIL — TEL.: 6-552

JOYEUX NOEL



HEUREUSE ANNEE

MERRY CHRISTMAS --- HAPPY NEW YEAR

BOUTHILLIER TRANSPORT
TRANSPORT GENERAL
149, ST-ALEXANDRE — LONGUEUIL — TEL.: 3397



Best Wishes for Christmas

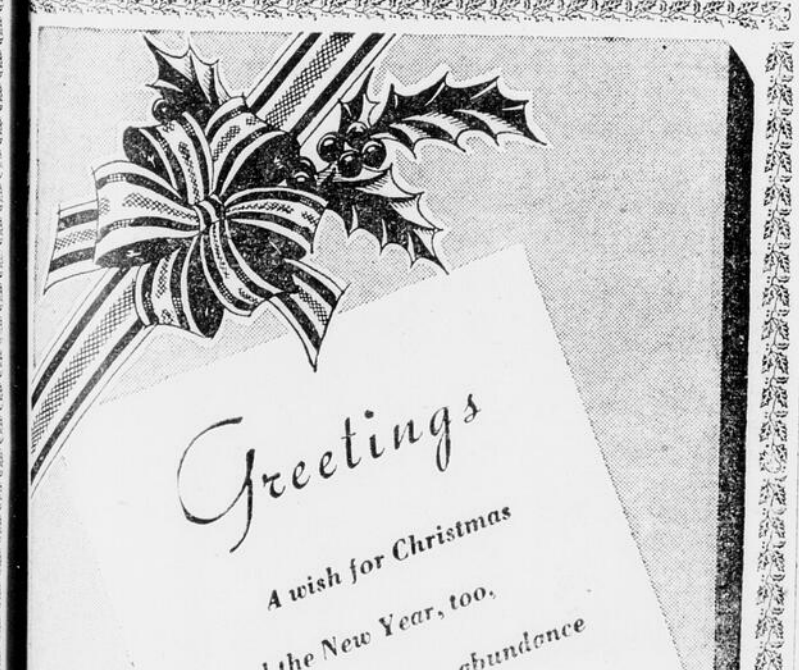
Camille CARMEL

AND

HAPPY NEW YEAR

SINCERES REMERCIEMENTS
à tous mes amis et clients de la Rive-Sud.
ET
MEILLEURS VOEUX DE
JOYEUX NOËL
ET DE
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

CAMILLE CARMEL
ASSURANCES GENERALES — GENERAL INSURANCE
Vie - Feu - Vol - Automobile - Accidents - Maladie
Life - Fire - Theft - Automobile - Accident - Sickness
863 PREFONTAINE — VILLE JACQUES-CARTIER — TEL.: 3968



Greetings

A wish for Christmas
and the New Year, too,
may they hold an abundance
of blessings for you!

Joyeux Noël --- Heureuse Année

LE ROUET CANADIEN
A. PAYETTE, Prop.
SPEC.: Pour enfants — Children's Wear
171 ST-JEAN — TEL.: 5107
Longueuil

JEANNETTE . . .

(Suite de la page 107)

Et Jeannette mit le bout de son doigt dans sa bouche avec une petite moue délicieusement mécontente.

—Pourquoi ! dis ! insista le père; Santa Claus t'a apporté de beaux jouets l'an passé.

—Oui.

—Avec un belle grosse poupée.

—Oui.

—Alors pourquoi ne l'aimes-tu pas ?

—C'est que . . . il n'est pas bon pour tout le monde.

—Il n'est pas bon pour tout le monde ?

—Non; il n'aime pas les petits enfants pauvres; il ne leur donne rien.

—Es-tu sûr de ce que tu dis ? Santa Claus ne donne rien aux enfants pauvres ?

—Oui, Rosina me l'a dit.

—Qui ça, Rosina ?

—La petite fille à la blanchisseuse. Je lui ai demandé si elle mettait ses souliers dans la cheminée demain soir. Elle m'a répondu qu'elle les avait mis l'année dernière, mais qu'elle n'avait rien trouvé dedans, bien qu'elle eût été très sage. Sa mère dit que Santa Claus ne va jamais que chez les gens riches. Mais puisque c'est le Petit-Jésus qui passe cette année, je vais dire à Rosina d'essayer encore une fois. Le Petit-Jésus doit aimer les pauvres gens comme les autres, lui, puisqu'il a été pauvre lui-même.

—Mais, es-tu certaine qu'il ira ?

Jeannette resta quelque peu interloquée; mais après un instant de méditation:

—Oui, répondit-elle, il ira ! Je vais le prier fort, fort, et bien sûr qu'il ne me refusera point.

Une heure après, douillettement enveloppée dans sa robe de nuit toute blanche et toute fraîche, son menton rose appuyé sur ses deux mains pieusement jointes, et les genoux enfoncés dans les longs poils soyeux de sa descente de lit en peau de lama, Jeannette pria comme un petit ange du bon Dieu qu'elle était; puis, pendant que la maman lui donnait le baiser du soir et bordait chaudement les couvertures de la couchette, le nom de Rosina passa comme un souffle sur les lèvres de l'enfant endormie.

Oh ! les beaux rêves de l'innocence qui dort !

Quel poète dira jamais les visions mystérieuses, les musiques célestes, les bercements d'élyséenne poésie qui font sourire ces petites têtes blondes ou brunes, aux yeux fermés, à moitié enfouis dans le duvet des chauds oreillers blancs !

Ne sont-elles pas le vague ressouvenir des enchantements divins que ces doux anges ont quités pour venir ici-bas nous consoler de vieillir ? . . .

Quand le soleil du matin vint teinter de rose la fenêtre de la chambre où elle dormait, Jeannette se leva toute songeuse.

Les dernières paroles de son père "es-tu bien certaine qu'il ira ?" lui revenaient à la mémoire, et l'enfant commençait à ne plus être sûre de l'efficacité de sa prière.

—Il pourrait bien ne pas y aller tout de même ! se disait-elle.

Et cette supposition l'attristait jusqu'aux larmes.

—Qu'as-tu donc ce matin, ma Jeannette ? fit le papa; tu n'es pas aussi gaie que d'habitude. Tu ne songes donc point que c'est ce soir la nuit de Noël, et que demain matin, puisque tu as été sage, tes petits souliers, et même tes petits bas peut-être, regorgeront de jolies choses ?

—Jeannette sourit, mais elle resta pensive.

—Papa, fit-elle tout à coup ravisée, si je savais écrire . . . Mais je ne sais que signer mon nom.

—Que ferais-tu, si tu savais écrire ?

—J'écrirais une lettre.

—A qui ?

—Au Petit-Jésus, donc !

—Eh bien, ma chérie, dis-moi ce que tu veux lui dire, au Petit-Jésus; j'écrirai pour toi, et tu signeras.

—Vrai ?

—Tout de suite, si tu veux.

—Et ce sera la même chose ?

—Exactement la même chose.

—Oh ! cher bon papa ! . . .

Et la fillette sauta au cou du petit papa, lequel, un instant après, était assis à son pupitre, écrivant la lettre suivante dictée mot pour mot par son enfant gâtée :

Cher Petit-Jésus,

C'est demain ta fête de Noël, et comme j'ai été bien sage, je enfants, mes souliers dans la cheminée à papa. Mais je ne veux pas de cadeaux; donne-moi seulement ton portrait. Les cadeaux tu les porteras à Rosina qui est mère est veuve et pauvre. Quant à moi, papa et maman me donneront des étrennes au jour de l'An . . .

Ici Jeannette sursauta.

Une grosse larme, semblable à celle qui l'avait éveillée un jour en tombant sur sa petite main malade, venait de mouiller le papier où les doigts fébriles du papa avaient peine à suivre les lignes du transparent.

—Pourquoi que tu pleures ? dit-elle en passant son bras potelé autour du cou de son père, et en le regardant tendrement dans les yeux.

Celui-ci, trop ému pour répondre, prit son enfant dans ses bras, la pressa violemment contre sa poitrine, l'enveloppa d'une immense caresse folle, et, longtemps, longtemps, contempla jalousement son trésor à travers les pleurs de bonheur et d'amour qui lui emplissaient les paupières.

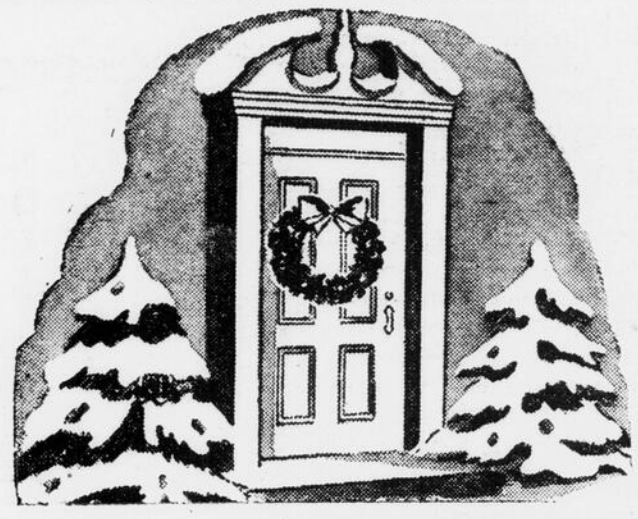
Quand la petite eut griffonné son nom au bas de sa touchante lettre au Petit-Jésus, il se leva, marcha de long en large durant quelques instants pour se remettre; puis, le dos tourné, il s'arrêta devant la fenêtre de son cabinet, le regard plongé dans l'azur éclatant du beau ciel de décembre; et la maman qui entra — tendrement aidée, elle aussi — l'entendit murmurer :

—Pourvu que le bon Dieu ne nous l'enlève pas ! . . .

Le soir arrivé, la naïve missive, soigneusement adressée, reposa dans le petit soulier glissé derrière les chenêets; et Jeannette, comme la veille, après avoir fait sa prière, s'endormait doucement dans ses dentelles blanches pour rêver du Petit-Jésus, des anges du paradis.

Non loin de là, dans un autre logis, bien humble et bien dénué, dès les premières lueurs de l'aurore, une petite pauvresse — qui accompagnait quelquefois sa mère lorsque celle-ci apportait du linge chez les parents de Jeannette — la petite Rosina, si chaudement

(Suite à la page 110)

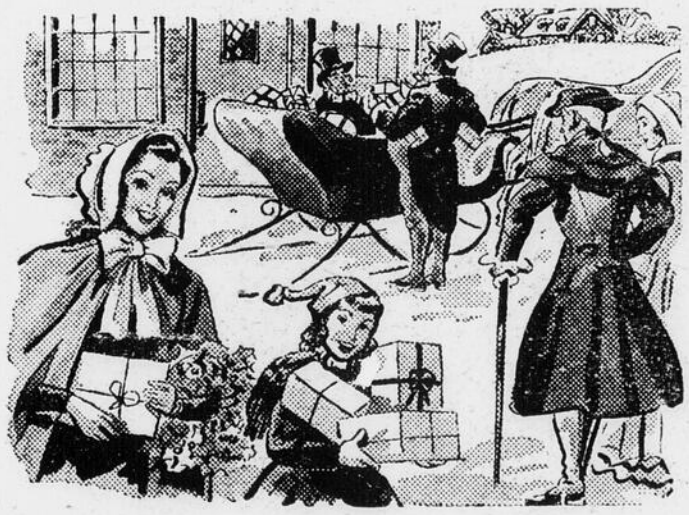


Joyeux Noël
et
Heureuse Année
à tous nos clients et amis

Merry Christmas
and
Happy New Year
To All Our Customers
and Friends.

J. A. FOREST ENR.
U. REMILLARD, Prop.
FERBLANTIER — PLOMBIER LICENCIE — COUVREUR
TINSMITH — PLUMBER — ROOFER
139-141, GRANT — LONGUEUIL — TEL.: 2426

JOYEUX NOËL
ET
HEUREUSE ANNÉE
A tous nos clients et amis et sincères remerciements
pour votre bienveillant patronage.



MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
and sincere thanks for your kindly patronage.

ARMAND BLUTEAU
GENERAL CONTRACTOR — CONTRACTEUR GENERAL
125 CHARRON — VILLE DE LEMOYNE — TEL.: ST-LAMBERT 3949

Everywhere,
Everywhere,
CHRISTMAS!



Sincere thanks to our customers for their kindly patronage and best wishes for a
MERRY CHRISTMAS
and a
HAPPY NEW YEAR
Sincères remerciements à tous nos clients pour leur bienveillant patronage et meilleurs voeux de
JOYEUX NOËL
et de
BONNE et HEUREUSE ANNÉE
LOISELLE & LARSEN
Entrepreneurs briquetiers — Bricklaying contractors
88 ST-DENIS — ST-LAMBERT — TEL.: 2074
Night Calls: 3654

NTE DE NOEL ——

öel! Paix sur la terre...

Dans quelques jours, ce sera grande Nuit de Noël. Espérons ce jour de Noël 1950 nous ap- re la paix véritable. Espérons tous les hommes consentiront in à s'approcher de la Crè- pour y comprendre la le- d'amour de l'Enfant-Dieu. t est la fête de l'amour, et bien les hommes seraient reux s'ils se décidaient enfin recevoir les enseignements de us. L'Enfant-Dieu qui repose s une Crèche. Les premiers teurs, d'humbles bergers ! 'est le ciel qui a fait les frais la fête. "une troupe de l'ar- éleste, louant Dieu et disant: re à Dieu au plus haut des x, et sur la terre paix aux mes de bonne volonté. Les nds, selon le monde, n'étaient là. Oh! certes, le plus pur d'oeuvre de Dieu, la Vierge e était là, mais sa véritable té était au-dedans, et à l'ex- ur, rien ne faisait briller cet- comparable Beauté. Ainsi, le teur de l'univers donnait au le le plus splendide exemple manité. Joseph, l'Epoux de e, était là, lui aussi, dans la deur de son humilité.

elle leçon ne doit pas en ti- notre siècle d'orgeuil ou cha- courtise la fausse gloire, les urs de bas étage, où cha- semble s'ingénier à refuser mplicité que l'Homme-Dieu s a enseignée. Quelle leçon d'abnégation, d'esprit de pauvreté! Depuis deux mille ans que l'on célèbre le souvenir de cette incomparable nuit d'amour; comment se fait-il que les hommes n'ont pas encore compris! Aujourd'hui, hélas! combien de catholiques passent un Noël paien, s'adonnent aux réjouissance les plus profanes, quand ils n'offensent pas Dieu d'une façon indigne! Pour trop de catholiques, Noël est une fête de beuveries, de débauches! Pourtant, Noël est la fête de l'amour, de la générosité. Un Dieu pouvait-il nous donner plus grande preuve de son amour? Un Dieu pouvait-il descendre plus bas pour nous attirer à Lui. pour nous gagner à son amour? Un Dieu pouvait-il faire davantage pour nous enseigner l'humilité, la douceur, la patience?

Demandons à la douce Vierge Marie de nous révéler son Jésus, la Lumière du monde, afin que les hommes rejettent leur manteau de ténèbre pour accepter la lumière qui ne Pâlit jamais. Demandons à Marie de nous parler dans le coeur de cette ineffable Nuit d'amour où le Sauveur du monde est apparu dans cet extrême de pauvreté. Répétons souvent l'Oraison de la Messe de Minuit: "O Dieu qui avez fait resplendir cette nuit très sainte de l'éclat de la vraie lumière, faites qu'après avoir connu ici-bas les mystères de cette lumière, nous puissions au ciel aussi en goûter toutes les joies". Nous ne devrions être préoccupés que de cela: arriver à la parfaite connaissance de Dieu! Ne vivre que pour Lui! Ah! notre malheur vient justement de ce que nous oublions notre fin dernière qui est la possission éternelle de Dieu, pour nous river à la terre, à des bonheurs fugaces et futiles. Combien nous sommes à plaindre, nous qui avons pour nous enrichir les incomparables richesses de la Sainte Liturgie, de les ignorer et de nous nourrir de la déchéance du matérialisme! Combien nous sommes à plaindre, nous qui crions si souvent notre fidélité à Dieu, de passer notre temps à rechercher ici-bas de vaines consolations, des satisfactions insensées, un bonheur qui est la caricature du véritable bonheur. Une seule chose importe: connaitre et aimer Dieu, ici-bas, pour le posséder durant l'éternité! Et pourtant, dans les jours qui précéderont cette merveilleuse fête de Noël, jamais les grands magasins n'auront été plus remplis, et les foules s'y presseront, oublieuses de la véritable raison de cette Nuit d'amour qu'est Noël . . . Qui pensera à l'Enfant-Dieu, à sa Mère, à Joseph? Qui se rappellera que le saint jour de Noël devrait être une véritable fête chrétienne, religieuse, où Dieu aurait la première part. Dans tant de coeur mondains, il n'y aura même pas de place pour Jésus . . . Toujours l'histoire qui se répète: il n'y avait pas de place pour eux dans les hôtelleries.

O Jésus, du moins, que tous les Catholiques du Canada français vous ouvrent largement leur coeur afin que vous y preniez toute la place. Oui, pour vous, Enfant-Dieu, pour votre Mère, la douce Marie, pour Joseph, il y aura de la place . . . Mais prenez-la donc toute, la place, en notre coeur!

CENTRE MARIAL CANADIEN

AFTER CHRISTMAS

Small Brother's toy poodle;
His cars and his train
Are resting awhile as
He works on his plane.

A lovely new doll with
A carriage and house
Keeps Sister as still as
A very small mouse.

Dad reads a new novel
"Tales from Afar",
And knows that he really
Should polish the car.

And Mother's new clothes make
Her charmingly rash,
Disinterested, quite, in
Just plain turkey hash.

— Imogene Shane.

PIECES TO SPEAK
for Primary Grades

A MERRY CHRISTMAS

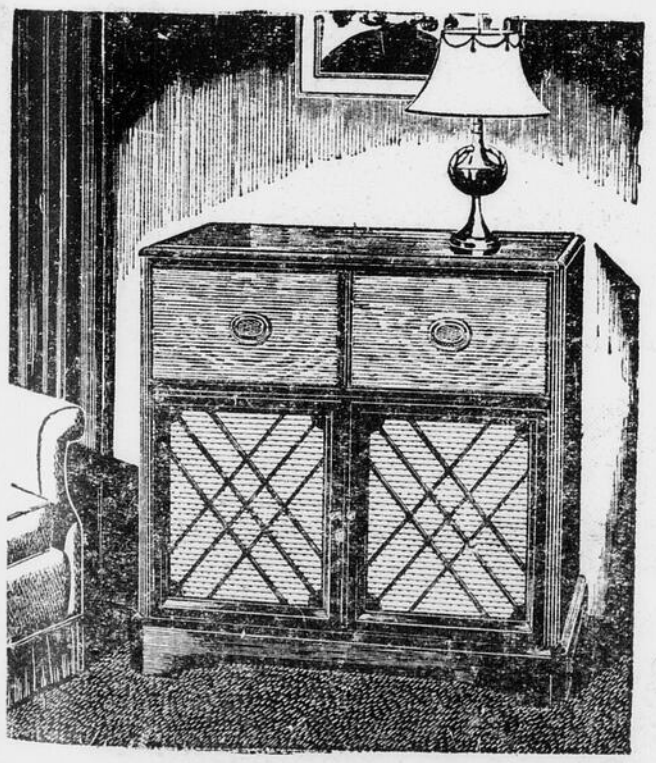
Oh, bells that chime your sweetest [est!
Oh, world of glistening white!
Oh, breeses blithely bringing
A message of delight!

From leafless hill and valley
But one refrain I hear:
"A merry, merry Christmas,
And a glad New Year!"

— Selected.

Sincere thanks for your kindly patronage and
BEST WISHES for a

MERRY CHRISTMAS



Radio WESTINGHOUSE Radio
ncères remerciements pour votre bienveillant patronage
et meilleurs voeux pour un

JOYEUX NOËL

ROSAIRE OSTIGUY

Accessoires électriques
Radios - Lessiveuses
Refrigérateurs
Assortiment complet de cadeaux.

Electrical Appliances
Radios - Washing Machines
Refrigerators
Complete assortment of Gifts

S, OUEST STE-CHARLES LONGUEUIL — TEL.: 2577

"Merry Christmas"



We value your friendship and good will ...
we wish you a Happy Holiday and
fulfillment of your hopes in '51!

Je tiens à remercier bien sincèrement tous mes nombreux clients de la Rive-Sud pour leur chaleureux eucouragement qu'ils m'ont accordé durant l'année et je forme pour eux et ceux qui leur sont chers les meilleurs voeux de



Paul Dufault

JOYEUX NOËL

ET DE

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

Voulez-vous Vendre ou Acheter ?
Un commerce - un terrain,
une maison?
Si c'est sur la Rive-Sud,
C'est mon problème.

Do you wish to buy or sell
a Business - a Property
a Home ?
If it's on the South Shore, it's
my problem.

PAUL DUFAULT

876 Ste-Hélène Montréal-Sud Tél.: 6-469

JEANNETTE . . .

(Suite de la page 108)

recommandée dans la lettre au Petit-Jésus, avait une grande joie.

Elle apportait, toute rayonnante, au lit de sa mère une poupée rose et blonde en grande toilette.

Ses vieux souliers tout éculés avaient disparu pour faire place dans le soin de la cheminée à de chaudes et élégantes bottines toutes neuves, au fond de chacune desqueles reluisait une pièce d'or.

Inutile de dire que, sur recommandation toute spéciale de la mère, la première visite de l'enfant fut pour Jeannette.

—Moi, fit celle-ci, je n'ai pas eu de poupée, ni de bottines neuves, ni de pièces d'or, mais j'ai eu plus que tout cela. Le Petit-Jésus m'a donné son portrait, tiens !

Et elle courut chercher une jolie chromo-lithographie très brillamment festonnée d'arabesques dorées représentant l'Enfant divin dans sa crèche, et portant au dos ces mots écrits en ronde superbe :

"A ma chère Jeannette, avec es compliments du Petit-Jésus".

—Ca vient de lui ?

—Oh ! qu'il est beau ! fit Rosina enthousiasmée.

—N'est-ce pas, qu'il est beau ! appuya Jeannette.

—Et comme il écrit bien !

—Oui, il écrit comme Marius.

Par parenthèse, Marius était le valet de chambre, un brave garcon au talent calligraphique de qui le papa avait souvent recours, quand il avait quelque écriture soignée à faire exécuter.

Non, Jeannette n'eut pas d'autres cadeaux de Noël, cette année-là; mais elle ne perdit rien pour attendre, car le papa et la maman prirent royalement leur revanche au jour des étrennes . . .

Jeannette a maintenant dix-neuf ans. C'est une belle grande brunette qui a fait son début dans le monde au dernier bal de la Sainte-Catherine, et qui chérit toujours son père comme autrefois.

Tout dernièrement, elle ouvrait un gracieux coffret en présence d'une de ses amies.

—Tiens, lui dit-elle, voici une image que je conserve depuis l'âge de quatre ans.

—Vraiment ! oh, le bel Enfant-Jésus.

—N'est-ce pas ?

—"Mais pourquoi conserver cette image comme un bijou parmi tous tes bibelots ?"

—"Ah c'est que, répondit la jeune fille, chaque fois que père jette la vue sur cette image, on dirait que ça lui donne envie de pleurer !"

Louis Fréchette.

MON DIEU, BENISSEZ LA NOUVELLE ANNEE!

Quel souhait plus approprié au seuil de l'année qui va poindre ! Et combien ce cantique populaire devrait être dans toutes les bouches et dans tous les coeurs ! Dans quelques jours, l'année 1950 ne sera plus qu'un souvenir. Pourtant, cette année écoulée devrait être l'inspiration de toute notre vie, puisqu'elle a été l'Année Sainte, la plus magnifique Année Sainte de toute l'histoire, et que l'univers catholique a vu la proclamation du Dogme de l'Assomption. Durant les quelques jours qui restent de cette année mémorable, nous devrions remercier le Seigneur des grâces sans nombre de l'Année Sainte. Le remercier d'abord du don incomparable au monde du grand Pape marial Pie XII qui projette une telle lumière sur toute l'humanité. Le remercier de tout ce que nous devons à l'Eglise ! Le remercier de nous avoir appelés à la lumière de la vraie foi! Le remercier de toutes les grâces obtenues depuis celle de notre baptême! Le remercier comme jamais nous ne L'aurions remercier! Et ainsi, cette fin d'année, qui a été l'Année du grand retour et du grand pardon, sera entièrement consacrée à remercier Dieu de toutes ses bontés.

Dans quelques jours, 1951 fera son apparition. Que nous réserve cette année nouvelle? Nous pouvons être assurés que si nous acceptons de vivre en baptisés, en parfaite conformité avec notre dignité d'enfant de Dieu, cette année nouvelle nous apportera des grâces de choix, une ascension continuelle dans les voies de la sainteté. Et nous savons tous que la volonté de Dieu est que nous soyions tous des saints. Alors, pourquoi ne pas répondre à cette volonté de Dieu sur nous? Pourquoi refuser notre amour à ce Dieu qui nous aime? Pourquoi lésiner avec Dieu, quand Il nous veut tout à Lui, quand il nous réserve le bonheur éternel du ciel? Pourquoi vouloir nous contenter de demi-générosités, de demi-dons, quand Dieu nous appelle à la plus haute générosité, au don total de nous mêmes? Pourquoi nous diminuer si frénétiquement, quand Dieu nous veut si grands? Pourquoi nous contenter des ucioles de la terre, quand c'est la Lumière sans ombre que Dieu désire verser en notre coeur? Pourquoi nous attacher à ce qui passe, quand nous sommes faits pour l'éternel? Pourquoi toujours attendre des créatures un bonheur que seul Dieu peut nous donner? Et nous pourrions continuer la liste interminable des pourquoi! Il est si triste que les catholiques du monde soient, en si grand nombre, des simulacres de ce qu'ils devraient être. Demandons-nous sérieusement si notre lâcheté au service de Dieu ne retarde pas la conversion du monde! Si tous les catholiques étaient des saints, mais il y a longtemps que le milliard de paiens qui restent encore à évangéliser, auraient connu la véritable foi. Nous qui avons tant reçu de Dieu et de Marie, que nous sommes ingrats de ne pas le reconnaître!

Mon Dieu, bénissez la nouvelle année! Et qu'elle soit une année d'ascension continuelles de tous les coeurs surl les voies de vos commandements! Et qu'elle soit une année de charité où les diverses classes sociales accepteront enfin de s'aimer, de s'entendre, où cesseront les discordes, l'envie, les jalousie, l'impureté, et tous ces fruits de l'esprit infernal. Que cette année voie l'écrasement du communisme, non pas selon les vues des hommes aveuglés, mais selon les vues de Dieu. Que cette année voie le rapprochement de toutes les Eglises à l'Eglise du Christ, la seule véritable, la seule dépositaire de la Vérité qui ne passe pas. Que cette année voie enfin les blanches armées de Marie écraser par le matérialisme athée, étouffer paganisme renaissant qui s'infiltré en trop de nos foyers chrétiens! Que cette année voie les parents mieux comprendre leurs devoirs envers leurs enfants et ceux-ci mieux comprendre l'obligation de l'obéissance à leurs parents, les véritables représentants de Dieu. Que cette année apporte à tous la paix et la prospérité, la paix véritable qui est un don du ciel, et la prospérité véritable qui doit nous attacher toujours davantage à Dieu, et non point nous faire courir sur les chemins de la perdition. Et à cette nouvelle année sera pour chacun de nous une année de générosité incomparable au service de Dieu. A tous nos bien-aimés lecteurs, heureuse et sainte année.

CENTRE MARIAL CANADIEN



Joyeux Noël
et
Heureuse Année
à tous mes clients et amis

Merry Christmas
and
Happy New Year
to all my customers
and friends.

J. A. L. LACASSE, J.P.

Représentant: Metropolitan Life Ins.

193 CHARRON — VILLE DE LEMOYNE — Tél.: 3676



Joyeux Noël
ET
Heureuse Année
à tous les frères du Conseil
2267 Santa Maria de
St-Lambert

Puisse l'année 1951 vous apporter Santé, Bonheur et Prospérité et la réalisation de tous vos voeux.

LE CONSEIL 2267 SANTA MARIA DES CHEVALIERS DE COLOMB DE ST-LAMBERT

FRANK SENEZ, grand chevalier.

Greetings

May all the good cheer and happiness of Christmas and the New Year be yours in every way.



MM. Louis Ledoux et Clément Lord désirent offrir à tous leurs clients et amis de la Rive-Sud leurs meilleurs voeux pour un

JOYEUX NOËL
et une
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

DEVELOPPEMENT MONTREAL-SUD ENRG.

TEL.: 6-416

Coin Ste-Hélène et Victoria — Montréal-Sud



JOYEUX NOEL
ET
HEUREUSE ANNÉE
à tous nos clients et amis.

MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
To all our Customers and Friends.

L. VEZEAU & FILS

(HERMAS VEZEAU, Prop.)

PLOMBIERS - COUVREURS — PLUMBERS - ROOFERS

133-A ST-CHARLES OUEST — LONGUEUIL — TEL.: 4521

Le curé de campagne

Un presbytère construit de pierres deschamps. Un salon modeste. Le foyer traditionnel que l'on tient à conserver. Quelques bûches d'érables qui flambent ardemment. La lumière qui s'étend, monte, fuse et parsème son irradiation à travers toute la pièce. Sur un mur, mon regard s'arrête.

Un portrait. Un homme. Un homme blanchi sous l'avalanche des ans et de la misère. Un homme qui ne connaît point de famille et qui, pourtant, était reçu à bras ouverts sous chaque toit. Un homme qui a caressé le front de tous les nouveau-nés en leur versant l'eau de la grâce. Un homme qui a assisté aux derniers soupirs de tous les agonissants. Un homme qui s'est penché avec bonté pour apporter à toutes les plaies physiques et morales le baume qui console, soulage et fortifie.

Un portrait. Un homme. Un homme qui fut le père des petits et des grands. Un homme qui se donnait à tous, se faisant consolateur et bon samaritain. Un homme qui ne connaissait point de richesse et qui devenait l'intermédiaire entre le riche et le pauvre. Un homme qui prenait d'une main pour verser de l'autre. Un homme qui entrait dans le cénacle du coeur qui saigne pour sécher amicalement les pleurs de l'infortuné.

Un portrait. Un homme. Un homme qui passe en semant le bien, en enseignant le chemin de la vérité, de la lumière et de la vie. Un homme en qui s'incarne le héraut de la foi, de la charité et de l'amour. Un homme qui se pose en défenseur du faible, en protecteur de l'orphelin.

Un portrait. Un homme. Un homme qui vient puiser près du petit sanstuaire l'onde de la force à la source même de la vérité. Un homme qui coule des heures dans la méditation, le recuillement et la prière. Un homme qui comprend l'incompréhensible et perce les secrets les plus énigmatiques. Un homme qui conforte les désespérés pour les relancer ensuite dans la lutte pour la vie, les encourager à tenir et à vaincre. Un homme qui communie aux souffrances de ses frères. Un homme qui verse la force aux déprimés, son sourire aux affligés, l'espoir aux blessés et son coeur à tous.

Un portrait. Un homme. Un homme qui n'est plus. Un homme dont il ne reste plus que le souvenir; une pierre encadrée de fleurs, à l'ombre du Calvaire, près de la petite église. Un homme dont les paroles demeureront à jamais gravées dans le coeur des fidèles. Un homme qui continue de verser ses bénédictions du haut du ciel . . . Et cet homme . . . c'est le bon curé de campagne.

Claude Déry.

Sincères remerciement à tous mes clients et amis pour leur patronage et

BONNE et HEUREUSE ANNEE A TOUS!



Sincere thanks to my customers and friends and

HAPPY NEW YEAR TO ALL!

Pratt & Lafrenière
Imprimeurs - Printers
133 St-Alexandre
Tél.: 2401
LONGUEUIL

Les Midinettes de Shawinigan à Radio-Carabin

Un hommage aux talents de la vallée du St-Maurice, telle sera la prochaine émission de Radio-Carabin, mercredi soir le 27 décembre, de 9 h. à 10 h., au réseau français de Radio-Canada. "Les Midinettes de Shawinigan", 32 femmes, chanteront des pièces du folklore et des chants de Noël, dont "Sainte Nuit" et "D'où viens-tu, bergère". Leur directrice, Mme Simone Gélinas-Murray, une des personnalités les plus en vue de la région du St-Maurice, compose elle-même des chansonnettes.

Les Midinettes ont chanté cette année au concert annuel des Amis de l'Art, au Plateau, et depuis quelques années elles remportent de grands succès dans toute la Mauricie et à la radio.

L'émission Brading du 27 décembre sera vraiment inoubliable. En plus des Midinettes, elle mettra en vedette un tout jeune pianiste, Roland Turini, de Montréal, qui, accompagné par un orchestre sous la direction de Wilfrid Pelletier, jouait un concerto à l'âge de 11 ans, en 1945, à l'une des premières émissions de Radio-Carabin. La critique le considère comme le pianiste le plus remarquable peut-être de la génération. Au reste, il obtenait cette année même le premier prix de piano du Conservatoire de Musique de la province de Québec et remportait le prix Archambault.

Laurent Jodoin et sa brillante équipe de scripteurs, les comédiens Garand, Coutu, Drouin et Claudine Thibodeau et l'orchestre de Maurice Meerte n'oublient pas qu'on sera en plein temps des Fêtes le 27 décembre et se préparent en conséquence. Plus que jamais il y aura affluence à la salle de l'Odéon-Champlain, d'où l'émission est diffusée.

Théâtre Molson

La prochaine émission radiophonique du "Théâtre lyrique Molson", commandité par Molson's, met à l'affiche le pittoresque opéra-comique de Rossini: "Le Barbier de Séville", avec, comme principaux interprètes, Pierrette Alarie et Léopold Simoneau. L'émission aura lieu lundi soir prochain, 1er janvier, de 9 h. à 10 h., sur les ondes du réseau français de Radio-Canada.

L'orchestre sera sous la direction de Jean Deslauriers, Albert Duquesne sera le narrateur et Roger Baulu, l'annonceur.



Joyeux Noël et Heureuse Année
MERCI DE VOTRE BON ENCOURAGEMENT

Merry Christmas & Happy New Year
WE THANK YOU FOR YOUR PATRONAGE.

MME ADRIEN CREVIER
Chapeaux et Remodelages — Hat Milliner
Modèles Exclusifs — Exclusive Models
Toilette de Mariée à louer — Bride's Dress for Rent
6, ST-ALEXANDRE — LONGUEUIL — TEL.: 2487

Epaule - Jambon Pic Nic Ham - lb 39½¢

Porc Haché - Minced Pork lb 49¢ - 5 lb et plus - lb and up 45¢

Epaule de Porc Frais
Shoulder - Pork FRESH LB. 39½¢

Boneless Rib Roast ROTI COTE DESOSE LB 69¢

Rump Roast CROUPE LB 69¢

Beef Fillet FILLET DE BOEUF LB 79¢

Beef Sausages SAUCISSES DE BOEUF LB 25¢



SPECIAL CETTE SEMAINE

DINDES – TURKEYS TOUTE PESENTEUR - LB. ALL WEIGHT 49¢ et plus AND UP

Hamburger Steak Boeuf Haché lb 35¢

GEESE – OIES Grade A - headless - sans tête 63¢

Fesse - Porc Frais Leg or Pork lb 49¢

Jambon Fesse Leg Ham lb SEMI CUIT - HALF-COOKED 52¢

Front of Lamb DEVANT D'AGNEAU LB 39¢

Roasting Chickens POULET pour rôtir 5 - 7 lb - LB 59¢

Grade A Fowl POULES GRADE "A" LB 49¢

Milk fed front of Veal DEVANT DE VEAU DE LAIT LB 35¢

Marché INTERNATIONAL Market

Viandes – Provisions – Butcher – Grocer

Livraison gratuite tous les jours à 4 hres
LIVRAISON TOUS LES JOURS: Longueuil - Montréal-Sud - Jacques-Cartier et Longueuil Annexe.
2 LIVRAISONS VENDRERI ET SAMEDI CONTINUELLEMENT

Free delivery every day at 4 P.M.
DAILY DELIVERY: Longueuil - Montreal-South - Jacques-Cartier and Longueuil Annex.
2 DELIVERIES FRIDAY and SATURDAY CONTINUOUSLY

2010 Ontario - Corner Bordeaux **Montréal** **Tél.: Zenith. 33000**



Voici la plus heureuse invitation que nous avons jamais adressée—car nous vous invitons à venir voir les Pontiac les meilleures, les plus belles, les plus désirables jamais construites—les merveilleux nouveaux modèles 1951 . . . du 25e anniversaire. Ce sont de véritables chefs-d'oeuvre. Nouvelles en dedans et en dehors, elles sont le fruit d'un quart de siècle de construction de qualité. Nous espérons avoir bientôt le plaisir de vous voir.

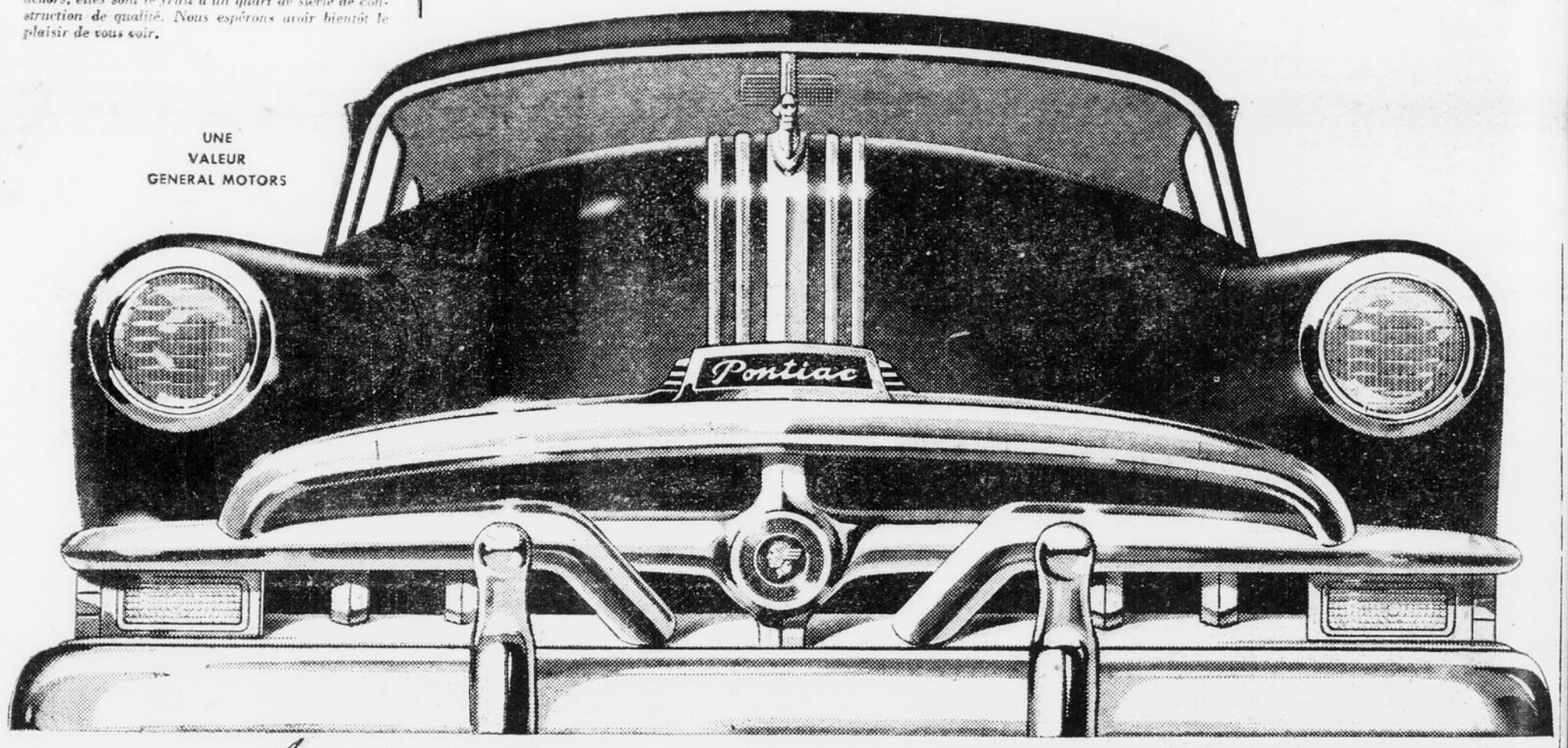
Nous annonçons **la nouvelle**

Pontiac

du vingt-cinquième anniversaire

À BOÎTES DE VITESSES AUTOMATIQUES SENSATIONNELLES

UNE
VALEUR
GENERAL MOTORS



Nouvelle preuve superbe que **dollar pour dollar**
et **caractéristique pour caractéristique, la Pontiac est imbattable!**

POWER Glide GM

NOUVELLE BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE SENSATIONNELLE OFFERTE SUR LES MODÈLES FLEETLEADER DE LUXE

Une nouvelle commande automatique entre dans le domaine des bas prix! Vous pouvez obtenir, dans tous les modèles Fleetleader de luxe de la Pontiac 1951, la facilité et la douceur merveilleuses de la POWERGLIDE—une commande complètement automatique qui a fait ses preuves. Il n'y a aucun changement d'engrenage dans la conduite normale, car la POWERGLIDE est une commande du genre convertisseur de couple. L'usure est réduite, l'efficacité accrue! Votre auto dure plus longtemps et vous en obtenez une plus grande valeur en échange!

La POWERGLIDE est facultative à coût additionnel sur les modèles Fleetleader de luxe.

CE QU'IL Y A DE PLUS BEAU SUR ROUES . . . avec la distinction du nouveau motif "ailes de mouette!"

DEUX COMMANDES AUTOMATIQUES SENSATIONNELLES . . . POWERGLIDE sur la Fleetleader de luxe, **HYDRAUMATIQUE** sur la Chieftain et la Streamliner.

PERFORMANCE SILVER STREAK . . . deux moteurs —le huit en ligne puissant ou le six sûr et économique.

NOUVEAUX INTÉRIEURS LUXUEUX . . . superbes nouveaux draps, nouvelles harmonies de couleurs, profondes banquettes confortables.

NOUVEAU PROFILAGE IMPOSANT DES AILES . . . avec la protection de pare-chocs enveloppants.

CHAMP VISUEL DÉGAGÉ . . . larges fenêtres, vaste pare-brise courbe, piliers minces.

CARROSSERIES FISHER . . . fortes, robustes, très élégantes et tout acier.

VISIBILITÉ SUPÉRIEURE DU TABLEAU . . . tout le tableau est facile à voir et à lire.

CONFORT CONTRÔLÉ TOUTE L'ANNÉE . . . chauffage et aérage perfectionnés à deux conduits.

GRANDE MALLE . . . plus que spacieuse, entièrement revêtue à l'intérieur et son couvercle contre-balancé se verrouille automatiquement.

CONSTRUITE POUR DURER 100,000 MILLES . . . selon la tradition Pontiac de service sûr, économique et très durable!

Commande HYDRAUMATIQUE GM

LA COMMANDE AUTOMATIQUE TOUJOURS POPULAIRE RAFFINÉE DE NOUVEAU!

L'HYDRAUMATIQUE, la commande automatique acclamée par les automobilistes pendant plus de dix ans, vous est maintenant offerte sur *toute* Pontiac Chieftain ou Streamliner 1951. *Vous mettez le pied sur l'accélérateur pour la marche, sur le frein pour arrêter*—c'est *tout* ce que vous avez à faire dans la conduite normale avec l'HYDRAUMATIQUE, la commande qui a complètement démodé la pédale d'embrayage! Et elle présente cette année la nouvelle *marche arrière instantanée!*

La commande HYDRAUMATIQUE est facultative à coût additionnel sur les modèles Chieftain et Streamliner seulement!

P-551A*

Vendeur autorisé des
CAMIONS G.M.C.
PONTIAC – BUICK

Abias Pépin Limitée

155 ouest, St-Charles
Tél.: 4924 - Longueu